**ORHUN TÜRKÇES‹**

***Yazar***

*Prof.Dr. Aysu ATA*

***Editörler***

*Prof.Dr. Gürer GÜLSEV‹N*

*Doç.Dr. Mehmet Mâhur TULUM*

Bu kitab›n bas›m, yay›m ve sat›ﬂ haklar› Anadolu Üniversitesine aittir.

“Uzaktan Ö¤retim” tekni¤ine uygun olarak haz›rlanan bu kitab›n bütün haklar› sakl›d›r.

‹lgili kuruluﬂtan izin almadan kitab›n tümü ya da bölümleri mekanik, elektronik, fotokopi, manyetik kay›t

veya baﬂka ﬂekillerde ço¤alt›lamaz, bas›lamaz ve da¤›t›lamaz.

Copyright © 2011 by Anadolu University

All rights reserved

No part of this book may be reproduced or stored in a retrieval system, or transmitted

in any form or by any means mechanical, electronic, photocopy, magnetic, tape or otherwise, without

permission in writing from the University.

**Genel Koordinatör**

*Prof.Dr. Levend K›l›ç*

**Genel Koordinatör Yard›mc›s›**

*Doç.Dr. Müjgan Bozkaya*

**Ö¤retim Tasar›mc›s›**

*Doç.Dr. Cemil Ulukan*

**Grafik Tasar›m Yönetmenleri**

*Prof. Tevfik Fikret Uçar*

*Ö¤r.Gör. Cemalettin Y›ld›z*

*Ö¤r.Gör. Nilgün Salur*

**Ölçme De¤erlendirme Sorumlusu**

*Ö¤r.Gör. Fatma ﬁennur Arslan*

**Kitap Koordinasyon Birimi**

*Yrd.Doç.Dr. Feyyaz Bodur*

*Uzm. Nermin Özgür*

**Kapak Düzeni**

*Prof. Tevfik Fikret Uçar*

**Dizgi**

*Aç›kö¤retim Fakültesi Dizgi Ekibi*

Orhun Türkçesi

ISBN

978-975-06-1020-2

1. ÜNİTE

2. ÜNİTE

3. ÜNİTE

İçindekiler

**Sunuş** **……………...……………………………………………………. vii**

**Türk Diline Giriş ……..…..…………………………………………….**  **2**

YAPILARI BAKIMINDAN DİLLER ……….…………………………..  3

URAL ALTAY DİL AİLESİ …….…….………...………………………  4

Ural-Altay Dil Ailesi ……………….………..………………………  4

Ural –Altay Dil Ailesi Üzerine Yapılan İlk Çalışmalar ….………………  5

Ural ve Altay Dilleri  …………………….………………………………  7

ALTAY DİLLERİ TEORİSİ ………..……………….………………….. 10

İlk Altayistler …………………………………………………………… 10

Altay Dil Birliğini Kabul Etmeyenler ve Bu Konuda

Çekimser Kalanlar ……………………….……………………………… 13

Japoncanın Altay Dil Birliğine Katılması ………….…….…..……… 14

Türkiye’deki Altayistler ………….………….……………………… 14

Altay Dil Teorisinin Bugünkü Durumu ……………….………..…… 14

Özet …………………..……………….….……………………………… 15

Kendimizi Sınayalım ………………….….……………………………… 17

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı ………….………….……..……… 19

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı  ………………………..……….……..……… 19

Yararlanılan Kaynaklar ………………….………..……….……..……… 20

**Türk Dilinin Dönemleri ………….….………………………………….** **22**

“TÜRK DİLİ”NİN ORHUN (KÖKTÜRK) TÜRKÇESİNDEN ÖNCEKİ

DÖNEMLERİ ………………….……………….……………………….. 23

Ana Altayca Dönemi ……….….………………...……………………… 24

İlk Türkçe Dönemi …….……….……………………..…….…………… 24

Ana Türkçe ve Ana Çuvaşça Dönemi ………..…………….…………… 25

ORHUN (KÖKTÜRK) VE UYGUR TÜRKÇELERİNİN DE

İÇİNDE BULUNDUĞU ESKİ TÜRKÇE DÖNEMİ

VE SONRASI …….……………….………………….…….…………… 26

EskiTürkçe Dönemi (VII.-XIII. yy): Köktürk, Uygur ve

Karahanlı Türkçeleri …….…………………..………..…….…………… 26

İlk Dönemlendirme Çalışmalarında “Eski Türkçe” ……………..…… 27

İlk Dönemlendirme Çalışmalarında Kullanılan Olgu ……….….…… 28

Sonraki Dönemlendirme Çalışmalarında Kullanılan Olgu ………...… 29

Orta Türkçe (XIII. –XX. yy): Doğuda Harezm ve Çağatay

Türkçesi; Batıda Eski Oğuz ve Osmanlı Türkçesi …….…………...…… 30

“Orta Türkçe” Terimi ……………………………………..…….…… 30

Başlangıç Çalışmalarında “Orta Türkçe” Teriminin Kullanımı ……… 30

Sonraki Çalışmalarda“Orta Türkçe” ……….……………...…….…… 31

Yeni Türkçe Dönemi ……….….………………...……………………… 32

Özet …………………….…..…………….……………………………… 33

Kendimizi Sınayalım …………………….……………………………… 34

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı  …………………….……..……… 36

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı ………….……………..……….……..……… 36

Yararlanılan Kaynaklar ………….………………..……….……..……… 36

**Köktürkler ……….……….…………………….……………………….** **38**

I. TÜRK KAĞANLIĞI (552-630) ………………………..…………….. 39

Yazıtlarda I. Köktürk Kağanlığı’nın Kurulması ……….….………..…… 40

I. Köktürk Kağanlığı’nın İran ve Bizans’la Olan İlişkileri ve

Bu İlişkide Sogdların Rolü ……………………….…….…………… 40

I. Köktürk Kağanlığı’nın Yazışma Dili ……………………………… 41

Taspar Kağan ve Sonrası ……………………….…………………… 43

iii

4. ÜNİTE

5. ÜNİTE

6. ÜNİTE

Türk-Çin İlişkisine Bir Bakış ……………………….…….………… 43

I. Köktürk Kağanlığı’nın Yıkılışı …………………………………..…… 44

Yazıtlarda I. Köktürk Kağanlığı’nın Yıkılış Nedenleri …………....… 44

Çin Egemenliğinde Geçen Elli Yıl ………………………………...… 45

II. KÖKTÜRK KAĞANLIĞI (682-744) ……………….……………….. 45

Yazıtlarda II. Köktürk Kağanlığı’nın Kuruluşu ……….………….…….. 45

İlteriş Kağan ve Vezir Tonyukuk ……………….…………….…...… 46

Kapgan Kağan Dönemi ………………………….…………….…...… 47

Bilge Kağan ve Köl Tigin Dönemi …………………………...…...… 47

Yazıtlarda Bilge Kağan ve Köl Tigin Dönemi ………….…….…...… 48

II. Köktürk Kağanlığı’nın Yıkılışı ………………….….………….…….. 49

Özet ………………………..…………….……………………………… 50

Kendimizi Sınayalım ……………….……….…………………………… 53

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı …………….……….……..……… 55

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı ………………….……..……….……..……… 55

Yararlanılan Kaynaklar ………….………………..……….……..……… 56

**Orhun Yazıtları ……….………………………..……………………….** **58**

ORHUN HARFLİ YAZITLAR ………………………..……………….. 59

Orhun Harfli Yazıtların Keşfi ……….….…………………………..…… 60

ORHUN ALFABESİ ………..…..……………………..………………. 63

Orhun Alfabesinin Kökeni ………….…………………..……………….. 65

Orhun Alfabesinin Çözümü ………….…..……………..………………. 66

Orhun Yazıtlarındaki Belli Başlı Yazım Kuralları  ……………..………. 67

ORHUN YAZITLARI: KÖL TİGİN, BİLGE KAĞAN VE

TONYUKUK YAZITLARI ……………………..……..……………….. 68

Orhun Yazıtlarında Üslup ……………...…...…………..………………. 70

BELLİ BAŞLI ORHUN TÜRKÇESİ ÇALIŞMALARI ……………..…. 71

Özet ………………………..…………….……………………………… 75

Kendimizi Sınayalım ……………….……….…………………………… 79

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı ……………….…….……..……… 81

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı ………………………………….……..……… 81

Yararlanılan Kaynaklar …………………………..……….……..……… 82

**Orhun Türkçesi Grameri-I Ses Yapısı ve Söz Yapımı ……….…….... 84**

SES YAPISI ……………….…………….………….…..………………. 85

Ünlüler ……………………………………………………………..…… 85

Ünsüzler ……………….………………………………..……………….. 87

SÖZ YAPIMI ………….………………………………..……………….. 89

İsimden İsim Yapım Ekleri ..…..……….………………….…...… 89

İsimden Fiil Yapım Ekleri………….…...………………….…...… 91

Fiilden İsim Yapım Ekleri…………...….………………….…...… 93

Fiilden Fiil Yapım Ekleri  ……..….……….……………….…...… 95

Özet ……………….………..…………….……………………………… 97

Kendimizi Sınayalım ………………….….……………………………… 98

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı …………….……….……..……… 100

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı ………………….……..……….……..……… 101

Yararlanılan Kaynaklar …………………………..……….……..……… 101

**Orhun Türkçesi Grameri-II İsim-Zamir-Zarf Sontakı-**

**Bağlaç-Edat …………………..………………………………….……...** **102**

İSİM …………..………………………….………….…..………………. 103

İsim Çekim Ekleri ………...………………………………………..…… 103

Çokluk (Topluluk) Ekleri ………………….………………….…...… 103

İyelik Ekleri…….……….…...…………………………………..…… 104

Birliktelik (Bağlama) Eki …………….……………………….…...… 104

iv

7. ÜNİTE

8. ÜNİTE

9. ÜNİTE

İsim Durum Ekleri…………………..….………………….…...… 104

Sayılar ………………………….………….………………….…...… 107

ZAMİR ………………………………….………….…..……………….. 109

1. Kişi Zamirleri ……………..………….………….…..………………. 109

2. İşaret Zamirleri ……………………….………….…..……………….. 110

ZARF ………………………...………….………….…..………………. 111

Yer Zarfları …………………..………….………….…..………………. 111

Zaman Zarfları ……………..…..……….………….…..………………. 112

Tarz Zarfları  ………………...………….………….…..………………. 112

Miktar Zarfları ……………...…..……….………….…..………………. 113

SONTAKI ………………......…..……….………….…..……………….. 113

Yalın Durumla Kullanılan Sontakılar ……….……..…..……….………. 113

Yönelme Durumuyla Kullanılan Sontakılar ……………..…..………….. 115

Bulunma-Çıkma Durumuyla Kullanılan Sontakılar ………….…..…..…. 115

BAĞLAÇ ………..……………...……….………….…..………………. 115

Yan Cümle Bağlaçları …………….…….………….…..………………. 116

EDAT …………………………...……….………….…..………………. 116

Pekiştirme Edatı ……............ …..……….………….…..……………….. 116

Olasılık Edatı …….……………..……….………….…..………………. 116

Özet ………………………...…………….……………………………… 117

Kendimizi Sınayalım ……………….…………………………………… 120

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı ……………….…….……..……… 122

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı …………….…………..……….……..……… 122

Yararlanılan Kaynaklar …………………………..……….……..……… 123

**Orhun Türkçesi Grameri-III Fiil-Sıfat-Filler-Zarf-Fiiller-**

**Birleşik Filler …………………………….……………….…….……...** **124**

FİİL ……………..……………………….………….…..………………. 125

Fiil Çekim Ekleri ……………….…………………………………..…… 125

1. Zaman ve Kip Çekimlerinde Kullanılan Kişi Ekleri ………...……. 125

2. Zaman ve Kip Çekimleri ………….…….………………….…...… 126

Fiillerin Birleşik Çekimleri ………………..………………………..…… 129

SIFAT-FİİLLER ……………….…………………………………..…… 130

ZARF-FİİLLER ……….…….….…………………………………..…… 132

BİRLEŞİK FİİLLER …….……..…………………………………..…… 134

Özet ………………………..…………….……………………………… 136

Kendimizi Sınayalım ……………….……….…………………………… 138

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı  …………………….……..……… 140

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı ……………….………..……….……..……… 140

Yararlanılan Kaynaklar …………………………..……….……..……… 141

**Orhun Türkçesi-Metin I ………………...……………….…….……...** **142**

KÖL TİGİN YAZITI (GÜNEY YÜZÜ 1-10) ….………….….…….….. 143

KÖL TİGİN GÜNEY 1-10 ………….……………………………..…… 145

Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri …………………..……. 146

KÖL TİGİN YAZITI (DOĞU YÜZÜ 10-12) ………..……….………… 152

KÖL TİGİN DOĞU 10-12 ………….…………….………………..…… 152

Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri …………………..……. 153

Kendimizi Sınayalım ……………….…………………………………… 155

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı …………….……….……..……… 157

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı  ………………………..……….……..……… 157

Yararlanılan Kaynaklar …………………………..……….……..……… 157

**Orhun Türkçesi-Metin II ………………...……………….…….……...** **158**

BİLGE KAĞAN YAZITI (DOĞU YÜZÜ 2-9) ….……….…….…...…. 159

BİLGE KAĞAN ÂBİDESİ (DOĞU CEPHESİ) ….…………….…...…. 161

v

10. ÜNİTE

Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri …..….…………….…...…. 162

BİLGE KAĞAN YAZITI (DOĞU YÜZÜ 21-25) …………….…...…… 164

Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri …..……….……….…...…. 166

Kendimizi Sınayalım …………………….……………………………… 169

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı ………….………….……..……… 172

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı …….…………………..……….……..……… 172

Yararlanılan Kaynaklar …………………………..……….……..……… 172

**Orhun Türkçesi-Metin III ………..……….…………….…….……...** **174**

TONYUKUK YAZITI (BATI YÜZÜ 1-7) ………...………...….…...…. 175

TONYUKUK I. TAŞ BATI 1-7 …………………………………...…… 176

Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri ……….….……….…...…. 177

TONYUKUK YAZITI (GÜNEY YÜZÜ 8-15) ………………………… 178

TONYUKUK I. TAŞ GÜNEY 8-15 …………………..…………...…… 180

Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri …..……….……….…...…. 180

Kendimizi Sınayalım ……………….…………………….……………… 182

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı ………….………….……..……… 184

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı ……………….………..……….……..……… 184

Yararlanılan Kaynaklar ……………….…………..……….……..……… 184

**Orhun Türkçesi Metinleri Sözlüğü** …….……….....……….….…….... 185

vi

**SUNUŞ**

Değerli öğrenciler,

Orhun Türkçesinin metinleri sadece Türk dili ve edebiyatının değil, genel

çerçevede Türk tarihi ve kültürünün en temel kaynaklarıdır. Bugün kültür

dilleri dediğimiz pek çok dil henüz doğmamışken yazılmış olan bu eserlerin

incelenip tanıtılması da Türk dili ve edebiyatı öğretiminin önde gelen

amaçlarındandır.

Türk devlet adamlarının vefatından sonra yine diğer devlet adamlarınca

yazılmış ve diktirilmiş olan Orhun anıtları, kağanların millete hesap vermesini,

milletin olumlu ve olumsuz yönlerini, başka milletlerle ilişkileri, başarı ve

başarısızlıkların nedenlerini son derece edebî bir üslupla ifade eden “hitabet”

örnekleridir.

Elinizde bulunan ders kitabında Orhun Türkçesinin eserleri, bu eserler

üzerinde çalışanlar ve çalışmaları, dönemin dil özellikleri ile Türk dili tarihiyle

ilgili konular hem bir lisans öğrencisinin bilmesi gereken, hem de bu konudaki

bilgilerini geliştirmek isteyen genç araştırmacılara yön verebilecek düzeyde

sunulmaya çalışılmıştır. Türkçenin söz konusu dönemini en iyi yansıtabileceği

düşünülen dil malzemesi, metinlerin içinden seçilerek kitaba konulmuş ve

örnek oluşturması amacıyla bunların dil özellikleri incelenmiştir. Verilen bö-

lümlerde geçen kelimelerin anlamları da sona eklenen sözlükte gösterilmiştir.

Hem bir Türk dili ve edebiyatçısı hem de dil ve kültürümüzün yeni

nesillere tanıtıcısı olacak üniversite öğrencilerine bir “el kitabı” niteliğinde

hazırlanmış olan bu ders kitabı, içine yerleştirilen “*Sıra Sizde*” gibi bölümlerle

okuyucuyu araştırmaya da yönlendirmektedir.

Zihinleri her türlü öğrenime açık gençlerimizin, dil ve edebiyatımızın ana

kaynaklarını zevkle öğreneceğine ve bu konuda yeni yeni yorumlar getirmek

isteyecek araştırmacı ruhlarla bu dersten de başarılı olacaklarına eminiz.

Editörler

Prof.Dr. Gürer Gülsevin

Yrd.Doç.Dr. Mehmet Mâhur Tulum

vii



Anahtar Kavramlar

 Dillerin Yapıları

 Ural-Altay Dil Ailesi

 Rotasizm

 Zetasizm

 Lambdaizm

 Sigmatizm

 Altayistik

 Altay Dil Birliği

İçindekiler

 YAPILARI BAKIMINDAN DİLLER

 URAL-ALTAY DİL AİLESİ

 URAL-ALTAY DİL TEORİSİ

  2

YAPILARI BAKIMINDAN DİLLER

Kaynaklar bugün yeryüzünde 2500-5000 arasında dilin varlığından söz

etmektedir. Günümüzde hâlen dil - lehçe ayrımının yapılamamasından ve yer-

yüzünün çeşitli yerlerinde yazıya geçirilmemiş, işlenmemiş dillerin bulunma-

sından dolayı dil sayısı netlik kazanmamıştır. Bu diller, yapı (=biçim) ve köken

(=kaynak) bilgisi bakımından değişik gruplandırmalarda incelenmektedir. Yapı

bakımından dünya dilleri üç gruba ayrılır:

**1. Yalınlayan (=Tek Heceli) Diller:**

Çince, Tibetçe, Vietnamca, Baskça gibi.

**2. Bağlantılı ve Kaynaştıran (=Eklemeli) Diller:**

a.*Bağlantılı Diller*: Türk dili ve köken bakımından içinde yer aldığı Ural-

Altay dilleri ile bazı Asya ve Afrika dilleri gibi.

b.*Kaynaştıran Diller*: Gürcü, Eskimo, Kızılderili dilleri gibi.

**3. Bükümlü (=Çekimli) Diller:**

a.*Kök Bükümlü Diller*: Arapça ve içinde yer aldığı Hâmi-Sâmi dilleri gibi.

b.*Gövde Bükümlü Diller*: İngilizce, Almanca, Fransızca vb. Hint Avrupa

dilleri gibi.

Yapı bakımından ortak özellikler taşıyan dillerin köken bakımından da aynı

kaynaktan, aynı aileden çıktığı kabul edilmiş ve bu diller bir grup altında

toplanmıştır. Aynı aile içinde yer alan dillerin, çeşitli tarihsel olaylar nedeniyle

ayrılıp, farklı gelişme yolları izlediklerine ve birbirleriyle akraba olduklarına

inanılır. Böyle diller, dil aileleri oluşturur. Dünya dilleri bu şekilde çeşitli dil

ailelerine ayrılmıştır. Dillerin, bir dil ailesi içinde yer alması, o dilleri konu-

şanların hiçbir şekilde ırk birliğini göstermez.

Yeryüzündeki dillerde olduğu gibi dil aileleri konusunda da kesin bir sayı

vermek mümkün değildir. Günümüze kadar üzerinde en çok araştırma yapılan

ve akrabalığı kesin olarak ortaya konulan dil ailesi, Hint-Avrupa dil ailesidir.

Ondan sora Ural-Altay, Hâmi-Sâmi ve Çin-Tibet dil aileleri gelir.

Bir dil ailesine giren diller arasında ses (=fonetik), yapı (=morfoloji),

sözlük (=leksikoloji) ve cümle bilgisi (=sentaks) bakımlarından ortak özellik-

lerin olması beklenir.

  3

|  |  |
| --- | --- |
| **Ural Dilleri** | **Altay Dilleri** |
| 1.    Fin-Ugor Dilleri  Fince  Ugorca  Macarca  2.    Samoyed Dilleri | 1.    Türkçe  2.    Moğolca  3.    Mançu-Tunguz  4.    Korece (?)  5.    Japonca (?) |

URAL-ALTAY DİL AİLESİ

Asya’nın Büyük Okyanus kıyılarından, Orta Avrupa’ya ve Akdeniz kıyılarına

kadar uzanan alanda konuşulan Ural-Altay dil ailesi, Ural ve Altay dilleri

olmak üzere iki gruba ayrılır. Türk dili, Altay grubundadır.

**Tablo 1.1**

Ural-Altay Dil Ailesi

Ural-Altay Dil Ailesi

1838 yılında Estonyalı bilgin**Ferdinand Johann Wiedemann** (1805-

1887), Ural-Altay dil ailesinin ortak özellikleri üzerinde çalışmış ve bu dil

ailesinin Hint-Avrupa dillerinden farklı özelliklerini aşağıda verilen 14

maddede toplamıştır:

1. Ural-Altay dillerinin en başta gelen özelliği ‘ses uyumu’dur.

2. Bu dillerin sözcüklerinde gramatikal cinsiyet yoktur; yani sözcükler eril,

dişil ve nötr diye ayrılmaz. Meselâ: Ar.  ﺮﻳﺪﻣ  ‘*müdîr’* = müdür (eril) -

ﻩﺮﻳﺪﻣ  ‘*müdîre’=* kadın müdür (dişil); İng.*he* (eril) -*she* (dişil); Rus.

oкно ‘okno’ = pencere (nötr) gibi.

3. Sözcük belirleyici (belirtme edatı) işleviyle sözcüğün başına yazılan

Arapçadaki ﻟﺍ *‘el-’* tarif harfi (krş.: ﺏﺎﺘﻜﻟﺍ *‘el-kitâbü’*) veya İngilizcedeki

*‘the’* artikeli ( krş.:*the Americas*) gibi ulamalar yoktur.

4. Sözcük yapımı eklerledir; Ural-Altay dil ailesine giren dillerin hepsi

bağlantılı (=eklemeli) dillerdendir. Türetme ve çekim eklerle yapılırken

köklerde değişme olmaz.

5. İsimlerin çekiminde iyelik ekleri kullanılır. Krş.: İng.*his father* = Tü.

*onun baba*-*sı.*

6. Fiil şekilleri zengindir.

7. Hint-Avrupa dillerindeki ön-ek (=preposition) yerine son-ek

(=postposition) kullanılır. Krş.: F. bî*-günâh* = Tü.*suç*-suz.

8. Sıfatlar isimlerden önce gelir. Krş.:*güzel çocuk*.

9. Sayı sözlerinden sonra çokluk eki kullanılmaz (*beş elma, üç kişi* gibi).

Türkçede*üç silahşörler, kırk haramiler, yedi cüceler* gibi tamlamalar

istisnaî örneklerdir.

10. Karşılaştırma,*-den* çıkma durumu (=ablative) eki ile yapılır: Krş.:

*Ayşe’den çalışkan*.

11. Yardımcı fiil olarak*i-* kullanılır. Krş.:*çalışkandı*.

12. Ural-Altay dillerinin çoğunda olumsuz hareket için ayrı bir fiil vardır.

  4

13. Soru eki bulunmaktadır.

14. Bağlar yerine fiil şekilleri kullanılır.

Buna göre, Türk dilini dünya dillerinden ayırt eden bir özellik sayılan ses

uyumunun sadece Türkçe için değil, Türkçenin içinde yer aldığı dil ailesine

bağlı diğer diller için de geçerli olduğu anlaşılmaktadır.

Ural-Altay Dil Ailesi Üzerine Yapılan İlk Çalışmalar

Ural-Altay dil ailesinin varlığı, bugün için hâlâ kesinleşmediğinden bir teori

konumundadır. Bu alanda ilk çalışan kişi olarak İsveçli subay**Philipp Johann**

**Tabbert von Strahlenberg** (1676-1747) gösterilir. 1709 yılında**İsveç Kralı**

**XII. Charles** (= Demirbaş Şarl) ile**Rus Çarı I. Pyotr** (=Büyük Petro) arasında

cereyan eden Poltava meydan muharebesinde İsveç’in Rusya karşısında

yenilgiye uğraması üzerine tutsak edilen İsveçli askerler arasında Strahlenberg

de vardır ve Batı Sibirya’ya, Tobolsk şehrine sürgün edilmiştir. Sürgünde

bulunduğu on yıldan fazla süre boyunca Strahlenberg, Sibirya hakkındaki türlü

çalışmalar ve özellikle de hazırlayıp Rus Çarı’na takdim ettiği Sibirya ve Orta

Asya haritası ile dikkatleri çekmiştir. Bu arada Rusya tarafından

 yine

Tobolsk’a araştırma yapmak üzere gönderilen **Daniel** **Gottlieb**

**Messerschmidt** (1685-1735)’in yanına yardımcı olarak verilmiştir.

Sibirya’da toplamış olduğu bilgi ve gözlemlerle ülkesine dönünce kısa

adı Türkiye Türkçesine*Asya ve Avrupa’nın Kuzey ve Doğu Kısımları*

olarak çevrilen bir kitap yayımlar (*Das Nord und Östliche Theil von*

*Europa und Asia*, Stockholm 1730).

Bu kitapta, Rusya tarihi ve kültürü konusunda verilen bilgilerin yanı

sıra özellikle söz konusu coğrafyada yerleşmiş halklar ve onların dilleri

de konu edilmiştir. Strahlenberg’in eserinin 13. bölümünde Türklerden

kalan mezar taşları ve yazıtlardan söz edilmekle birlikte bunların çizim

ve gravürlerine de yer verilmiş olması eseri, Türkoloji açısından önemli

kılan bir özelliktir. Bu yazıtlar, bugün bilim çevresinde Yenisey yazıtları

olarak tanınır.

**Yenisey yazıtları hakkında ilk bilgileri vermesi bakımından**

**Strahlenberg ve eseri önemlidir.**

**Eserin önemi bu kadarla sınırlı değildir. Eserde, Türk dilleri arasında**

**‘Yakutça’ ve ‘Çuvaşça’dan da bahsedilerek bu dillerden sözcük listeleri**

**verilmiştir. Bu durum, Strahlenberg’in ne derece iyi gözlem yapabildiğinin**

**kanıtıdır.**Çünkü Türkolojinin kurucularından olan**Wilhelm Radloff**, 1893-

1911yıllarında*Versuch eines Wörterbuch der Türk-Dialekte (Opıt Slovarya*

*Tyurkskih Nareçiy=*Türk Lehçeleri Sözlüğü Denemesi), ismiyle yayımladığı

dört ciltlik karşılaştırmalı sözlüğünde ne Yakutça ne de Çuvaşça’ya yer

vermişti.

**Strahlenberg, eserinde Kuzey Avrupa ve Sibirya arasında Ural-Altay**

**kavimlerinin konuştuğu 32 dili “Tatar” adı altında toplamış ve bu dilleri**

**konuşan halkların isimlerini vererek*Tabula Polyglotta* (=çok dilli**

**tablo)’da altı gruba ayırmıştır:**

1. Fin-Ugor

2. Türk-Tatar

3. Samoyed

4. Moğol-Mançu

5. Tunguz

6. Karadeniz ve Hazar Denizi arasındaki halklar.

Bu altı grup, ilk beş grupta 60, altıncı grupta ise 55 olmak üzere sayı,

akrabalık, tabiat, organ, hayvan, renk ve sıfat adlarından oluşan 115

kelime kullanılarak birbiriyle karşılaştırılmıştır. Strahlenberg’in Ural-

Altay dilleri için yapmış olduğu bu tasnif, 19. yüzyılın ortalarına kadar

kullanılmıştır. Strahlenberg, ayrıca eserinde*Vocabularium Calmucko-*

*Mungalicum* (= Kalmukça-Moğolca Söz Dağarcığı) başlığıyla 1500

kelimelik bir Moğolca sözlüğe de yer vermiştir.

Daha önce, Strahlenberg’in Sibirya’da geçirdiği esaret yıllarında

Messerschmidt’e yardım ettiğinden söz etmiştik. Strahlenberg eserinde;

konu edilen ülkelerde daha uzun süre kalarak sürdürdükleri çalışmalara daha vâkıf

olan Messerschmidt’le beraber söz konusu malzemeyi topladıklarını, fakat

döndüğünden beri ondan haber alamadığından bu yayıma karar verdiğini ve

aslında bu malzemeyi onun yayımlaması gerektiğini söyler. Kısacası, Mes-

serschmidt ile kurduğu ilişkinin, onun çalışmasının bilimsel nitelik

kazanmasında büyük katkısı olmuştur.

 D. G. Messerschmidt, 1720-27 yılları arasında Rus Çarı I. Petro’nun

emriyle,*Petrograd* (= St. Petersburg/Leningrad)’da yeni kurulmak üzere

bulunan Bilimler Akademisi’nin teşebbüsüyle, Sibirya’da araştırmalar

yapmak üzere görevlendirilmişti. Titiz bir bilim adamı olarak çalışan

Messerschmidt, araştırma gezisi sırasında günlük notlar tutar; levhalar

düzenler, resim ve haritalar çizer. Bu notlarda, Sibirya’nın 18. yüzyıldaki

durumunu inceler. Ancak onun tutmuş olduğu notlar ve diğer malzeme,

Strahlenberg’in notları gibi hemen yayımlanmaz. Yayımlanması için ne

yazık ki 240 yıl beklenmiştir. Bu notlar, 1962-1977 yılları arasında Doğu

Berlin’deki ‘Akademia-Verlag’ yayını olarak*Forschungsreise durch*

*Sibirien* (=Sibirya Boyunca Keşif Seyahati) adıyla beş cilt hâlinde

yayımlanmıştır. Messerschmidt’in topladığı malzeme botanik, zooloji,

mineraloji, tıp, dilbilgisi, tarih, arkeoloji ve etnografya konularıyla ilgilidir.

Onun notlarının Türkoloji açısından önemi, Yenisey yazıtları hakkında ilk

6

bilgilerin bu notlarda verilmiş olmasıdır. Yukarıda Yenisey yazıtları

hakkında  bilgi  veren  kişi  olarak  Strahlenberg’in  adı geçmişti.

Strahlenberg’in notlarını gezi sonrası hemen yayımlaması, ona bu sıfatı

kazandırmıştı. Aslında bilimsel olarak yazıtların planlarını çizen, onlar

hakkında bilgi veren kimse Messerschmidt’tir. Türkiye’de Türkoloji bilim

dalının gelişmesinde öncü şahsiyetlerden biri olan Saadet Çağatay, Mes-

serschmidt’in değerli eserinin Doğu Berlin’de 1962-1966 yılları arasında

basılan ilk üç cildini « “D. G. Messerschmidt,*Forschungsreise durch Sibirien*

1720-1727. I. Cilt: 379 sayfa, 9 resim, 1 harita, 1962; II. Cilt: 270 sayfa, 10-

31 resim ve levhalar, 1964; III. Cilt: 274 sayfa, 8 resim ve levha, 1966,

Akademie-Verlag, Berlin”,*Türkoloji Dergisi*, Ankara Üniversitesi Dil ve

Tarih-Coğrafya Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Enstitüsü, C.

III, S. 1, Ankara Üniversitesi Basımevi, Ankara 1968, s. 133-139 » künyeli

makalesiyle tanıtmıştır. Ancak, Akademie-Verlag makalenin çıktığı yıl olan

1968’de IV. cildi, 1977’de ise son cildi yayımlayarak Messerschmidt’in

eserini beş ciltlik bir takım hâlinde ilim âleminin istifadesine sunmuştur.

**Aslında Yenisey yazıtlarının varlığı 13. yüzyıldan beri bilinmekteydi. İlhanlı**

**tarihçisi Alâüddîn Atâ Melik Cüveynî,*Târîh-i Cihân-güşâ* adlı eserinde Orhun**

**harfleriyle kayalara kazınmış Türk kitâbelerinden bahseder. Daha sonra da**

**eserlerinde çeşitli vesilelerle Orhun harfli yazılı taşlardan bahseden yazarlar**

**olmuşsa da, bunları kitap malzemesi olarak değerlendiren ve ilim âleminin**

**dikkatine sunan kişiler olarak Strahlenberg ve Messerschmidt kaydedilmelidir.**

Özellikle Strahlenberg eserinde yaptığı tasnif ve karşılaştırmalarla hiç farkında

değilken Ural-Altay araştırmalarının öncüsü olmuştu. Strahlenberg’in yayını

Batılı bilim adamlarının dikkatini çekmiş ve kendisinden sonra Yenisey

bölgesinde daha birçok yazılı taş bulunmuştu, fakat 1889’a gelindiğinde bir

Rus sefer heyetinin başında arkadaşlarıyla birlikte Moğolistan’da araştırma-

lar yapan**Nikolay Mihayloviç Yadrintsev** (1842-1894), ilk Orhun

âbidesini bulur. Bulduğu yazılı taş Köktürk prensi**Köl Tigin** adına

dikilmiştir. Hemen sonra buna bir kilometre mesafede bulunan ikinci âbide

ise II. Köktürk Devleti imparatoru**Bilge Kağan**’a aittir.**Tonyukuk** âbidesi

ise, 1897 yılında Köl Tigin ve Bilge Kağan âbidelerinin 360 km. doğusunda

botanikbilimci**Yelizaveta Klements** tarafından bulunmuştur.

Ural ve Altay Dilleri

Ural-Altay dilleri, dil bilginlerinin yapmış olduğu çalışmalarla Ural ve

Altay dilleri olmak üzere iki gruba ayrılmıştır (bk. Tablo. 1.1). Bu ayrımı

başlatan kişi**Wilhelm Schott** (1802-1889)’tur. O, ilk olarak Ural-Altay

dilleri arasındaki benzerlikler üzerinde durmamış, bu dilleri öğrenmeye

çalışmıştır. Leksik (=sözlük bilgisine ait) malzemenin uygunluğuna ve

morfolojik (=yapı bilgisine ait) özelliklere dayanarak dil ailesine giren

dillerin karakteristik özelliklerini tespit eder. Schott, bu sahanın alanını

daraltır ve Ural-Altay dillerini iki grupta toplar:

1. Çud Dilleri: Fin-Ugor Dilleri

2. Tatar Dilleri: Türk, Moğol, Tunguz Dili

Schott, Ural-Altay dillerini bu şekilde iki gruba ayırır ve bunlara Altay

veya Çud-Tatar Dilleri adını verir.

Schott, çalışmaları ile daha çok bir Altayist; yani Altay dil grubuna -

yapmış olduğu gruplamada “Tatar dilleri” olarak- giren diller arasındaki

yakınlık ve benzerlikleri tespit etmeye çalışan biri olarak tanınmıştır.

Schott, bu konudaki eserini 1836’da vermiştir:*Versuch über tatarischen*

*Sprachen* **(=Tatar Dilleri Üzerine Tecrübe), Berlin 1836.**

  7

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Anlam** | **Ortak Türkçe** | **Çuvaşça** |
| *‘diş’* | tiş | Şil |
| *‘yıl’* | yaş | Śul |
| *‘rastlantı’* | tuş | Tıl |
| *‘kapı’* | eşik | Alĭk |
| *‘70’* | yetmiş | Śitmil |
| *‘iş, hizmet’* | yumuş | Śĭmĭl |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Anlam** | **Ortak Türkçe** | **Çuvaşça** |
| *‘tuz’* | tuz | Tıvar |
| *‘kız’* | kız | Hĭr |
| *‘buz’* | buz | Pĭr |
| *‘otuz’* | otuz | Vĭtĭr |
| *‘uzun’* | uzun | Vĭrĭm |
| *‘100’* | yüz | Śir |



Bu eserde, ‘Tatar’ adını verdiği Türk, Moğol, Tunguz dillerinden



oluşan grubun akrabalık derecesini tespit etmeye çalışmış, kelime ve

kökler arasındaki benzerlikler ile ilişkileri, eklerdeki fonetik gelişmeleri

gözlemlemiş, gerektiğinde Fin-Ugor dilleri ile de karşılaştırmaya ver

vermiştir.  Sonuçta,  Altay  dilleri  için  en  karakteristik  fonetik

özelliklerinden biri ve en önemlisi olan

Türkçe /z/ = Çuvaşça /r/

Türkçe /ş/ = Çuvaşça /l/

ses denkliklerini ortaya koymuştur. Bunun örnekleri aşağıdaki için Tablo

1.2 ve 1.3’ü inceleyiniz.

**Tablo 1.2**

**Ortak Türkçe /z/ =**

**Çuvaşça /r/**

**Tablo 1.3**

**Ortak Türkçe /*ş* / =**

**Çuvaşça /*l* /**

Böylece Schott, bu tespiti ile uzun zamandır mahiyeti anlaşılamayan

Çuvaşça’nın Altay dilleri grubu içerisinde yer alması gerektiğini ve

Türkçe’nin ana Türkçe’den kopan bir kolu olduğunu ispatlayarak

karşılaştırmalı Altay dilleri araştırmalarının başlatıcısı olmuştur..

Çuvaşça bu özelliği ile diğer bütün Türkçelerden ayrılıp Moğolca ve

Tunguzca ile birleşmektedir. Schott’un tespit ettiği bu denkliği, daha

sonra**Gustaf John Ramstedt** geliştirmiştir.

Finlandiyalı bir dil bilgini olan ve Grekçe ile bazı doğu dillerini

öğrenen**Matthias Alexander Castrén**, kısa süren hayatının neredeyse

tümünü bu dilleri incelemeye adamıştır. Daha önce tanıttığımız

Strahlenberg ve Messerschmidt filolog (=dil bilgini) olmayıp, biri subay

ve diğeri de doktordur. Castrén, yaptığı ilmî gezilerle bu dilleri

konuşuldukları yerlerde incelemiş, bazılarını öğrenmiş, çalışmalarını

derleyerek ortaya koymuştur. Halk ağzına ait birçok malzeme toplamış,

Sibirya’ya yapmış olduğu gezide Türk dilleri üzerinde de durmuş,*Kızıl,*

  8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Ana Altayca** | **Türkçe** | **Moğolca** | **Mançu-**  **Tuzguzca** |
| *\*bi(n)* | ben | bi | Bi |
| *\*si(n)* | sen | çi | Si |
| *\*i(n)* | o | ene | I |
| *\*= Tahmin edilen biçimi gösterir.* | | | |

**Tablo 1.4**

*Türkçe, Moğolca,*

*Mançu-Tunguzca Tekil*

*Kişi Zamirlerinin*

*Karşılaştırılması.*

*Sagay, Beltir, Kaça, Koybal, Soyot ve Karagaslar* hakkında birtakım

bilgiler toplamıştır. Onun 1888 ’de yayımladığı gramer kitabı,*Karagas* ve

*Koybal* diyalektleri üzerine yapılmış ilk gramer kitabıdır. Castrén, Ural-

Altay çalışmalarını doğru yola yöneltmiş ve filoloji alandaki çalışmalara

yeni bir düzen getirmiştir. Finoloji’nin de kurucusu sayılmaktadır.

Castrén’in 1850 yılında yayımladığı, Türkçeye çevirisiyle*Altay*

*Dillerinde Zamir Ekleri* (*De affixis personalibus linguarum Altaicarum /*

*Über die Personalsuffixe in den altaischen Sprachen,* Helsingfors 1850)

adlı çalışması konumuz açısından önemlidir. Aynı zamanda kendisinin

doktora tezi olan bu çalışmada, Ural-Altay dillerinin hepsine birden

‘Altay’ adını verir ve 5 gruba ayırır:

1. Fin-Ugor

2. Samoyed

3. Türk-Tatar

4. Moğol

5. Tunguz dili

Bir dil ailesine mensup diller arasında ortak olan unsurlardan biri de

zamirlerdir. Buradan hareketle Castrén, eserinde, Fincedeki zamir sistemi

ile diğer Altay dillerindeki zamir sistemini karşılaştırmış, bu dil ailesine

giren dillerde kişi zamirleri ve ekleri bakımından belli bir benzerliğin

olduğunu ortaya koymayı amaçlamıştı. Krş.:

1. ve 2. kişi zamirleri Altay dillerinde korunmasına karşın, 3. kişi

zamiri  sadece  Mançu-Tunguzca’da korunarak  günümüze  kadar

ulaşabilmiştir. Tablo 1.4 ’e bakarak 1. ve 2. kişi zamirlerinin sonundaki

/n/’nin Türkçe’de korunup Moğolca ve Mançu-Tunguzca ’da yok olduğu

sonucu çıkarılabilse de durum böyle değildir; çünkü Moğolca ve Mançu-

Tunguzca’da yalın hâlde görünmeyen /n/ zamir çekiminde ortaya çıkar.

Krş.:

Moğ.*bi* “ben” →*min-u* “benim”

Man.*si* “sen” →*sin-du* “sana”

3. tekil kişi için meseleye Türkçe açısından bakacak olursak, tablo

1.4 ’te*\*i(n)* zamirinin yerine*‘o’* şeklini görmekteyiz. Aslında, bu şekil

Türkçe için kökten bir kişi zamiri olmayıp tarihî Türkçe’deki*‘ol’*

gösterme sıfatının*\*i(n)*’in yerine geçmesidir. Yalın hâlde*\*i(n)*’in yitip

gitmesine sebep olarak tercüme faaliyetleri sırasında tercüme yapılan

dillerde artikeller bulunması ve*‘ol’* gösterme sıfatının 1. ve 2. kişinin

dışındakileri ifade edebilmesi gösterilebilir. Ancak, 3. kişide /n/

Türkçe’de büsbütün kaybolmamıştır. İsim çekiminde 3. kişi iyelik ekiyle

  9

hâl ekleri arasında yeniden ortaya çıkmaktadır. Başka bir deyişle, yalın

hâlde tutunamayan /n/, 3. kişi iyelik ekinden sonra kendisini korumuştur.

*(onun) evinde* gibi bir örnekte isme getirilen ekleri*ev-i-n-de* biçiminde

düşünüp /n/’yi bir*kaynaştırma sesi* saymak doğru değildir. Türkçe’de iki

ünlü arasına giren tek kaynaştırma sesi /y/’dir. Bütün bunların yanında

Eski  Türkçe’de  *\*i(n)*  zamirinden  türemiş  başka  kelimeler  de

bulunmaktadır.

Castrén bu amacına ulaşmış, ancak Ural-Altay dillerinin akrabalığı

konusunda kesin bir hüküm vermemiştir. Hatta bu dillere akraba gözüyle

bakılamayacağını ileri sürmüştür.

Ural-Altay dillerinde zamir ekleri üzerindeki çalışmasıyla ünlenen

Castrén, bu diller arasında benzerlikler bulsa da akrabalığa inanmıyordu.

Schott da bu iki grup arasında genel bir benzerlik göremiyordu. Castrén

ve Schott’un düşüncesine göre, her gruptaki diller arasındaki gerçek

yakınlık ve benzerlik, birbirinden ayrı olmak üzere bir taraftan “Fin-Ugor

ve Samoyed ”, diğer taraftan da “Türk, Moğol ve Tunguz ” dil grupları

arasında vardı. Ural-Altay dil ailesinin ‘Ural’ ve ‘Altay’ dilleri olarak

gruplandırılması ve böylece anılır olması bu iki bilim adamının

çalışmalarının bir sonucudur.

ALTAY DİLLERİ TEORİSİ

Ural-Altay dillerinin Altay dil grubunu oluşturan, Türk, Moğol, Tunguz-

Mançu (belki Kore ve Japon) dillerinin akrabalığına inanan yani bu dillerin

ortak bir kaynaktan geldiği görüşünü savunan ve bunu tespit etmeye çalışan

teoriye,**Altay Dilleri Teorisi** denir. Buna göre, bu dilleri konuşan halkların

tarih, dil, edebiyat, folklor; yani kültür malzemelerini araştıran bilim

koluna**Altayistik**, bunlarla uğraşan bilim adamına ise**Altayist** denir.

İlk Altayistler

**Gustaf John Ramstedt**, karşılaştırmalı Altay dil ekolünün kurucusu Finli

bir bilim adamıdır.

Ramstedt, klâsik dillerin yanında Korece ve Japonca dahil olmak üzere

bütün Altay dillerine hâkimdir. Helsinki Üniversitesinden aldığı “Altay

dilleri profesörü” unvanıyla birlikte Tokyo elçiliğinde 10 yıl süre ile

görevlendirilmiş, bu süre içerisinde Japonca ve Korece öğrenmiştir.

Ramstedt, ilk çalışmasını Fin-Ugor dilleri üzerine yapar; daha sonra

Moğol ve Türk dilleri üzerinde durur. Aynı zamanda Mongolistik biliminin

kurucusudur. Özellikle Moğol diyalektolojisi üzerine pek çok çalışması

vardır. Fakat bu alanda vermiş olduğu en önemli eseri,*Kalmukça*

*Sözlük’*tür (*Kalmückisches Wörterbuch*, Helsinki 1935). Daha sonra ise

karşılaştırmalı çalışmalara yönelmiştir. Bu çalışmalarında, Moğol ve Türk

dili fonetiğinde pek çok problemi konu edinir. Özellikle Moğolca ve Türk

dilindeki paralellikler üzerinde durur. Altay dillerini Japonca ile

karşılaştırdığı bir makalesi ve Korece etimoloji çalışmaları konusundaki

yazısı, bu alanda çığır açıcı olmuştur (*Studies in Korean Etymology***,** Helsinki

1949).

  10

.

Ramstedt, Türk diyalektlerinden Kumuk ve Nogay Türkçeleri üzerinde

de çalıştı. Onun derlediği notları, Emine Gürsoy Naskali ve Harry Halén

değerlendirerek 1991 yılında yayımladı (*Cumucica Nogaica*, G. J.

Ramstedt’s Kumyk and Nogay materials edited and translated by Emine

Gürsoy-Naskali, Harry Halén, Memoires de la Societe Finno-Ougrienne,

Helsinki 1991).

Ramstedt, çalışmalarının başlangıcında, Altay dillerinin ortaya çıktığı

Ana Altay dili diye bir dilin varlığından şüphe duymakta, aynı zamanda

Moğolca  ve  Türkçe  arasındaki  benzerlikleri  sözcük  alış-verişine

bağlamakta idi. Ancak bu görüşünü değiştirdi ve Altay dillerini ortak bir

atadan yani ‘Ana Altayca’dan getirdi. Ramstedt’in*Einführung in die*

*altaische Sprachwissenschaft* (=Altay Dilbilimine Giriş) adlı eseri

ölümünden sonra basılmıştır. Bu eser, Türkçe, Moğolca, Mançu-Tunguzca

ve Korece’nin ses ile şekil yapılarını karşılaştırmalı olarak işlemektedir. Üç

bölümden oluşan bu çalışmanın şekil bilgisi (*II. Formenlehre*) 1952’de; ses

bilgisi (*I. Lautlehre*) 1957’de; örnek metinler (*III. Register*) ise 1966’da

yayımlanmıştır**. Ramstedt’e göre Ana Altaycanın dört diyalekti vardır: Ana**

**Türk dili ve Ana Kore dili asıl dil grubunun güney, Ana Moğolca ve Ana**

**Mançu-Tunguzca ise kuzey kısmını oluşturmaktadır.**

Ana Moğolca

Ana Mançu-Tunguzca

↕

Ana Türk Dili

Ana Kore Dili

**Schott’un Türkçe ve Çuvaşça için bulduğu denkliği geliştirerek,**

**Çuvaşça’nın bu özelliği ile Moğolca’nın yanında yer aldığını Ramstedt**

**tespit etmiştir. Yani Çuvaşça’da olduğu gibi Moğolca*/r/* ve*/l/*’nin Türkçe**

***/z/* ve*/ş/*’ye denk geldiğini ilk kez Ramstedt fark etmiştir. Bu tespitten**

**sonra hangi sesin aslî (=eskicil) ses olduğu, yani hangi sesin hangi sesten**

**türemiş olduğu konusuna geçmiştir. Ramstedt, başlangıçta Moğolca*/r/*’nin**

**Türkçe*/z/*’den (rotasizm),*/l/*’nin de*/ş/*’den (lambdaizm) geldiğine inansa**

**da daha sonra bunun tersini yani zetasizm ve sigmatizm’i savunmuştur.**

**Açıklama:**

*rotasizm (r’leşme):* Türkçe z’nin aslî olduğunu, Çuvaşça ve Moğolcadaki

r’nin ise bu aslî sesten türediğini savunan görüş.

*lambdaizm (l’leşme):* Türkçe ş’nin aslî olduğunu, Çuvaşça ve Moğolcadaki

l’nin ise bu aslî sesten türediğini savunan görüş.

*zetasizm (z’leşme):* Çuvaşça ve Moğolcadaki r’nin aslî olduğunu, Türkçe

z’nin ise bu aslî sesten türediğini savunan görüş.

*sigmatizm (ş’leşme)*: Çuvaşça ve Moğolcadaki l’nin aslî olduğunu, Türkçe

ş’nin ise bu aslî sesten türediğini savunan görüş.

  11

Ayrıca Ramstedt, Altay dilleri arasında başka ses denkliklerine de yer

vermiştir:

Türkçe y- = Çuvaşça /ś/ = Moğolca /n/, /d/, /j/, /y/

Tü. -p- ve -b- = Klâsik Moğ. /g/ ve Orta Moğ. /h/ = Man. /f/

Ramstedt’in Altay dilleri teorisi konusunda görüşlerini devam ettirip

geliştirenler arasında en önemli isim olarak, onun öğrencisi olan**Pentti**

**Aalto** (1917-1998) ve**Nicholas Poppe**’yi sayabiliriz.

Ramstedt’in ölümünden sonra onun Altay dilbilimi ile ilgili eserini

yayımlayan Aalto olmuştur. Aalto’nun Altayistlikle ilgili çalışmaları, 70.

doğum yılı dolayısıyla çıkarılan bir armağanda toplanmıştır (*Studies in*

*Altaic and Comparative Philology*, Studia Orientalia 59, 1987).

N. Poppe de Ramstedt gibi Altay dilleri uzmanı, aynı zamanda

Mongolist ve Türkologdur. Araştırma gezilerine çıkmış, özellikle

Moğolca’ya ait diyalektoloji materyallerini derlemiştir. Bu konuda pek çok

önemli yazısının yanı sıra Moğolca’yı öğretmek için İngilizce, Rusça ve

Almanca gramer kitapları yazmıştır. Ayrıca Tunguz diyalektolojisi üzerine

çalışmaları da vardır.

Türkoloji alanında en fazla Çuvaşça ile ilgilenmiştir. Türk dillerini

toplu olarak ele alan ilk kitap olan*Filologiae Turcica Fundamenta*

(Wiesbaden 1959, s. 671-684)’da Yakutça bölümünü o yazmıştır.

Poppe’nin Tatarca (1963) ve Başkurtçanın (1964) el kitapları da vardır.

Ayrıca konumuz olan Altay dillerinin karşılaştırmalı ses bilimi üzerine

çalışması, 1960 ve 1965 yıllarına aittir (*Vergleichende Grammatik der*

*altaischen Sprachen*, Wiesbaden 1960); (*Introduction to Altaic Linguistics*,

Wiesbaden 1965). Poppe’nin 1965 yılındaki çalışması, Zeki Kaymaz tara-

fından 1994 yılında Türkçe’ye tercüme edilmiştir (*Altay Dillerinin*

*Karşılaştırmalı Grameri 1. Kısım, Karşılaştırmalı Ses Bilgisi,* İstanbul 1994).

Poppe’nin Altay dilleri konusunda, Ramstedt’ten farklı düşünceleri

vardır. İlk olarak Poppe, Altay dil birliğinden aynı zamanda dört dilin

ortaya çıkmış olabileceğine inanmamaktadır. Ona göre Türkçe ile Moğolca

ve Mançu-Tunguzca arasında Korece ile olduğundan daha fazla yakınlık

vardır. Yine Moğolca ile Mançu-Tunguzca arasındaki yakınlık diğer diller

arasındaki yakınlıktan fazladır. Ayrıca Poppe’ye göre,*r* //*z* ve*ş* //*l* ses

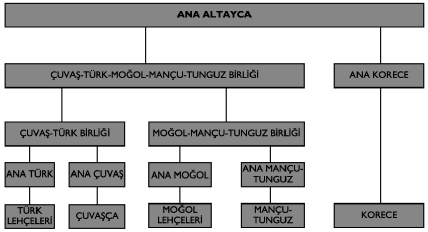
denklikleri, Ana Çuvaşça ve Ana Türkçe’yi içine alan bir Çuvaş-Türk dil

birliğini yani Ön Türkçe (İngilizce:*Pre-Turkic*; Almanca:*Vortürkisch*)

dönemini gerekli kılmaktadır.

  12

Poppe’nin Şeması



Ramstedt’in görüşünü kabul edip destekleyenler de vardır. Bunlar

arasında Leh Mongolisti Wladyslaw Kotwicz (1872-1944) ve Boris Y.

Vladimirtsov (1884-1931) ile Omeljan Pritsak (1919-2006), Karl Heinric

Menges (1908-1999), Baskakov, Gombocz ve Németh’in isimlerini anmak

gerekir.

Macar türkoloğu Zolton Gombocz (1877-1935), Altay dillerini

karşılaştırmalı  çalışmalarla incelemiştir. Ayrıca onun Volga

Bulgarcası’ndan  Macarca’ya geçen sözcükleri tespit ettiği çalışması da

önemlidir. Julius Gyula Németh  ise önceleri Türk ve Moğol akrabalığına

şüphe ile bakarken daha sonra Altay dillerini dört devrede ele almıştır:

1. Soy akrabalığı

2. Karşılıklı Çuvaş-Moğol tesirleri devresi

3. Karşılıklı Türk-Moğol tesirleri devresi

4.Yakutçanın Moğolca’dan ödünçlemelerde bulunduğu devir

Tarihte Çuvaş-Moğol devresi hiçbir zaman mevcut olmadığından

Németh’in bu açıklamaları kabul edilemez.

Altay Dil Birliğini Kabul Etmeyenler ve Bu Konuda

Çekimser Kalanlar

Altay dil birliği teorisine karşı olanlar; yani Türk, Moğol, Tunguz (belki

Kore ve Japon) dillerinin ortak bir atadan geldiği görüşüne karşı olanlar da

vardır. Bu teoriye karşı çıkanlar arasında başı çeken türkologlar İngiliz Sir

Gerard Clauson (1891-1974), Alman Gerhard Doerfer (1920-2003) ve Rus

Aleksandr Mihayloviç Şçerbak (1928-2008)’tır. Clauson ve Doerfer’e göre,

bu diller arasındaki ortak unsurlar, bir dilden diğerine geçen eski

ödünçlemeler; yani alıntı sözcüklerdir. Alıntılamalardaki istikamet

Türkçe’den Moğolca’ya, Moğolca’dan da Tunguzca’ya doğru olmuştur.

Clauson ve Doerfer’in kendi aralarında ayrıldıkları nokta, alıntılamaların

tarihlendirilmesi konusudur, yani Altay dilleri arasında ortak bir söz hazi-

nesi yoktur. Buna rağmen, Altay dillerinin etimolojik sözlük denemesi

2003 yılında yapılmıştır (*Etymological Dictionary of the Altaic Languages*,

Brill 2003). Bu sözlükte, her sözcüğün beş Altay dilinde yer alış şekilleri

verilmiştir.

  13

Altay dillerinin akrabalığı konusunda çekimser kalanlar ise Louis Ligeti

(1902-1987), Johannes Benzing (1913-2001), D. Sinor, Karl Grønbech

(1901-1957)’tir. Bu bilim adamları ise şimdilik akrabalığı tespit için

çalışmaktan çok, her dilin kendi bünyesinde araştırılmasının yerinde

olacağı kanaatindedirler. Bu görüşlerinde son derece haklıdırlar, çünkü bu

diller arasında en işlek dil olan Türkiye Türkçesinin bugün için gramerin

bütün bölümlerini (ses, yapı, anlam, sözcük ve cümle bilgisi) bütün

ayrıntılarıyla ele alan bir grameri bile yoktur.

Japoncanın Altay Dil Birliğine Katılması

Japoncanın Altay dil birliğine dahil edilmesi çok sonradır. Samuel **E.**

**Martin’in 1966 ve 1996 y**ıllarındaki iki çalışması ile **Roy Andrew Miller’**in

1971’deki çalışmaları sonucunda Japonca, Altay dilleri arasında gösterilir

olmuştur; ancak bu konuda çalışmalar, bunlarla sınırlı kalmıştır.

Türkiye’deki Altayistler

Türkiye’de Altayistikle ilgilenen bilim adamları şunlardır: Ahmet Temir,

Osman Nedim Tuna ve Talat Tekin. Bunlar içersinde en fazla yayın yapan

kişi ise Talat Tekin’dir. Onun özellikle zetasizm ve sigmatizm konularında

pek çok yazısı vardır. Konuyla ilgili kaynakçaya bakıldığında adı

geçenlerin bu konuda yapmış oldukları çalışmaların bazıları görülecektir.

Altay Dil Teorisinin Bugünkü Durumu

Yukarıda görüldüğü gibi; başlangıçta Ural-Altay, daha sonra Altay dil

teorisi üzerine pek çok çalışma yapılmıştır. Buraya, bu çalışmaların en belli

başlıları alınmıştır. Ancak bu çalışmalar, dillerin akrabalığını kanıtlayacak

nitelik ve niceliğe ulaşamamıştır. Hint-Avrupa dilleri üzerine yapılan

çalışmalarla karşılaştırılacak olursa bunların henüz yeterli olgunlukta

olmadıkları görülecektir.

  14

Özet



*Yapıları bakımından dilleri tanımlamak ve Türk dilinin yer aldığı dil grubunu*

*belirlemek.*

Kaynaklar bugün yeryüzünde 2500-5000 arasında dilin varlığından söz

etmektedir. Bu diller, yapı ve köken bilgisi bakımından değişik

gruplandırmalarda incelenmektedir.

Yapı bakımından dünya dilleri üç gruba ayrılır:

1. Yalınlayan (=Tek Heceli) Diller

2. Bağlantılı ve Kaynaştıran (=Eklemeli) Diller

3. Bükümlü (=Çekimli) Diller

Türk dili, bağlantılı diller grubu içinde yer almaktadır.

*Ural-Altay dil ailesini dil özellikleriyle birlikte tanımak ve bu konuda çalışan*

*ilk ve önemli isimler ile eserlerini sıralamak.*

Ural-Altay dil ailesi, Ural ve Altay dilleri olmak üzere iki gruba ayrılır. Türk

dili, Altay grubundadır.

Estonyalı bilgin**Ferdinand Johann Wiedemann,** 1838 yılında, Ural-Altay dil

ailesinin ortak özelliklerini belirlemiş ve bu dil ailesinin Hint-Avrupa

dillerinden farklı özelliklerini 14 madde hâlinde sıralamıştır.

Bu alanda ilk çalışan kişiler olarak İsveçli subay**Philipp Johann Tabbert von**

**Strahlenberg** ve **Daniel** **Gottlieb** **Messerschmidt** gösterilir.

Strahlenberg’in eserinin ismi*Asya ve Avrupa’nın Kuzey ve Doğu*

*Kısımları* (*Das Nord und Östliche Theil von Europa und Asia*, Stockholm

1730); Messerschmidt’inki ise*Forschungsreise durch Sibirien* (=Sibirya

Boyunca Keşif Seyahati)’dir. Daha sonra Radloff, Castrén, Schott ve

Ramstedt’in isim ve eserleri sıralanmalıdır.

*Altay Dil Teorisi’ni açıklamak.*

Ural-Altay dillerinin Altay dil grubunu oluşturan, Türk, Moğol, Tunguz-

Mançu (belki Kore ve Japon) dillerinin akrabalığına inanan yani bu dillerin

ortak bir kaynaktan geldiği görüşünü savunan ve bunu tespit etmeye çalışan

teoriye,**Altay Dilleri Teorisi** denir.

Ramstedt, çalışmalarının başlangıcında, Altay dillerinin ortaya çıktığı Ana

Altay dili diye bir dilin varlığından şüphe duymakta, aynı zamanda

Moğolca  ve  Türkçe  arasındaki  benzerlikleri  sözcük  alış-verişine

bağlamakta idi. Ancak bu görüşünü değiştirdi ve Altay dillerini ortak bir

atadan yani ‘Ana Altayca’dan getirdi.

Schott’un  Türkçe  ve  Çuvaşça  için  bulduğu  denkliği  geliştirerek,

Çuvaşçanın bu özelliği ile Moğolca’nın yanında yer aldığını Ramstedt

tespit etti; yani Çuvaşçada olduğu gibi Moğolca*/r/* ve*/l/*’nin Türkçe*/z/* ve

*/ş/*’ye denk geldiğini ilk kez Ramstedt fark etmişti. Bu tespitten sonra hangi

sesin aslî (=eskicil) ses olduğu, yani hangi sesin hangi sesten türemiş

olduğu konusuna geçmişti. Ramstedt, başlangıçta Moğolca*/r/*’nin Türkçe

*/z/*’den (rotasizm),*/l/*’nin de*/ş/*’den (lambdaizm) geldiğine inansa da daha

sonra bunun tersini yani zetasizm ve sigmatizm’i savunmuştu. Ramstedt’in

Altay dilleri teorisi konusunda görüşlerini devam ettirip geliştirenler

arasında en önemli isim olarak, onun öğrencisi olan Pentti Aalto ve

Nicholas Poppe’yi sayabiliriz.

Poppe’nin Altay dilleri konusunda, Ramstedt’ten farklı düşünceleri vardı.

İlk olarak Poppe, Altay dil birliğinden aynı zamanda dört dilin ortaya

çıkmış olabileceğine inanmamaktadır. Ona göre Türkçe ile Moğolca ve

  15

Mançu-Tunguzca arasında Korece ile olduğundan daha fazla yakınlık

vardır. Yine Moğolca ile Mançu-Tunguzca arasındaki yakınlık diğer diller

arasındaki yakınlıktan fazladır. Ayrıca Poppe’ye göre,*r* //*z* ve*ş* //*l* ses

denklikleri, Ana Çuvaşça ve Ana Türkçeyi içine alan bir Çuvaş-Türk dil

birliğini yani Ön Türkçe dönemini gerekli kılmaktadır.

Ramstedt’in görüşünü kabul edip destekleyenler olduğu gibi kabul

etmeyenler de vardır.

Japoncanın Altay dil birliğine dahil edilmesi çok sonradır.

Başlangıçta Ural-Altay, daha sonra Altay dil teorisi üzerine pek çok

çalışma yapılmış, ancak bu çalışmalar, dillerin akrabalığını kanıtlayacak

nitelik ve niceliğe ulaşamamıştır.

  16

Kendimizi Sınayalım

1.  Aşağıdakilerden hangisi Ural-Altay dil ailesi içinde**yer almaz?**

a. Türkçe

b. Fince

c. Moğolca

d. Korece

e. Çince

2. Yaptığı çalışmalarla Ural-Altay dillerini Ural ve Altay dilleri olmak üzere

iki gruba ayıran bilim adamı, aşağıdakilerden hangisidir?

a. M. A. Castrén

b. P. J. von Strahlenberg

c. G. J. Ramstedt

d. W. Schott

e. D. G. Messerschmidt

3. W. Schott bulmuş olduğu r = z denkliği hangi diller arasındadır?

a. Çuvaşça = Türkçe

b. Korece = Japonca

c. Türkçe = Çuvaşça

d. Moğolca = Çuvaşça

e. Japonca = Türkçe

4. G. J. Ramstedt’e göre Ana Altaycadan ayrılan diller aşağıdakilerden

hangisinde birlikte ve doğru olarak verilmiştir?

a. Moğolca, Macarca, Mançu-Tunguzca, Fince.

b. Moğolca, Korece, Çince, Türkçe.

c. Türkçe, Macarca, Mançu-Tunguzca, Korece.

d. Türkçe, Moğolca, Mançu-Tunguzca, Korece

e. Sanskritçe, Ugorca, Türkçe, Moğolca.

5. Karşılaştırmalı Altay dillerinin kurucusu aşağıdakilerden hangisidir?

a. Talat Tekin

b. N. Poppe

c. G.J. Ramstedt

d. W. Schott

e. G. Clauson

6. “lambdaizm” görüşünü, aşağıdakilerden hangisini savunur?

a. Türkçe ş’nin aslî olduğunu, Çuvaşça ve Moğolcadaki l’nin bu aslî

sesten türediğini

b. Çuvaşça ve Moğolca l’nin aslî olduğunu, Türkçe ş’nin bu aslî sesten

türediğini

c. Türkçe l’nin aslî olduğunu, Çuvaşça ve Moğolca ş’nin bu aslî sesten

türediğini

d. Çuvaşça ve Moğolca ş’nin aslî olduğunu, Türkçe ş’nin bu aslî sesten

türediğini

e. Türkçe r’nin aslî olduğunu, Çuvaşça ve Moğolcadaki l’nin bu aslî sesten

türediğini

  17

7. N. Poppe’nin çizdiği şemaya göre aşağıdakilerden hangisi**yanlıştır?**

a. Türkçe, Moğolca ve Mançu-Tunguzca arasında Korece ile olduğundan

daha fazla yakınlık vardır.

b. Altay dil birliğinden aynı zamanda dört dil ortaya çıkmıştır.

c. Moğolca ile Mançu-Tunguzca arasındaki yakınlık diğer diller arasındaki

yakınlıktan fazladır.

d. Çuvaşça ve Türkçe arasındaki r // z ve l // ş denkliği şemayı

oluştururken kullanılmıştır.

e. Ana Çuvaşça ve Ana Türkçeyi içine alan Ön Türkçe dönemi söz

konusudur.

8. Aşağıdakilerden hangisi, Altay dil teorisini kabul**etmeyen** bilim

adamlarının öne sürdüğü görüşlerden biri**değildir?**

a. Altay dilleri arasındaki yakınlık, bir dilden diğerine geçen ödünçleme

yani alıntı sözcüklerden dolayıdır.

b. Alıntılamalar Türkçeden Moğolcaya Moğolcadan Tunguzcaya şeklin-

dedir.

c. Altay dilleri arasında ortak bir söz hazinesi yoktur.

d. Alıntılamalardaki tarihlendirme konusu Altay dil birliğini kabul

etmeyenlerin ayrıldıkları husustur.

e. Altay dil birliğinden ilk olarak Türkçe, Moğolca, Mançu-Tunguz dilleri

bir arada kopmuş, diğer taraftan Korece bu dil birliğinden ayrılmıştır.

9. Türkiye’de Altayistlikle en çok ilgilenen bilim adamı aşağıdakilerden

hangisidir?

a. Agop Dilâçar

b. Nuri Yüce

c. Ahmet Caferoğlu

d. Talat Tekin

e. Reşit Rahmeti Arat

10. Aşağıdakilerden hangisi F. Wiedemann tarafından tespit edilen Ural-Altay

dil ailesinin özelliklerden biri**değildir?**

a. Ural-Altay dillerinde ses uyumu vardır.

b. Bu dillerin sözcüklerinde gramatikal cins yoktur.

c. Çekim sırasında sözcük kökleri değişikliğe uğrar.

d. Sözcük yapımı eklerledir.

e. Ural-Altay dil ailesine giren dillerin hepsi bağlantılı (eklemeli)

dillerdendir.

  18

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı

1. e Yanıtınız doğru değilse, “Yapıları Bakımından Diller” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

2. d Yanıtınız doğru değilse, “Ural ve Altay Dilleri” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

3. a Yanıtınız doğru değilse, “Ural ve Altay Dilleri” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

4. d Yanıtınız doğru değilse, “İlk Altayistler” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

5. c Yanıtınız doğru değilse, “İlk Altayistler” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

6. a Yanıtınız doğru değilse, “İlk Altayistler” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

7. b Yanıtınız doğru değilse, “İlk Altayistler” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

8. e Yanıtınız doğru değilse, “Altay Dil Birliğini Kabul Etmeyenler ve Bu

Konuda Çekimser Kalanlar” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

9. d Yanıtınız doğru değilse, “Türkiye’deki Altayistler” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

10. c Yanıtınız doğru değilse, “Ural-Altay Dil Ailesi” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı

**Sıra Sizde 1**

Strahlenberg’in eserinin önemi:

1. Türklerden kalan mezar taşları ve yazıtlardan söz etmiş, bunların

çizim ve gravürlerine de yer vermiştir.

2. Kuzey Avrupa ve Sibirya arasında Ural-Altay kavimlerinin

konuştuğu 32 dili “Tatar” adı altında toplamış ve bu dilleri, söz

konusu dilleri konuşan halkların isimlerini vererek *Tabula*

*Polyglotta* (=çok dilli tablo)’da altı gruba ayırmıştır.

3.*Vocabularium Calmucko-Mungalicum* (= Kalmukça-Moğolca Söz

Dağarcığı) başlığıyla 1500 kelimelik bir Moğolca sözlüğe de yer

vermiştir.

**Sıra Sizde 2**

Yönelme, bulunma, ayrılma ve belirtme hâlleri ile 3. kişi iyelik eki

arasında ortaya çıkar. Mesela:

*(onun)yer-i-***n***-e*

*(onun)yer-i-***n***- de*

*(onun)yer-i-***n***-den*

*(onun)yer-i-***n***-i*

**Sıra Sizde 3**

*semiz* X*semir-*

*yaldız* X*yaldır (göz için “yaldır yaldır etmek”)*

*kaz-* X*kar-*

  19

*gözük-* X*görük- (ağızlarda “gözük-” yerine)*

*kuduz* X*kudur-*

Yararlanılan Kaynaklar

Clauson, Sir Gerard, “The Case against the Altaic Theory”,*Central Asiatic*

*Journal 2*, Wiesbaden 1956, s. 181-187.

\_\_\_\_\_\_\_, “The Relationship between Turkish and Mongolian”,*Turkish and*

*Mongolian Studies*, London 1962.

Dilâçar, Agop,*Türk Diline Genel Bir Bakış*, Türk Tarih Kurumu, Ankara

1964.

Doerfer, Gerhard, “Temel Sözcükler ve Altay Dilleri Sorunu”,*Türk Dili*

*Araştırmaları* *Yıllığı-Belleten* *1980-1981*, Türk Dil Kurumu

Yayınları, Ankara 1983, s.1-16.

Ercilasun, Ahmet Bican,*Türk Dili Tarihi*, Akçağ, Ankara 2004.

Eren, Hasan,*Türklük Bilimi Sözlüğü. 1. Yabancı Türkologlar*, Türk Dil

Kurumu Yayınları, Ankara 1998.

Tekin, Talat, “Altay Dilleri Teorisi”,*Türk Dünyası El Kitabı*, Türk

Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları, Ankara 1978, s. 118-130.

\_\_\_\_\_\_\_,*Makaleler. 1- Altayistik*, (Yayıma Hazırlayanlar: Emine Yılmaz,

Nurettin Demir), Ankara 2003.

Temir, Ahmet, “Türkçe İle Moğolca Arasındaki İlgiler”,*DTCF Dergisi*, C.

III, S. 1-2, s. 1-25, Ankara 1955.

\_\_\_\_\_\_\_, “Ural-Altay Dilleri Teorisi”,*Türk Dünyası El Kitabı*, Türk

Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları, Ankara 1978, s. 114-118.

Tuna, Osman Nedim, “Altay Dilleri Teorisi”,*Türk Dünyası Araştırmaları*,

Ankara 1983.

Yüce, Nuri, “Türk dilinin Ural-Altay dilleri arasındaki yeri”.*İA* (=*İslâm*

*Ansiklopedisi*), 12/2, İstanbul 1987, 445b-456b.

  20

  21



Amaçlarımız

Bu üniteyi tamamladıktan sonra;

 “Türk Dili”nin Orhun (Köktürk) Türkçesinden önceki dönemlerini

anlatabilecek,

 Orhun (Köktürk) ve Uygur Türkçelerinin de içinde bulunduğu Eski

Türkçe Dönemi ve sonrasını tanımlayabileceksiniz.

Anahtar Kavramlar

 Ana Altayca

 İlk Türkçe

 Ana Türkçe

 Ana Çuvaşça

 Dönemlendirme

 Eski Türkçe

 Orta Türkçe

 Yeni Türkçe

İçindekiler

 “TÜRK DİLİ”NİN ORHUN (KÖKTÜRK) TÜRKÇESİNDEN ÖNCEKİ

DÖNEMLERİ

 ORHUN (KÖKTÜRK) VE UYGUR TÜRKÇELERİNİN DE İÇİNDE

BULUNDUĞU ESKİ TÜRKÇE DÖNEMİ VE SONRASI

  22

“TÜRK DİLİ”NİN ORHUN (KÖKTÜRK)

TÜRKÇESİNDEN ÖNCEKİ DÖNEMLERİ

Altay dil teorisini kabul edenler için, Kuzey Buz Denizi’nden Basra

Körfezi’ne, Kuzeydoğu Asya’dan Doğu Avrupa’ya kadar uzanan geniş bir

alanda konuşulan Türk dili, bu dili konuşanların sayısı, yazılı metinlerinin

eskiliği ve çokluğu bakımından Altay dilleri arasında en önemlisidir.

Bugüne kadarki bilgiler ışığında, Türk dilinin tarihlendirilmiş en eski

yazıtı, VII. yy’a ait**Çoyren** (Çoyr, 688-692) yazıtıdır. Başka bir deyişle,

Türk yazı dilinin ilk örnekleri VII. yy’a aittir. Çoyren yazıtı, Köl Tigin,

Bilge Kağan ve Tonyukuk yazıtları gibi mezar taşı olarak dikilmiştir.

Köktürk Kağanlığına bağlı bir kişinin, II. Köktürk Kağanlığını kuran

İlteriş’e katıldığını anlatan bu yazıt, sadece 6 satırdan ibarettir. Orhun

yazıtlarının yazıldığı alfabe ile hâkkedilmiştir (taşa kazınmıştır). Dilimizin

ve tarihimizin en önemli belgeleri olan Orhun yazıtları (Köl Tigin, Bilge

Kağan ve Tonyukuk yazıtı), Çoyren yazıtından yaklaşık 40 yıl sonra

yazılmaya başlanmıştır. Burada olduğu gibi, her ne kadar en eski yazıt

olarak Çoyren yazıtı gösterilse de Orhun yazıtları Türk dilinin en eski

belgeleri olarak değerlendirilir. Bunun nedeni bu yazıtlardaki metinlerin

anlaşılabilecek uzunlukta olması, yani Köktürk harfleriyle yazılmış pek çok

taşta olduğu gibi silinti ve tahribatın çok fazla olmamasıdır.

Moğol dilinin en eski yazılı belgesi, **1225**tarihli**Yesünke Taşı**’dır.

Moğolların en önemli belgesi olan***Moğolların Gizli Tarihi* ise 1240** yılına

aittir. Bu eseri Ahmet Temir, 1948 yılında Türkiye Türkçesine aktarmıştır.

Tunguzcanın en eski yazılı belgesi bugün artık ölü diller arasında

sayılan**Çuçen** diline aittir. Bu belgelerden ilki **1413,** ikincisi **1433’ten**

kalmadır. Tunguzca içinde en çok Mançular hakkında bilgi sahibiyiz.

Mançuca belgelerin en eskileri ise **XVI.** yy’a aittir.

Korecenin çok ufak parçalara yazılı olan ilk belgeleri ise **1443’ten**

başlamaktadır.

Altay dilleri arasına çok geç dahil edilen ve bu sebeple Altay dil birliği

üyesi olarak “belki” ihtiyatı konularak gösterilen Japoncanın en eski yazılı

belgesi ise **712** yılına aittir.

**Yukarıda görüldüğü üzere Türk dili, Altay dilleri arasında yazı dili**

**kimliğini kazanmış en eski dildir.**

Dil dönemlendirmeleri, o dili konuşanlar tarafından yapılmaz. Çok daha

sonraları o dille uğraşan dilbilimciler tarafından yapılır. O yüzden bazen

birbiriyle örtüşmeyen değerlendirmelere rastlanabilir veya bir dönem için

  23

geçerli olan bir görüş daha sonra eskiyebilir; yerini yenilerine bırakmak

zorunda kalabilir.

Bir dilin çıkış noktasındaki ya da tanıklayamadığımız dönemlerindeki

durumuna ilişkin olarak ancak bazı metotlar, özellikle rekonstrüksiyon

(=yeniden kurma, yeniden oluşturma) metodunu kullanarak fikir sahibi

olabiliriz. Bunu da dilin işleyiş mekanizmasını tespit etmek suretiyle

yapabiliyoruz. Bir dili, sadece o dili konuşanlara ve dilin iç faktörlerine

dayanarak dönemlendiremeyiz. Türk dili, yazılı metinlere sahip olmadan

önce de çok uzun zaman kullanılmıştır. Dilbilimciler, dilin akışı içindeki

karakteristikleri belirleyerek yazılı olmayan Türkçenin özellikleri hakkında

da bazı fikirler öne sürebilir.

Ana Altayca Dönemi

Türk dilinin tarihinde en erken dönem “Altay Dil Birliği” dönemidir; yani

Türk, Moğol, Tunguz, Kore dilleri ve belki Japon dilinin ortak olduğu

dönem. Bu ortak dil döneminde mahallî farklılıkların alt gruplar

oluşturduğunu varsaymalıyız; yani Korelilerin, Türklerin, Moğolların ve

Tunguzların atalarının, bu ortak dil döneminde birbirinden farklı, yani

birinden öbürüne farklılıklar gösterebilen ortak dilin (=Ana Altayca)

varyantlarına (=çeşitleme) sahip olduğunu düşünmek zorundayız. Bu

dönemde mahallî farklılıkların oluşturduğu ağızlar, dil seviyesinde

düşünülmelidir.

Ortak coğrafya içindeki bölgesel dağılımlar, daha o dönemde bu

farklılaşmanın ortaya çıkmasındaki bir faktördür; tıpkı bugün Türkiye dil

alanı üzerinde farklı ağızların olması gibi. Ana Altayca döneminde Türk

soyluların, Türk ağzını konuşanların diğerlerinden iyice ayrılıp Türk dilinin

bağımsız bir dil olması konumuz açısından önemlidir.

İlk Türkçe Dönemi

“Altay Dil Teorisi”ni, yani bu dillerin genetik akrabalığını kabul

etmeyenler için Türk dilinin dönemlendirilmesindeki ilk evre, 5000 yıllık

geçmişi olan İlk Türkçe (=*Erken En Eski Türkçe, Ön Türkçe*; İng.*Pre-*

*turkic*) dönemidir. Altay dil birliğini kabul edenler için ise bu dönemde

Türk dili, Ana Altaycadan ayrılmış ve bağımsız bir dil olarak gelişmeye

başlamıştır. Bu dönemin başlangıcı için kesin bir zaman verilmemekle

birlikte M.Ö. 3500’lü yıllardan milat sıralarına kadarki süreç gösterilir.

Bu dönem, Çuvaşça dahil bütün Türk dillerinin ata dönemidir. Ön

Türkçe döneminde r // z ve l // ş denklikleri sebebiyle daha sonra ortaya

çıkacak olan ayrışma henüz olmamıştır. Dönemin en önemli özelliği -daha

sonra*r* ve*z*’ye gelişecek olan-*\*ŕ* ve -daha sonra*l* ve*ş*’ye gelişecek olan-

*\*ľ* fonemlerinin bulunmasıdır. Bu rekonstrüksiyon, Türkçe ve Çuvaşça

arasındaki denklik sayesinde yapılabilmiştir. Örneğin,  *\*ŕ*  sesini

rekonstrüksiyon metodu ile çözümleyecek olursak:

**Nirvanasutra:**



Nirvana'ya ulaştığına

inanılan kişilerin

felsefelerinin ve dinî

öğretilerinin telkin

edildiği Budizm kitapları.

**Sogd**: M.Ö. VI. yy'da

yazılı olarak belirlenen

*Sogdiana* adı, İran

halklarından Sogdların

yerleşik oldukları bölgeyi

niteler. Sogdlar Türklerin

arasında kalmaları

sebebiyle Türkçe

konuşur olmuşlardır.

Sogdlar, bugünkü

Özbekistan’da yaşamış

bir millettir. Türklerin

genelde iyi ilişkiler

kurdukları, topraklarında

ticaret yapmalarına izin

verdikleri bu halk,

Zerdüştlük, Maniheizm,

Budizm ve Hıristiyanlık

gibi çeşitli dinleri

benimsemiş ve Orta

Asya’daki ticaret

kolonileri vasıtasıyla

dillerini ve yazılarını Türk

ülkelerinde de

yaymışlardır. Özellikle

Uygur hakanı Bögü

Kağan’ın Mani dinine

girip bunu devlet dini

olarak kabul etmesinden

sonra, Doğu

Türkistan’da oldukça

yayılan bir yazı biçimi,

Sogd yazısı olmuştu.

*X* fonemi = ses değişimi*r* ve*z* yönündedir.

ogu*X*

*r*            *z*

‘ogur’       ‘oguz’

İlk Türkçe döneminde ogu*x* şeklinde konuşanlar vardır. Daha sonraki

Ana Türkçe döneminde Türk dili,*ogur* şeklinde*x* değişkeninin*r*’li

konuşurları ile*oguz* şeklinde*x* değişkeninin*z*’li konuşurları olarak, yani

**Ana Çuvaşça** ve**Ana Türkçe** diye ayrılmıştır. Çuvaşça dışında bütün Türk

dil ve diyalektleri Ana Türkçe; Çuvaşça ise Ana Çuvaşçadan gelişmiştir.

Böylece Türk dil ve diyalektlerini gruplandırma çalışmasını yaparken

kullanacağımız en önemli ölçüt, Tü.*z* = Çu.*r* denkliği ile ortaya konulmuş

oldu.

Ana Türkçe ve Ana Çuvaşça Dönemi

Ana Türkçe (=*Geç En Eski Türkçe*) ve Ana Çuvaşça dönemi, **miladın ilk**

**yıllarından Türk dilli ilk yazılı belgelerin bulunuşuna kadarki dönemi**

**kapsamaktadır.**Tarihte Türk asıllı oldukları bilinen Hun, Avar, Peçenek,

Bulgar gibi boylardan kalan, tarihî kaynaklarda geçen boy, hükümdar ve

yer adlarının Türkçe ile ilgili olması, bu dönemin tanıklardır. Bu adların

geçtiği kaynaklar doğrudan Türkçe yazılmış kaynaklar olmayıp Çin ve

Bizans kronikleri ve Bulgarlardan kalmış listelerdir.

Bu dönem adından anlaşılacağı üzere Ana Türkçe ve Ana Çuvaşça

dönemi olmak üzere iki dönemi içermektedir.

*r*’li konuşurların dili olan Ana Çuvaşça (Ana Bulgarca) dönemi, söz

konusu yüzyıllar içerisinde **Karadeniz’in kuzeyinde ve Kuzey Kafkasya’da**

**yaşamış olan Bulgar Türklerinden kalan belgeleri içine alır.**

*r*’li konuşurlar; yani bugünkü Çuvaşların ataları hakkında Bizans

kaynakları bilgi vermektedir. Bizans kaynaklarındaki Türkçe malzeme bir

Macar bilgini olan**Moravcsik** tarafından işlenmiştir (*Bizantino Turcica* I,

II, Berlin 1958). **Bizans kaynakları,*r*’li konuşurlara*Ogur* dışında*On Ogur***

**adının da verildiğini haber verir. Ayrıca böyle konuşanlar, Atilla’nın**

**Hunlarının kalıntıları olarak tanıtılır.**

***z*’li konuşurların dili olan Ana Türkçe dönemi ise Çuvaşça dışında bütün**

**Türk dillerini kapsar.** Bu tip konuşurlar hakkında ilk bilgileri **Çin**

kaynaklarından temin edebiliyoruz. **İlk yazılı belgelerimiz olan Orhun**

**Yazıtlarında*z*’li bir dil kullanıldığı görülür. Biz, bugün yazılı dil**

**tarihimizden söz ederken*z*’li konuşanların dil tarihinden söz ederiz.**

Bizans kaynaklarında, VI. yy’ın ortalarında On Ogur Bulgarlarının

diline çevrildiği söylenen İncil bugün elimizde olsa idi, o zaman*Ogur*

grubunun dil özellikleri hakkında söyleyecek bir hayli sözümüz olurdu.

Diğer taraftan*z*’li konuşurlar için Çin kaynakları VI. yy’da, yani bugün

için Türk diliyle yazılmış bilinen hiçbir belgenin bulunmadığı I. Köktürk

Kağanlığı (552-630) döneminde, birtakım Budist ‘sutra’ların

(=Nirvanasutra) Türkçeye çevrildiğini haber veriyor. Bu sutraların da ele

geçmesi durumunda Türk dilinin bir basamak gerisi hakkında daha çok

bilgimiz olurdu.

Bizans kaynakları, daha sonra anlatacağımız gibi,*Oguz* grubuna

girenlerin Bizans’la olan ilişkilerini de anlatmaktadır. I. Köktürk

Kağanlığı’nın Batı kanadından sorumlu olan İştemi Kağan’ın Doğu Roma

İmparatorluğu’na bir elçilik heyeti gönderdiğini Bizans kaynakları

kaydeder. Bu elçilik heyetinin başında**Sogd** menşeli biri vardır ve bu kişi

İştemi Kağan’ın mektubunu Bizans imparatoruna sunar. Bizans

kaynaklarında, sunulan mektuptaki yazının İskit harflerine benzediği

söylenir. Söz konusu mektubun bugüne kadar bulunmayan ve bilinmeyen

İskit alfabesi ile gönderilmiş olduğunun söylenmesi, başka bir durumu

anlatıyor olsa gerektir. Bundan da,*z* tipli konuşurların, I. Köktürk Devleti

zamanında dış (diplomatik) yazışmalarını gerçekleştirmek üzere, Türkçe

olup olmadığını bilmediğimiz bir yazı sistemi kurmuş oldukları

anlaşılmalıdır. Bu, bizim dilimizin tarihi için önemlidir.

ORHUN (KÖKTÜRK) VE UYGUR TÜRKÇELERİNİN

DE İÇİNDE BULUNDUĞU ESKİ TÜRKÇE DÖNEMİ

VE SONRASI

Türkologlar tarafından Türk dili, ilk yazılı ürünlerden başlayarak üç

dönemde ele alınıp incelenmiştir. Bu dönemler genelde şu adlandırma ile

verilir:

1. Eski Türkçe

2. Orta Türkçe

3. Yeni Türkçe

Eski Türkçe Dönemi (VII.-XIII. yy): Köktürk, Uygur ve

Karahanlı Türkçeleri

Bugünkü bilgilerimiz ışığında Eski Türkçe dönemi, Türk yazı dili tarihinin

başlangıç noktasıdır. Bu dönem, Türk dilinin yazılı ürünler vermeye

başladığı ilk dönemdir. Başka bir deyişle, Eski Türkçe dönemi öncesinde

Türkler tarafından yazıya geçmiş, Türk diliyle yazılmış herhangi bir belge

bulunmamaktadır.

Eski Türkçe döneminin başlangıç aşaması Köktürkçedir. Köktürkçe,

‘Türk’ adının Türklere ait tarihî kaynaklarda ilk olarak geçtiği, Türkçenin

ilk yazılı kaynaklarının bulunduğu ve Türkçenin yapısını gerçek bilgilerle

tespit edebildiğimiz ilk dönemdir.

Eski Türkçe dönemi, Türk dilinin yazıya geçirildiği Köktürkçe (=Orhun

Türkçesi), Uygurca ve Karahanlı yazı dillerini (VII-XIII. yy) kapsar. XIII.

yy’a kadar Türk dünyasının doğu kolunda iki ayrı bölgede iki ayrı yazı dili

oluşmuştur. Bunlardan biri Ötüken’de ve daha sonra Doğu Türkistan’daki

Tarım Bölgesi’nde kullanılan Köktürkçe ile Uygurca, diğeri de Kaşgar’da

ortaya çıkan Karahanlı Türkçesidir. Uygur ve Kara-hanlı Türkçeleri

birbirinin devamı olmakla beraber yan yana iki ayrı medeniyeti temsil

ederek ürünlerini vermişlerdir.

**Mani**: M.S. III.

yüzyılda,

Mezopotamyada

Zerdüşt Dualizmi,

Babilonya folkloru,

Budist ahlâk ilkeleri ve

Hıristiyan unsurların

karışımından meydana

gelen**Maniheizm**’in

kurucusudur.**Mani-i**

**Nakkaş** olarak da

anılır.

Türk dili, bu dönemde, bu üç yazı dili dışında henüz farklı bir yazı dili

oluşturmamıştır. Elimizdeki veriler, farklı bir Türk yazı dili olan ve ‘Eski

Oğuz Türkçesi’ adı verilen yazı dilinin ilk metinlerinin XIII. yy’a ait

olduğunu sergilemektedir. XIII. yy ise ‘Orta Türkçe’ adlı yeni bir dönemin

başlangıcıdır.

Bu üç yazı dili arasında doğal olarak bazı dilbilgisel farklar bulunur.

Köktürk ve Uygur Türkçeleri ile Karahanlı Türkçesi arasındaki farklar, bağlı

oldukları kültür daireleri ile değişik Türk boylarına ait ağız farklılıklarının

ortaya çıkardığı seslik, biçimlik ve söz dağarcığı farklılıklarından öte değildir.

Tabiî ki bunda coğrafya ve zaman faktörleri de etkili olmuştur. Bu farklar,

Köktürkçe ve Uygurca arasında bulunduğu gibi Köktürk alfabesiyle

yazılmış üç büyük yazıt arasında da vardır.

Eski Türkçe dönemi içerisinde yer alan Karahanlı Türkçesindeki -diğer

yazı dilleri olan Köktürk ve Uygur Türkçelerine oranla- en köklü değişiklik,

resmî din olarak kabul edilen İslâmiyetin etkisiyle Arap alfabesinin, başka bir

deyişle Kur’an yazısının kullanılmaya başlanmasıdır; ancak Türkler alfabe ve

din konusunda özellikle Eski Türkçe dönemi boyunca hiçbir zaman tutucu

olmamışlardır. 762 yılında, Uygur hükümdarı Bögü Kağan (759-780)

zamanında da Mani dininin resmen kabulü ile Uygur alfabesinden farklı bir

alfabe olan Manihey alfabesi kullanılmıştı.

Kısacası kabul edilen dinin alfabesini kullanmış olmak, o alfabe ile

okuyup-yazmak, bir dili dönemlendirirken yeni bir dönemin başlatılması

için yeterli sebep değildir.

İlk Dönemlendirme Çalışmalarında “Eski Türkçe”

Eski Türkçe dönemi başlangıçta, VI. ve X. yy’lar arası, yani Köktürkçe ve

Uygurca için kullanılmıştı. Hatta kronolojik kaygı güdülmeden Uygurcanın

İslâmî dönemde vermiş olduğu eserler de Eski Türkçe kapsamında

değerlendirilmişti. Türk dilinin tarihî temellere dayanan dönemlendirmesi

hakkındaki ilk çalışmalar, 1936 yılında K. Grønbech ile başlar. Aslında bu

konuda Aleksandr Nikolayeviç Samoyloviç (1880-1938)’in 1928 yılında

yaptığı bir çalışma da vardır. Bu çalışma Abdülkadir İnan (1889-1976)

tarafından “Orta Asya Edebî Dili Tarihine Dair” adıyla Türkiye Türkçesine

çevrilmiştir (A. N. Samoyloviç,*K istorii literaturnago sredneziatsko-*

*turetskogo yazıka*, Leningrad 1928. Çeviren: A. İnan,*Ankara Dil ve Tarih-*

*Coğrafya Fakültesi Yıllık Çalışmaları I*, s. 73-95). Çalışmada, İslâmiyeti kabul

ettikten sonraki Orta Asya, yani Türk dünyasının doğu kolundaki yazı dilleri

yer almaktadır. Samoyloviç’in söz konusu ettiğimiz maka-lesi, Türk dilinin

tarihî dönemlere ayrılmasında Harezm Türkçesine yer vermesi bakımından

önemlidir.

Grønbech (1873-1948), çalışmasında (*Der türkische Sprachbau*, I, 1936, s.

10-14.) Türk dilini, yazılı ürünler vermeye başladığı Orhun Türkçesinden

başlayarak üç döneme ayırmıştır:

1. Eski Türkçe: Orhun (Köktürk), Uygur.

2. Orta Türkçe: Kaşgar (Karahanlı), Çağatay, Kuman, Eski Osmanlı.

3. Yeni Türkçe:

a.*Güney Türkçesi*: Osmanlı, Azerî, Türkmen.

b.*Batı Türkistan lehçeleri*: Özbek, Hive.

c.*Doğu Türkçesi*: Kaşgar, Kuça, Turfan, Komul, Tarançi.

d.*Kuzey Türkçesi*: Koybal, Altay, Abakan, Soyon, Uryanhay.

  27

e.*Kıpçak Türkçesi*: Kırgız, Volga lehçeleri (Kazan vb.), Başkurt,

Karayim.

Yani, Orhun Türkçesi ilk dönemin başlangıç yazı dili olmuştur. Bu iki

araştırmacının çalışmalarında Eski Türkçe adı verilen dönemin içinde yer alan

bir Türk yazı dili de Uygur Türkçesidir.

Grønbech, Eski Türkçe döneminden sonra gelen Orta Türkçe dönemini

Karahanlı Türkçesi ile başlatmış ve bu dönemi de bugünkü Türk dillerinin

ortaya çıktığı döneme, yani XX. yy başlarına kadar getirmiştir.

Türk dilinin dönemlendirme çalışmalarından bir diğeri de Louis Ligeti

(1902-1987)’ye aittir. “Çin Yazısiyle Yazılmış Barbar Glossaları Meselesi”

adıyla Türkiye Türkçesine çevrilen yazı da bu konuda yazılmış ilk

çalışmalardan biridir (Çeviren: Hasan Eren,*Dil ve Tarih-Coğrafya*

*Fakültesi Dergisi*, IX/3 Eylül, Ankara 1951, s. 301-327). Bu yazıda Ligeti,

Türk yazı dilinin başlangıcını 6. yy olarak verir. Ligeti’nin

dönemlendirmesi ise şöyledir:

1. Eski Türkçe (VI-IX. yy): Köktürkçe ve Uygurca devri. Eski Kırgızca

da belki buraya dahil edilebilir. Her üç dil Eski Türkçenin özelliklerini

taşır.

2. Orta Türkçe (X-XV. yy):

a. Mani ve Buda tercümeleri ile Uygur yazı dilinin kuruluş devri.

b. Çağatay yazı dili devri.

c. Kıpçak ve Oğuz dil yadigârları devri.

3. Yeni Türkçe: XVI. asırdan itibaren, bugünkü Türkçenin kuruluş devri.

Ligeti’nin yapmış olduğu dönemlendirmede ilk dikkati çeken özellik,

kronolojik kaygının güdülmesi olmuştur. Onun için X. yy sonrası Uygurca

yazılmış Maniheist ve Budist yazmalar, Orta Türkçe içinde değerlen-

dirilmiş; Köktürk ve Uygurca devirleri yine de Eski Türkçe dönemi içeri-

sine alınmıştır. Bunda hiç kuşkusuz, A. von Gabain (1901-1993)’in 1941’-

de yazmış olduğu*Alttürkische Grammatik* (Çeviren: Mehmet Akalın,*Eski*

*Türkçenin Grameri*, TDK Yayınları, Ankara 1988) adlı eserinin etkisi

vardır. Yalnız Gabain, Köktürk ve Uygur harfli yazmaların tamamını Eski

Türkçe döneminde kabul ederek değerlendirmeye almıştır.

*Türk Dili Tarihi I* (İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları,

İstanbul 1958) adlı kitabı ile Türkiye’de bu konuda uzun yıllar tek kalmış

çalışmanın sahibi Ahmet Caferoğlu (1899-1975) da Köktürk ve Uygur

dönemlerini Eski Türkçe başlığı altında incelemiştir. Daha sonra 1987’deki

çalışması ile Nuri Yüce (“Türk dili ve lehçeleri”,*İA* (=*İslam Ansiklopedisi*),

12/2 , İstanbul 1987, 468b-530b.) de VI.-IX. yy’lar arasındaki dönemi Eski

Türkçe diye adlandırmış, ardından gelen Orta Türkçe dönemini Karahanlı

Türkçesi ile başlatmıştır.

İlk Dönemlendirme Çalışmalarında Kullanılan Olgu

Karahanlı Türkçesini yeni dönemin başlangıcı olarak göstermek hiç

şüphesiz İslâmiyetin kabulünü ölçüt olarak alma düşüncesinden

kaynaklanmaktadır. İslâmiyetin kabulünden önceki dönem ‘Eski Türkçe’,

sonraki dönem ise ‘Orta Türkçe’ olarak kabul edilmiştir.

Bir dil dönemlendirmesinde, bir dili konuşanların kabul ettiği dinin esas

alınması ne derece doğrudur? Eski Türkçe dönemi içerisinde her hâlükârda

değerlendirilen Köktürk ve Uygur Türkçeleri zamanında da Budizm,

  28

Maniheizm ve Hıristiyanlık gibi birden fazla din kabul edilmiş ve Uygur

yazılı ürünleri, bu dinlerin kutsal kitaplarının yazıldığı alfabeler ile

yazılmıştı.

Sonraki Dönemlendirme Çalışmalarında Kullanılan Olgu

Türk dilini dönemlendirmek için son yıllarda yapılan çalışmalar ise buraya

kadar saydığımız çalışmalardan farklılık göstermektedir. Bu farklılıkların

başında, Eski Türkçe dönemi içinde yer alan yazı dilleri ve Orta Türkçe

dönemini Eski Türkçe döneminden ayırt edici olgu gelmektedir.

András Róna-Tas’ın 1991’de yayımladığı*An Introduction to Turcology*

adlı eserde Eski Türkçe dönemi iki gruba ayrılmış, ikinci grupta yer alan

‘Geç Eski Türkçe’ dönemi ise üç aşamada değerlendirilmiştir:

Old Turkic (Eski Türkçe)

1. Early Old Turkic (Erken Eski Türkçe 400-550)

2. Late Old Turkic (Geç Eski Türkçe 550-1200)

a.*Late Old Turkic I* (Geç Eski Türkçe I 550-700)

b.*Late Old Turkic II* (Geç Eski Türkçe II 700-1000)

c.*Late Old TurkicT III* (Geç Eski Türkçe III 1000-1200)

3. Middle Turkic (Orta Türkçe 1200-)

Róna-Tas’ın bu çalışmasında dikkati çeken yan, Karahanlı Türkçesinin,

Geç Eski Türkçe döneminin üçüncü alt grubunda değerlendirilmesidir.

Diğer bir deyişle, Orta Türkçe döneminin 1200’lerden itibaren, Moğol

istilası ile başlatılmasıdır. Türk dilinin yeni bir dönemini başlatmada Róna-

Tas’ın seçmiş olduğu olgu, Türklerin İslâmiyeti kabulü değil Moğol

istilasıdır. XIII. yy’da bir dünya sistemi kurmuş olan Moğolların yapmış

olduğu istilâlar ile Türk dünyasının farklı yer ve zamanlarında yeni yazı

dilleri ve bugünün bağımsız dil grupları oluşmuştu. XIII. yy’dan itibaren

Türk dünyasının doğu kanadında ortaya çıkan Türk yazı dili yanında batı

kanadında da yeni bir yazı dili daha kendini göstermişti. Bu yüzyılda

Doğu Türkçesi:

Harezm Türkçesi → Çağatayca

Batı Türkçesi ise:

Eski Oğuz Türkçesi (=Eski Anadolu Türkçesi) →

Osmanlı Türkçesi

şeklinde devam etmişti.

Róna-Tas’tan sonra onun görüşünü benimseyen diğer bir bilim  adamı

Lars Johanson’dur. Johanson’un “History of Turkic” (*The* *Turkic*

*Languages*, London-New York 1998, s. 81-125) adlı makalesinde Türk

dilinin yazı dili olmasından sonraki aşamaları ele alınmıştır. VII. yy’dan

Moğol istilasına kadarki dönem “Daha Eski Dönem” başlığı altında

verilmiş olup,

1. Doğu Eski Türk dili

2. Eski Uygur Türkçesi

3. Karahahanlı Türkçesi

  29

olmak üzere üç alt gruba ayrılmıştır. Johanson’da da Orta Dönem, Róna-

Tas’ta olduğu gibi XIII. yy’dan itibaren başlar ve çeşitli yazı dillerini

kapsar.

Eski Türkçe döneminin yukarıda söz ettiğimiz şekilde üç yazı dilini

kapsadığına tanık verebileceğimiz diğer bir çalışma, Marcel Erdal’ın*A*

*Grammar of Old Turkic* (Brill, Leiden-Boston 2004) adlı kitabıdır. Bu kitapta

Erdal, Karahanlı Türkçesinin ilk dönem metinlerini Eski Türkçe içinde

değerlendirmiştir. Türkiye’de bu konuda en son çalışma ise bu satırların yazarı

Aysu Ata’ya aittir. (“Moğol Fütuhatı ve Doğu-Batı Türk Yazı Dili Kavramları

Üzerine”,*Cengiz Kağan ve Oğullarının İcraatlarının Türk Dünyasındaki*

*Akisleri Uluslararası Sempozyumu*, 7-8 Aralık 2006 İstanbul).

Orta Türkçe (XIII.-XX. yy): Doğuda Harezm ve Çağatay

Türkçesi; Batıda Eski Oğuz ve Osmanlı Türkçesi

Orta Türkçe dönemi, XIII. yy’dan itibaren, Moğol istilası ile Türk dünyasının

farklı yer ve zamanlarında ortaya çıkan edebî dillerin istikrar kazanmaya

başlayıp bugünün bağımsız dillerini ve dil gruplarını oluşturduğu dönemdir.

Türk dilini dönemlendirmede Cengiz hareketinin ‘Orta Dönem’ diye

tanımlayabileceğimiz belli bir dönemin başlangıcı olarak alınması bizce de son

derece isabetlidir, çünkü 840’tan sonra batıya doğru hareketlenen Türk

boylarının şekillenmesinde asıl etken, Moğol hareketi olmuştur. Bir bakıma

Cengiz (öl. 1227), Orta Asya ve Batı Avrasya’nın bazı yeni unsurlarla da olsa

Türkleşmesini sağlamış, ayrıca var olan etnik-dilsel unsurların yeni oluşumlara

dönüşmesine yol açmıştır. Başlıca Türk boylarından Oğuz, Kıpçak ve

Uygurların bulundukları yerlerde 1200’lerden önce yerleşmiş oldukları

iddiasına karşılık onlara şimdiki görünümlerini veren birleştirici tarihî olayın

Cengiz çağı ve onun kargaşa dolu yılları olduğu tarihçilerin ortak görüşüdür.

Orta Türkçe döneminin başlangıcından XV. yy’a kadarki dönem içinde

doğuda Harezm Türkçesi ve batıda Eski Oğuz Türkçesi (Eski Anadolu

Türkçesi) varken, XV. yy’dan XX. yy’a kadarki dönemde doğuda Çağatayca

ve batıda Osmanlıca hâkim olmuştur. Bu iki yazı dili yani Osmanlıca ve

Çağatayca XX. yy’ın başlarına kadar Türk dünyasının batı ve doğu yakasında

devam etmiş, yeni yazı dillerinin oluşumuyla son bulmuştur.

“Orta Türkçe” Terimi

“Orta Türkçe” terimi, ilk kez 1928’de Kaşgarlı Mahmud’un sözlüğünün, yani

*Dîvânü Lügâti’t-Türk*’ün söz varlığı ile ilgili çalışmasında, Carl Brockelmann

(1868-1956) tarafından Karahanlı Türkçesi için kullanılmıştır (*Mitteltürkischer*

*Wortschatz nach Mahmūd al-Kāšgarīs Dīvān Lugāt at-Turk*, Bibliotheca

Orientalis Hungarica 1, Budapest 1928).

Brockelmann, 1954 yılında bu terimin alanını İslâmlığın kabulünden XX.

yy’ın başlarına kadarki Orta Asya Türkçesini (Karahanlı, Harezm, Çağatay

Türkçeleri) içine alacak şekilde genişletmiş ve bu dönemi “Doğu Türkçesi”

adıyla vermiştir (*Osttürkische Grammatik der Islamischen Litteratursprachen*

*Mittelasiens*, Brill, Leiden 1954).

Başlangıç Çalışmalarında “Orta Türkçe” Teriminin Kullanımı

Yaptığı dönemlendirmede C. Brockelmann’dan sonra Orta Türkçe terimini

kullanan Grønbech ve Ligeti olmuştur. Onların yapmış olduğu çalışmalarda

Eski Türkçe dönemini anlatırken Orta Türkçe dönemine de yer verdiğimiz için

burada tekrar etmek istemiyoruz, fakat bu çalışmalarda Orta Türkçe döneminin

X. yy’dan itibaren, yani Karahanlı dönemi ile başlatıldığını hatırlatmak isteriz.

F. Köprülü ise Harezm Türkçesi dönemi olan XIII. ve XIV. yy’ı ilk

Çağatay devri içinde değerlendirir (“Çağatay Edebiyatı”,*İslâm Ansiklopedisi*,

C. 3, 24. cüz, İstanbul 1945, s. 275-285). Ona göre, Çağatay Türkçesinin

meydana gelişinde ortak karakter Cengiz istilasıdır. Türkistan, Horasan,

Harezm ve Altın Ordu’da yazılmış eserler arasında diyalektik farklar pek tabiî

ki vardır; fakat Köprülü dil ve edebiyat tarihini dönemlere ayırırken filolojik

karakterleri ihmal etmemek gerektiğini, ancak birinci koşul olarak toplayıcı

tarihî ve edebî karakterleri göz önünde bulundurmanın gerekliliğini

vurgulamıştır.

Ahmet Caferoğlu, ‘Türk Dili Tarihi’ adlı eserinde Orta Türkçe dönemini

Karahanlı Türkçesi ile başlatmış ve Türk dünyasının doğu kolundaki

Türkçelere “Müşterek Orta Asya Türkçesi” adını vermiştir. Müşterek Orta

Asya Türkçesini ise türlü kültür merkezleri ve Türk boylarının etnik ve diğer

özellikleri bakımından üçe ayırır:

1. Karahanlılar devrinden itibaren Kaşgar şivesinde inkişaf eden Türkçe ki

buna hem**Hakaniye** hem**Doğu Türkçesi** adı verilmektedir.

2. Batı Türkistan’da Seyhun ırmağının aşağı mecrası ile Harezm’in muhtelif

merkezlerinde gelişen**Harezm** (Altın Ordu)**Türkçesi**.

3. Orta Asya Türkçesinin en parlak devrini teşkil eden**Çağatay Türkçesi**.

Nuri Yüce, 1987 yılındaki çalışması ile Orta Türkçe dönemini,

1. Yazı dili olma (XI-XV. yüzyıllar)

2. Gelişme dönemi (XVI-XX. yüzyıllar) olarak iki alt döneme ayırmış,

ikinci alt dönem için şu açıklamayı yapmıştır:

“*Orta Türkçe devrinde yazı dili hâline gelmiş olan şivelerin eserler*

*vererek edebî bir dil olması, bu döneme rastlar. Osmanlı, Çağatay,*

*Kıpçak, Türkmen vb. şiveler Orta Türkçe devrinde yazı dili hüviyetini*

*kazanmışlar ve birçok eserler vererek bu devrede edebî dil hâline*

*gelmişlerdir.”* (“Türk dili ve lehçeleri”,*İA* (=*İslam Ansiklopedisi*), 12/2,

İstanbul 1987, 468b-530b).

Nuri Yüce’nin bu açıklamaları yaptığı alt dönem, Róna-Tas’ta ‘Geç Orta

Türkçe’ adıyla geçmektedir.

Sonraki Çalışmalarda “Orta Türkçe”

Orta Türkçe dönemini XIII. yy’dan itibaren başlatanların başında yukarıda da

ifade ettiğimiz gibi Róna-Tas gelir. Ona göre X. yy’da yazılı ürünlerini

vermeye başlayan Karahanlı Türkçesi, Geç Eski Türkçe döneminin 1000 ve

1200’lü yıllarını içeren üçüncü basamağını oluşturur. İslâmiyetin etkisinden

uzak olan Moğol dönemi Uygur metinleri, Róna-Tas’ın çalışmasında Orta

Türkçe dönemi içinde değerlendirilmiştir.

Róna-Tas, 1200’lerden başlayarak oluşan bölgesel yazı dillerinin gelişip

edebî eserler verdiği dönemi ise Orta Türkçe dönemi adı altında toplamıştır.

Johanson da yukarıda adı geçen “History of Turkic” adlı çalışmasında bölgesel

yazı dillerinin ortaya çıktığı XIII. yy’ı Türk dilinin tarihsel sınıflamasında Orta

Dönem’in başlangıcı olarak almıştır. İlk İslâmî eserlerin verildiği Karahanlı

Türkçesi onun çalışmasında da Róna-Tas’ta olduğu gibi “Eski Dönem” içinde

değerlendirilmiştir.

  31

Yeni Türkçe Dönemi

XX. yy’ın ilk çeyreğinde başlayıp bugünkü Türk dil ve lehçeleri (Türkiye

Türkçesi, Azerbaycan Türkçesi, Türkmence, Özbekçe, Kazakça, Kırgızca,

Yakutça, Çuvaşça vs.) nin ortaya çıktığı dönemdir. Türk dillerinin bugün

kendine has gramer özellikleri vardır ve bunlar edebî eserler veren yazı dilleri

hâline gelmişler-dir. Bu Türkçelerden bazıları da siyasal nedenlerle yazı dili

hâline getirilmiştir.

  32

Özet



*“Türk Dili”nin Orhun (Köktürk) Türkçesinden önceki dönemlerini anlatmak.*

Türk dili, bu dili konuşanların sayısı, yazılı metinlerinin eskiliği ve çokluğu

yönleriyle Altay dilleri arasında yazı dili kimliğini kazanmış en eski ve en

önemli dilidir. Türk dilinin tarihlendirilmiş en eski yazıtı, VII. yy’a ait

**Çoyren** (Çoyr, 688-692) yazıtı olsa da Türk dilinin en az tahribata uğrayan,

en uzun ve en fazla anlaşılabilen ilk yazıtları Orhun yazıtlarıdır (Költigin,

Bilge Kagan, Tonyukuk). Dilimizin ve tarihimizin en önemli belgeleri ise

Orhun yazıtlarıdır.

Türk dilinin dönemlendirilmesindeki kronolojik sıralama şöyledir:

Ana Altayca → İlk Türkçe → Ana Türkçe ve Ana Çuvaşça → Eski Türkçe →

Orta Türkçe → Yeni Türkçe

“Altay Dil Teorisi”ni, yani bu dillerin genetik akrabalığını kabul

etmeyenler için Türk dilinin dönemlendirilmesindeki ilk evre, 5000 yıllık

geçmişi olan İlk Türkçe dönemidir. Altay dil birliğini kabul edenler için ise

bu dönemde Türk dili, Ana Altaycadan ayrılmış ve bağımsız bir dil olarak

gelişmeye başlamıştır.

İlk Türkçe dönemi, ogu*x* şeklinde konuşanlar vardır. Daha sonraki Ana

Türkçe döneminde Türk dili,*ogur* şeklinde*x* değişkeninin*r*’li konuşurları

ile*oguz* şeklinde*x* değişkeninin*z*’li konuşurları olarak, yani**Ana Çuvaşça**

ve**Ana Türkçe** diye ayrılmıştır. Çuvaşça dışında bütün Türk dil ve

diyalektleri Ana Türkçe; Çuvaşça ise Ana Çuvaşçadan gelişmiştir.

*Orhun (Köktürk) ve Uygur Türkçelerinin de içinde bulunduğu Eski Türkçe*

*Dönemi ve sonrasını tanımlamak.*

Türkologlar tarafından Türk dili, ilk yazılı ürünlerden başlanarak üç

dönemde ele alınıp incelenmiştir. Bu dönemler genelde şu adlandırma ile

verilir:

1. Eski Türkçe

2. Orta Türkçe

3. Yeni Türkçe

**Eski Türkçe** döneminin başlangıç aşaması Köktürkçedir. Köktürkçe,

‘Türk’ adının tarihî kaynaklarda ilk olarak geçtiği, Türk dilinin ilk yazılı

kaynaklarının bulunduğu ve Türk dilinin yapısını gerçek bilgilerle tespit

edebildiğimiz ilk dönemdir.

Eski Türkçe dönemi, Türk dilinin yazıya geçirildiği Köktürkçe (=Orhun

Türkçesi), Uygurca ve Karahanlı yazı dillerini (VII-XII. yy) kapsar. XIII.

yy’a kadar Türk dünyasının doğu kolunda iki ayrı bölgede iki ayrı yazı dili

oluşmuştur. Bunlardan biri Ötüken’de ve daha sonra Doğu Türkistan’daki

Tarım Bölgesi’nde kullanılan Köktürkçe ile Uygurca, diğeri de Kaşgar’da

ortaya çıkan Karahanlı Türkçesidir.

**Orta Türkçe** dönemi, XIII. yy’dan itibaren, Moğol istilası ile Türk

dünyasının farklı yer ve zamanlarında ortaya çıkan edebî dillerin istikrar

kazanmaya başlayıp bugünün bağımsız dillerini ve dil gruplarını oluşturduğu

dönemdir. Orta Türkçe döneminin başlangıcından XV. yy’a kadarki dönem

içinde doğuda Harezm Türkçesi ve batıda Eski Oğuz Türkçesi (Eski

Osmanlıca) varken, XV. yy’dan XX. yy’a kadarki dönemde doğuda Çağatayca

ve batıda Osmanlıca hâkim olmuştur.

**Yeni Türkçe** dönemi, XX. yy’ın ilk çeyreğinde başlayıp bugünkü Türk dil ve

lehçelerinin ortaya çıktığı dönemdir.

  33

Kendimizi Sınayalım

1. Türk dilinin dönemlendirilmesiyle ilgili aşağıdaki ifadelerden hangisi

yanlıştır?

a. Altay dil birliğini kabul edenlerce Türk dilinin ilk dönemi**Ana**

**Altayca**dır.

b. Altay dil birliğini kabul etmeyenlerce Türk dilinin ilk dönemi olarak

**Ana Türkçe** gösterilir.

c.**Ön Türkçe** dönemi Çuvaşça dahil bütün Türk dillerinin ata dönemidir.

d. Türk dilinin yazılı ürünlerini vermeye başladığı dönem**Eski Türkçe**dir.

e. Eski Türkçe döneminde**Orhun, Uygur** ve**Karahanlı Türkçeleri**

vardır.

2. Aşağıdakilerden hangisi**Eski Türkçe** dönemini**tanımlamaz?**

a. Türk yazı dilinin başlangıç noktasıdır.

b. VII. yy’dan XIII. yy’a kadar Türk dünyasının Doğu kanadı için söz

konusudur.

c. Çuvaşça dahil bütün Türk dillerinin ata dönemidir.

d. Ötüken ve Doğu Türkistan’daki Tarım bölgesinde kulanılan Köktürkçe

ve Uygurca ile Kaşgar’da ortaya çıkan Karahanlı Türkçelerini kapsar.

e. Eski Türkçe döneminde birbirinin devamı olmakla beraber yan yana

farklı kültürleri temsil eden üç yazı dilinden başka yazı dili yoktur.

3. İlk dönemlendirme çalışmalarında**Eski Türkçe** dönemindeki yazı dilleri

aşağıdakilerin hangisinde birlikte ve doğru olarak verilmiştir?

a. Köktürkçe (Orhun Türkçesi) - Eski Oğuz Türkçesi

b. Köktürkçe, - Harezm Türkçesi

c. Uygurca - Karahanlı Türkçesi

d. Köktürkçe - Karahanlı Türkçesi

e. Köktürkçe (Orhun Türkçesi) - Uygurca

4. Róna-Tas’ın Türk dilini dönemlendirme çalışmasında, Eski ve Orta Türkçe

dönemlerini ayırmada esas aldığı husus, aşağıdakilerden hangisidir?

a. Cengiz istilası

b. İslâmiyetin kabul edilişi

c. Peygamberin Mekke’den Medine’ye göçü

d. Talas zaferi

e. Koço-Uygur Kağanlığı’nın yıkılışı

5.**Orta Türkçe** terimini ilk kez kullanan bilim adamı, aşağıdakilerden

hangisidir?

a. Lars Johanson

b. Róna-Tas

c. Marcel Erdal

d. Carl Brockelmann

e. Karl Grønbech

  34

6.**Orta Türkçe** dönemiyle ilgili aşağıdaki ifadelerden hangisi**yanlıştır?**

a. XIII. yy’dan itibaren Moğol istilası ile Türk dünyasının farklı yer ve

zamanlarında ortaya çıkan Türk yazı dillerinin ve dil gruplarının

oluştuğu devre kadar devam eder.

b. Orta Türkçe döneminde Türk dünyasının doğu ve batı kollarında

oluşmuş yazı dilleri vardır.

c. Doğuda**Uygurca** ve**Karahanlı Türkçeleri** ile batıda**Eski Oğuz** ve

**Osmanlı Türkçesi** vardır.

d. Doğuda**Harezm** ve**Çağatay Türkçesi**, batıda**Eski Oğuz** ve**Osmanlı**

**Türkçesi** vardır.

e. Türk dilinin ilk dönemlendirme çalışmalarında Orta Türkçe dönemi X.

yy’dan başlatılmıştır.

7. Fuad Köprülü yaptığı çalışmada Türk dünyasının doğu kanadında XIII. ve

XIV. yy’da kullanılan hangi Türkçeyi, hangi yazı dili içinde

değerlendirmiştir?

a. Harezm Türkçesini Çağataycada

b. Köktürkçeyi Uygurcada

c. Uygurcayı Karahanlı Türkçesinde

d. Karahanlı Türkçesini Harezm Türkçesinde

e. Uygurcayı Harezm Türkçesinde

8. Ahmet Caferoğlu, yapmış olduğu çalışmada “Müşterek Orta Asya

Türkçesi” ile aşağıdakilerden hangisini kastetmiştir?

a. Orhun Türkçesi, Uygurca, Karahanlı Türkçesi

b. Karahanlı Türkçesi, Harezm Türkçesi, Çağatay Türkçesi

c. Uygur Türkçesi, Karahanlı Türkçesi, Harezm Türkçesi

d. Eski Oğuz Türkçesi, Harezm Türkçesi, Karahanlı Türkçesi

e. Harezm Türkçesi, Çağatay Türkçesi, Osmanlı Türkçesi

9. Türkiye’de Türk dili tarihi konusunda ilk çalışmayı yapan kişi,

aşağıdakilerden hangisidir?

a. Fuad Köprülü

b. Ahmet Caferoğlu

c. Nuri Yüce

d. Talat Tekin

e. Osman Nedim Tuna

10. Türk dilinin dönemlendirilmesindeki kronolojik sıralama aşağıdakilerin

hangisinde birlikte ve doğru olarak verilmiştir?

a. Ana Altayca, Ana Türkçe, İlk Türkçe, Eski Türkçe, Orta Türkçe, Yeni

Türkçe

b. Ana Türkçe ve Ana Çuvaşça, İlk Türkçe, Eski Türkçe, Orta Türkçe,

Yeni Türkçe

c. Ana Altayca, İlk Türkçe, Ana Türkçe ve Ana Çuvaşça, Eski Türkçe,

Orta Türkçe, Yeni Türkçe

d. İlk Türkçe, Ana Altayca, Ana Türkçe ve Ana Çuvaşça, Eski Türkçe,

Orta Türkçe, Yeni Türkçe

e. Ana Altayca, Eski Türkçe, Orta Türkçe, Yeni Türkçe

  35

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı

1. b Yanıtınız doğru değilse, “Türk Dilinin Orhun (Köktürk) Türkçesinden

Önceki Dönemleri” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

2. c Yanıtınız doğru değilse, “Eski Türkçe Dönemi (VII.- XIII. yy)”

başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

3. e Yanıtınız doğru değilse, “İlk Dönemlendirme Çalışmalarında Eski

Türkçe” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

4. a Yanıtınız doğru değilse, “Sonraki Dönemlendirme Çalışmalarında

Kullanılan Olgu” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

5. d Yanıtınız doğru değilse, “Orta Türkçe Terimi” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

6. c Yanıtınız doğru değilse, “Orta Türkçe (XIII.-XX. yy)” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

7. a Yanıtınız doğru değilse, “Başlangıç Çalışmalarında Orta Türkçe

Teriminin Kullanımı” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

8. b Yanıtınız doğru değilse, “Başlangıç Çalışmalarında Orta Türkçe

Teriminin Kullanımı” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

9. b Yanıtınız doğru değilse, “İlk Dönemlendirme Çalışmalarında Eski

Türkçe” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

10. c Yanıtınız doğru değilse, “Ünitenin Bütün Başlıklarını” sırasıyla yeniden

okuyunuz.

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı

**Sıra Sizde 1**

Ana Altayca → İlk Türkçe → Ana Türkçe ve Ana Çuvaşça

**Sıra Sizde 2**

1. Eski Türkçe

2. Orta Türkçe

3. Yeni Türkçe

**Eski Türkçe Dönemi** (VII.-XIII. yy):

a. Köktürk Türkçesi

b. Uygur Türkçesi

c. Karahanlı Türkçesi

**Orta Türkçe** (XIII.-XX.yy):

a. Doğuda →Harezm ve Çağatay Türkçesi

b. Batıda → Eski Oğuz ve Osmanlı Türkçesi

**Yeni Türkçe Dönemi** (XX. yy’ın ilk çeyreği - → )

Yararlanılan Kaynaklar

Ata, Aysu, “Moğol Fütuhatı ve Doğu-Batı Türk Yazı Dili Kavramları

Üzerine”, *Cengiz* *Kağan* *ve* *Oğullarının* *İcraatlarının* *Türk*

*Dünyasındaki Akisleri Uluslararası Sempozyumu*, 7-8 Aralık 2006

İstanbul.

Caferoğlu, Ahmet,*Türk Dili Tarihi I-II*, İstanbul 1958.

Dilâçar, Agop,*Türk Diline Genel Bir Bakış*, Türk Tarih Kurumu, Ankara

1964.

Erdal, Marcel, “The chronological classification of Old Turkish texts”,*Central*

*Asiatic Journal*, XXIII, 1979, s. 151-175.

\_\_\_\_\_\_\_\_,*A Grammar of Old Turkic*, Leiden-Boston 2004.

Gabain, Annemarie von,*Eski Türkçenin Grameri*, (Çeviren: M. Akalın),

Ankara 1988.

Hazai, G., “Türk Dilinde Tarihsel Gelişme Dönemleri”,*X. Türk Dil*

*Kurultayında Okunan Bilimsel Bildiriler 1963*, Ankara 1964, s. 57-60.

Johanson, Lars, “History of Turkic”,*The Turkic Languages*, London-New

York 1998.

Ligeti, L., “Çin Yazısiyle Yazılmış Barbar Glossaları Meselesi”, (Çeviren: H.

Eren),*Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi IX/3 Eylül*, Ankara

1951, s. 301-327.

Özönder, F. Sema Barutcu, “Türk Dilinin Tarihi Dönemleri Üzerine Birkaç

Söz”,*Türkbilig 2002/3*, Ankara 2002, s. 203-210.

Róna-Tas, A.,*Introduction to Turkology*, Szeged 1991.

Samoyloviç, A. N., “Orta Asya Edebî Dil Tarihine Dair”, (Çeviren: A.

İnan),*Ankara Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yıllık Çalışmaları I*, s.

73-95.

Yüce, N., “Türk dili ve lehçeleri”,*İA* (=İslam Ansiklopedisi), 12/2, İstanbul

1987, s. 468b-530b.

  37

Amaçlarımız

Bu üniteyi tamamladıktan sonra;

 I. Köktürk Kağanlığı (552-630)’nı açıklayabilecek,

 II.Köktürk Kağanlığı (682-744)’nı kendi cümlelerinizle ifade edebileceksiniz.

Anahtar Kavramlar

 I. Köktürk Kağanlığı

 II.Köktürk Kağanlığı

 Bumın Kağan

 İştemi Kağan

 Muhan Kağan

 Taspar Kağan

 Vezir Tonyukuk

 Kutlug Kagan

 Kapgan Kagan

 Bilge Kagan ve Köl Tigin

İçindekiler

 I. KÖKTÜRK KAĞANLIĞI (552-630)

 II. KÖKTÜRK KAĞANLIĞI (682-744)

  38

Köktürkler

I. TÜRK KAĞANLIĞI (552-630)

Kaynaklar, Türk adının ilk kez Bizans coğrafyacısı Pomponius Mela’nın

M.S. 43-44’te kaleme aldığı*De situ orbis* (= Dünyanın Tasviri) adlı

eserinde zikredilmiş olabileceğini yazar. Pomponius Mela, Azak Denizi’nin

kuzeyindeki ormanlık bölgeyi “Turcae” diye anar. VI. yy’da başka bir

Bizans kaynağında aynı bölgede yaşayan halkların listesi verilirken

“Tyrcae” şeklinde benzer bir ad geçer. Üstelik V. yy’da, Karadeniz’in

kuzeyindeki bozkırlarda ve daha da kuzeydeki ormanlık bölgelerde Türk

dili konuşan halkların varlığı kesin olarak bilinmektedir. Mela’daki bilgi de

bunu kanıtlamaktadır (Denis Sinor, “[Kök]Türk İmparatorluğunun

Kuruluşu ve Yıkılışı” - Çeviren: Talât Tekin-,*Erken İç Asya Tarihi*, İleti-

şim, İstanbul 2000, s. 385). Diğer taraftan, kesin olarak bildiğimiz, ilk Türk

devleti olan I. Köktürk Kağanlığı’nı oluşturan boyların 450’li yıllardan

itibaren Moğolistan’da Altay Dağlarının güney eteklerini yurt edindikleri

arkeolojik verilerle onaylanmıştır.

Tarihte “Türk” adını resmî devlet adı olarak ilk defa kullanan

Köktürklerdir. Köktürklerin ortaya çıkışı 540’lı yıllardadır. Söz konusu

dönem için birinci derece kaynak olan Çin kaynaklarındaki bilgilere göre,

Köktürklerin lideri Bumın Kağan (Çince kaynaklarda Tu-mın veya T’u-

men)’dır. Bumın Kağan’ın siyasi bir güç olarak ortaya çıkışından birkaç yıl

sonra Çin ile resmî ilişkilere girdiği anlaşılmaktadır, ancak o yıllarda

Köktürkler, Avarlara (Ruan-ruanlar) bağımlıdır. Bumın Kağan, Çin

Seddi’nin kuzeyinde ipek ticaretiyle meşgulken bir yandan da Avarlara

karşı başlatılan Tölis isyanını bastırır. Bu başarının getirisi, en az elli bin

kişilik bir kuvvetin kendisine bağlanması olmuştur.

Tölis isyanını bastırdıktan sonra, yeteri kadar güçlendiğine inanan

Bumın Kağan, Avar hükümdarının kızı ile evlenmek ister, ancak bu isteği

reddedilir. Bunun üzerine Çin’deki Batı Wei hükümdarının kızıyla evlenir

ve böylece ittifak Avarlara karşı Batı Wei ile kurulmuş olur. Bumın Kağan,

552 yılında beklenmedik bir şekilde Avarlar üzerine baskın yapar ve onları

mağlup eder. Bumın Kağan’ın kazandığı bu zaferden sonra Köktürk

Kağanlığı tam olarak bağımsızlığına kavuşmuş olur. Yeni kurulan devletin

batı kısımlarının idaresi, Bumın tarafından kardeşi İştemi’ye verilir.

Köktürk Kağanlığı’nın ilk hükümdarı Bumın hakkında Çin kaynakları

552 yılından sonra bilgi vermemektedir. Konuyla ilgili kaynaklar bundan,

Bumın’ın devletin kuruluşundan hemen sonra öldüğü sonucunu

çıkartmaktadır. Bumın’ın ölümünden sonra yerine sadece birkaç ay

hükümdarlık yapan oğlu Kara (Guo-lo) Kağan geçer. Kara Kağan’ın

  39

hastalanarak ölmesi üzerine Köktürk tahtına, vasiyeti gereği kardeşi Muhan



Kağan (553-572) oturur.

Bumın Kağan’ın kardeşi İştemi ise 576 yılına kadar merkeze bağlı

olarak*yabgu* unvanı ile devletin batı kısmını idare etti. İştemi’nin bütün

faaliyetleri doğudaki kağanlık adına idi. Bu bize, Türk devletlerinin baştan

beri yönetim olarak ikiye bölündüğünü göstermektedir. Merkezleşen doğu

kısmının batı kısmına karşı üstünlüğü vardı. Doğuyu Bumın’ın oğlu

Muhan, batıyı ise Bumın’ın kardeşi İştemi (552-576) yirmi yıldan fazla

süre yönetti.

**Bumın Kağan’ın Köktürk tarihindeki yerini ve yönetim anlayışını**

**maddeler hâlinde özetleyiniz.**

Yazıtlarda I. Köktürk Kağanlığı’nın Kurulması

II. Köktürk Kağanlığı döneminde yani Bumın Kağan’ın ilk devleti

kurmasından yaklaşık 180 yıl sonra dikilen Köl Tigin Yazıtı doğu yüzü 1.

satırı ile Bilge Kağan Yazıtı doğu yüzü 2. satırından itibaren Köktürk

Kağanlığı’nın kurulması, Bilge Kağan’ın ağzından şu şekilde anlatılır:

*üze kök teŋri asra yagız yer kılındukta ekin ara kişi oglı kılınmış*

*kişi oglınta üze eçüm apam bumın kagan iştemi kagan olurmış*

*olurupan türük bodunıŋ ilin törüsin tuta birmiş iti birmiş tört buluŋ*

*kop yagı ermiş sü sülepen tört buluŋdakı bodunug kop almış kop*

*baz kılmış başlıgıg yüküntürmiş tizligig sökürmiş …*

“Üstte mavi gök altta kara toprak yaratıldığında, ikisinin arasında

insanoğlu yaratılmış. İnsanoğullarının üzerinde atalarım dedelerim

Bumın Kağan (ve) İştemi Kağan tahta oturmuş. Tahta oturarak,

Türk halkının devletini, yasalarını yönetmiş düzenlemiş. Dört taraf

hep düşman imiş, ordular sevk ederek dört taraftaki halkı hep

almış, hep bağımlı kılmış. Başlılara baş eğdirmiş, dizlilere diz

çöktürmüş.”

(Talat Tekin,*Orhon Yazıtları*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara

1988, s. 8-9 ve 36-37.)

**AÇIKLAMA:**

*Bundan sonra, Orhun yazıtlarından verilecek örnek metinler için şu*

*kısaltmalar kullanılacaktır. Kısaltmalardan sonra gelen rakamlar satır*

*numaralarını gösterir.*

Yazıt İsimleri Yön İsimleri

T = Tonyukuk K = Kuzey

BK = Bilge Kağan G = Güney

KT = Köl Tigin D = Doğu

B = Batı

I. Köktürk Kağanlığı’nın İran ve Bizans’la Olan İlişkileri ve Bu

İlişkide Sogdların Rolü

Muhan, tahta oturur oturmaz askerî harekâta girişti. Önce Avarların son

birliklerini yok etti; sonra doğuda Kıtanları yenip kuzeyde Kırgızları

  40

kendine katarak, batıda Heftalitleri (Akhunlar) yenilgiye uğrattı. Bu arada

söz konusu dönemle ilgili kaynaklar, Heftalitleri yenen kişinin aslında Batı

sınır bölgesinden sorumlu İştemi olduğunu yazar.

İştemi siyasetteki başarısı sayesinde kızını, Sasani hükümdarı I. Hüsrev

Anuşirvan (531-579) ile evlendirir. Bu evlilik, bir bakıma Sasani

hükümdarı ile Türkler arasındaki işbirliğinin pekiştirilmesi anlamına gelir.

Bu güç ortaklığıyla Köktürk orduları kuzey-doğudan, Sasani kuvvetleri de

batıdan saldırıya geçerek Heftalitleri yıkar. Yıkılan Heftalit toprakları

Köktürkler ve Sasanîler arasında paylaşılır, ancak bu paylaşma, Köktürkler

ve Sasanîler arasında düzenli bir ilişkiyi getiremez, çünkü gerek İranlılar

gerekse Türkler, yıkılan Heftalit İmparatorluğu toprakları üzerinde hak

iddia ederler. Maveraünnehir ve Fergana’nın bir kısmı, Kaşgar, Hoten ve

Batı Türkistan’ın önemli şehirleri Köktürklere bağlanır. Böylece

Heftalitlerin yönetimi altında ipek yolu ve ipek ticaretini ellerinde tutan

Sogdlar, İştemi’nin yönetimi altına girer.

İştemi, Sasanîlerle Bizans’ın arasının iyi olmadığını Sogdlar aracılığı ile

biliyordu. Gerçekte, İran ve Bizans 527’den itibaren sürekli savaş

hâlindeydi. Heftalitleri yıkmak için başlayan Türk-İran dostluğu, bu

ortamda süreklilik göstermez. İran ve Bizans ile olan ipek ticaretini ellerine

almak isteyen Sogd tüccarların entrikaları, ilişkilerin gerilemesine neden

olur. Sogd tüccarlar, İran’da ipek ticareti ile uğraşma iznini elde etmek için

İştemi’yi o ülkeye heyet göndermeye ikna ederler. Ticaret heyeti, Türklerin

koruması altında Sogdlardan oluşuyordu. Sogd lider Maniakh

başkanlığındaki heyetin getirdiği ipek, İranlılarca satın alınır, sonra da

meydanda yakılır. Bundan, İranlılar, ipek ticaretinden elde edilecek geliri

kendi ellerinde tutmakta kararlı oldukları sonucu çıkar. İran’a Türklerin

koruması altında ikinci heyet gönderilir.

İpek ticareti konusunda bilinen ilk Türk heyeti, 563’te İstanbul’a ulaşır.

Bu heyet, 568’de Bizans’a gönderilen heyetin yanında sönük kalır. Heyetin

başında bulunan Sogd lider Maniakh, Bizansla dostluk kurarak Türk

Kağanı İştemi’ye ipeği Bizans’a doğrudan satmasını tavsiye eder. 568 yılı

sonunda İstanbul’a ulaşan ve İmparator II. İustinianos’a Türk hakanının

“İskit harfleri” ile yazılmış mektubunu sunan heyet, Bizanslılarca iyi

karşılanır. Türk-Bizans ilişkilerinde ticarî konular yanında siyasal

konularda da yakınlık sağlanmıştır; çünkü Türklerin egemenliği altına

aldığı Avar ve Heftalitler, Bizans’ın başına dertti ve sonuç da iki devleti

yakınlaştıran ortak yandı. Bizansla İştemi arasındaki diplomatik ilişki kısa

zamanda meyvesini verir ve Bizansla Sasanîler arasında 20 yıl sürecek

savaşlar böylece başlamış olur.

Köktürk Kağanlığı’nda asıl söz sahibi olanın Muhan Kağan ve onun

yönettiği devletin doğu kısmı olduğunu söylemiştik. Muhan Kağan

döneminde kendisinin idare ettiği devlet, diğer devletlerin hepsinden büyük

ve kuvvetli olmuştur. Yapılan fetihlerle Köktürk Kağanlığı’nın sınırları,

güneyde Çin Seddi’nden kuzeyde Buz Denizi’ne, doğuda Kore’den batıda

Karadeniz’e kadar uzanmış, Orta Asya’yı bir uçtan bir uca kaplamıştı.

I. Köktürk Kağanlığı’nın Yazışma Dili

Orhun yazıtlarının da yazısı olan Türk-Runik (=Orhun, Köktürk) yazısının

ne zaman düzenlendiği, hangi tarihten itibaren kullanıldığı kesin olarak

bilinmemektedir.

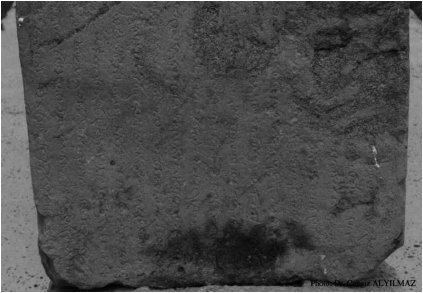
Türklerin siyasî bir güç olarak ortaya çıkışları, I. Türk Kağanlığı ile VI.

yy’ın ortalarında olmuştur, ancak bu Kağanlığa ait Türk dili ile yazılmış

herhangi bir belge bulunmamaktadır. 552 yılında kurulan I. Köktürk

  41

Kağanlığı döneminde resmî yazışma dilinin Türkçe olduğu şüphelidir. Bu



şüpheyi doğuran, Moğol Halk Cumhuriyeti’nin Arhangay (Kuzey Hangay)

bölgesinde bulunan Köktürklerden kalma en eski yazıt olan Bugut yazıtıdır.

581’de dikilen ve I. Köktürk Kağanlığı dönemini anlatan bu yazıt, Sogd

alfabesi ile Sogdça yazılmıştır. Ancak bu, I. Kağanlık döneminde Türklerin

resmî yazışma dilinin Sogdça olduğu anlamına gelmez.

**Resim 3.1**

Bugut Yazıtı

**Resim 3.2**

Sogd harfli yazıttan bir

kesit.

Yukarıda anlattığımız gibi, kaynaklarda Bugut yazıtından önce, Bizans

kaynaklarında verilen bilgiye göre, 568 yılında İştemi’nin Bizans

İmparatoru II. İustinianos’a elçilik heyetiyle “İskit harflerine” benzer

harflerle yazılmış bir mektup gönderdiği söyleniyor. Ancak bugüne kadar

İskit yazısı, bilim dünyasında bilinen bir yazı değildir. Onun için

  42

kaynaklarda geçen bu ifadenin altında başka gerçekler aranmalıdır. Bir

gerçek daha var ki; o da Türklerin I. Kağanlık döneminde, yazışma dilleri-

nin olmasıdır. Yalnız bu dilin Türkçe mi yoksa başka bir dil mi olduğu

konusu halen gizemini korumaktadır.

Taspar Kağan ve Sonrası

Muhan 572’de ölmeden önce, oğlu Ta-lo-pien’in yerine kardeşi Taspar’ın

tahta geçmesini vasiyet etmişti. Sogdça Bugut yazıtında Taspar (572-581)

olarak geçen bu kağan, devleti daha da ileri götürmek için çalıştı. Güney

sınırındaki Çin devletlerine hükmetti, ancak sahip olduğu güce rağmen

yanlış devlet politikaları izledi. Taspar’ın en önemli özelliği, Budizme

eğilim göstermesidir. Yağmalar sırasında ele geçirilen bir Budist rahibin

etkisinde kalarak ülkesinde Budist tapınağı yaptırdı ve sonrasında 575

yılında Buda’nın vaazlarının konu edildiği “Nirvanasutra” adlı kitabı,

Çinceden Türkçeye çevirtti. Ne yazık ki bugün, Çin kaynaklarından alınan

bilgilerle verdiğimiz bu son bilgiyi doğrulayacak hiçbir kanıta sahip

değiliz; yani söz konusu kitap ele geçirilememiştir. Bütün bunlarla beraber,

Taspar Kağan’ın Budizmi kabul ettiğine dair herhangi bir bilgiye de sahip

değiliz.

Taspar da ölmeden önce kendisinden sonra kimin tahta geçeceğini

bildirmişti. Son olarak vasiyetinde de yanıldı. Taspar, Muhan Kağan’ın

kendisinin bile, annesi Türk olmadığı için tahta oturtmadığı oğlu Ta-lo-

pien’i devletin idaresine getirdi. Ancak Ta-lo-pien (Apa Kağan) fazla

kalmadı. Onun yerine hemen Taspar’ın oğlu An-lo, kağan oldu. Fakat An-

lo’nun ülke içinde kontrolü sağlayamaması nedeni ile devlet adamları Nivar

(582-587)’ı kağan yaptılar.

Köktürk Kağanlığı’nın batıya bağlı diğer kısmında ise İştemi’nin

ölümünden (576) sonra onun yerine oğlu Tardu geçti. Tardu hakkındaki

bilgiler, ancak 581 yılından sonradır.

Köktürklerin doğu ve batı kısımları arasındaki ilk anlaşmazlık, Nivar

zamanında başladı. Bu ayrılığı Apa Kağan çıkarmıştı. Kendisinin tahta

geçemeyişiyle aile çekişmesine etkin şekilde katılmış, bunun için Batı

bölgesi hükümdarı Tardu’dan yardım istemiş ve elde etmiştir. Tardu, onu

Nivar’a karşı mücadelesinde büyük bir ordu ile desteklemiştir. Apa Kağan,

Nivar’ı tahtından edememiştir. Çünkü Nivar, Sui hanedanlığı döneminin

Çin İmparatoru ve aynı zamanda kayınpederi olan Gav-dzu’dan yardım

görmüştü. Bunun üzerine Apa, eski koruyucusu Tardu üzerine yürümüş ve

onu Sui sarayına sığınmak zorunda bırakmıştır. Böylece Apa Kağan, 583’te

Batı Türklerinin devletini kurar ve devlet, yönetim açısından doğu ve batı

diye ikiye de ayrılmış olur. 587’de Nivar’dan sonra Doğu Türklerinin

başına geçen Baga Kağan (587-88), bir sefer sırasında öldürülür. Kaynaklar

bu seferin Batı Köktürk Kağanlığı’na karşı yapıldığını söyler.

Türk-Çin İlişkisine Bir Bakış

Türklerle Çinliler arasındaki ilk temaslar, Türklerin Avarların yönetimi

altındayken başlamıştır. Türklerin ortaya çıkışı Çin’de iç karışıklıkların

başladığı döneme rastlar. Sonrasında kısa ömürlü fakat güçlü Sui hanedanı

(581-618) döneminde ve Türklerin güçlü kağanlarının başta bulunmadığı

zamanlarda Çin, kişisel çekişmeler ve boylar arası çatışmalarla arapsaçına

dönmüş Türk siyasal yaşamında yönlendirici rol üstlenmiştir.

  43

Sui yıllıklarına göre:

*“Türkler yan yana barış içinde yaşamaktansa birbirlerini yok*

*etmeyi tercih ederler. Birbirine düşman olan ve öldüren binlerce*

*on binlerce klandan oluşurlar.”*

I. Köktürk Kağanlığı’nın Yıkılışı

Doğu Köktürk Kağanlığı, 630 yılında kişisel çekişmeler sebebiyle yıkılır ve

kağan Çin’e götürülür. Aynı yıllarda Batı Türklerinin başında Tung adlı

güçlü bir hükümdar vardır. Tung Yabgu ile görüşen Çinli Budist Şüen-

dzang, onun kudretini ve lüksünü seyahatnamesinde anlatır. Onun

döneminde Tarım havzası, Fergana vadisi ve Afganistan’ın bazı kısımları

ile İndus vadisi Türk yönetimi altında idi. Karluk Türklerinin önayak

olmasıyla isyan edilir ve Tung Yabgu öldürülür. Onun ölümünden sonra

Türklerin egemenliğindeki bölgeler Çin’e geçmeye başlar. 659’da Çin

tarafından işgal edilmesiyle Batı Köktürk Kağanlığı da tarihe karışır.

Kağanlıkları yıkılınca yüz binlerce Türk, Çin’e sığınır. Çin’de muhtelif

eyaletlere yerleştirilmiş bazı Köktürk beyleri, T’ang hanedanı (618-907)

sarayında muhafızlık rütbesi alırlar.

Yazıtlarda I. Köktürk Kağanlığı’nın Yıkılış Nedenleri

Buraya kadar anlattığımız Köktürk tarihine ilişkin gerçekler, KT D2-8’de

ve BK D5-8’de Bilge Kağanın ağzından şöyle dile getirilir:

*ilgerü kadırkan yışka tegi kirü temir kapıgka tegi konturmış ekin*

*ara idi oksuz kök türük iti ança olurur ermiş bilge kagan ermiş alp*

*kagan ermiş buyrukı yeme bilge ermiş erinç alp ermiş erinç begleri*

*yeme bodunı yeme tüz ermiş anı üçün ilig ança tutmış erinç ilig*

*tutup törüg itmiş özi ança kergek bolmış … anta kisre inisi kagan*

*bolmış erinç oglıtı kagan bolmış erinç anta kisre inisi eçisin teg*

*kılınmaduk erinç oglı kaŋın teg kılınmaduk erinç biligsiz kagan*

*olurmış erinç yablak kagan olurmış erinç buyrukı yeme biligsiz*

*ermiş erinç yablak ermiş erinç begleri bodunı tüzsüz üçün tabgaç*

*bodun* *tebligin* *kürlügin* *üçün* *armakçısın* *üçün* *inili* *eçili*

*kikşürtükin üçün begli bodunlıg yoŋaşurtukın üçün türük bodun*

*illedük ilin ıçgınu ıdmış kaganladuk kaganın yitürü ıdmış tabgaç*

*bodunka beglik urı oglın kul boltı eşilik kız oglın kün boltı türük*

*begler türük atın ıttı tabgaçgı begler tabgaç atın tutupan tabgaç*

*kaganka körmiş elig yıl işig küçüg birmiş*

“Doğuda Kingan Dağları’na kadar batıda Demir Kapı’ya kadar -

halklarını- yerleştirmişler. İki-sınır- arasında pek örgütsüz

Köktürkleri düzene sokarak öylece hüküm sürerler imiş. (Onlar)

akıllı hükümdarlar imiş, cesur hükümdarlar imiş. Kumandanları da

akıllı imiş şüphesiz, cesur imişler şüphesiz, beyleri de halkı da

barış ve uyum içinde imişler şüphesiz, onun için devleti öylece

yönetmişler şüphesiz. Devleti yönetip yasaları düzenlemişler.

(Sonra) kendileri öylece vefat etmişler. … Ondan sonra erkek

kardeşleri hükümdar olmuşlar (şüphesiz), oğulları hükümdar

olmuşlar şüphesiz, ondan sonra erkek kardeşleri ağabeyleri gibi

yaratılmamış şüphesiz, oğulları babaları gibi yaratılmamış şüphe-

siz, akılsız hakanlar tahta oturmuş şüphesiz, kötü hakanlar tahta

oturmuş şüphesiz, onların kumandanları da akılsız imişler

  44

şüphesiz, kötü imişler şüphesiz. Beyleri (ve) halkı itaatkâr

olmadığı için, Çin halkı hilekâr (ve) sahtekâr olduğu için, aldatıcı

olduğu için, erkek kardeşlerle ağabeyleri birbirlerine düşürdüğü

için, beylerle halkı karşılıklı kışkırttığı için, Türk halkı kurduğu

devleti elden çıkarmış, tahta oturttuğu hakanını kaybetmiş. Çin

halkına bey olmaya lâyık erkek evladı kul oldu, hanım olmaya

lâyık kız evladı cariye oldu. Türk beyleri Türk unvanlarını bıraktı,

Çinlilerin hizmetindeki (Türk) beyleri Çin unvanlarını alarak Çin

hakanına tâbi olmuşlar. Elli yıl hizmet etmişler.”

(Talat Tekin,*Orhon Yazıtları*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara

1988, s. 8-11 ve s. 38-39).

**Şad**: Köktürklerde

yüksek bir unvan.

Türklerin tarihine ait ilk yazılı belgeler olan bu yazıtlar ve yazıtlarda

anlatılanlar, akıllı ve cesur yöneticinin yönettiği ülke ile akılsız ve kötü

yönetici tarafından yönetilen ülkenin içine düştüğü durumu göstermesi

açısından son derece önemlidir.

Çin Egemenliğinde Geçen Elli Yıl

Çin egemenliğinde geçen elli yıllık süre zarfında Çin’in kuzey sınırlarına

yerleşmiş olan Türkler, büsbütün örgütsüz değildiler. Başlarında olan başbuğlar,

Çinliler tarafından kabul edilmiş kimselerdi. Bu başbuğlardan birisi, Doğu

Köktürk devletinin son hükümdarının soyundan gelen Kutlug (Ku-to-lu) adlı bir

*‘şad’*dı. Kutlug, nihayet tahammül edemeyerek 681’de maiyetindeki bir kaç kişi

ile beraber Çin Seddi’nin dışında kalan Yin-Şan, - yazıtlarda geçen adı adı ile

Çogay- dağlarına kaçar. Bu önemli olay, başka Türk boylarının Kutlug’un

arkasından giderek onun bu cesur hareketine güç katmasına sebep olur. Bu

boylar, Yin-Şan dağlarının vadilerinde, Çinlilerden gayet iyi saklanabilmişler ve

günden güne artmışlardır.

Sadece askerî bir kişilik değil aynı zamanda devlet adamı olan Tonyukuk da

Kutlug’un millî gayeleriyle coşarak, Türk devletini bir kez daha kurmak için onu

sürekli teşvik etmiştir.

II. KÖKTÜRK KAĞANLIĞI (682-744)

Doğu Türklerinin 679 yılından beri sürdürdükleri bağımsızlık mücadelesi

başarıyla sonuçlanır. Çin’e karşı yapılan başarılı savaşlar sonucu Kutlug

Kağan, 682’de II. Köktürk Kağanlığı’nı kurar ve diğer bütün Türk boyları

da böylelikle bağımsızlıklarına kavuşur. Bundan dolayı Kutlug Kağan’a

“halkı, milleti derleyip toplayan” anlamına gelen “İlteriş” unvanı verilir.

Yazıtlarda II. Köktürk Kağanlığı’nın Kuruluşu

İlteriş’in değişik boylardan oluşan milletini nasıl bir araya getirdiği, KT

D10-13’te ve BK D10-12’de şu şekilde anlatılır:

*türük teŋrisi türük ıduk yiri subı ança etmiş erinç türük bodun yok*

*bolmazun tiyin bodun bolçun tiyin kaŋım ilteriş kaganıg ögüm*

*ilbilge katunug teŋri töpüsinte tutup yügerü kötürti erinç kaŋım*

*kagan yeti yegirmi erin taşıkmış taşra yorıyur tiyin kü eşidip*

*balıkdakı tagıkmış tagdakı inmiş tirilip yetmiş er bolmış teŋri küç*

*birtük üçün kaŋım kagan süsi böri teg ermiş yagısı koń teg ermiş*

*ilgerü kurıgaru sülep tirmiş kubratmış kamagı yeti yüz er bolmış*

*yeti yüz er bolup elsiremiş kagansıramış bodunug küŋedmiş*

  45

*kuladmış bodunug türük törüsin ıçgınmış bodunug eçüm apam*

*törüsinçe yaratmış boşgurmış*

“Türk tanrısı (ve) Türk kutsal yer ve su (ruhları) şöyle yapmışlar

şüphesiz: Türk halkı yok olmasın diye, halk olsun diye babam

İlteriş Kağanı, annem İlbilge Hatunu göğün tepesinde tutup (daha)

yukarı kaldırdılar şüphesiz. Babam Hakan on yedi erle baş

kaldırmış, “(İlteriş) baş kaldırıyor” diye haber alıp şehirdekiler

dağa çıkmış, dağdakiler şehre inmiş, derlenip toplanıp yetmiş kişi

olmuşlar. Tanrı güç verdiği için babam Hakanın askerleri kurt gibi

imiş, düşmanları koyun gibi imiş. Doğuya ve batıya sefer edip

(adam) derlemiş toplamış. (Sonunda) hepsi yedi yüz kişi olmuşlar.

Yedi yüz kişi olup devletsiz kağansız kalmış halkı, cariye olmuş,

kul olmuş halkı Türk örf ve âdetlerini bırakmış halkı atalarımın

dedelerimin töresince (yeniden) yaratmış eğitmiş.”

(Talat Tekin,*Orhon Yazıtları*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara

1988, s. 40-41)

İlteriş Kağan ve Vezir Tonyukuk

İlteriş, yazıtlarda söylendiği gibi ilk önce on yedi, sonra yetmiş, en son da

yedi yüz kişilik kuvvetle, devletsiz ve kağansız kalmış, köle ve cariye

olmuş, töresini kaybetmiş halkı, atalarının töresince yeniden düzene sokup

örgütlemiştir. İlteriş, akıllıca politikalar yürüterek Çin’de hapiste bulunan

Tonyukuk’u kurtarıp yanına alır.

Tonyukuk, Çin’de büyümüş, Çin terbiyesi alarak Çin’in politikalarını

öğrenmişti. Çin’in entrikalarıyla Türklerin başa çıkamayacağını bildiği için

daima Çin’den uzakta bulunan bir Türk ili düşünmüş, bunun için de

Ötüken’i göstermiştir.*il tutsık yir ötüken yış ermiş!* KT G4 (“il, devlet

tutacak yer Ötüken dağ çayırları imiş!”) sözünü Tonyukuk, yaklaşık elli yıl

sonra Köktürk Kağanı’nın ağzından Türk milletine söyletmiştir. Ayrıca

yazıtlarda Tonyukuk’un bu amacı şu şekilde yer almaktadır:

*ötüken yir olurup arkış tirkiş ısar neŋ buŋug yok ötüken yış olursar*

*beŋgü il tuta olurtaçı sen* (KT G8)

Ötüken topraklarında oturup (buradan Çin’e ve diğer ülkelere)

kervanlar gönderirsen hiç sıkıntı yok. Ötüken yaylasında oturursan

sonsuza kadar devlet sahibi olup hükmedeceksin.

(Talat Tekin,*Orhon Yazıtları*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara

1988, s. 4-5)

Zeki ve plancı bir kişiliğe sahip olan Tonyukuk, askerî işlerdeki başarısı

ile tanınır. Tonyukuk, göreve gelir gelmez başkaldıran Oğuzlarla

mücadeleye girişir; bunda da başarılı olur. Ağır yenilgiye uğrayan Oğuzlar

gelip İlteriş Kağan’a tâbi olurlar. Bu zafer haberi duyulur duyulmaz, Türklere

her taraftan kayıtsız şartsız tâbi olmak isteyen birçok diğer Türk boyları da

gelirler, çünkü Ötüken yaylası Çin’den uzak olduğu için en güvenli yerdi. Belki

de bu yüzden, eskiden beri Türk geleneklerine göre Türklerin kutsal toprağı

sayılırdı. Devlet, buradan idare edilmeliydi. Onun için de Tonyukuk ilk olarak

burasının zaptını istiyordu. Tonyukuk’un desteği ile 681 yılında bağımsızlık

savaşına girişen İlteriş, ilk olarak Ötüken’i elde etmeye çalışır ve başarılı

olur.

  46

Tutsak edilen Türkleri kurtarmaya çalışan İlteriş, Çinlilerle on yedi kez,



Kıtanlarla yedi kez, Oğuzlarla beş kez savaşmış, Türgişlerle yaptığı savaşta

691 yılında ölmüştür.

Kapgan Kağan Dönemi

İlteriş’in ölümünün ardından oğullarının yaşları küçük olduğu için, yerine

kardeşi Kapgan (692-716) geçer. Köl Tigin ve Bilge Kağan Yazıtı, Kapgan

döneminden 16 ve 19 yıl sonra dikilmiştir. Gerek yazıtlarda gerekse diğer

kaynaklarda Kapgan ve dönemi fazlasıyla ele alınmıştır. Kapgan

zamanında devlet daha da güçlenmiş, çağının en büyük kuvveti hâline

gelmiş, bütün Türk boyları onun idaresine geçmiş ve Çin ile iyi ilişkiler

kurulmuştur. Ancak Çin’deki T’ang hanedanı, diğer yandan Kapgan’ı

ortadan kaldırmanın yollarına bakıyordu. Bu amaçla, Köktürk ülkesinde

daha önce birlikte hareket ettiği Türk boylarına hediyeler sunup unvanlar

verdi. Bayırkular Çin’in oyununa gelerek isyan etti. Yapılan savaşta

Kapgan, zafer kazandı, fakat geri dönerken Bayırkuların reisi tarafından

öldürüldü.

Kapgan’ın yerine vasiyeti gereği oğlu geçti

ise de İlteriş’in oğlu Köl Tigin bu durumu

kabul etmeyip ağabeyi Bilge Kağan’ı (716-734)

tahta oturttu. İlteriş’in iki oğlu, idareyi ele

geçirince Kapgan’ın oğlunu ve kardeşlerini

öldürdü. İdarede tam uyum içinde olan iki

kardeş, Tonyukuk’un yardımını da gördü.

Aslında Tonyu-kuk, Kapgan’ın ölümü üzerine

onun oğlunu desteklemişti. Bu durumun

Tonyukuk’un hayatına mal olmamasının

nedeni, onun devlet işlerindeki otoritesi ve 70’li

yaşlarda olmasıydı. Ayrıca Tonyukuk, Bilge

Kağan’ın kayınpederi idi.

**Resim 3. 3**

Bilge Kağan yazıtı

Bilge Kağan ve Köl Tigin Dönemi

Bilge Kağan ve Köl Tigin döneminde, tecrübeli devlet adamı Tonyukuk’un

tavsiyeleri sonucu Çin ile iyi ilişkiler kurulmuş-tu. Tonyukuk, Çin’e karşı

saldırmanın uzun vadede bir yarar sağlamayacağını biliyordu. Ayrıca Çin

kaynaklarının verdiği bilgiye göre, genç Bilge Kağan, Tonyukuk’tan

millete ev yaptırıp şehirler kurdurmayı ve Çin’deki dinlerden birinin

kabulünü ister. Tonyukuk’un verdiği yanıt, göçebe ve akıncı bir siyaseti şu

şekilde ortaya koyar: “Çinliler bizden sayıca yüz defa çoktur. Biz buna

rağmen onlara karşı gelecek isek çayır ve suyun ardından gitmemiz, av ile

geçinmemiz ve çadırlarda oturmamız gerekir. Güçlü olunca ilerleriz, yoksa

geri çekiliriz, saklanırız. Çinliler çoktur ama her yerde savaşamazlar.

Duvarlarla çevrili şehirlerde oturdukları için çabuk esir olurlar. Ayrıca

Burkan ve Lao-tse dini insanı yumuşak ve zayıf yapar.” (Tonyukuk’un Çin

kaynaklarında geçen sözleri için bkz.: O. Franke,*Geschichte des Chinesischen*

*Reisches II*, s. 441).

Tonyukuk’a göre, Türkler sayıca pek az olduklarından millî kimliklerini

koruyabilmelerinin tek şartı, “suları ve otlakları izlemek” ve sürekli

yerleşim merkezleri kurmamaktır. Ona göre Türkler kendi eski gelenek ve

göreneklerini değiştirecek olurlarsa yenilebilirler ve Çinlilerin egemenliği

altına tekrar girerler.

  47

**Resim 3. 4**



Bilge Kağan’ın tacı. Bilge Kağan külliyesinde

2001 yılında yapılan kazılarda bulunmuştur.

Bilge Kağan’ın milletini

yerleşik hayata geçirme konu-

sunda epey uğraş  verdiğini

Ötüken konusunda yazıtlardaki

sözlerinden anlıyoruz. Bilge

Kağan’ın bu sözlerinde henüz

kesin olarak “şe-hirlere yerleş-

me” anlaşılmasa da belli bir yere

yerleşme isteğinin olduğu gayet

açıktır. Bu istek, 745 yılından

sonra Köktürklerin yerine

Ötüken’e hâkim olan Uygurlar

zamanında gerçekleşir. Yazıtlar-

da Tokuz-Oğuz adı ile geçen

Uygurlar, kültürel bakımdan gelişmiş Türk boylarından biri olarak öbür

Türklerden önce yerleşik hayata geçerler.

Yazıtlarda Bilge Kağan ve Köl Tigin Dönemi

Bilge Kağan dönemini en iyi yansıtan sözler, KT

D29-30 ve BK D23’tedir:

*teŋri yarlıkazun kutum bar üçün ülügüm*

*bar üçün ölteçi bodunug tirgürü igittim*

*yalaŋ bodunug tonlug çıgań bodunug bay*

*kıltım az bodunug üküş kıltım ıgar elligde*

*ıgar kaganlıgda yig kıltım tört buluŋdakı*

*bodunug kop baz kıltım yagısız kıltım kop*

*maŋa körti işig küçüg birür bunça törüg*

*kazganıp inim köl tigin özi ança kergek*

*boltı ….*(KT D29-30)

**Resim 3. 5**

Köl Tigin heykelinin gövdesi.

**Resim 3. 6**

Köl Tigin heykelinin kırık olan başı.

  48

“Tanrı  bağışlasın, ilahî lutfum

olduğu için, kısmetim olduğu için

ölecek halkı diriltip doyurdum. Çıplak

halkı giyimli, yoksul halkı zengin

kıldım; sayıca az olan halkı çoğalttım,

güçlü devleti olandan, güçlü hakanı

olandan daha iyi kıldım. Dört

bucaktaki halkları  hep (kendime)

bağımlı  kıldım, (Türk halkını)

düşmansız kıldım. (Bu halkların) hepsi

bana bağımlı oldular, bana hizmet

ediyorlar. Bunca çalışıp çabalayıp

kardeşim Költigin kendisi öylece vefat

etti.”

(Talat Tekin,*Orhon Yazıtları*, Türk Dil

Kurumu Yayınları, Ankara 1988, s. 16-

17).

II. Köktürk Kağanlının Yıkılışı

Orhun yazıtlarında da anlatılan parlak dönem fazla sürmez. 731 yılının

ilkbaharında Köl Tigin vefat eder ve yapılan pek çok savaşta ordunun

kumandasında büyük yararlıklar gösteren Költigin’in ölümüyle Bilge

Kağan yalnız kalır. Köl Tigin’in Bilge Kağan tarafından düzenlenen cenaze

törenine Köktürklerin komşularının tamamı katılır. Özellikle Çin

hükümdarı, Köl Tigin’in mezar külliyesinde inşa edilen tapınağın duvarla-

rını Köl Tigin’in dövüştüğü savaş resimleri ile süslemesi için altı ünlü

ressam ve heykeltıraş ile birlikte Köl Tigin anıtının kazınması için 3.75m.

yüksekliğinde, tepesi oymacılık sanatıyla süslenmiş boş bir mermer sütun

gönderir. Daha sonra bu sütunun batı yüzüne Çince, doğu yüzüne ise

Türkçe yazıtlar hâkkedilir ve 732’de Bilge Kağan külliyede Köl Tigin

adına hazırlanan yazıtı diktirir. Çin hükümdarı, ayrıca Bilge Kağan’ın bir

Çin prensesi ile evlenmesine de razı olur.

İç çatışmalar Köktürk Kağanlığı’nın yıkılmasına neden olduğunda, II.

Kağanlık görkeminin doruğunda idi. Bilge Kağan, vezirlerinden Mey-lo-

çue tarafından zehirlenmiş ve 25 Kasım 734 yılında ölmüştür. 735’te Bilge

Kağan’ın oğlu Teŋri Tigin tarafından -Költigin için dikilen yazıt gibi- Bilge

Kağan için de bir yazıt dikilmiştir.

Bilge Kağan’ın ölümünden sonra 10 yıl içinde tahta geçenlerin sayısı

tahminlerin çok üstündedir. Bununla birlikte, Kağanlığın yıkılışına yol açan

en önemli etken, devletin başta gelen unsurları olan Basmıl, Karluk ve

Uygurlar arasındaki iktidar çekişmesi olmuştur. Bu çekişmeyi sonunda

Uygurlar kazanır ve 745’te son Türk kağanının başı, Uygurların kurduğu

devletin hükümdarı tarafından Çin hanedanına sunulur.

  49

Özet



*I. Köktürk Kağanlığı (552-630)’nı açıklamak*

Tarihte “Türk” adını resmî devlet adı olarak ilk defa kullanan

Köktürklerdir. Köktürklerin ortaya çıkışı 542’li yıllardadır. Çin

kaynaklarındaki bilgilere göre Köktürklerin lideri Bumın Kağan (Çince

kaynaklarda Tu-mın veya T’u-men)’dır. Bumın Kağan’ın siyasi bir güç

olarak ortaya çıkışından birkaç yıl sonra Çin ile resmî ilişkilere girdiği

anlaşılmaktadır, ancak o yıllarda Köktürkler, Avarlar (Ruan-ruanlar)’a

bağımlıdır. Bumın Kağan, Çin Seddi’nin kuzeyinde ipek ticaretiyle

meşgulken bir yandan da Avarlara karşı başlatılan Tölis isyanını bastırır.

Bu başarının getirisi, en az elli bin kişilik bir kuvvetin kendisine

bağlanması olmuştur.

Bumın Kağan, 552 yılında Avarlar üzerine baskın yapar ve onları mağlup

eder. Bumın Kağan’ın kazandığı bu zaferden sonra Köktürk Kağanlığı tam

olarak bağımsızlığına kavuşmuş olur. Yeni kurulan devletin batı

kısımlarının idaresi, Bumın tarafından kardeşi İştemi’ye verilir.

Bumın’ın ölümünden sonra yerine sadece birkaç ay hükümdarlık yapan

oğlu Kara (Guo-lo) Kağan geçer. Kara Kağan’ın hastalıktan ölmesi üzerine

Köktürk tahtına, vasiyeti gereği kardeşi Muhan Kağan (553-572) oturur.

Bumın Kağan’ın kardeşi İştemi ise 576 yılına kadar merkeze bağlı olarak

*yabgu* unvanı ile devletin batı kısmını idare eder. İştemi’nin bütün

faaliyetleri doğudaki kağanlık adına olur. Bu bize, Türk devletlerinin

baştan beri yönetim olarak ikiye bölündüğünü göstermektedir. Merkezleşen

doğu kısmının batı kısmına karşı üstünlüğü vardı. Doğuyu Bumın’ın oğlu

Muhan, batıyı ise Bumın’ın kardeşi İştemi (552-576) yirmi yıldan fazla

süre yönetir.

Muhan, tahta oturur oturmaz askerî harekâta girişir. Önce Avarların son

birliklerini yok eder; sonra doğuda Kıtanları yenip kuzeyde Kırgızları

kendine katarak, batıda Heftalitler (Akhunlar)’i yenilgiye uğratır. Bu arada

söz konusu dönemle ilgili kaynaklar, Heftalitleri yenen kişinin aslında Batı

sınır bölgesinden sorumlu İştemi olduğunu yazar.

Daha sonra Heftalit toprakları Köktürkler ve Sasanîler arasında paylaşılır,

ancak bu paylaşım Köktürkler ve arasında düzenli bir ilişkiyi getiremez,

çünkü gerek İranlılar gerekse Türkler, yıkılan Heftalit İmparatorluğu

toprakları üzerinde hak iddia ederler. Maveraünnehir ve Fergana’nın bir

kısmı, Kaşgar, Hoten ve Batı Türkistan’ın önemli şehirleri Köktürklere

bağlanır. Böylece Heftalitlerin yönetimi altında ipek yolu ve ipek ticaretini

ellerinde tutan Sogdlar, İştemi’nin yönetimi altına girer.

Heftalitleri yıkmak için başlayan Türk-İran dostluğu, süreklilik göstermez.

İranlılar, ipek ticaretinden elde edilecek geliri kendi ellerinde tutmakta

kararlıdırlar. İpek ticareti konusunda Bizans’a biri 563, diğeri 568 yılında

olmak üzere iki heyet gönderilir. 568’de heyetin başında bulunan Sogd

lider Maniakh, Bizansla dostluk kurarak Türk Kağanı İştemi’ye ipeği

Bizans’a doğrudan satmasını tavsiye eder. Heyet, Bizanslılarca iyi

karşılanır. Türk-Bizans ilişkilerinde ticarî konular yanında siyasal

konularda da yakınlık sağlanmıştır; çünkü Türklerin egemenliği altına

aldığı Avar ve Heftalitler, Bizans’ın başına dertti ve sonuç da iki devleti

yakınlaştıran ortak yandı. Bizans ile İştemi arasındaki diplomatik ilişki kısa

zamanda meyvesini verir ve Bizans ile Sasanîler arasında 20 yıl sürecek

savaşlar böylece başlamış olur.

Muhan Kağan zamanında yapılan fetihlerle Köktürk Kağanlığı’nın sınırları,

güneyde Çin Seddi’nden kuzeyde Buz Denizi’ne, doğuda Kore’den batıda

Karadeniz’e kadar uzanmış, Orta Asya’yı bir uçtan bir uca kaplar.

  50

Türklerin I. Kağanlık döneminde, yazışma dillerinin olduğunu biliyoruz,



ancak bu dilin Türkçe mi yoksa başka bir dil mi olduğu konusu halen

gizemini korumaktadır.

Muhan 572’de ölünce kardeşi Taspar ve sonrası dönemine geçilir. Sui

hanedanı (581-618) döneminde ve Türklerin güçlü kağanlarının başta

bulunmadığı zamanlarda Çin, kişisel çekişmeler ve boylar arası

çatışmalarla arapsaçına dönmüş Türk siyasal yaşamında yönlendirici rol

üstlenmiştir.

Doğu Köktürk Kağanlığı, 630 yılında kişisel çekişmeler sebebiyle yıkılır ve

kağan Çin’e götürülür. 659’da Çin tarafından işgal edilmesiyle Batı

Köktürk Kağanlığı da tarihe karışır. Yazıtlarda I. Türk Kağanlığı’nın yıkılış

nedenleri etkileyici bir üslupla anlatılır.

Daha sonra 50 yıllık süren Çin hakimiyeti dönemi başlar.

*II. Köktürk Kağanlığı (682-744)’nı kendi cümlelerinizle ifade etmek*

Çin egemenliğinde geçen elli yıllık süre zarfında Çin’in kuzey sınırlarına

yerleşmiş olan Türkler, büsbütün örgütsüz değildiler. Başlarında olan

başbuğlar, Çinliler tarafından kabul edilmiş kimselerdi. Bu başbuğlardan

birisi, Doğu Köktürk devletinin son hükümdarının soyundan gelen Kutlug

adlı bir*‘şad’*dı. Kutlug, 681’de maiyetindeki bir kaç kişi ile beraber Çin

Seddi’nin dışında kalan Yin-Şan dağlarına kaçar. Bu önemli olay, başka Türk

boylarının Kutlug’un arkasından giderek onun bu cesur hareketine güç

katmasına sebep olur. Bu boylar, Yin-Şan dağlarının vadilerinde, Çinlilerden

gayet iyi saklanabilmişler ve günden güne artmışlardır.

Sadece askerî bir kişilik değil aynı zamanda devlet adamı olan Tonyukuk da

Kutlug’un millî gayeleriyle coşarak, Türk devletini bir kez daha kurmak için

onu sürekli teşvik etmiştir.

Doğu Türklerinin 679 yılından beri sürdürdükleri bağımsızlık mücadelesi

başarıyla sonuçlanır. Çin’e karşı yapılan başarılı savaşlar sonucu Kutlug

Kağan, 682’de II. Köktürk Kağanlığı’nı kurar ve diğer bütün Türk boyları

da böylelikle bağımsızlıklarına kavuşur. Bundan dolayı Kutlug Kağan’a

“halkı, milleti derleyip toplayan” anlamına gelen “İlteriş” unvanı verilir.

II. Türk Kağanlığının kuruluşu yazıtlarda da anlatılır.

İlteriş, akıllıca politikalar yürüterek Çin’de hapiste bulunan Tonyukuk’u

kurtarıp yanına alır. Zeki ve plancı bir kişiliğe sahip olan Tonyukuk,

göreve gelir gelmez başkaldıran Oğuzlarla mücadeleye girişir; bunda da

başarılı olur. Ağır yenilgiye uğrayan Oğuzlar gelip İlteriş Kağan’a tâbi

olurlar. Bu zafer haberi duyulur duyulmaz, Türklere her taraftan kayıtsız

şartsız tâbi olmak isteyen birçok diğer Türk boyları da gelirler.

Tutsak edilen Türkleri kurtarmaya çalışan İlteriş, Çinlilerle on yedi kez,

Kıtanlarla yedi kez, Oğuzlarla beş kez savaşmış, Türgişlerle yaptığı

savaşta 691 yılında ölmüştür.

İlteriş’in ölümünün ardından oğulları Bilge Kağan ve Köl Tigin’in yaşları

küçük olduğu için, yerine kardeşi Kapgan (692-716) geçer. Kapgan

zamanında devlet daha da güçlenmiş, çağının en büyük kuvveti hâline

gelmiş, bütün Türk boyları onun idaresine geçmiş ve Çin ile iyi ilişkiler

kurulmuştur. Kapgan Kağan’ı istemeyen Çin idaresi onu Bayırkuların

reisine öldürtür. Kapgan’ın yerine vasiyeti gereği oğlu geçerse de İlteriş’in

oğlu Köl Tigin bu durumu kabul etmeyip ağabeyi Bilge Kağan’ı (716-734)

tahta oturtur. İlteriş’in iki oğlu, idareyi ele geçirince Kapgan’ın oğlunu ve

kardeşlerini öldürtür.

Bilge Kağan ve Köl Tigin döneminde, tecrübeli devlet adamı

Tonyukuk’un tavsiyeleri sonucu Çin ile iyi ilişkiler kurulur. Orhun

  51

yazıtlarında da anlatılan parlak dönem fazla sürmez. 731 yılının

ilkbaharında Köl Tigin vefat eder ve yapılan pek çok savaşta ordunun

kumandasında büyük yararlıklar gösteren Köl Tigin’in ölümüyle Bilge

Kağan yalnız kalır.

Kağanlığın yıkılışına yol açan en önemli etken, devletin başta gelen

unsurları olan Basmıl, Karluk ve Uygurlar arasındaki iktidar çekişmesi

olmuştur. İç çatışmalar Köktürk Kağanlığı’nın yıkılmasına neden

olduğunda, II. Kağanlık görkeminin doruğunda idi. Bilge Kağan,

vezirlerinden Mey-lo-çue tarafından zehirlenmiş ve 25 Kasım 734 yılında

ölmüştür. İktidar çekişmesini sonunda Uygurlar kazanır ve 745’te Uygur

devleti kurulur.

  52

Kendimizi Sınayalım

1. I. Köktürk Kağanlığı’nın kuruluşuyla ilgili aşağıdaki ifadelerden hangisi

**yanlıştır?**

a. I. Köktürk Kağanlığı, 552 yılında Bumın Kağan tarafından kurulmuş ve

630’da yıkılmıştır.

b. Köktürkler, kağanlık kurulmadan önce Avarlara bağımlıdır.

c. Bumın Kağan’ın ölümünden sonra onun yerine Bilge Kağan geçmiştir.

d. Bumın Kağan’ın kardeşi İştemi 576 yılına kadar merkeze bağlı*yabgu*

olarak devletin batı kısmını idare etti.

e. Köktürk Kağanlığı’nda merkezleşen doğunun batıya üstünlüğü vardı.

2. I. Köktürk Kağanlığı zamanında yirmi dört yıl hüküm süren ve kağanlığı

sınırları bakımından döneminin en büyük devleti hâline getiren hükümdar

aşağıdakilerden hangisidir?

a. Muhan Kağan

b. Taspar Kağan

c. Apa Kağan

d. Nivar Kağan

e. Baga Kağan

3. İpek ticareti konusunda bilinen ilk Türk heyeti kimlerin aracılığı ile kaç

yılında Bizans’a gitmiştir?

a. Kıtaylar- 552

b. Heftalitler- 581

c. Kırgızlar- 568

d. Avarlar- 630

e. Sogdlar- 563

4. I. Köktürk Kağanlığı döneminde Köktürklerden kalan en eski yazıtın adı ve

yazıldığı dil aşağıdakilerin hangisinde birlikte ve doğru olarak verilmiştir?

a. Çoyr Yazıtı- Türkçe

b. Çoyr Yazıtı- Sogdça

c. Bugut Yazıtı- Sogdça

d. Bugut Yazıtı- Türkçe

e. Költigin Yazıtı- Türkçe

5. II. Köktürk Kağanlığı kim tarafından ve kaç yılında kurulmuştur?

a. Bumın Kağan- 552

b. Muhan Kağan- 572

c. Bilge Kağan- 716

d. Kutlug Kağan- 682

e. Kapgan Kağan- 692

  53

6. “Orhun yazıtları” olarak bilinen üç yazıtın adına dikildiği kişiler,

aşağıdakilerin hangisinde birlikte ve doğru olarak verilmiştir?

a. Bilge Kağan, Taspar Kağan, Köl Tigin.

b. Köl Tigin, Bilge Kağan, Tonyukuk.

c. Köl Tigin, Muhan Kağan, Bumın Kağan

d. Tonyukuk, Kapgan Kağan, Bilge Kağan.

e. Bilge Kağan, Tonyukuk, Kutlug Kağan.

7. I. Köktürk Kağanlığı yıkıldıktan sonra elli yıl Çin egemenliğine giren

Köktürkler ile ilgili aşağıdaki ifadelerden hangisi**yanlıştır?**

a. Köktürklerin Çin’in egemenliğinde kalışı 630-680 yılları arasındadır.

b. Çin’in kuzey sınırlarına yerleşmiş Türkler büsbütün örgütsüz değillerdi,

Çinliler tarafından kabul edilmiş liderleri vardı.

c. “Halkı, milleti derleyip toplayan” anlamına gelen İlteriş unvanı verilen

Kutlug Kağan’ın oğlu Muhan Kağan, diğer Türk boylarıyla birlikte

Çin’e baş kaldırmıştır.

d. Doğu Köktürk kağanlarının soyundan gelen Kutlug, beraberindeki

boylarla birlikte Çin Seddi’nin dışında kalan Yin-şan dağlarına kaçar.

e. Doğu Köktürkler 679 yılında ayaklanmaya başlamışlardır.

8. Tonyukuk ile ilgili aşağıdaki ifadelerden hangisi**yanlıştır**?

a. Tonyukuk, II. Köktürk Kağanlığı’nda askerî kişiliği yanında devlet

adamlığı yönüyle de tanınmıştır.

b. Kutlug Kağan’ın II. Köktürk Kağanlığı’nı kurmasında teş-vik edici rol

üstlenmiştir.

c. Çin entrikalarıyla büyümüş olan Tonyukuk, Çin’den uzakta bir Türk ili

düşünmüş ve bunu için de Ötüken’i göstermiştir.

d. Tonyukuk’a göre, Türkler yaşayış şekillerini değiştirecek olurlarsa

Çinlilerin egemenliği altına girerler.

e. Tonyukuk, Bilge Kağan’dan Burkan dininin kabul edilmesini istemiştir.

9. Köl Tigin ile Bilge Kağan arasında ne tür bir akrabalık bağı vardır?

a. Kardeş

b. Kuzen

c. Baba-Oğul

d. Kayınpeder-Damat

e. Amca-Yeğen

10. II. Köktürk Kağanlığı kaç yılında ve hangi Türk boyu tarafından

yıkılmıştır?

a. 745- Uygur

b. 745- Basmıl

c. 840- Karluk

d. 630- Kırgız

e. 840- Kıtay

  54

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı

1. c Yanıtınız doğru değilse, “I. Köktürk Kağanlığı” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

2. a Yanıtınız doğru değilse, “I. Köktürk Kağanlığı” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

3. e Yanıtınız doğru değilse, “I. Köktürk Kağanlığı” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

4. c Yanıtınız doğru değilse, “I. Köktürk Kağanlığı” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

5. d Yanıtınız doğru değilse, “II. Köktürk Kağanlığı” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

6. b Yanıtınız doğru değilse, “II. Köktürk Kağanlığı” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

7. c Yanıtınız doğru değilse, “II. Köktürk Kağanlığı” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

8. e Yanıtınız doğru değilse, “II. Köktürk Kağanlığı” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

9. a Yanıtınız doğru değilse, “II. Köktürk Kağanlığı” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

10. a Yanıtınız doğru değilse, “II. Köktürk Kağanlığı” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı

**Sıra Sizde 1**

1. Bumın Kağan Köktürklerin bilinen ilk lideridir.

2. Siyasi bir güç olarak ortaya çıkışından hemen sonra Çin ile resmî

ilişkilere girer.

3. Tölis isyanını bastırarak, en az elli bin kişilik bir kuvvetin kendisine

bağlanmasını sağlar.

4. Çin’deki Batı Wei hükümdarının kızıyla evlenerek Avarlara karşı Batı

Wei ile ittifak kurar.

5. 552 yılında Avarlar üzerine baskın yapar ve onları mağlup eder ve

Köktürk Kağanlığı tam bağımsızlığına kavuşur.

6. Yeni kurulan devletin batı kısmının idaresini, kardeşi İştemi’ye verir.

7. Devlet idaresini Doğu ve Batı olmak üzere iki koldan yürütmeye karar

vermesi onun benimsediği devlet anlayışını gösterir.

**Sıra Sizde 2**

1. Türk devletini bir kez daha kurmak için Kutlug Kağan’ı teşvik etmiştir.

2. İlteriş’in Çin’de hapiste bulunan Tonyukuk’u kurtarıp yanına almasıyla,

Çin’de büyümüş, Çin terbiyesi alarak Çin’in politikalarını öğrenmiş

olan Tonyukuk vatan tutacak yer olarak Ötüken’i göstermiş ve 681’de

bağımsızlık savaşına girişen İlteriş, ilk olarak Ötüken’i ele geçirmiştir.

3. Oğuzların mağlup edilmesinde Tonyukuk’un büyük rolü olmuştur.

4. Yenilgiye uğrayan Oğuzların İlteriş Kağan’a tâbi olması, her taraftan

gelen diğer birçok Türk boyunun da birliğe katılmasına yol açmıştır.

  55

Yararlanılan Kaynaklar

Divitçioğlu, Sencer,*Köktürkler: Kut, Küç, Ülüg*, Yapı Kredi Yayınları,

İstanbul 2000.

Ercilasun, Ahmet Bican,*Başlangıçtan Yirminci Yüzyıla Türk Dili Tarihi*,

Akçağ, Ankara 2004.

Erdemir, Hatice Palaz,*VI. Yüzyıl Bizans Kaynaklarına Göre Göktürk-*

*Bizans İlişkileri*, Arkeoloji ve Sanat Yayınları, İstanbul 2003.

Findley, Carter V.,*Dünya Tarihinde Türkler*, (Çeviren: Ayşen Anadol),

Kitap Yayınevi, İstanbul 2006.

Gabain, A. von, “Köktürklerin Tarihine Bir Bakış”, (Çeviren: Saadet Çağatay),

*Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi*, C. II, S.

5, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1944, s. 685-695.

\_\_\_\_\_\_, “Köktürklerin Tarihine Bir Bakış: III. ŞEHİR GÖZÜYLE STEP”,

(Çeviren: Saadet Çağatay),*Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya*

*Fakültesi Dergisi*, C. VIII, S. 3, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara

1950, s. 373-379.

Giraud, R., *Göktürk* *İmparatorluğu:* *İlteriş,* *Kapgan* *ve* *Bilge’nin*

*Hükümdarlıkları 680-734*, Ötüken Yayınları, Ankara 1999.

Gumilëv, L. N,*Eski Türkler*, (Çeviren: Ahsen Batur) Selenge Yayınları,

İstanbul 2002.

Sinor, Denis, “[Kök]Türk İmparatorluğunun Kuruluşu ve Yıkılışı,

(Çeviren: Talat Tekin),*Erken İç Asya Tarihi*, (Derleyen: Denis

Sinor), İletişim Yayınları, İstanbul 2000.

Taşağıl, Ahmet,*Gök-Türkler*, Türk Tarih Kurumu Yayınları, Ankara 1995.

*Gök-Türkler II (Fetret Devri 630-681)*, Ankara 1999.*Göktürkler III*,

Ankara 2004.

Tekin, Talat, “Göktürk Alfabesiyle Türkçe”,*Tarih ve Toplum*, Şubat 1984

veya*Tarih Boyunca Türkçenin Yazımı*, Simurg, Ankara 1997, s. 17-

30.

\_\_\_\_\_\_,*Orhon Yazıtları*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 1988.

  56

  57



Anahtar Kavramlar

 Orhun Harfli Yazıtlar

 Orhun Alfabesi

 Runik Alfabe

 Orhun Alfabesinin Kökeni ve Çözümü

 Orhun Türkçesi Yazım Kuralları

 Orhun Yazıtları

 Köl Tigin Yazıtı

 Bilge Kağan Yazıtı

 Tonyukuk Yazıtı

 Orhun Türkçesiyle İlgili Çalışmalar

İçindekiler

 ORHUN HARFLİ YAZITLAR

 ORHUN ALFABESİ

 ORHUN YAZITLARI: KÖL TİGİN, BİLGE KAĞAN VE TONYUKUK

YAZITLARI

 BELLİ BAŞLI ORHUN TÜRKÇESİ ÇALIŞMALARI

  58



Orhun Yazıtları

ORHUN HARFLİ YAZITLAR

Orhun (Türk-runik, Runik, Köktürk) harfleriyle yazılmış yazıtlar, Talat

Tekin’in “Göktürk Alfabesiyle Türkçe” (*Tarih ve Toplum*, Şubat 1984 veya

*Tarih Boyunca Türkçenin Yazımı*, Simurg, Ankara 1997, s. 17-30) başlıklı

makalesinde altı grup altında şu şekilde değerlendirilmiştir:

1. Köktürk Yazıtları: II. Köktürk Kağanlığı

***Resim 4.1***

***Çoyren Yazıtı****(688-692)*

***Kaynak:****Prof. Dr. Aysu Ata’nın*

*özel arşivinden*

(682-745) döneminde dikilmiş yazıtlardır.

Köl Tigin (KT- 732)

Bilge Kağan (BK- 735)

Tonyukuk (T- 720-725 veya 732’den sonra)

Çoyren Yazıtı (Ç- 688-692)

Küli Çor (KÇ- İhe Hüşötü 719-723)

Ongin (O- Işbara Tarhan 732-735)

Yukarıda verilen bilgilere göre, Çoyren yazıtı

Orhun harfli ilk yazıt olarak kabul edilir.

2. Uygur Yazıtları: 745’te II. Köktürk

Kağanlığı tamamıyla yıkılıp onun yerine

840’a kadar devam eden I. Uygur Kağanlığı

döneminden kalan runik harfli metinlerdir.

Bu grubun malzemesini ise şunlar oluşturur:

Mayan Çor (MÇ- Şine Usu 759-760)

Taryat (Terhin- 753)

Karabalgasun (808-821)

Suci (820-840)

Tez Yazıtı (750?)

II. Karabalgasun (825-840)

3. Yenisey Yazıtları: Yenisey ırmağının yukarı taraflarında bugün

Rusya’nın Hakas otonom bölgesindeki irili ufaklı mezar taşlarıdır. Bu

yazıtların Köktürk Kağanlığı yıkıldıktan sonra buralara hâkim olan bazı

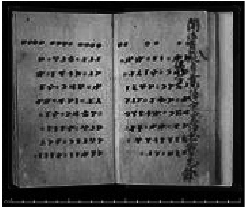
Köktürk liderleri tarafından diktirilmiş olduğu sanılıyor. Hiçbirinde

tarih bulunmayan bu yazıtlar fazla yıpranmış ve silik olduklarından,

Orhun yazıtlarından önce dikildikleri söylense de bu iddia arkeolojik

  59

verilerle doğrulanmamıştır. Yeni bilimsel araştırmalar bu yazıtların,



Kırgızlar tarafından 9.-10. yy’larda dikildiğini ortaya koymaktadır.

4. Hoytu-Tamir Yazıtları: Sayıları 10 kadardır. Siyasi tarih bakımından

önemli bazı cümleler vardır. Bunların Köktürk çağına ait oldukları

sanılmaktadır.

5. Talas Yazıtları (Batı Türkistan Yazıtları): Kırgızistan’da Talas ırmağı

kenarında yer almış olan bu yazıtlar, yazılış düzeni bakımından

diğerlerinden ayrılır. Talas Yazıtlarında satırlar yukarıdan aşağıya ve

sağdan soladır. Ayrıca bazı harflerin şekillerinin değişik olması

bakımından ilgi çekmektedir. Bu yazıtların dışında Talas vadisinde bir

ağaç çubuk üzerine yazılmış Köktürk harfli kısa bir metin de vardır.

6. Doğu Türkistan Yazmaları: Yazmaların bu adla anılmasının sebebi

Doğu Türkistan’ın çeşitli bölgelerinde bulunmasından dolayıdır. Bu

yazmalar içinde hacim bakımından en önemlisi**Irk Bitig**’dir. 114

sayfalık bu eserin ilk yayımlayanı W. Thomsen’dir. Thomsen, eserin 9.

yy’a ait olduğu tahmininde bulunmuştur

Yukarıda da görüleceği

gibi, Köktürk harfli metinle-

rin çoğunluğu II. Köktürk

Kağanlığı dönemine ait olsa

da bu alfabeyle yazılmış me-

tinlerin yazımı sadece bu

süre zarfında olmamıştır.

Köktürk yazısı, Köktürk

Kağanlığı yıkıldıktan sonra

aynı coğrafya üzerinde hü-

küm süren Ötüken Uygur

Kağanlığının kullandığı yazı

da olmuştur. Ayrıca runik

harfli metinlerin dağılım

sahası konusunda yukarıda

**Resim 4. 2**

Irk Bitig: Fal kitabı anlamına gelir. 114 sayfa ve 65

paragraftan oluşur.

vermiş olduğumuz bilgi, ol-

dukça damıtılmış bir bilgi-

dir. Bu konuda pek çok ça-

lışma yapılmış olup bugün

de bu çalışmalar devam et-

mektedir.

Orhun Harfli Yazıtların Keşfi

Orhun harfli metinlerin keşfi Türkoloji araştırmalarının seyrini değiştirmiştir,

ancak bu keşif kolay olmamıştır. **Yazıtların varlığından ilk olarak söz eden Çin**

**yıllıklarıdır. Ayrıca 13. yüzyıl İlhanlı tarihçisi Alâüddin Atâ Melik Cüveynî,**

**dünya tarihi ile ilgili*Târîh-i Cihângüşâ* adlı eserinde Türklere ait yazılı taşların**

**varlığından haber verir. Cüveynî eserinde**:

*“****Bir Uygur efsanesine göre, onların dünya yüzüne çıktıkları ilk yer***

***Orhun nehrinin kıyısıdır. Bu nehir, Karakorum denilen bir dağdan***

***çıkar. ... Bunlardan başka bir nehrin kenarında eskiden Ordu-Balık,***

***bugün ise Mavu-Balık denilen bir şehir vardır. Bu şehrin yakınında***

***bulunan kayalara yazılar yazılmıştır. Ben onları gördüm.”*** der. (M.

Öztürk (Çev.),**Alaaddin Ata Melik Cüveyni. Tarih-i Cihangüşa**,

Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara 1988, s. 116.)

  60

Türk-runik harfli yazıtlar hakkında bilgi veren diğer bir kişi de N.

**Milesco’dur. M**ilesco, Rus çarı Aleksi Mihayloviç’in elçisi olarak 1675’te Çin

İmparatoru K’ang Hsi’nin sarayına gitmek için Moskova’dan ayrılır ve bu

seyahat sırasında günlük tutar. Milesco, bu seyahat sırasında Yenisey nehrinin

yukarı kısmındaki bazı yazılı taşlara ait kayıtlar tutmuştur:

“Krasnoyarsk halkı, Yenisey’e şerbetçi otu toplamağa çıkarlar.

Yenisey, o adacıklar üzerinde gür bir şekilde doğar ve hızla akar.

Nehir kıyısında dik bir kaya vardır. Kayanın üzerinde taşa kazılmış,

bilinmeyen bir yazı ve yazının ortasında çapraz kazılmış, elinde asâ ve

bu türden başka şeyler bulunan insan figürleri vardır. Bunların

kazıldığı yerde bir çukurun bulunduğu söylenir; fakat hiç kimse,

buradaki yazının ne olduğunu ve kimler tarafından yazıldığını bilmez.

…” (Gh. I. Constantin, “Yenisey Eski Kırgız Yazıtlarının İlk Zikri:

Çin'e Giden Romen Seyyahı Nicolaie Milesco (Spathary)’nin

Günlüğü-1675”,**TDAY‐Belleten 1985***,* Ankara 1985, s. 1-7*).*

Milesco’nun “çukur yer” ve “ellerinde asâ ve benzeri şeyler bulunduran

insan figürleri” ifadelerine bakarak bu yazıtların Ak-Üs ve Kara-Üs yazıtları

olabileceği tahmini yapılmıştır.

Yenisey yazıtları, ilk olarak 1721 ve 1722 yıllarında Strahlenberg ve

Messerschmidt tarafından Yenisey nehrinin yukarı mecrasında bulunur. Bilim

adamı titizliğinde olan bu iki kişi, Yenisey vadisinde araştırma yaparken

bir taşa rastlar. Strahlenberg, 1730’da kitabında iki yazıtın ve yazıtlar

üzerindeki harflerin şekillerini verir. Kitabın yayımlandığı tarihten itibaren

Avrupalı doğu bilimciler, Altayistler ve Türkologlar, bu bilinmeyen yazının

çözümü için uğraşmaya başlarlar.

Spasskiy, 1818 yılında Sibirya ile ilgili bir bültende Sibirya’ya ait eski

eserler hakkında bir yazı yazar. Bu yazı, 1822’de Latinceye çevrilir. Bunu

okuyan Avrupalılarda, özellikle Finlandiyalılarda, büyük merak uyanır.

1847’de Castrén, aynı bölgede runik harfli yeni taşlar bulur.

Fin Arkeoloji Cemiyeti, 1887-1888 yıllarında Johan Aspelin

başkanlığında Abakan ve Altay bölgelerine iki sefer düzenler. Heyet, eski

ve yeni 32 taşın mükemmel kopyalarını 1889’da Helsinki’de yayımlar

(**Inscriptions de l'Iénisséi, recueilles et publiées par la Société finlandaise**

**d'Archéologie**, Helsingfors 1889). Bu atlas, Yenisey vadisinde yer alan, o

güne kadar bilinen yazılı taşların tamamını içermektedir. Yalnız bu yazıtlar,

yazının çözümü için yeterli büyüklükte değildir. En büyüğü 12 satırlık,

tahribat ve silintilerin fazla olduğu yazıtlardır.

Rus Coğrafya Cemiyeti, 1889’da Mihayloviç Yadrintsev

başkanlığındaki bir heyeti Orhun ırmağı kıyılarına araştırma için gönderir.

Bunlar, Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarını bulur ve aynı yıl bu buluşu

duyururlar (**Anciens caractéres trouvés sur des pierres et des ornements au**

**bord de l'Orkhon**, St. Petersburg 1890).

Bunun üzerine Fin Arkeoloji Cemiyeti ve Fin-Ugor Cemiyeti, bölgeye

hemen Heikel başkanlığında yeni bir heyet gönderir. 1892’de heyet,

Helsinki’de rapor, açıklama ve araştırmalarla birlikte yeni anıtların

mükemmel bir atlasını yayımlar (**Inscriptions de l'Orkhon, recueillies par**

  61

**expédition finnoise 1890 et publiées par la Société finno-ougrienne**,

Helsingfors 1892). Bilim dünyasında Fin Atlası olarak bilinen bu yayın ile

Köl Tigin ve Bilge Kağan anıtları ilk defa bilim dünyasına sunulmuş olur.

1891’de Ruslar da aynı bölgeye Radloff başkanlığında bir heyet

göndermiş, heyet yazıtların resimlerini çekmiş ve kopyalarını çıkarmıştır.

Bilim dünyasında Radloff Atlası olarak bilinen atlas da bu şekilde

yayımlanmış olur (**Atlas der Altertümer der Mongolei**, St-Petersburg 1892-

1899).

Bu iki atlas, kalıpları alma yöntemleri bakımından farklıdır. Radloff

kalıplar üzerinde çok rötuş yapmıştır. Diğer yandan bunlar birbirini

tamamlayan atlaslardır.

Bu şekilde ilk yayımları yapılan eski Türk-runik harfli yazıtlardan Köl

Tigin Yazıtı’nın Çince yüzünün okunmasıyla, yazıtların Türklere ait olduğu

anlaşılır..

1995 yılında Türkiye Cumhuriyeti önemli bir proje başlatmıştır. TİKA

(T.C. Türk İşbirliği ve Kalkınma Ajansı) ile*Moğolistan Eğitim, Kültür ve*

*Bilim Bakanlığı* tarafından yürütülen bu projenin adı “Moğolistan’daki

Türk Anıtları Projesi” (=MOTAP)’dir. Osman Fikri Sertkaya, Cengiz

Alyılmaz ve Tsendiin Battulga’nın bu kapsamdaki çalışmaları, 2001 yılında

*Moğolistan’daki Türk Anıtları Projesi Albümü* adıyla TİKA tarafından

yayımlanmıştır. Bu eser, Türkiye’de yayımlanan ilk katalog çalışmasıdır.

Daha sonra, Cengiz Alyılmaz’ın yayımladığı*Orhun Yazıtlarının*

*Bugünkü Durumu* (Kurmay Yayınları, Ankara 2005) adlı eser yazıtların

günümüzdeki durumlarının fotoğraflarını vermekte, aynı zamanda vaktiyle

O. Donner (1896) ve W. Raddloff (1892-1899) tarafından hazırlanmış olan

atlaslarda bulunan ama şimdi kısmen veya tamamen dökülmüş harfleri vs.

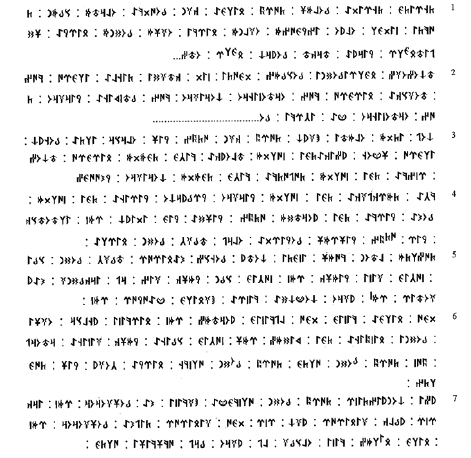
farklı renklerle dizilmiş olarak metnin yeniden oluşturulmuş biçimini

sunmaktadır. Eserde hâlen bazı yerleri kısmen dökük bulunan işaretler de

başka renklerle veya biraz üstte dizilerek belirtilmiştir.

  62

**Resim 4. 3**



Cengiz Alyılmaz’ın

yeniden dizdiği haliyle

Köl Tigin Anıtının Güney

cephesinden bir bölüm

**Kaynak:** Cengiz

Alyılmaz, Orhun

Yazıtlarının Bugünkü

Durumu, Kurmay

Yayınları, Ankara 2005,

s.30’dan.

ORHUN ALFABESİ

Orhun (Köktürk, Türk-runik) alfabesi, Türkçenin yazımı için Türkler

tarafından kullanılmış, bugüne kadar bilinen, ilk alfabedir. Bugün özellikle

Batıdaki türkologlarca bu alfabeye “Türk-runik alfabesi” veya “runik”

denmesinin nedeni, bu harflerin*runik* adı verilen eski **İskandinav**

**kitabelerinin yazımında kullanılan harflere benzemesidir.**

İlk okunan Orhun yazıtları olan Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarında **38**

**harf**vardır. Bu harflerin 4’ü ünlüdür. a-e, ı-i, o-u ve ö-ü ünlü çiftleri tek bir

işaretle gösterilir.

  63

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ÜNSÜZLER (KALIN-İNCE FARKLILIKLARIYLA)** | | | |
| **KALIN** | | **İNCE** | |
| b1 | b | b | b2 |
| d1 | d | d | d2 |
| g1 | g | g | g2 |
| k1 | k | k | k2 |
| l1 | l | l | l2 |
| n1 | n | n | n2 |
| r1 | r | r | r2 |
| s1 | s | s | s2 |
| t1 | t | t | t2 |
| y1 | Y | y | y2 |

|  |  |
| --- | --- |
| **ÜNLÜLER** | |
| **SES DEĞERİ** | **İŞARET** |
| a-e | a |
| ı-i | i |
| o-u | o |
| ö-ü | ö |



**Tablo 4. 1**



Orhun Alfabesinde ünlü

İşaretleri

Ünlü işaretlerinin her biri iki farklı ünlüyü gösterir, yani /a/ ve /e/, /ı/ ve

/i/, /o/ ve /u/, /ö/ ve /ü/ ünlüleri yazıdan ayırt edilemez.

Ünlülerin yazımındaki bu noksanlık, ünsüzler konusunda giderilmeye

çalışılmıştır. Alfabede 10 ünsüzün art (kalın) ve ön (ince) olmak üzere iki

biçimi bulunmaktadır.

**Tablo 4. 2**

Orhun Alfabesinde

Ünsüz İşaretleri

Bu durum a/e ve ı/i ünlülerinin yazıda ayırt edilmesini sağlarsa da o/u

ve ö/ü ünlülerini ayırt etme olanağı yoktur. Örneğin, iki tane*k* ve*l* işareti

vardır. Bunlardan*k1* ve*l1* kalın ünlülü,*k2* ve*l2* ise ince ünlülü hecelerde

kullanılır.*kal-* eylemini yazmak için*k1* ve*l1*,*kel-* için ise*k2* ve*l2*’nin

yazılması gerekeceği açıktır.

Orhun alfabesinde 7 ünsüzde artlık-önlük (kalınlık-incelik) ayrımı

yapılmamıştır yani bu ünsüzler nötr durumdadır.

  64

|  |  |
| --- | --- |
| **ÜNSÜZLER(NÖTR)** | |
| **SES DEĞERİ** | **İŞARET** |
| ç | ç |
| m | m |
| ŋ | h |
| ń | F |
| p | p |
| ş | ş |
| z | z |

|  |  |
| --- | --- |
| **ÜNLÜ+ÜNSÜZ/ÜNSÜZ+ÜNLÜ OLARAK**  **(HECE DEĞERİNDE)** | |
| **SES DEĞERİ** | **İŞARET** |
| iç-çi | W |
| ık-kı | Q |
| ok-ko / uk-ku | w |
| ök-kö / ük-kü | X |

|  |  |
| --- | --- |
| **ÇİFT ÜNSÜZLER** | |
| **SES DEĞERİ** | **İŞARET** |
| lt | V |
| nç | C |
| nt | J |



**Tablo 4. 3**



Orhun Alfabesinde Nötr

Ünsüzler

Orhun alfabesinde çift ünsüz işaretleri için 3 harf kullanılmıştır.

**Tablo 4.4.44**

Orhun Alfabesinde Çift

Ünsüzler

**Tablo 4. 5**

Geri kalan işaretler, hece işaretleridir.

Orhun Alfabesinde Hece

işaretleri

Yukarıda gösterilen işaretler, tekrar edecek olursak, sadece Köl Tigin ve

Bilge Kağan yazıtlarında geçen işaretlerdir. Tonyukuk Yazıtı ve diğer

Orhun harfli metinlerde geçen harfler bunlarla sınırlı değildir. Tüm **Orhun**

**harfli metinlerde toplam harf sayısı 50’yi bulmaktadır.**

Orhun Alfabesinin Kökeni

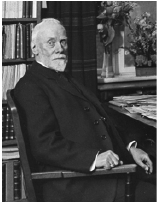
Orhun, Yenisey ve Talas vadisinde bulunan yazıtlarda kullanılan alfabenin

kökeni, yazıtların bulunduğu günden beri araştırılmış ve çeşitli çalışmalara

konu olmuştur. Orhun alfabesi, 1891’de **Heikel** tarafından*Run* alfabesine

  65

benzetilerek “runik yazı” diye adlandırılmıştır. Daha alfabe çözümlen-



meden, 1892 yılında Otto **Donner** (*Inscriptions de l’Orkhon*, Helsingfors

1892, LXXX ve devamı), Orhun alfabesini, Küçük Asya alfabelerinden

**Likya ve Kayra** alfabelerine benzetmiş ve bu alfabelerden çıkmış

olabileceğini dile getirmiştir. Alfabeyi çözüme kavuşturan **Thomsen**

(*Inscriptions de l’Orkhon déchiffrées*, Helsingfors 1896, s. 44 ve devamı),

Donner’in söylediklerini kabul etmemiş, Köktürk yazısının kökeninin ya

**İran alfabesi aracılığı ile ya da doğrudan Arami alfabesi olduğunu**

**belirtmiştir**. 1894’te Aristov ve 1897’de Mallitskiy, Orhun alfabesinin Türk

damgalarından çıktığı görüşünü ileriye sürer. Reşit Rahmeti Arat ve Ahmet

Caferoğlu da bu görüşü paylaşırlar (Ahmet Caferoğlu,*Türk Dili Tarihi I*,

İstanbul 1958, s. 115). **Rus dilcisi E. D. Polivanov 1925’te yazdığı**

**makalede, bu yazının kökenini Türk damgalarına bağlamış olmakla birlikte**

**yazının Arami-Sogd ve Pehlevi alfabelerinden de etkilenmiş olabileceğini**

**bildirmiş, ayrıca bu alfabedeki bazı işaretlerin ideografik (resim yazısı)**

**kökenli olduğu üzerinde durmuştur. Ahmet Cevat Emre, bu konuda daha da**

**ileri giderek Türk-runik alfabesindeki tüm işaretlerin ideografik ve Sümer**

**yazısı ile aynı olduğunu belirtmiştir (*Eski Türk Yazısının Menşeği*, İstanbul**

**1938). 1962 yılında İngiliz türkologlarından Sir Gerard Clauson bu**

**alfabenin kökenini Sogd ve Grek alfabelerine bağlamıştır.**

Köktürklerin kullandığı alfabenin kökeni konusunda en son açıklamaları

1993’te Viktor G. Guzev ile G. Klyaştornıy ortaya koymuştur. V. G.

Guzev, 2000 yılında sunduğu bildiride de mevcut alfabe teorilerini bilimsel

bakımdan değerlendirerek Köktürk alfabesinin Türkler tarafından icat

edilmiş olduğunu kanıtlamaya çalışmaktadır. Bu çalışmada V. Guzev, her

yazının temelinde resim olduğunu vurgulamış ve Köktürk yazısında “en az

beş tartışmasız resim işareti” olduğunu söylemiştir:  q  /ok/;  Y  /ay/;

b/eb/(çadır)?; T /at/; r /er/.

Orhun Alfabesinin Çözümü

1891 yılında yazıtların bulunduğu Orhun bölgesine araştırma heyetiyle

giden V. Radloff heyetle birlikte geri dönmemiş, yazıtlardaki yazıyı

çözmek amacıyla Pekin’e gitmiştir. Çin’e gitme nedeni ise yazıtlardaki

Çince metinleri tercüme ettirmektir. (Ahmet Temir,*Türkoloji Tarihinde*

*Wilhelm Radloff Devri*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 1991.)

Ancak atlasların yayımlanmasının

ardından 1892’de Almanyalı  Sinolog George

von de Gabelentz ile Hollandalı Sinolog

Gustave Schlegel yazıtlar üzerindeki

çalışmalarının sonrasında bu yazıtların

Köktürkler zamanından kaldığını

söylemişlerdir. Böylece yazıtların Türkçe

olduğu anlaşılınca türkologlar bu yazıyı

çözümlemek için uğraşmaya başlarlar.

Danimarkalı genel dilbilim profesörü

**Vilhelm Ludwig Peter Thomsen** de bu

uğraşı verenler arasında idi. Nihayet

Thomsen, 25 Kasım 1893’te alfabeyi

bütünüyle çözmüş ve eski Türk “runik”

**Resim 4. 4**

**Vilhelm L. P. Thomsen**

(1842-1927)

  66

yazısının çözümlendiğini 15 Aralık 1893’te

Kopenhag Bilimler Akademisinin toplantı

salonunda bilim dünyasına ilan etmiştir.

Bununla ilgili raporu da makale hâline getirerek

aynı yıl içinde*Danimarka Bilim ve Edebiyat Akademisi Bülteni’*nde “Orhun ve

Yenisey Yazıtlarının Çözümü: İlk Bildiri” (=“Déchiffrement des inscriptions

de l’Orkhon et de l’Iénisséi, Notice préliminaire”) başlığıyla yayımlamıştır.

Bu makalenin Vedat Köken tarafından yapılan çevirisi Türk Dil Kurumu

yayınları arasında 1993 yılında çıkmıştır.

Thomsen’in yazıyı çözerken tanıdığı ilk harf, iyelik eki olan -ı/-i sesinin

işareti idi. O, önce satırların sırasını, istikametini ve hangi harflerin ünlüleri

gösterdiğini tespit etmiş, ondan sonra anahtar sözlere ihtiyaç duymuş,

Çince yüzdeki şahıs, yer ve boy adlarından (*Köl Tigin, Türk, kün, tört, teŋri*

gibi) faydalanmıştır. Thomsen, bunun için de aynı yıllarda Gustave

Schlegel’in yazıtların Çince yazılmış yüzlerinin çevirisini düzenleyen E. H.

Parker’in İngilizce yayımını kullanmıştı. Bunlar yazının çözümü için bir

bakıma çıkış noktası olmuştur. Ancak bu yazı çözülmeden önce yazıtların

Türklere ait olduğu Çince yüzlerinden öğrenilmiş, dili de belli olmuştu.

Orhun Yazıtlarındaki Belli Başlı Yazım Kuralları

Söz başı ve içindeki a/e ünlüleri genelde yazılmaz. Aşağıda parantez içine

alınmış olan ünlüler gibi:

d1 k1 =*(a)d(a)k* = “ayak”

r2 n2 =*(e)r(e)n* = “adamlar”

**Açıklama:**

Yukarıdaki d1 k1, r2 n2 örneklerinde kelimeler okunuşlarına göre değil,

yazıldıkları harflerle aktarılmıştır. Buna*transliterasyon* (=harf aktarımı)

denir.

(a) d (ak), (e) r (e) n örneklerinde ise kelimeler okunuşlarına göre

aktarılmış,  yani  metinde  olmayan  sesler  eklenmiştir.  Buna  da

transkripsiyon (=yazı aktarımı) denir.

İlk hece başında ve iç hecede a/e ünlülerinin yazılmaması okuma açısından

bir eksiklik sayılmaz, çünkü söz başı ve ilk hecedeki düz-dar ünlüler (ı, i)

ve yuvarlak ünlüler (o, u, ö, ü) daima yazılır.

I r1 k1 =*ır(a)k* = “ırak, uzak”

b1 U d1 n1 =*bod(u)n* = “halk”

Ü z A =*üze* = “üst, üzerinde”

Ü l2 t2 I=*ölti* = “öldü”

Söz sonundaki bütün ünlüler yazılır.

İlk hecenin düz ünlüsünden sonraki düz-dar ünlüler genellikle yazılmaz.

s2 b2 n2 p =*s(e)b(i)n(i)p* = “sevinip”

İlk hecenin düz ünlüsünden sonraki yuvarlak ünlüler genelde gösterilir:

  67

I d1 UK =*ıduk* = “kutsal, mukaddes”

k2 l2 Ü r2 t2 m =*k(e)lürt(ü)m* = “getirdim”

İlk hecenin yuvarlak ünlüsünden sonraki yuvarlak ünlüler genelde

yazılmaz.

U l1 g1 =*ul(u)g* = “ulu, büyük”

k2 Ü ŋ l2 =*köŋ(ü)l* = “gönül”

Ayrıca, Orhun yazıtlarında üst üste konulmuş iki nokta (:) dışında

herhangi bir noktalama işareti kullanılmamıştır. Bu işaret sözcükleri veya

söz öbeklerini ayırmak için kullanılır, fakat her sözcük sonunda

kullanılmamıştır. Tek heceli veya çok kısa sözler genellikle kendinden

sonra veya önceki sözcükle birlikte yazılır.

ORHUN YAZITLARI: KÖL TİGİN, BİLGE KAĞAN VE

TONYUKUK YAZITLARI

II. Köktürk Kağanı Bilge Kağan ve kardeşi Köl Tigin için dikilen yazıtlar

ile İlteriş Kağan’dan itibaren devlet adamı olan Tonyukuk adına dikilen

yazıtlar, Köktürk alfabesi ile yazılmış yazıtlar arasında en büyükleri olup

en az tahribata uğrayanlardır. Bu yazıtlar I. Köktürk Kağanlığı’ndan

başlayarak Köktürk devletinin öyküsünü aktarırlar. Başka bir deyişle o devletin

siyasî ve kültür tarihini yansıtırlar.

Moğolistan’da Orhun Irmağı kıyılarında Karakurum ve

Karabalgasun’da araştırmalar yapan Rus Coğrafya Cemiyeti, 18 Temmuz

1889 tarihinde büyük bir keşfe imza atar. Heyetin başında bulunan gazeteci

ve etnograf Mihayloviç Yadrintsev, Karabalgasun’da, Orhun ırmağının eski

yatağı yakınlarında, Koço Çaydam Gölü civarında birtakım heykeller,

balballar ve yıkıntılar arasında Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarını bulur.

İki yazıt arasındaki mesafe 1 km kadardır.

Köl Tigin yazıtı,*koń yılka yiti yigirmi* (“koyun yılının on yedisi”) yani

27 Şubat 731’de ölen Köl Tigin adına kardeşi hükümdar Bilge Kağan

tarafından 732’de diktirilmiştir. Yazıtta konuşan Bilge Kağan’dır. Bilge

Kağan yazıtı ise*ıt yıl onunç ay altı otuzka* (“köpek yılının onuncu ayının

yirmi altısı”) yani 25 Kasım 734’te ölen Bilge Kağan adına oğlu Tenri

Tigin tarafından 735’te diktirilmiştir. Bilge Kağan yazıtının büyük bölümü

Köl Tigin yazıtıyla aynıdır. Çok az bir kısım Köl Tigin’in ölümünden

sonraki olaylar için ayrılmıştır. Talat Tekin’e göre bu kısımlar Bilge

Kağan’ın oğlu Tenri Tigin’e aittir. Her iki yazıt da dört yüzlü tek parça taş

olup kaplumbağa kaide üzerine oturtulmuştur. Yazıtların batı yüzleri

Çincedir.

Köl Tigin yazıtının bulunduğu taşın yüksekliği 3.75 m’dir. Anıtın bütün

yüzleri 2.75 m. boyunda yazıtlarla kaplıdır. Doğu yüzünde 40 satır, kuzey

ve güney yüzlerinde 13’er satır vardır.

Bilge Kağan yazıtı, Köl Tigin yazıtından birkaç cm. daha yüksektir.

Ancak bu yazıtta okunamaz durumda olan satırlar diğer yazıta göre çok

daha fazladır. Her iki yazıtı taşlar üzerine kazıyarak yazan Köl Tigin’in

*atı*sı (yeğeni) Yolluğ Tigin’dir.

  68

**Resim 4. 5**



Tonyukuk Yazıtı

**Kaynak:** Cengiz Alyılmaz,*Orhun*

*Yazıtlarının Bugünkü Durumu,* Kurmay

Yayınları, Ankara 2005, s.181’den.

Tonyukuk yazıtı, F. Klementz

tarafından 1897’de Moğolistan’da, Tola

ırmağı kenarında bulunmuştur.

Tonyukuk yazıtı aynı boyda, dört

yüzlü iki dikilitaş hâlindedir. Bu yazıtın

dikildiği tarihin yazılı olduğu yer

fazlasıyla tahrip olduğundan bu konuda

çeşitli varsayımlar ileri sürülmüştür. V.

Thomsen, Tonyukuk yazıtının dikiliş yılı

olarak 725 yılını kabul ederken bu

konuda Türkiye’deki tek çalışmayı yapan

Talat Tekin, 720-725 yılları arasını kabul

eder. Ancak, en azından Köl Tigin yazı-

tının dikildiğini gören Tonyukuk’un

buna bir tepki olarak kendi yazıtını

diktirdiği olasılığı da gözden uzak

tutulmamalıdır; yani yazıtın 732’de veya

ondan birkaç yıl sonra dikilmiş olması da

mümkündür. Yazıttaki üslup farklılığının

bir nedeni de budur. Köl Tigin ve Bilge

Kağan yazıtlarında canlı, heyecanlı,

parlak ve etkileyici bir üslup hâkim iken

Tonyukuk yazıtında daha ciddî, seçkin

sözler ve ifadeler yer almaktadır. Yaşlı

Tonyukuk*özüm karı bolt(u)m* (T 56)

ifadesi ile yaşlılığından bahetmektedir.

Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarında

Tonyukuk’tan söz edilmediğine göre,

herhâlde vezir, kendi yazıtında adı

geçenlere ciddî bir cevap vermektedir.

Tonyukuk yazıtının kimin tarafından

yazıldığı bilinmemektedir. Bu yazıt hiç

şüphesiz Tonyukuk hayattayken tertip

edilmiştir. Kendisi bizzat yazmamış olsa

da taş oymacılarına metni yazdırmış ve

yazıtın düzenlenmesiyle de uğraşmış

olmalıdır.

Tonyukuk yazıtında diğer iki büyük

yazıtta yer almayan işaretler bulunduğu

gibi yazının istikameti de farklıdır. Bilge

Kağan ve Köl Tigin yazıtları, satırların

dizilişi bakımından aşağıdan yukarıya,

Tonyukuk yazıtı  ise  bunun  tersi

**Resim 4. 6**

‘Tonyukuk Yazıtı’ndan detay

istikamettedir. Yazıldıktan sonra “dik”

konumda yerleştirildiklerinde bu satırla-

rın sırası bu mezar taşlarında “sağdan

sola”; doğrudur.

  69

Orhun Yazıtlarında Üslup

Köl Tigin, Bilge Kağan ve Tonyukuk yazıtları, Türklerin tarihî, sosyal ve siyasî

durumunu gelişmiş, güzel bir dille anlatan en önemli ve en uzun yazıtlardır.

Ayrıca bu yazıtlar, Türk dilinin gramer unsurlarının tespit edilebileceği

düzeyde olup Türk dilinin kendi bünyesi içinde, yabancı unsurlarla karışmadan

ileri bir düzeye eriştiğini de açıkça göstermektedir.

Yazıtlarda, bir kağanın veya bir kahramanın başarı için yapması gerekenler

anlatıldığı gibi, iyi bir kağanın veya iyi bir devlet adamının yönetiminde halkın

içinde bulunduğu refah ya da içine düştüğü kötü durum dile getirilir. Aynı

zamanda bunlar, sadece mezar taşları olmayıp hükümdarın hükümranlığı

altındaki tüm insanlara hitap ettiği birer siyasî beyanname karakteri de taşımak-

tadır. Anlatım tarzı canlı ve samimîdir. Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarında

millî gurur ve heyecanı dile getiren şu cümlelere rastlanır:

*üze türük teŋrisi türük ıduk yiri subı ança etmiş: türük bodun yok*

*bolmazun tiyin bodun bolçun tiyin kaŋım ilteriş kaganıg ögüm ilbilge*

*katunug teŋri töpüsinte tutup yügerü kötürmiş erinç.*

“Yukarıda Türk Tanrısı, Türk kutsal yer su ruhları şöyle yapmışlar: Türk

halkı yok olmasın diye, halk olsun diye, babam İlteriş Kağanı ve annem

İlbilge Hatunu göğün tepesinden tutup daha yükseklere kaldırmışlar

muhakkak ki.”(KT D 11-12; BK D 22).

*tört buluŋ kop yagı ermiş sü sülepen tört buluŋdakı bodunug kop almış*

*kop baz kılmış başlıgıg yüküntürmiş tizligig sökürmiş.*

“Dört bucak hep düşman imiş. Ordular sevk ederek dört taraftaki

halkları hep almış, hep kendisine bağımlı kılmış. Başlılara baş eğdirmiş,

dizlilere diz çöktürmüş.” (KD D 2, BK D 13).

*türük oguz begleri bodun eşidiŋ üze teŋri basmasar asra yir telinmeser*

*türük bodun eliŋin törüŋin kem artatı udaçı erti.*

“Ey Türk, Oğuz beyleri ve halkı, işitin: Üstteki gök çökmedikçe, alttaki

yer delinmedikçe, Türk milleti, senin devletini ve töreni kim

bozabilirdi!” (KD D 22, BK D 18-19).

Bu kahramanlık ifadeleri, Türk milletinin sonsuza kadar yaşaması için

söylenmiş sözlerdir. Diğer taraftan yazıldıkları dönemin, kağanların ve

komutanların övülerek uzun uzadıya anlatılması ve milletin geleceği daha iyi

görmeye ve düşünmeye teşvik edilişi, anıtların bütün Türk milletine her

dönemde hitap eden bir eser olduğunu ortaya koymaktadır. Anlatılmak istenen

konular düzgün cümlelerle aktarılmış, bu cümleler bugün de kullanılan

deyimler, atasözleri ve edebî sanatlar ile süslenmiştir. İfadeyi güçlendirme

amaçlı tekrarlara da sık sık rastlanır. Örneğin:

“Çin hakanına (devletine)*düşman olmuş*,*düşman olup*” (KT D9, BK

D9)

“hepsi*yedi yüz kişi olmuş*,*yedi yüz kişi olup*” (KT D13, BK D11)

gibi tekrarlar,

“*başlıya baş eğdirmek dizliye diz çöktürmek*”

gibi deyimler,

“*kanın su gibi aktı, kemiğin dağ gibi yattı*” (KT D24)

  70

“*süngü batımı karı söküp*” (KT D35)

“Türgiş hakanın ordusu Bolçu’da*ateş ve kasırga gibi* geldi” (KT D37)

gibi benzetmeler,

“(bir şeyi)*yufka iken toplaması (bükmesi), kolay imiş, ince iken kırması*

(yine)*kolay* (fakat*) yufka kalın olur ise bükmesi zorlu imiş, ince kalın*

*olursa parçalanması zorlu imiş*” (Tonyukuk 13)

gibi atasözü benzeri deyişlerin kullanıldığı görülmektedir. Bu gibi örnekleri

çoğaltmak mümkündür. Bu yazıtlardaki sözcük dağarcığı da toplumun gelişmiş

bir dili olduğunu ortaya koymaktadır.

Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarındaki muhteva ile Tonyukuk’un

muhtevası arasında fark vardır. Her ikisi de aynı dönemi değerlendirir, ancak

Tonyukuk’un muhtevası Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarında anlatılanlara

verilmiş cevaplar mahiyeti taşır. Her ikisi de o dönemde Türk milletine

yapılmış hizmetlerden bahseder, bu arada görüş farklarını da belirtirler. Bu da,

siyasi görüş farklılıklarının tartışılabildiğini gösterir.

BELLİ BAŞLI ORHUN TÜRKÇESİ ÇALIŞMALARI

Orhun Türkçesinin gramer özelliklerini incelemeye geçmeden önce, bugüne

kadar yazıtlar üzerine yapılmış belli başlı çalışmaları kısaca gözden

geçirmek, konunun daha iyi kavranması ve daha kapsamlı öğrenimin

kapılarının açılması bakımından yararlı olacaktır.

Köktürk alfabesinin**Vilhelm Thomsen** tarafından 1893’te çözülüp

okunuşundan sonra yazıtlar, birçok bilim adamı tarafından türlü yönlerden

incelenip yayımlanmış, her çalışmada biraz daha aydınlatılmıştır. Köktürk

yazısını çözen Thomsen olsa da, yazıtlar üzerine ilk yayını yapan

**Radloff**’tur (**Die alttürkischen Inschriften der Mongolei**, Erste, Zweite,

Dritte Lieferung, St. Petersburg 1894-1895).

Radloff, Thomsen ilk raporunu açıkladıktan üç ay sonra, 1894’te Köl Tigin

ve Bilge Kağan yazıtlarıyla ilgili çalışmasının ilk bölümünü yayımlar.

Radloff’un üç fasikülden oluşan bu çalışmasının birinci ve ikinci fasikülü

1894’ün Mart ve Mayıs aylarında, üçüncüsü 1895’in Ekim ayında çıkar. Eserin

birinci kısmında Koşo Çaydam (Koşo-Tsaydam) yazıtları, yani Köl Tigin ve

Bilge Kağan yazıtlarının metni, yazıçevrimi ve Almanca çevirisi verilmiştir.

İkinci kısımda ise sözlük, dizin ve Çince metnin**W. P. Wassiljew** tarafından

yapılan tercümesi yer almaktadır. Radloff, eserinin üçüncü kısmında da irili-

ufaklı diğer runik harfli yazıtlar hakkında bilgi vermiş, morfoloji, özel isimler,

ekler ve yeni açıklamalar bölümleriyle birlikte yayımlamıştır. Köktürk harfli

Orhun ve Yenisey yazıtlarını işleyen bu çalışma, acele ile hazırlandığından

içinde pek çok okuma ve açıklama yanlışları vardır. Radloff, yazıtlarla ilgili bu

çalışmasının ikinci baskısını 1897’de yapar (**Die alttürkischen Inschriften**

**der Mongolei**, Neue Folge, St. Petersburg 1897). Bu eserde Köktürk

yazıtlarının kısa bir gramerinin yanı sıra Bilge Kağan yazıtının metni ve

sözlüğü ile**W. Barthold**’un yazıtların tarihî önemi ile ilgili bir yazısı da

bulunmaktadır. Ayrıca Radloff, 1899’da Tonyukuk yazıtının yazıçevrimi ve

Almanca çevirisini ilk kez yayımlar (**Die alttürkischen Inschriften der**

**Mongolei**, Zweite Folge, St. Petersburg 1899). Radloff’un bu eserinde F.

Hirth’in “Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk” ve W. Barthold’un “Die

  71

alttürkischen Inschriften und die arabischen Quellen” adlı makaleleri de

yayımlanmıştır.

**Radloff gibi aceleci davranmayan ve yazıtlardaki yazıyı çözdükten üç yıl**

**sonra yani 1896’da eserini yayımlayan Thomsen, kitabın (Inscriptions de**

**l'Orkhon déchiffrées [*Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* V],**

**Helsingfors 1896) birinci bölümünde Orhun yazıtlarının yazıldığı eski Türk**

**runik alfabesi hakkında bilgi vermiş ve bu yazının kökeni hakkındaki**

**görüşlerini açıklamıştır. Thomsen, eserinin ikinci bölümünde Çince**

**kaynaklarda anlatılan Köktürk tarihini incelemiş, Köl Tigin ve Bilge Kağan**

**yazıtlarının yazıçevriminin ve Fransızca çevirisinin ardından Türkçe sözcükler**

**ve gramer dizinini de vermiştir. Ayrıca eserde Köl Tigin yazıtının Çince**

**yüzünün E. H. Parker tarafından yapılan tercümesi de yer almaktadır.**

Radloff ve Thomsen’in yayınlarını karşılaştırılacak olursak yanlış

okuma ve açıklamalar bulunması yüzünden Radloff yayınının bugün için

ancak tarihî bir değeri olduğu söylenebilir.

**P. M. Melioranskiy**, Köl Tigin yazıtının Rusça çevirisi ile ilgili bir

doktora tezi hazırlamış ve bunu 1899’da yayımlamıştır (**Pamyatnik v' çest'**

**Kyul-Tegina**, S. Peterburg 1899).

Köktürk yazıtları ile ilgili ilk yayınlar bu şekilde yapıldıktan sonra, Radloff

ve Thomsen’in çalışmalarından yola çıkan**Necip Asım (Yazıksız)** Türkiye’de

konuyla ilgili ilk çalışmayı yapmıştır (**Orhun Abideleri**, İstanbul H. 1340-

41/M. 1924-1925). Necip Asım’ın Arap harfli eski alfabeyle yayımlanmış

çalışmasında, yazıtların yazıçevrimi ve çevirisi bulunmaktadır.**Şemseddin**

**Sami**’nin konuyla ilgili yazıları dışında Türkiye’de yapılan ilk çalışma budur.

N. Asım, kitabında “Orhun Mahkûkâtı ve Eski Türkler, Orhun Abideleri,

Orhun Türkçesinin Sarf ve Nahvı, Orhun Elifbası” gibi başlıkların ardından

yazıtların özel işaretlerle yaptığı yazıçevrimine ve anlamlarına yer

vermiştir. Yayın tarihi yazı devriminden önce olduğu için bu çalışma,

bugün için tarihî bir değere sahiptir.

Türkiye’de yazıtlar üzerinde ikinci yayın,**Hüseyin Namık Orkun**’a

aittir (**Eski Türk Yazıtları**, I-IV, İstanbul 1936-1941). Orkun, bu eserini dört

cilde ayırmıştır. Birinci ciltte Köl Tigin ve Bilge Kağan, Karabalgasun,

Tonyukuk, Ongin, İhe Hüşötü ve Suci yazıtlarını yayımlamıştır. İkinci ciltte

runik alfabe, fonetik inceleme, Bilge Kağan ve Karabalgasun yazıtlarının Çince

kısımları, Turfan’da bulunmuş yazıt ve el yazmaları, Irk Bitig, Hoytu Tamir,

Küli Çor, Talas gibi yazıtları incelemiştir. Üçüncü ciltte Yenisey yazıtlarını

inceleyen Orkun, dördüncü ciltte de eski Türk yazıtları ile ilgili notlar ve

sözlük kısmını yayımlamıştır. Dört ciltlik bu çalışma, Türk Dil Kurumu

tarafından tek cilt olarak 1986 yılında yeniden basılmıştır.

Alman Türkolog**A. von Gabain**, Eski Türkçe alanında ilk ve temel gramer

kitabı olan çalışmasını 1941 yılında yayımlamıştır (**Alttürkische Grammatik**,

Leipzig 1941). Bu gramer kitabında Gabain, eski Türk-runik harfli metinlerin

yanı sıra Eski Uygurca metinlerin gramerini de ortaya koymuştur. Bu eserin

son kısmında Köl Tigin yazıtının metni de yayımlanmıştır. Günümüzde de

Eski Türkçenin en önemli grameri olma özelliğini koruyan bu çalışma,

**Mehmet Akalın** tarafından Türkiye Türkçesine çevrilmiş ve 1988 yılında

yayımlanmıştır.

**S. Y. Malov**, 1951 yılında Köl Tigin, Tonyukuk, Talas, Suci, Irk Bitig gibi

eski Türk-runik harfli metinlerin yanı sıra sonraki yüzyıllara ait Kutadgu Bilig

gibi Türkçe metinleri ve Rusça çevirilerini yayımlamıştır (**Pamyatniki**

**drevnetyurkskoy pis'mennosti**, Moskva-Leningrad 1951). Malov 1952

yılında da Yenisey yazıtlarının metinlerini, yazıçevrimini ve çevirisini

sözlüğüyle birlikte neşretmiştir. (**Yeniseyskaya pis'mennost' tyurkov**,

  72

Moskva 1952). 1959 yılında S. Y. Malov’un yazıtlarla ilgili üçüncü önemli

eseri yayımlandı (**Pamyatniki drevnetyurskoy pis'mennosti mongolii i**

**kirgizii**, Moskva-Leningrad 1959). Bu eserinde Malov, yine önemli yazıtları

incelemiş ve konuyla ilgili yeni yorum ve açıklamalar getirmiştir.

**V. M. Nasilov**, 1960’ta Orhun ve Yenisey yazıtlarının gramerini

yayımladı (**Yazık orhono-yeniseyskih pamyatnikov**, Moskva 1960). Ancak

bu gramer yanlış okumalar üzerine kurulmuştur.

Tonyukuk yazıtı ile ilgili önemli bir yayın da 1961’de**R. Giraud**

tarafından yapılmıştır (**L'inscription de Baïn Tsokto**, Paris 1961). Giraud,

kitabının adında ‘Tonyukuk’u değil, yazıtın bulunduğu yerin adı olan ‘Bayan

Tsokto’yu kullanmıştır. Tonyukuk yazıtı ilk olarak Giraud’un bu eserinde tam

metin, tercüme, sözlük ve açıklamalar şeklinde yayımlanmıştır.

1966 yılında Bilge Kağan yazıtı ile ilgili yeni bir araştırmayı**G. Aydarov**

yayımlanmıştır (**Yazık orhonskogo pamyatnika Bilge-kagana**, Alma-Ata

1966). Aydarov, 1971 yılında da yine Köktürk yazıtlarının dili ile ilgili olan

ikinci kitabını yayımlamıştır (**Yazık** **orhonskih** **pamyatnikov**

**drevnetyurkskoy pis'mennosti VIII veka**, Alma-Ata 1971).

Yazıtların bulunduğu coğrafyanın insanları olan Moğol bilim adamlarının

da Türk yazıtları hakkında çalışmaları olmuştur. Özellikle**B. Rinçen**’in 1968

yılında yayımladığı ve bugün hâlâ önemini koruyan atlası, Moğolistan’da

yapılan atlas çalışmalarında başucu kaynağı olarak kullanılan bir eserdir

(**Mongol nutag dah' hadnı biçees, gerelt höşöönii züil, Corpus scriptorum**

**Mongolorum**, Ulaanbaatar 1968). Bu atlasta Moğolistan’da bulunan tarihî ve

kültürel eserler hakkında bilgi verilirken, Türk eserleri de ihmal edilmemiştir.

1968 yılında**Talat Tekin**’in Indiana Üniversitesi yayınları arasında

çıkan doktora çalışması, Orhun Türkçesi grameri ile Köl Tigin, Bilge Kağan,

Tonyukuk, Ongin ve Küli Çor yazıtlarının okunuşu ayrıca İngilizce çevirisi ve

sözlüğünü içermektedir (**A Grammar of Orkhon Turkic**, Indiana University

Publications, Uralic and Altaic Series, Volume 69, Bloomington 1968). Uzun

yıllar bu alandaki en önemli çalışmalardan kabul edilen bu eserin, düzeltilmiş

ve genişletilmiş şekli 2000 yılında**Orhun Türkçesi Grameri** adıyla Türkiye

(Ankara)’da yayımlanmıştır. Talat Tekin’in konuyla ilgili ikinci yayını

*Orhun Yazıtları* (Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 1988) adını taşımakta

olup bu yayın, Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarını içermektedir. Talat

Tekin’in bu çalışmasında Orhun yazıtları araştırmalarının tarihçesi,

yazıtların tanımı ve nitelikleri, Orhun yazıtlarının yazıcısı gibi açıklayıcı

başlıkların yer aldığı “Giriş” bölümünden sonra yazıtların yazıçevrimleri,

Türkiye Türkçesine aktarımları, açıklamalar ve gramatikal dizin

bölümlerinden sonra Radloff ve Fin Atlaslarından orijinal metinler yer

almaktadır. Tekin, Tonyukuk yazıtı ile ilgili çalışmasını 1994’te yayımlar

(*Tunyukuk Yazıtı*, Simurg, Ankara 1994). Bu çalışmada, Tonyukuk üzerine

yayınlar, yazıtın dikiliş tarihi, yazı ve yazım, yazım yanlışları ve

eksiklikleri bölümlerinin yer aldığı “Giriş”ten sonra runik metin,

yazıçevrimli metin, Türkçeye aktarımı, notlar, sözlük ve eserin sonunda da

orijinal metin ve bu yazıtla ilgili fotoğraflara yer verilmiştir. Tekin, popüler

yayın olarak yine Köl Tigin, Bilge Kağan ve Tonyukuk yazıtlarıyla ilgili küçük

boy kitabını 2003 yılında yayımlamıştır (**Orhun Yazıtları, Kül Tigin, Bilge**

**Kağan, Tunyukuk**, Yıldız Dil ve Edebiyat 1, İstanbul, 2003).

**Muharrem Ergin**’in 1970’teki*Orhun Abideleri* adlı çalışmasında üç

büyük yazıtın metinleri, Türkçeye çevirileri ve sözlüğü ile orijinal metinleri

yer almaktadır.

**L. Bazin**, 1974’te 12 hayvanlı Türk takvimi üzerine hazırladığı

çalışmada yazıtların yazılış ve dikiliş tarihleri ile Köl Tigin ve Bilge

  73

Kağan’ın ölüm ve cenaze tören tarihlerini saptamıştır (**Les calendriers**

**turcs ancients et médiévaux**, Université de Lille III, 1974).

**A. N. Kononov**, kendinden önce yapılan çalışmaları da gözden geçirerek

1980 yılında runik harfli tüm yazıtların gramerini yayımladı (**Grammatika**

**yazıka tyurkskih runiçeskih pamyatnikov VII-X v.**, Leningrad 1980).

1982 yılında da Özbekistan’da**G. Abdurahmanov** ve**A. Rustemov**

tarafından Eski Türkçe ile ilgili bir araştırma daha yayımlanmıştır (**Kadimgi**

**Türkiy Til**, Taşkent 1982).

Avrupa’daki Türk-runik harfli metinleri içeren korpusu**S. Ya. Bayçorov**,

1989 yılında yayımlamıştır (**Drevnetyurkskiye runiçeskiye pamyatniki**

**Yevropı*, Moskva 1989)***. Bu eser**Muvaffak Duranlı** tarafından Türkçeye

1996 yılında çevrilmiştir (**Avrupa’nın Eski Türk Runik Abideleri,*TDK***

***Yayınları, Ankara 1996)***.

Eski Türkçe terminoloji üzerine yaptığı çalışmalarla tanıdığımız**V.**

**Rybatzki**, 1997 yılında Tonyukuk yazıtı ile ilgili yeni bir eser yayımlamıştır

(**Die Tonyuquq-Inschrift**, Szeged 1997). Rybatzki, bu eserinde yeni okuma

denemelerinde bulunmuştur.

1997 yılında Yenisey yazıtları ile ilgili önemli bir çalışma da**İ. G.**

**Kormuşin** tarafından yayımlandı (**Tyurkskie yeniseyskie epitafii-teksti i**

**issledovaniya**, Moskva 1997).

Dilbilimci**Doğan Aksan**, 2000 yılında Eski Türkçe yazıtları inceleyerek

Eski Türkçenin sözvarlığı üzerine önemli bir araştırmayı yayımladı (**En Eski**

**Türkçenin İzlerinde. Orhun ve Yenisey Yazıtları Üzerinde Sözcükbilim,**

**Anlambilim** **ve** **Biçembilim** **İncelemelerinin** **Aydınlattığı Gerçekler**,

Simurg, Ankara 2000).

Köktürk yazıtlarını okuma denemeleri ile ilgili en son çalışma**Á. Berta**

tarafından 2004 yılında yayımlandı (**Szavalmat jól halljátok,** Jatepress,

Szeged 2004). Berta, bu çalışmasında Bilge Kağan, Köl Tigin, Tonyukuk gibi

büyük yazıtların yanı sıra bazı küçük yazıtları da okumuştur. Kendinden önce

yapılan bütün çalışmaları inceleyen Berta, farklı okumaları da dipnotlarda

göstermiştir.

1941’de Gabain’in öncülük ettiği yazıtlar üzerine gramer çalışmaları,

2004’de**Marcel Erdal**’ın çalışması ile devam etmiştir (*A Grammar of Old*

*Turkic*, Brill, Leiden-Boston 2004). Gabain’in**Alttürkische Grammatik** adlı

çalışması Köktürk ve Uygur Türkçelerini ele alırken Marcel Erdal’ın*A*

*Grammar of Old Turkic* adlı çalışmasında, Eski Türkçe dönemine dahil ettiği

diğer bir yazı dili olan Karahanlı Türkçesi ile yazılmış metinler de ele

alınmıştır. Ayrıca Erdal’ın 1991 yılında Eski Türkçede sözcük yapımı ile ilgili

iki ciltlik önemli bir araştırması da vardır (**Old Turkic Word Formation: A**

**Functional Approach to The Lexicon**, I, II, Wiesbaden, 1991).

Köktürk Yazıtları üzerine yapılmış “belli başlı” yayınları verdiğimiz Orhun

Türkçesi çalışmaları bunlarla sınırlı değildir. Konunun kaynakçası bir kitap

oluşturabilecek ölçüdedir.**Erhan Aydın**, 2008 yılında Türk-runik harfli Türkçe

metinlerle ilgili yapılan çalışmaların kaynakçasını yayımlamıştır (*Türk Runik*

*Kaynakçası*, KaraM Yayınları, Çorum 2008).

  74

Özet



*Orhun harfli yazıtları sıralayıp açıklamak*

Orhun (Türk-runik, runik, Köktürk) harfleriyle yazılmış yazıtlar aşağıdaki

altı grup içinde değerlendirilebilir.

1. Köktürk Yazıtları

2. Uygur Yazıtları

3. Yenisey Yazıtları

4. Hoytu-Tamir Yazıtları

5. Talas Yazıtları (Batı Türkistan Yazıtları)

6. Doğu Türkistan Yazıtları

Daha önce varlığı çeşitli kaynaklarda bildirilse de, Yenisey yazıtları, ilk

olarak 1721 ve 1722 yıllarında Strahlenberg ve Messerschmidt tarafından

Yenisey nehrinin yukarı mecrasında bulunur.

Spasskiy, 1818 yılında Sibirya ile ilgili bir bültende Sibirya’ya ait eski

eserler hakkında bir yazı yazar. 1847’de Castrén, aynı bölgede runik harfli

yeni taşlar bulur. Fin Arkeoloji Cemiyeti, 1887-1888 yıllarında Johan

Aspelin başkanlığında Abakan ve Altay bölgelerine iki sefer düzenler.

Heyet, eski ve yeni 32 taşın mükemmel kopyalarını 1889’da Helsinki’de

yayımlar. Rus Coğrafya Cemiyeti, 1889’da Mihayloviç Yadrintsev

başkanlığındaki bir heyeti Orhun ırmağı kıyılarına araştırma için gönderir.

Bu heyet, Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarını bulur ve aynı yıl bu buluşu

duyururlar. Bunun üzerine Fin Arkeoloji Cemiyeti ve Fin-Ugor Cemiyeti,

bölgeye hemen Heikel başkanlığında yeni bir heyet gönderir. 1892’de

heyet, Helsinki’de yeni anıtların mükemmel bir atlasını yayımlar. Bilim

dünyasında Fin Atlası olarak bilinen bu yayın ile Köl Tigin ve Bilge Kağan

anıtları ilk defa bilim dünyasına sunulur. 1891’de Ruslar da aynı bölgeye

Radloff başkanlığında bir heyet gönderir. Heyet yazıtların resimlerini

çekerek kopyalarını çıkarır. Bilim dünyasında Radloff Atlası olarak bilinen

atlas da bu şekilde yayımlanmış olur. Böylece ilk yayımları yapılan eski

Türk-runik harfli yazıtlardan Köl Tigin Yazıtı’nın Çince yüzünün okunmasıyla,

yazıtların Türklere ait olduğu anlaşılmış olur.

*Orhun alfabesini tanımak*

Orhun (Türk-runik, Köktürk) alfabesi, Türkçenin yazımı için Türkler

tarafından kullanılmış, bugüne kadar bilinen, ilk alfabedir. Bugün özellikle

Batıdaki Türkologlarca bu alfabeye “Türk-runik alfabesi” veya “runik”

denmesinin nedeni, bu harflerin*runik* adı verilen eski İskandinav

kitabelerinin yazımında kullanılan harflere benzemesidir.

İlk okunan Köktürk yazıtları olan Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarında 38

harf vardır. Bu harflerin 4’ü ünlüdür. a-e, ı-i, o-u ve ö-ü ünlü çiftleri birer

işaretle gösterilir. Ünlü işaretlerinin her biri iki farklı ünlüyü gösterir yani

/a/ ile /e/, /ı/ ile /i/, /o/ ile /u/, /ö/ ile /ü/ ünlüleri yazıdan ayırt edilemez.

Ünlülerin yazımındaki bu noksanlık, ünsüzler konusunda giderilmeye

çalışılmıştır. Alfabede 10 ünsüzün art (kalın) ve ön (ince) olmak üzere iki

biçimi bulunmaktadır. Bu durum a/e ve ı/i ünlülerinin yazıda ayırt

edilmesini sağlarsa da o/u ve ö/ü ünlülerini ayırt etme olanağı yoktur.

Orhun alfabesinde 7 ünsüzde artlık-önlük (kalınlık-incelik) ayrımı

yapılmamıştır, yani bu ünsüzler nötr durumdadır. Bu alfabede çift ünsüz

işaretleri için 3 harf kullanılmıştır. Hece işareti olarak (yani

ünlü+ünsüz/ünsüz+ünlü) da 3 harf bulunur. Tonyukuk Yazıtı ve diğer

  75

Orhun harfli metinlerde geçen harfler bunlarla sınırlı değildir. Tüm Orhun



harfli metinlerde toplam harf sayısı 50’yi bulmaktadır.

Orhun alfabesinin kökeni konusunda ileri sürülmüş pek çok görüş vardır.

Günümüz Türkoloji dünyasında en geçerli olanı, Thomsen’nin görüşüdür.

Thomsen, Orhun yazısını 25 Kasım 1893’te bütünüyle çözmüş ve bunu 15

Aralık 1893’te Bilimler Akademisinde “Orhun ve Yenisey Yazıtlarının

Çözümü: İlk Bildiri” başlıklı makalesi ile dünya kamuoyuna duyurmuştur.

Orhun Türkçesinde belli başlı yazım kurallarından söz edilebilir.

*Orhun Yazıtları: Köl Tigin, Bilge Kağan ve Tonyukuk Yazıtları’nı anlatmak*

II. Köktürk Kağanı Bilge Kağan ve kardeşi Köl Tigin için dikilen yazıtlar

ile İlteriş Kağan’dan itibaren devlet adamı olan Tonyukuk adına dikilen 2

yazıt, Türk-runik alfabesi ile yazılmış yazıtlar arasında en büyükleri ve en

az tahribata uğramış olanlarıdır. Bu yazıtlar, I. Köktürk Kağanlığı’ndan

başlayarak Köktürk devletinin öyküsünü aktarırlar. Bir başka deyişle o devletin

siyasî ve kültür tarihini yansıtırlar.

Köl Tigin yazıtı, 27 Şubat 731’de ölen Köl Tigin adına kardeşi hükümdar

Bilge Kağan tarafından 732’de diktirilmiştir.

Bilge Kağan yazıtı ise 25 Kasım 734’te ölen Bilge Kağan adına oğlu Tenri

Tigin tarafından 735’te diktirilmiştir. Bilge Kağan yazıtının büyük bölümü

Köl Tigin yazıtıyla aynıdır. Çok az bir kısım, Köl Tigin’in ölümünden

sonraki olaylar için ayrılmıştır.

Tonyukuk yazıtı, F. Klementz tarafından 1897’de Moğolistan’da, Tola ırmağı

kenarında bulunmuştur. Bu yazıtın dikildiği tarihin yazılı olduğu yer fazlasıyla

tahrip olduğundan bu konuda çeşitli varsayımlar ileri sürülmüştür. V.

Thomsen, Tonyukuk yazıtının dikiliş yılı olarak 725 yılını kabul ederken bu

konuda Türkiye’deki tek çalışmayı yapan Talat Tekin, 720-725 yılları arasını

kabul eder. Ancak, en azından Köl Tigin yazıtının dikildiğini gören

Tonyukuk’un buna bir tepki olarak kendi yazıtını diktirdiği olasılığı da gözden

uzak tutulmamalıdır; yani yazıtın 732’de veya ondan birkaç yıl sonra dikilmiş

olması da mümkündür. Tonyukuk yazıtında diğer iki büyük yazıtta yer

almayan işaretler bulunduğu gibi yazının istikameti de farklıdır.

Köl Tigin, Bilge Kağan ve Tonyukuk yazıtları, Türklerin tarihî, sosyal ve siyasî

durumunu gelişmiş, güzel bir dille anlatan en önemli ve en uzun yazıtlardır.

Ayrıca bu yazıtlar, Türk dilinin gramer unsurlarının tespit edilebileceği

düzeyde olup Türk dilinin kendi bünyesi içinde, yabancı unsurlarla karışmadan

ileri bir düzeye eriştiğini de açıkça göstermektedir.

Anlatım canlı ve samimî bir üslupladır. Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarında

millî gurur ve heyecanı dile getiren pek çok cümle vardır.

*Belli başlı Orhun Türkçesi çalışmalarını özetlemek*

Bugüne kadar yazıtlar üzerine çalışma yapmış yapılmış belli başlı kişiler ve

çalışmaları şunlardır:

**W. Radloff**,**Die alttürkischen Inschriften der Mongolei**, Erste, Zweite,

Dritte Lieferung, St. Petersburg 1894-1895.

**W. Radloff**,**Die alttürkischen Inschriften der Mongolei**, Neue Folge, St.

Petersburg 1897.

**W. Radloff**,**Die alttürkischen Inschriften der Mongolei**, Zweite Folge, St.

Petersburg 1899.

  76

**V. Thomsen**,**Inscriptions de l'Orkhon déchiffrées** (= MSFOu V),

Helsingfors 1896.

**P. M. Melioranskiy**,**Pamyatnik v' çest' Kyul-Tegina**, S. Peterburg 1899.

**Necip Asım (Yazıksız) Orhun Abideleri**, İstanbul H. 1340-41/M. 1924-1925.

**Hüseyin Namık Orkun**,**Eski Türk Yazıtları**, I-IV, İstanbul 1936-1941.

**A. von Gabain**,**Alttürkische Grammatik**, Leipzig 1941.

**S. Y. Malov**, (P**amyatniki drevnetyurkskoy pis'mennosti**, Moskva-

Leningrad 1951.

**S. Y. Malov**,**Yeniseyskaya pis'mennost' tyurkov**, Moskva 1952.

**S. Y. Malov**,**Pamyatniki drevnetyurskoy pis'mennosti mongolii i kirgizii**,

Moskva-Leningrad 1959.

**V. M. Nasilov**,**Yazık orhono-yeniseyskih pamyatnikov**, Moskva 1960.

**R. Giraud**,**L'inscription de Baïn Tsokto**, Paris 1961.

**G. Aydarov**,**Yazık orhonskogo pamyatnika Bilge-kagana**, Alma-Ata 1966.

**G. Aydarov**,**Yazık orhonskih pamyatnikov drevnetyurkskoy pis'mennosti**

**VIII veka**, Alma-Ata 1971.

**B. Rinçen**,**Mongol nutag dah' hadnı biçees, gerelt höşöönii züil, Corpus**

**scriptorum Mongolorum**, Ulaanbaatar 1968.

**Talat Tekin**,**A Grammar of Orkhon Turkic**, Indiana University

Publications, Uralic and Altaic Series, Volume 69, Bloomington 1968.

**Talat Tekin**,*Orhun Yazıtları*, TDK Yayınları, Ankara 1988.

**Talat Tekin**,*Tunyukuk Yazıtı*, Simurg, Ankara 1994.

**Talat Tekin**,**Orhun Türkçesi Grameri*, Simurg, Ankara 2000.***

**Talat Tekin**,**Orhun Yazıtları, Kül Tigin, Bilge Kağan, Tunyukuk**, Yıldız

Dil ve Edebiyat 1, İstanbul 2003.

**Muharrem Ergin**, 1970*Orhun Abideleri*, Boğaziçi, İstanbul 1970.

**L. Bazin**, 1974’te**Les calendriers turcs ancients et médiévaux**, Université

de Lille III, 1974.

**A. N. Kononov**,**Grammatika yazıka tyurkskih runiçeskih pamyatnikov**

**VII-X vv**., Leningrad 1980.

**G. Abdurahmanov** ve**A. Rustemov Kadimgi Türkiy Til**, Taşkent 1982.

**S. Ya. Bayçorov**,**Drevnetyurkskiye runiçeskiye pamyatniki Yevropı*,***

***Moskva 1989.***

**V. Rybatzki**,**Die Tonyuquq-Inschrift**, Szeged 1997.

**İ. G. Kormuşin, Tyurkskie yeniseyskie epitafii-teksti i issledovaniya**,

Moskva 1997.

**Doğan Aksan**,**En Eski Türkçenin İzlerinde. Orhun ve Yenisey Yazıtları**

**Üzerinde Sözcükbilim, Anlambilim ve Biçembilim İncelemelerinin**

**Aydınlattığı Gerçekler**, Simurg, Ankara 2000.

**Osman** **Fikri** **Sertkaya**, **Tsendiin** **Battulga**, **Cengiz** **Alyılmaz**

**Moğolistan’daki Türk Anıtları Projesi Albümü*, TİKA, Ankara 2001.***

**Á. Berta**,**Szavalmat jól halljátok,** Jatepress, Szeged 2004.

  77

**Marcel Erdal**,**Old Turkic Word Formation: A Functional Approach to**

**The Lexicon**, I, II, Wiesbaden, 1991.

**Marcel Erdal**,*A Grammar of Old Turkic*, Brill, Leiden-Boston 2004.

Köktürk Yazıtları üzerine yapılmış “belli başlı” yayınlar bunlarla sınırlı

değildir. Konunun kaynakçası bir kitap oluşturabilecek ölçüdedir.**Erhan**

**Aydın**, Türk-runik harfli Türkçe metinlerle ilgili yapılan çalışmaların

kaynakçasını yayımlamıştır:*Türk Runik Kaynakçası*, KaraM Yayınları, Çorum

2008.

  78

Kendimizi Sınayalım

1. Orhun (Köktürk) harfli yazıtlarla ilgili aşağıdaki ifadelerden hangisi

**yanlıştır?**

a. Orhun yazıtları, I. Köktürk Kağanlığı (552-630) döneminde dikilmiştir.

b. Uygur yazıtları, 744’te Köktürk Kağanlığı’nı yıkıp yerine 840’a kadar

devam eden I. Uygur Kağanlığı döneminden kalmıştır.

c. Yenisey yazıtları, Köktürk Kağanlığı yıkıldıktan sonra onun

topraklarına hâkim olan bazı Köktürk liderleri tarafından dikilmiştir.

d. Doğu Türkistan’ın çeşitli bölgelerinde kâğıda yazılı olarak bulunmuş

Köktürk harfli yazmalar içinde en önemlisi*Irk Bitig*’dir.

e. Talas ırmağı kenarında bulunan yazıtlar, yazılış düzeni bakımından

diğer Orhun harfli yazıtlardan ayrılırlar.

2. Köl Tigin ve Bilge Kağan Yazıtları kaç yılında ve kim tarafından

bulunmuştur?

a. 1897 - F. Klementz

b. 1893 - W. L. Thomsen

c. 1894 - W. Radloff

d. 1889 - J. Aspelin

e. 1889 - M. Yadrintsev

3. Köl Tigin ve Bilge Kağan yazıtlarının Batı yüzleri, hangi dilde yazılmıştır?

a. Türkçe

b. Sogdca

c. Çince

d. Toharca

e. Sanskritçe

4. Orhun alfabesi için ile ilgili ifadelerden hangisi**yanlıştır?**

a. Orhun alfabesi, Türkçenin yazımı için Türkler tarafından kullanılmış,

bugüne kadar bilinen ilk alfabedir.

b. Orhun ırmağı kenarında bulunduğu için Orhun Yazıtları olarak bilinen,

Köl Tigin ve Bilge Kağan Yazıtlarında 38 harf kullanılmıştır.

c. Köktürk alfabesinde ünlüler için 4 harf vardır; a ile e, ı ile i, o ile u ve ö

ile ü ünlüleri yazıdan ayırt edilemez.

d. Ünlülerin yazımındaki yetersizlik, alfabedeki 10 ünsüz çiftinin

bulunması ve böylece kalın ve ince ünlülerle kullanılan ünsüz

işaretlerinin farklı olmasıyla giderilmiştir.

e. V. L. Thomsen, alfabenin kökenini Sogd yazının*kurziv* denilen işlek el

yazısı türüne bağlamıştır.

5. Tonyukuk Yazıtı kaç yılında, kim tarafından ve nerede bulunmuştur?

a. 1889 - M. Yadrintsev - Orhun ırmağı kenarında

b. 1897 - F. Klementz - Tola ırmağı kenarında

c. 1888 - J. Aspelin - Abakan bölgesinde

d. 1892 - Heikel - Orhun ırmağı kenarında

e. 1907 - A. von Le Coq - Doğu Türkistan

  79

6. s1 ünsüzü Köktürkçede kalın ünlülü, s2 ünsüzü ise ince ünlülü hecelerde

kullanılır. Transliterasyonu s2b2n2p2 olan sözcüğün transkripsiyonu

aşağıdakilerden hangisidir?

a. sebinip

b. söbünüp

c. sevinip

d. sübünüp

e. sabınıp

7. Orhun alfabesini kim ne zaman çözmüştür?

a. J. Aspelin - 1892

b. V. L. Thomsen - 1893

c. W. Radloff - 1892

d. A. von Gabain - 1941

e. Talat Tekin - 1968

8. Orhun alfabesinin çözümünden sonra yazıtlarla ilgili ilk yayın

aşağıdakilerden hangisine aittir?

a. W. Radloff

b. V. L. Thomsen

c. Necip Asım Yazıksız

d. P. M. Melioranskiy

e. E. H. Parker

9. Türkiye’de Orhun yazıtları ile ilgili ilk yayın aşağıdakilerden hangisine

aittir?

a. Talat Tekin

b. Hüseyin Namık Orkun

c. Necip Asım Yazıksız

d. Muharrem Ergin

e. Reşit Rahmeti Arat

10. Türkiye’de Orhun yazıtları konusunda bugüne kadar en fazla çalışması olan

bilim adamı, aşağıdakilerden hangisidir?

a. Talat Tekin

b. Hüseyin Namık Orkun

c. Marcel Erdal

d. Muharrem Ergin

e. Necip Asım Yazıksız

  80

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı

1. a Yanıtınız doğru değilse, “Orhun Harfli Yazıtlar” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

2. e Yanıtınız doğru değilse, “Orhun Yazıtları” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

3. c Yanıtınız doğru değilse, “Orhun Yazıtları” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

4. e Yanıtınız doğru değilse, “Orhun Alfabesi” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

5. b Yanıtınız doğru değilse, “Orhun Yazıtları” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

6. a Yanıtınız doğru değilse, “Orhun Yazıtlarındaki Belli Başlı Yazım

Kuralları ” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

7. b Yanıtınız doğru değilse, “Orhun Alfabesinin Çözümü” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

8. a Yanıtınız doğru değilse, “Belli Başlı Orhun Türkçesi Çalışmaları”

başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

9. c Yanıtınız doğru değilse, “Belli Başlı Orhun Türkçesi Çalışmaları”

başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

10. a Yanıtınız doğru değilse, “Belli Başlı Orhun Türkçesi Çalışmaları”

başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı

**Sıra Sizde 1**

İlk ünitede ayrıntılı olarak ele alınan Strahlenberg ve Messerschmidt’in

çalışmalarını tekrar okuyup özetlemeye çalışınız.

**Sıra Sizde 2**

Köl Tigin 732

Bilge Kağan 735

Tonyukuk ?

**Sıra Sizde 3**

Heybet ve kuvvetinden dolayı, dağılıp parçalanmasının neredeyse göğün

çökmesi ve yerin delinmesi gibi olağanüstü bir olayın gerçekleşmesi

hâlinde mümkün olabileceği düşünülürken I. Türk Kağanlığının dağılıp

gittiği hatırlatılıyor ve bu kez, iç ve dış tehlikelere karşı çok daha dikkatli

olunması salık veriliyor.

**Sıra Sizde 4**

a.**A Grammar of Orkhon Turkic**, Indiana University Publications, Uralic

and Altaic Series, Volume 69, Bloomington 1968.

b.*Orhun Yazıtları*, TDK Yayınları, Ankara 1988.

c.*Tunyukuk Yazıtı*, Simurg, Ankara 1994.

d.**Orhun Türkçesi Grameri*, Simurg, Ankara 2000.***

e.**Orhun Yazıtları, Kül Tigin, Bilge Kağan, Tunyukuk**, Yıldız Dil ve

Edebiyat 1, İstanbul, 2003.

  81

Yararlanılan Kaynaklar

Asım, Necip,*Orhun Abideleri*, Matba‘a-i ‘Âmire, İstanbul 1340 (1920-

1921).

Aydın, Erhan,*Türk Runik Kaynakçası*, KaraM, Çorum 2008.

Çağatay, Saadet, “İslâmiyetten Önce Türk Edebiyatı”,*Türk Dünyası El Kitabı*,

Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları: 45, Ankara 1976, s.

390-404.

Divitçioğlu, Sencer,*Kök Türkler. Kut, Küç, Ülüg*, YKY, 2. baskı, İstanbul

1999.

Erimer, Kayahan,*Eski Türkçe Göktürkçe ve Uygur Yazı Dili*, TDK

Yayınları, Ankara 1969.

Ergin, Muharrem,*Orhun Abideleri*, (22. Baskı), Boğaziçi Yayınları,

İstanbul 1998.

Giraud, R., *Göktürk* *İmparatorluğu:* *İlteriş,* *Kapgan* *ve* *Bilge’nin*

*Hükümdarlıkları 680-734*, Ötüken Yayınları, Ankara 1999.

Guzev, Viktor G.- Klyaştornıy, Sergey G., “Genel Yazı Nazariyesi Işığında

Göktürk Yazısının Menşei Meselesi,”*TDAY Belleten* 1993, Ankara

1995, s. 27-33.

\_\_\_\_\_\_\_ “Göktürk yazısının Kendiliğinden Doğma (otokton) Menşei

Varsayımını Esaslandıran Deliller”,*TDAY Belleten* 2000, Ankara

2001, s.211-220

Tekin, Talat,*Orhon Yazıtları*, TDK Yayınları, Ankara 1988.

\_\_\_\_\_\_\_ ,*Tunyukuk Yazıtı*, Simurg, Ankara 1994.

\_\_\_\_\_\_\_ , “Göktürk Alfabesiyle Türkçe”,*Tarih Boyunca Türkçenin Yazımı*,

Simurg, Ankara 1997.

Temir, Ahmet,*Türkoloji Tarihinde Wilhelm Radloff Devri*, TDK Yayınları,

Ankara 1991.

Thomsen, Wilhelm,*Orhun ve Yenisey Yazıtlarının Çözümü: İlk Bildiri*,

(Çeviren: Vedat Köken), TDK Yayınları, Ankara 1993.

  82

  83

Amaçlarımız

Bu üniteyi tamamladıktan sonra;

 Orhun Türkçesinin ses yapısını tanıyabilecek,

 Orhun Türkçesinde söz yapımını açıklayabileceksiniz.

Anahtar Kavramlar

 Ses Yapısı

 Ünlüler

 Ünsüzler

 İsimden İsim Yapım Ekleri

 İsimden Fiil Yapım Ekleri

 Fiilden İsim Yapım Ekleri

 Fiilden Fiil Yapım Ekleri

İçindekiler

 SES YAPISI

 SÖZ YAPIMI

  84

Orhun Türkçesi Grameri-I

Ses Yapısı ve Söz Yapımı

SES YAPISI

Günümüzden yaklaşık 13 yüzyıl önce yazıya geçirilen Orhun Türkçesinin

günümüz Türkiye Türkçesinden ayrılan bazı yönleri vardır. Şimdi Orhun

Türkçesine has ses özelliklerinin belli başlılarını gözden geçireceğiz.

**Açıklama:**

1. Aşağıdaki örneklerde isim kök ve gövdelerinden sonra ulanan eklerde

araya +, fiil kök ve gövdelerinden sonra ulanan eklerde – işareti

konulmuştur.

2.**<** (=küçüktür) işareti, kendisinden sonra gelen şeklin orijinal şekil

olduğunu belirtmek için konulur.*ileri < ilgerü* (Yani,*ileri* şekli daha

eski olan*ilgerü* şeklinden gelmektedir.)

3.**>** (=büyüktür) işareti, kendisinden önce gelen şeklin orijinal şekil

olduğunu belirtmek için konulur.*ilgerü > ileri* (Yani, eski şekil olan

*ilgerü*, değişime uğrayarak*ileri* hâline gelmiştir.)

4. ~ değişken şekil.

5. Paranteze alınmış X işareti = (X) veya ünlünün majüskül (=büyük)

puntoyla yazımı ilgili yerdeki bağlantı ünlüsünün, kalınlık-incelik veya

düzlük-yuvarlaklık uyumuna göre değişebileceğini gösterir.

6. \* (= asteriks) işareti, tahminî biçimi gösterir.

Ünlüler

**1.** Orhun Türkçesinde Türkiye Türkçesinde olduğu gibi sekiz ünlü (vokal)

bulunmaktadır.

a e ı i o ö u ü

Günümüzde Azerbaycan Türkçesinde olduğu gibi Yenisey

yazıtlarında ayrı bir işaretle (harf) gösterilen, e ve i sesleri arasında

telaffuz edilen, kapalı e (é) ünlüsüyle bu sayı dokuza çıkmaktadır.

Yenisey yazıtlarında /é/ harfi ile yazılan sözcükler şunlardır:*éki* ‘2’,*él*

‘halk’,*éş* ‘arkadaş’,*ét-* ‘düzenlemek’,*bél* ‘bel’,*béş* ‘5’,*yéti* ‘7’,

*yétmiş* ‘70’,*kéş* ‘sadak, okluk’. Bu ses, Türkiye Türkçesinde konuşma

dilinde olsa da yazı dilinde gösterilmez.

**2.** Türk dilinin ve ait olduğu dil ailesinin en tipik özelliği ünlü uyumudur.

Büyük ünlü uyumu dediğimiz artlık-önlük uyumu (kalınlık-incelik

  85

uyumu = dil benzeşmesi =*assimilation palatale*) Orhun Türkçesinde

de vardır, ancak bugün Türkiye Türkçesinde yalnızca yazı dilimize

göre varlığını kabul ettiğimiz küçük ünlü uyumu (= düzlük-

yuvarlaklık uyumu = dudak benzeşmesi =*assimilation labiale*) bu

dönemde çok az örnekte görülmektedir. Bugün*altın*,*kuru-* ve*yürü-*

şeklinde küçük ünlü uyumuna uygun şekilde söylediğimiz sözler,

Orhun Türkçesi ile yazılı metinlerde*altun*,*kurı-* ve*yorı-* şeklinde yer

almaktadır.

**3.** Orhun Türkçesinde düzlük-yuvarlaklık uyumuna girmeyen ekler pek

çoktur. Bunların başlıcaları aşağıda gösterilmiştir.

**Tamlayan durumu eki:**

*türük bodun+ıŋ ilin törüsin* KT D1 “Türk halkının devletini ve

töresini”

*bayırku+nıŋ ak adgırıg* KT D36 “Bayırku’ların ak aygırını”

**3. tekil kişi iyelik eki:**

*eçüm apam törü+si+n+çe yaratmış boşgurmış* KT D13 “atalarım

dedelerimin töresince (yeniden) yaratmış, eğitmiş”

*beglik urı ogl+i+n kul boltı* KT D7 “bey olmaya lâyık erkek evladı

ile kul oldu”

**Açıklama:**

*oglin*: Sözün sonunda ince ünlülü seslerle kullanılan n2 yer almaktadır.

**Yön gösterme eki:**

*ol yer+gerü barsar türük bodun ölteçi sen* KT G8 “o yere doğru

gidersen Türk halkı öleceksin”

*yer+i+ŋerü sub+ı+ŋaru kontı* BK D40 “(kendi) toprağına suyuna

kondu”

**Belirsiz geçmiş zaman eki:**

*kişi oglı kop ölgeli törü-miş* KT K10 “insanoğlu hep ölümlü

yaratılmış”

*tabgaç kaganka kör-miş* KT D8 “Çin hakanına tâbi olmuşlar”

**3. tekil ve çoğul belirli geçmiş zaman eki:**

*türük bodun öl-ti alkın-tı yok bol-tı* T 3 “Türk halkı öldü, mahvoldu,

yok oldu”

*bodunı kop kel-ti yükün-ti* T 43 “halkı hep geldi, boyun eğdi”

**3. tekil kişi emir eki:**

*türük bodun yok bolma-zun bodun bol-çun tiyin …* KT D11 “Türk

halkı yok olmasın, (yeniden) halk olsun diye …”

  86

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| b | ç | d | g | k | l | m | n | ŋ |
| ń | p | r | s | ş | t | y | z |  |

**Yuvarlak ünlülü sıfat-fiil ekleri:**

*anta ay-guçı+sı yeme ben ök ertim* T 49 “o sırada, (onun) sözcüsü de

bizzat ben idim”

*bitig taş it-güçi* KT K13 “yazıt yapımcısı”

*türük bodun ille-dük ilin ıçgınu ıdmış* KT D6 “Türk halkı kurduğu

devletini elinden çıkarıvermiş”

*teŋri yarlıka-duk+ı+n üçün* KT G9 “Tanrı buyurduğu için”

**Yuvarlak ünlülü zarf-fiil ekleri:**

*keyik yi-yü tabışgan yi-yü olurur ertimiz* T 8 “Yabani hayvan yiyerek,

tavşan yiyerek oturuyorduk”

*köl tigin yadagın opla-yu tegdi* KT D32 “Prens Köl Tigin yayan

olarak atılıp saldırdı”

**4.** Orhun Türkçesindeki*e ~ i* nöbetleşmesi, daha sonraki dönem Türk yazı

dillerinde bu seslerin yazımındaki karışıklığın habercisi gibidir.

*ben* ‘ben’ T 1 ~*bini* ‘beni’ T 10

*sen* ‘sen’ KT G8 ~*sini* ‘seni’ T 10

*erser* ‘ise’ KT G7 ~*irser* KT G13

Ünsüzler

1. Orhun Türkçesinin ünsüzleri (konsonları) şunlardır:

Bu ünsüzlerden*b, d, g, k, l, n, r, s, t* ve*y*’nin art (kalın) ünlülü ve ön

(ince) ünlülü seslerle kullanılan ikili işaretlerinin olduğunu hatırlayınız.

Bugün Türkiye Türkçesinde bulunan*c, f, ğ, h, j, v* sesleri Orhun

Türkçesinde yoktur. Yazı dilimizde yer almayan fakat ağız ve lehçelerde

bulunan damak genizsili /ŋ/ (nazal n) sesi Orhun Türkçesinde mevcuttur.

Ayrıca bugün sadece Yakutçada (Saha Türkçesi) yer alan ön damak

genizsili /ń/ (palatal n) sesi de Orhun Türkçesinde bulunur.

Bu ünsüz fonemler boğumlanma yerlerine göre şu şekilde

gruplandırılabilir:

Dudak ünsüzleri:*b, m, p*

Diş ve diş eti ünsüzleri:*ç, d, l, n, r, s, ş, t, z*

Ön damak ünsüzleri:*g2, k2 ń, y*

Art damak ünsüzleri:*g1, k1, ŋ*

2. Orhun Türkçesinde söz başı ünsüzleri şunlardır:

*b-*:*bar* ‘var’,*bol-* ‘olmak’,*biş* ‘beş’,*böri* ‘kurt’,*bilig* ‘bilgi’,*ben*

‘ben’

*ç-*:*çıgań* ‘yoksul’,*çorak* ‘çorak yer, çöl’,*çıkan* ‘kuzen, teyzezade’

  87

*k-*:*kentü* ‘kendi’,*kişi* ‘kişi’,*kiçig* ‘küçük’,*kör-* ‘görmek; tabi olmak’,

*katun* ‘hatun’

*s-*:*sebin-* ‘sevinmek’,*sı-* ‘kırmak’,*sub* ‘su, ırmak’,*sü* ‘asker, ordu’

*t-*:*taşra* ‘dışarı, dışta’,*takı* ‘daha’, te*ŋri* ‘tanrı’,*tirig* ‘diri’

*y-*:*yıl* ‘yıl’,*yegirmi* ‘20’,*yaz* ‘ilkbahar’,*yitür-* ‘yitirmek, kaybetmek’

3. Orhun Türkçesinde*d, g, m, n, ŋ, ń, r, z* ünsüzleri söz başında yer

almasa da bu kuralın aşağıda göreceğiniz üzere istisnaları vardır.*l, p,*

*ş* ünsüzleri yalnız alıntı sözcüklerde söz başında bulunur.

*g-*:*gü* /*gu* ‘soru edatı’

*l-*:*lagzın* ‘domuz’ (<Çince)

*m-*:*mag* ‘övgü, alkış’ (<Mogolca.*magta*)

*n-*:*ne* ‘ne’,*nençe* ‘nice, ne kadar çok’,*neke* ‘niye, niçin’,*neŋ* ‘şey;

hiç’

*p-*:*purum* ‘Roma, Bizans’

*ş-*:*şad* ‘yüksek bir unvan’

**Açıklama:** Bugün Türk lehçe ve yazı dillerinin pek çoğunda olduğu gibi

Türkçe sözcüklerdeki söz başı /b/ ünsüzü, söz içinde kendisinden sonra

gelen genizsil bir ünsüzün etkisiyle genizsileşerek /m/’ye dönüşür:*men*

(KT, BK) ‘ben’ ~*ben* (T),*maŋa* ‘bana’ (KT, BK) ~*baŋa* (T).

4. Bugün Türkiye Türkçesinde söz başında /d/’li ve /g/’li söylediğimiz

Türkçe kökenli tüm sözler, diğer pek çok Türk lehçesinde (Kazakça,

Özbekçe, Tatarca, Başkurtça, Yeni Uygurca, Kırgızca …) olduğu gibi

Orhun Türkçesinde de /t/’li ve /k/’lidir.

*teg-* (>*değ-*),*tirig* (>*diri*),*tabışgan* (>*tavşan*),*tag* (>

*dağ*),*kel-* (>*gel-*),*kök* (>*gök* ‘mavi’),*köŋül* (>*gönül*)

5. Orhun Türkçesinde birden fazla heceli sözlerin sonunda bulunan /g/’ler

korunur. Aşağıdaki örneklerde görüleceği üzere, Türkiye Türkçesinde

bu ünsüz, söz sonunda düşmüştür.

*katıg* (>*katı*),*ölüg* (>*ölü*),*sarıg* (>*sarı*),*yadag* (>*yaya*),

*kullug* (>*kullu*),*elig* (>*elli*),*arıg* (>*arı* ‘arı, temiz’)

6. Orhun Türkçesinde ikinci ve daha sonraki hecelerin başında bulunan

/g/’ler korunur. Bu durum bugün Özbekçede ve Yeni Uygurca olmak

üzere pek çok Türk lehçesinde Orhun Türkçesinde olduğu gibi devam

etmektedir. Türkiye Türkçesinde /g/ ünsüzü bu pozisyonda da

düşmüştür.

*kazgan-* (>*kazan-*),*kergeksiz* (>*gereksiz*),*edgü* (>*iyi*),

*ilgerü* (>*ileri*),*ölgeli* (>*öleli*)

**Açıklama:** Türkiye Türkçesinde /g/ damak sesinin korunduğu örneklerde

anlatımca farklılık meydana gelmiştir. Örneğin*alıngan* sözcüğünde

‘alışkanlık’,*sürüngen*,*dövüşken* sözcüğünde ‘berkitme’ anlamı vurgulanır.

Halbuki, Orhun Türkçesinde -gAn kılıcı anlamlı sıfat-fiiller yapardı. Krş.:

*esne-gen bars men* “esneyen parsım” (Irk Bitig 10).

  88

Diğer yandan, Eski Türkçenin*-gAn* sıfat-fiil eki, dilimizde /g/ damak sesini



düşürerek Eski Türkçe ile aynı anlamda*-An* sıfat-fiillerini üretmeye devam

eder. Krş.:*esne-y-en parsım.*

7. Söz içi ve sonundaki /d/ sesi korunur. Bu ses, günümüzde Tuva,

Karagas ve Halaç Türkçelerinde /d/, Çuvaşçada /r/, Yakutçada /t/,

Hakas, Şor ve Sarı Uygur Türkçelerinde /z/, bunların dışındaki

Türkiye Türkçesi dahil diğer Türkçelerde /y/’dir.

*adak* (>*ayak*),*tod-* (>*doy-*),*yadag* (>*yaya*),*kudug* (>

*kuyu*),*adgır* (>*aygır*),*kod-* (>*koy-*),*adrıl-* (>*ayrıl-*),

*bod* (>*boy*),*edgü* (>>*iyi*),*bedizet-* (>>*bezet-*)

8. Türkiye Türkçesinde /v/ ile başlayan üç sözcük Orhun Türkçesinde

/b/’lidir.

*bar* (> var),*bar-* (> var-),*ber-* (>*ver-*)

Ayrıca Orh. Tü. bol- > T. Tü. ol-’tır. Günümüzde pek çok Türk

lehçesinde bu fiil hâlâ*bol-* (veya*bul-, pol*- vs.) şeklinde geçer.

Türkiye Türkçesindeki*vur-* fiili de Orhun Türkçesinde /v/’siz

söylenir:*ur-*

9. Orhun Türkçesindeki söz içi ve söz sonu /b/ sesi, Türkiye Türkçesinde

/v/’dir.

*eb* (>*ev*),*seb-* (>*sev-*),*sebin-* (>*sevin-*),*yabız* (>*yavuz*),

*tabışgan* (> >*tavşan*),*sab* (>*sav* ‘söz, haber’ T. Tü.

*savcı*),*kabış-* (>*kavuş-*),*ebir-* (>*evir-*)

10. /c/ sesi Orhun Türkçesi alfabesinde bulunmayan seslerdendir. Türkiye

Türkçesinde /c/’li geçen Türkçe kökenli sözler ve ekler, /ç/’lidir.

*bunça* (>*bunca*),*ança* (>*anca*),*uçuz* (>*ucuz*),*törüsinçe*

(>*töresince*),*oçuk* (>*ocak*)

11. Orhun Türkçesinde geniz ünsüzü /ŋ/ söz içinde ve sonunda /g/ ile

nöbetleşir. Bu ses değişmesi, 2. kişi iyelik ekleri ile kişi eklerinde

görülür:

*bardıgız* ‘vardınız, gittiniz’ ~*bardıŋız*

*süŋüküg* ‘kemiklerin’ ~*süŋüküŋ*

*ölsikig* ‘öleceksin’ ~*ölsikiŋ*

*törügin* ‘(senin) törelerini’ ~*törüŋin*

Ünsüzler konusunda Orhun Türkçesi ile Türkiye Türkçesi arasındaki

farkları sıralayınız.

SÖZ YAPIMI

İsimden İsim Yapım Ekleri

1.**+(X)ç**: Ulandığı söze küçültme ve sevgi anlamı katar.

*ata+ç+ım* ‘babacığım’ (Ongin 12) <*ata* ‘baba’

*kaŋ+ıç+ım* ‘babacığım’ (Abakan 14) <*kaŋ* ‘baba’ (KT D11)

*beg+iç+im* ‘beyciğim’ (Abakan 7) <*beg* ‘bey’ (KT D20)

  89

*içi+ç+im* ‘ağabeyciğim’ (Uybat III 6) <*eçi ~ içi* ‘ağabey’ (BK D20)

2.**+çI**: Meslek adları veya bir işi sürekli yapan anlamında adlar yapar.

*bediz+çi* ‘ressam, heykeltıraş’ (KT G11) <*bediz* ‘resim, heykel’ (KT

G12)

*tamga+çı* ‘mühürdar” (KT K13) <*tamga* ‘damga, mühür’

*armak+çı* ‘aldatıcı, hilekâr’ (KT D6) <*armak* ‘aldatmak”

*yog+çı* ‘cenaze törenine katılan yasçı, yas tutucu’ (BK D5) <*yog*

‘cenaze töreni’ (BK G10)

*sıgıt+çı* ‘yasçı, ağlayıcı’ (BK D5) <*sıgıt* ‘yas, matem’ (KT K11)

*yagı+çı* ‘savaşçı, savaşı yöneten’ (T 50) <*yagı* “düşman” (KT D9)

3.**+daş**: Kan bağı olan kişileri belirtmek için kullanılan sözcükler türetir.

*ka+daş* ‘kardeş, yakın akraba’ (Uyuk-Turan 1) < \**ka* ‘akraba, aile’

4.**+dem**: Çok az örnekte yer alır.

*er+dem* ‘erdem, yiğitlik, cesaret’ (Küli Çor B4) <*er* ‘erkek’ (BK

D11)

5.**+dXn**: Yön zarfları yapan sözcükler türetir.

*kurı+dın* ‘batıda’ (KT B1) < \**kurı* ‘arka, batı’; krş.*kurıgaru* ‘batıya

doğru, batıda’ (KT D24)

*öŋ+dün* ‘önde, doğuda’ (T 29) <*öŋ* ‘ön, ileri’

*yır+dın+ta* ‘kuzeyden’ sözcüğündeki*+ta* bulunma-çıkma durumu eki;

*yır+dın* (T 11) < \**yır* ‘kuzey’; krş.*yırıya* (KT G1),*yırıgaru* (BK

K3)

*ki+din* ‘batı, batıdan’ (Moyun Çor D3) < \**ki* ‘arka, geri, batı’; krş.

*kerü* (KT D2, Küli Çor 16)

6.**+gaç**: Küçültme eki.

*ı+gaç* ‘ağaç’ (T 25) <*ı* ‘orman’ (T 4)

7.**+gU**: Nitelik adları yapar.

*negü+de* ‘nerede’ (Irk Bitig B24) sözcüğünde*+de* bulunma durumu

eki,*negü* <*ne* ‘ne, hangi’ (BK D9)

*ed+gü* ‘iyi, yarar, kazanç’ (BK D19) <*ed* ‘mal, değerli şey’; krş.*edsiz*

‘faydasız’,*edlig* ‘değerli, kıymetli’,*edger-* ‘gelişmek’

*baş+gu* ‘alnı beyaz akıtmalı’ (KT D37) <*baş* ‘baş’ (BK D25)

8.**+kIńA**: Küçültme isimleri yapar.

*az+kıńa* ‘azıcık, pek az’ (KT D34, T9) <*az* ‘az’ (KT G10)

9.**+Il**: Renk adları yapar.

*yaş+ıl* ‘yeşil’ (KT D17, BK D15) <*yaş* ‘yaş, taze, yeşil ot’ (Irk Bitig

18, 54)

*kız+ıl* ‘kızıl, kırmızı’ (T 52) <*kız* ‘sıcak’; krş.*kızar-* ‘kızarmak, kızıla

dönmek’

  90

10.**+lXg**: ‘sahip, sahip olan’ anlamında sıfatlar yapar.

*el+lig* ‘devletli, devlet sahibi’ (BK D24) <*el* ‘devlet; memleket’ (KT

D4)

*baş+lıg* ‘başı olan, gururlu, mağrur’ (BK D3) <*baş* ‘baş’ (KT D33)

*tiz+lig* ‘dizli, güçlü’ (BK K10) < tiz ‘diz’

*yol+lug* ‘-kişi adı- talihli, mutlu’ (KT G13) <*yol* ‘mutluluk, talih’

*küŋ+lüg* ‘kadın kölesi olan, cariyeli’ (BK D18) <*küŋ* ‘cariye, kadın

köle’ (BK D18)

*kul+lug* ‘kul sahibi olan, kullu’ (KT D21) <*kul* ‘-erkek için- kul,

köle’ (KT D21)

*kerekü+lüg* ‘çadırlı, göçebe’ (BK D1) <*kerekü* ‘çadır’

11.**+lXk**: Soyut adlar yapar.

*eşi+lik* ‘eş olmaya layık, hanım olası’ (KT D24) <*eşi* ‘hanım, soylu

kadın’

*beg+lik* ‘bey olmaya layık, bey olası’ (KT D24) <*beg* ‘bey’ (KT D20)

*adgır+lık* ‘aygır olacak olan’ (Irk Bitig 5) <*adgır* ‘aygır’ (KT D36)

*öz+lük* ‘kişiye ait, şahsi’ (Küli Çor D3) <*öz* ‘kendi’

12.**+sXz**: Yokluk sıfatları türetir..

*buŋ+suz* ‘bunsuz, dertsiz, tasasız’ (BK K12) <*buŋ* ‘dert, sıkıntı,

sıkıntı’ (KT G3)

*san+sız* ‘sayısız’ (BK G12) <*san* ‘sayı’

*ög+süz* ‘öksüz, annesiz’ (KT K9) <*ög* ‘anne, üvey anne’ (KT K9)

*aş+sız* ‘aşsız, yemeksiz, fakir’ (KT D26) <*aş* ‘yemek, yiyecek’

*kergek+siz* ‘gereksiz, fazlasıyla’ (KT K12) <*kergek* ‘gerek, yok,

bulunmayan’ (KT D4)

*kalı+sız* ‘tamamıyla, bütünüyle’ (KT K1) <*kalı* ‘kalıntı, artık’< kal-

13.**+(X)ş**:

*öd+üş* ‘tam gün, 24 saat’ (BK GD) <*öd* ‘zaman’ (KT G1)

*bag+ış* ‘bağ, ip’ (Irk Bitig 18) <*bag* ‘bağ, ip’ <*ba-* ‘bağlamak’

*agı+ş* ‘servet, hazine, mal mülk’ (KT GB) <*agı* ‘ipekli kumaş’ (KT

G5)

14.**+DI**: Zarflar türetir.

*katıg+tı* ‘sıkıca’ (Irk Bitig 33),*katıg+dı* (KT G2) <*katıg* ‘katı, sıkı’

*edgü+ti* ‘iyice’ (KT G2) <*edgü* ‘iyi’

*ekin+ti* ‘ikinci olarak’ (KT K5) <*eki*,*ekin* ‘2’

İsimden Fiil Yapım Ekleri

1.**+A-**: Geçişsiz fiiller türetir.

*bediz+e-t-* ‘resim ve heykellerle süsletmek’ (KT G11) <*bediz* ‘resim,

heykel’ (KT G12)

  91

*buln+a-* ‘tutsak etmek’ (Küli Çor D10) <*bulun* ‘tutsak, esir’

*sıgt+a-* ‘yas tutmak, ağlamak’ (BK D5) <*sıgıt* ‘yas, feryat’ (KT K11)

*yaş+a-* ‘yaşamak, … yaşında olmak’ (KT K2) <*yaş* ‘yaş, ömür yaşı’

(BK D14)

2.**+Ad-**: Geçişsiz fiiller türetir.

*buŋ+ad-* ‘bunalmak, sıkılmak’ (T 26) <*buŋ* ‘bun, sıkıntı, dert’ (KT

G3)

*kul+ad-* ‘kul olmak’ (KT D13) <*kul* ‘kul, köle’ (KT D21)

*küŋ+ed-* ‘cariye olmak’ (KT D13) <*küŋ* ‘cariye’ (BK D18)

*yok+ad-* ‘yok olmak’ (KT D10) <*yok* ‘yok’ (KT D11) <*yo-* ‘yok

olmak’

3.**+dI-**:

*u+dı-* ‘uyumak’ (KT D27) <*u* ‘uyku’ (KT D35)

4.**+gAr-**: Geçişli fiiller türetir.

*iç+ger-* ‘bağımlı kılmak, tabi kılmak’ (BK D25) <*iç* ‘iç’ (KT G14)

*taş+gar-* ‘dışarı çıkarmak’ (Moyun Çor D10) <*taş* ‘dış’ (KT G12)

5.**+I-**: Genelde geçişsiz fiiller türetir.

*bit+i-* ‘yazmak’ (KT G13) < Çince*pi* ‘yazı fırçası’ <*piet* ‘fırça’

*tok+ı-* ‘savaşta mağlup etmek, dövmek’ (BK G8) <*tok* ‘yansıma

sözcük’

6.**+(I)k-**: Geçişsiz fiiller türetir.

*tag+ık-* ‘dağa çıkmak’ (KT D12) <*tag* ‘dağ’ (BK G7)

*taş+ık-* ‘dışarı çıkmak; baş kaldırmak, isyan etmek’ (KT K8) <*taş*

‘dış’ (BK K14)

*iç+ik-* ‘içeri girmek; tabi olmak, bağımlı olmak’ (KT D10) <*iç* ‘iç’

(KT G12)

*kü+k*- ‘ünlü olmak’ (Küli Çor B4) <*kü* ‘ün, şöhret’ (KT D12)

7.**+kA-**:

*yarlı(g)+ka-* ‘buyurmak, hükmetmek, (tanrı) lutfetmek’ (KT G9) <

*yarlıg* ‘hüküm, buyruk’ <*yarıl-* ‘hüküm verilmek’ <*yar-* ‘hüküm

vermek’

8.**+lA-**: Sık kullanılan isimden fiil türetme ekidir.

*sü+le-* ‘ordu sevk etmek’ (BK D40) <*sü* ‘ordu, asker’ (KT K5)

*tap(ı)+la-ma-* ‘tasvip etmemek, beğenmemek’ (BK D35) <*tapı*

‘anlaşma’

*yog+la-* ‘yas tutmak’ (BK D5) <*yog* ‘cenaze töreni’ (BK G10)

*tıŋ+la-* ‘dinlemek’ (Irk Bitig 58) <*tıŋ* ‘ses, nefes’

*kış+la-* ‘kışı geçirmek’ (BK D31) <*kış* ‘kış’ (BK G2)

*il+le-* ‘devlet kurmak’ (BK D7) <*il* ‘devlet’ (KT G10); krş.*el*

*kagan+la-* ‘hakan yapmak’ (KT K7) <*kagan* ‘kağan, hakan’ (KT G3)

*kulun+la-* ‘(kısrak) yavrulamak’ (Irk Bitig 5) <*kulun* ‘tay’

  92

9.**+sIrA-**: Bir şeyden yoksun olmak anlamında fiiller türetir.

*kagan+sıra-* ‘hakansız kalmak’ (KT D13) <*kagan* ‘kağan’ (KT G1)

*el+sire-* ‘devletsiz kalmak’ (KT D13) <*el* ‘devlet’ (KT D4)

*urug+sıra-t-* ‘dölsüz bırakmak’ (KT D10) <*urug* ‘döl, nesil’

Fiilden İsim Yapım Ekleri

1.**-A**: Zarflar türetir:

*yan-a* ‘yine’ (KT D10) <*yan-* ‘dönmek’ (KT D28)

*tap-a* ‘-a doğru’ (KT D35) <*tap-* ‘bulmak’

*tegr-e* ‘çevre’ (T 8) <*tegir-* ‘kuşatmak, çevirmek’ <*teg-* ‘hücum

etmek’ (KT K2)

2.**-(X)g**: Fiilin sonucunu bildiren adlar türetir:

*bil-ig* ‘bilgi’ (KT G7) <*bil-* ‘bilmek’ (KT G11)

*er-ig* ‘erişilen yer’ (KT G13) <*er-* ‘ermek, erişmek’

*küre-g* ‘kaçak’ (T 8) <*küre-* ‘kaçmak’

*kışla-g* ‘kış geçirilecek yer’ (Irk Bitig 51) <*kışla-* ‘kışı geçirmek’

*öl-üg* ‘ölü, ölmüş’ (KT K9) <*öl-* ‘ölmek’ KT G6

*yayla-g* ‘yaz geçirilecek yer’ (Irk Bitig 51) <*yayla-* ‘yazı geçirmek’

*tu-g* ‘engel’ (T 26) <*tu-* ‘kapanmak’

*tir-ig* ‘diri, canlı’ (KT K9) <*tir-* ‘yaşamak’

3.**-gA**:

*bil-ge* ‘akıllı’ (KT G6) <*bil-* ‘bilmek’ (KT G1)

*kıs-ga* ‘kısa’ (Küli Çor D11) <*kıs-* ‘kısmak, azaltmak’; krş.:*kısıl*

‘kanyon, dağ geçidi’ (BK D37)

*tam-ga+çı* ‘mühürdar’ sözcüğündeki*tamga* ‘damga, mühür’ <*tam-*

‘yanmak’

4.**-I**: Kalıplaşmış zarf-fiil ekidir:

*kal-ı* ‘artık, kalıntı’ (T 33) <*kal-* ‘kalmak’ (BK D14)

*tak-ı* ‘daha’ (KT G13) <*tak-* ‘takmak, eklemek’

*yaz-ı* ‘ova, yazı’ (BK K5) <*yaz-* ‘açmak, yaymak’

*egr-i* ‘eğri, hörgüçlü’ (T 48) <*egir-* ‘çevirmek, kuşatmak, eğdirmek’

(BK D31)

5.**-(U)k**:

*bulga-k* ‘isyankâr, kışkırtıcı’ (BK D29) <*bulga-* ‘karıştırmak,

kışkırtmak’

*buyr-uk* ‘kumandan’ (KT G1) <*buyur-* ‘buyurmak, emretmek’

*emge-k* ‘sıkıntı, dert’ (BK D16) <*emge-* ‘eziyet çekmek, acı çekmek’;

krş.*emgetme-* ‘eziyet etmemek’ (BK K13)

*kerge-k* ‘gerek, gerekli olan, yok olan’ (KT D4) < \**kerge-* ‘gerekmek,

gerekli olmak’

  93

*közün-ük* ‘çadır penceresi’ (Irk Bitig 27) <*közün-* ‘görünmek’

*to-k* ‘tok’ (T 8) <*to-* ‘doymak’ (KT G8)

*tor-uk* ‘zayıf’ (KT D9) <*tor-* ‘zayıflamak, bitap düşmek’ (KT G9)

*yaz-uk* ‘günah’ (BK D36) <*yaz-* ‘yanılmak, hata etmek’; krş.*yazın-*

‘yanılmak, hata etmek’ (BK D17)

*yo-k* ‘yok’ (KT D11) < \**yo-* ‘yok olmak’

6.**-(X)l**:

*kıs-ıl* ‘kanyon, dağ geçidi’ (BK D37) <*kıs-* ‘kısmak, sıkıştırmak’

*tüke-l* ‘tamam, bütün’ (Irk Bitig 21) <*tüke-* ‘bitmek, tükenmek’

7.**-(X)m**:

*barı-m* ‘mal mülk, servet’ (KT K1) < \**barı-* ‘tutmak, elde etmek’, krş.

Mog.*bari-* ‘elde etmek, tutmak’

*bat-ım* ‘batma, batım’ (KT D35) <*bat-* ‘batmak’ (KT K12)

*ked-im* ‘giyim’ (KT D33) <*ked-* ‘giymek’

*öl-üm* ‘ölüm’ (Irk Bitig 13) <*öl-* ‘ölmek’ (KT K10)

8.**-mA**:

*yel-me* ‘keşif müfrezesi’ (T 34) <*yel-* ‘dört nala gitmek’

9.**-mAk**:

*ar-mak+çı* sözcüğündeki*armak* ‘aldatmak’ <*ar-* ‘aldatmak’ (KT G5)

10.**-(X)n**:

*bul-un* ‘tutsak, esir’ (Küli Çor B5) <*bul-* ‘elde etmek, ele geçirmek’

(KT D31)

*sa-n* ‘sayı’ (BK G12) <*sa-* ‘saymak, hesap etmek’

*kıy-ın* ‘ceza’ (T 32) <*kıd-* ‘cezalandırmak, öldürmek’ (BK K4)

11.**-(I)nç**:

*bulga-nç* ‘karışık, isyankâr’ (T 22) <*bulga-* ‘karıştırmak’

*er-inç* ‘muhakkak ki, olmalı’ (BK D33) <*er-* ‘olmak’ (BK D11)

*kork-ınç* ‘korku’ (Irk Bitig 36) <*kork-* ‘korkmak’

*tark-ınç* ‘memnun olmayan, isyankâr’ (T 22) <*tarık-* ‘memnun

olmamak’

*u-nç* ‘olabilir, mümkün’ (T 24) <*u-* ‘yapabilmek, muktedir olmak’

(BK D19)

12.**-(X)ş**:

*İl+ter-iş* ‘(Kutlug’un unvanı) boyları derleyen, bir araya getiren’

adında*teriş* (T 7) <*ter-* ‘dermek, toplamak’ (BK K8)

*teg-iş* ‘(düşmanla) temas, çatışma’ (KT K5) <*teg-* ‘hücum etmek’

(KT D37)

*ur-uş* ‘savaş’ (Ongin 10) <*ur-* ‘vurmak, dövmek’ (KT D36)

  94

13.**-(X)z**:

*ba-z* ‘tabi, bağımlı’ (KT D15) <*ba-* ‘bağlamak’

*u-z* ‘mahir, usta’ (KT GB) <*u-* ‘yapabilmek’ (BK D19)

Fiilden Fiil Yapım Ekleri

1.**-d-**: Pekiştirme eki.

*ı-d-* ‘göndermek’ (KT D6) <*ı-* ‘göndermek’. (BK K6, KT G8)

*ko-d-* ‘koymak, bırakmak’ (T 2) <*ko-* ‘koymak, bırakmak’.

*to-d-* ‘doymak’ (KT G8) <*to-* ’doymak’. (KT G8)

2.**-gUr**-: Ettirgen çatı eki.

*od-gur-* ‘uyandırmak’ (Irk Bitig 20) < \**od-* ‘uyanmak’, krş. Uygurca

*odug* ‘uyanık’

*tir-gür-* ‘diriltmek, canlandırmak’ (KT D29) <*tir-* ‘yaşamak’

3.**-(X)k-**: Ettirgen çatı eki.

*bas-ık-* ‘sokmak, bastırmak’ (KT K8) <*bas-* ‘basmak, baskın yapmak’

(BK D32)

4.**-(X)l-**: Edilgen-dönüşlü çatı eki.

*ter-il-* ‘derilmek, toplanmak’ (T 33) <*ter-* ‘dermek, toplamak’ (BK

D11)

*tir-il-* ‘canlanmak, dirilmek’ (BK D31) <*tir-* ‘yaşamak’

*adr-ıl-* ‘ayrılmak’ (T 2) <*adır-* ‘ayırmak’ <*ad-* ay. krş.:*adın* ‘başka,

diğer’

5.**-(X)n-**: Dönüşlü ve edilgen çatı eki.

*alk-ın-* ‘bitmek, tükenmek’ (KT G9) <*alk-* ‘bitirmek’ (KT KD)

*boguzla-n-* ‘boğazlanmak’ (T 26) <*boguzla-*’boğazlamak’

*bas-ın-* ‘batmak’ (Irk Bitig 46) <*bas-* ‘basmak, baskın yapmak’ (BK

D32)

*it-in-* ‘örgütlenmek, organize olmak’ (BK D9) <*it-* ‘organize etmek,

örgütlemek’ (KT D16)

*kıl-ın-* ‘yaratılmak, doğmak’ (KT D1) <*kıl-* ‘yapmak, etmek’

*ko-n-* ‘konmak, yerleşmek’ (BK D40) <*ko-* ‘koymak’

*öt-ün-* ‘ricada bulunmak’ (T 15) < \**öt-* ’ricada bulunmak', krş.:*ötüg*

‘rica, maruzat’ (BK D39)

*sakı-n-* ‘düşünmek’ (BK D2) <*sakı-* ‘hesap etmek, saymak’

*seb-in-* ‘sevinmek’ (BK D2) <*seb-* ‘sevmek, hoşlanmak’

*yaz-ın-* ‘yanılmak, hata etmek’ (BK D16) <*yaz-* ‘hata etmek’

6.**-(X)ş-**: İşteşlik çatı eki.

*kı-ş-* ‘birlikte yapmak, birlikte kılmak’ (KT D32) < \**kı-* ‘kılmak,

yapmak’; krş.*kıl-* ay.

*ögle-ş-* ‘akıl danışmak’ (T 20) <*ögle-*; krş. Uyg.*öglen-* ‘kendine

gelmek’ <*ög* ‘akıl’ <*ö-* ‘düşünmek’

  95



*sözle-ş-* ‘konuşmak’ (KT D24) <*sözle-* ‘söylemek’

*yoŋa-ş-ur-* ‘karşılıklı kışkırtmak’ (KT D6) <*yoŋaş-* ‘birbirini tahrik

etmek, iftira etmek’ <*yoŋa-* ‘iftira etmek’

7.**-(X)t-**: Ettirgen çatı eki.

*ag-ıt-* ‘(dağa) çıkarmak, sürmek’ (BK D31) <*ag-* ‘ağmak, yükselmek’

(BK D37)

*ak-ıt-* ‘akın ettirmek’ (KT K8) <*ak-*

*arta-t-* ‘tahrip etmek, bozmak’ (KT D22) <*arta-* ‘bozulmak, tahrip

olmak’

*yügür-t-* ‘akıtmak’ (T 52) <*yügür-* ‘koşmak, akmak’ (KT D24)

*yüz-üt-* ‘yüzdürmek’ (BK D30) <*yüz-* ‘yüzmek’

**Açıklama:** Bu ek getirildiği bazı örneklerde ‘ettirgenlik’ anlamı katmamış,

‘pekiştirme’ işleyişiyle kullanılmıştır:

*ay-ıt-* ‘sormak’ (BK D41) <*ay-* ‘söylemek’

*tök-üt-* ‘dökmek, akıtmak’ (T 52) <*tök-* ‘dökmek’

8.**-tUr-**: Ettirgen çatı eki.

*bin-tür-* ‘bindirmek’ (T 25) <*bin-* ‘binmek’ (KT K2)

*ir-tür-* ‘erdirmek, eriştirmek’ (KT D40) <*ir- ~ er-* ‘erişmek, varmak’

*kon-tur-* ‘kondurmak, yerleştirmek’ (KT D11) <*kon-* ‘konmak,

yerleşmek’ (KT G7) <*ko-* ‘koymak’

*yan-tur-* ‘döndürmek, geri çevirmek’ (KT K11) <*yan-* ‘dönmek’ (KT

D28)

9.**-tXz-**: Ettirgen çatı eki.

*al-tız-* ‘aldırtmak, yakalatmak’ (KT D38) <*al-* ‘almak’ (BK D32)

10.**-Ur-**: Ettirgen çatı eki.

*kel-ür-* ‘getirmek’ (T 53) <*kel-* ‘gelmek’ (BK D31)

*öl-ür-* ‘öldürmek’ (KT D40) <*öl-* ‘ölmek’ (KT K4)

*teg-ür-* ‘eriştirmek, vardırmak’ (T 47) <*teg-* ‘değmek’ (KT K2)

*tüş-ür-* ‘indirmek’ (T 27) <*tüş-* ‘düşmek, inmek’ (KT K4)

10.**-(X)z-**: Ettirgen çatı eki.

*tut-uz-* ‘tutturmak, yakalatmak’ (KT D38) <*tut-* ‘tutmak, yakalamak’

(KT G8)

*ud-uz-* ‘yönlendirmek, önderlik etmek’ (T 15) <*ud-* ‘takip etmek’

Orhun Türkçesinde geçen yapım ekleri ile Türkiye Türkçesinde kullanılan

yapım eklerini karşılaştırıp hangi eklerin kullanımdan düştüğünü görünüz.

  96

Özet



*Orhun Türkçesinin ses yapısını tanımak*

**Ünlüler:**

1. Orhun Türkçesinde 8 ünlü bulunmaktadır. Yenisey yazıtlarında yer

alan /é/’yi gösteren işaretle bu sayı 9’a çıkmaktadır.

2. Ünlüler konusunda Türk dilinin en tipik özelliği olan artlık-önlük

(kalınlık-incelik) uyumu Köktürkçede tamdır. Düzlük-yuvarlaklık

uyumu ise tam değildir. Bu uyuma girmeyen ekler vardır.

**Ünsüzler:**

1. Bugün Türkiye Türkçesinde söz başında /d/’li ve /g/’li söylediğimiz

Türkçe kökenli sözler, /t/’li ve /k/’lidir.

2. Orhun Türkçesinde birden fazla heceli sözlerin sonunda ve sözcük

içindeki hecelerin başında bulunan /g/ sesi bugünkü Türkiye

Türkçesinde düşmüştür.

3. Tuva, Karagas ve Halaç Türkçelerinde /d/ olarak korunan, Çuvaşçada

/r/, Yakutçada /t/, Hakas, Şor ve Sarı Uygur Türkçelerinde /z/’ye

gelişen bunların dışındaki Türkiye Türkçesi dahil diğer Türk

lehçelerinde /y/’ye gelişen, söz içi ve sonundaki /d/ sesi korunur.

4. Orhun Türkçesinde söz başında /b/’li sözlerden 3’ü, Türkçede /v/’lidir.

Ayrıca Kök.*bol-*> T. Tü.*ol-* “olmak”tır.

5. Söz başındaki /b/ sesi, söz içinde genizsi /n, ŋ/ ünsüzünün etkisi ile

genizsileşerek /m/’ye dönüşür. Ancak /b/ kaldığı örnekler de vardır.

Böyle sözcükler günümüzde Türkiye Türkçesinde /b/ ile kullanılır.

6. Orhun Türkçesindeki söz içi ve söz sonu /b/ sesi, Türkiye Türkçesinde

/v/’dir.

7. Orhun Türkçesinde geniz ünsüzü /ŋ/ söz içinde ve sonunda sık sık /g/

ile nöbetleşir. Bu ses değişmesi 2. kişi iyelik ekleri ile kişi eklerinde

görülür.

*Orhun Türkçesinde söz yapımını açıklamak*

İsimden İsim Yapım Ekleri

*+(X)ç; +çI; +daş; +dem; +dXn; +GAç; +GU; +KIńA;* *+Il; +lIG;*

*+lIK; +sIz; +(X)ş; +DI*

İsimden Fiil Yapım Ekleri

*+A-; +Ad-, +dI-, +gAr-; +I-; +(I)k-; +kA-; +lA-; +sIrA-*

Fiilden İsim Yapım Ekleri

*-A, -(X)g, -gA, -I, -Uk, -(X)l, -(X)m, -mA, -mAk, -(X)n, -(I)nç, -(X)ş, -*

*(X)z*

Fiilden Fiil Yapım Ekleri

*-d-, -gUr-, -(X)k-, -(X)l-, -(X)n-, -(X)ş-, -(X)t-, -tUr-,* *-tXz-, -Ur-, -*

*(X)z-*

  97

Kendimizi Sınayalım

1. Orhun Türkçesi ve Türkiye Türkçesindeki ünsüzlerle ilgili aşağıdaki

ifadelerden hangisi**yanlıştır?**

a. Türkiye Türkçesinde söz başındaki /d/ ve /g/ Orhun Türkçesinde /t/ ve

/k/’ye dönüşür.

b. Orhun Türkçesinde söz içi ve sonundaki /d/, Türkiye Türkçesinde

/y/’dir.

c. Orhun Türkçesinde söz başındaki /b/, söz içinde genizsil /n, ŋ/

ünsüzünün bulunması durumunda /v/’ye dönüşür.

d. Orhun Türkçesindeki söz içi ve sonu /b/ sesi, Türkiye Türkçesinde

/v/’dir.

e. Orhun Türkçesinde birden fazla heceli sözlerin sonunda ve söz içinde

hecelerin başındaki /g/, Türkiye Türkçesinde düşmüştür.

2. Aşağıdaki ifadelerin hangisinde düzlük-yuvarlaklık uyumuna aykırı sözcük

**yoktur**?

a. türük bodun yok bolmazun bodun bolçun tiyin

b. türük bodun illedük ilin ıçgınu ıdmış

c. bodunı kop kelti yükünti

d. beglik urı oglin kul

e. çıgań bodunug bay kıltım az bodunug üküş kıltım

3. Orhun Türkçesinde hangi ünsüzler arasında nöbetleşme vardır?

a. k ~ g

b. ç ~ c

c. b ~ v

d. ŋ ~ g

e. ç ~ ş

4. Orhun Türkçesi ile Türkiye Türkçesindeki /g/ ünsüzü ile ilgili aşağıdaki

ifadelerden hangisi**yanlıştır**?

a. Orhun Türkçesinde birden fazla heceli sözlerin sonunda bulunan

/g/’ler korunur.

b. Türkiye Türkçesinde birden fazla heceli sözlerin sonunda bulunan

/g/’ler düşer.

c. Orhun Türkçesinde ikinci ve daha sonraki hecelerin başında bulunan

/g/’ler korunur.

d. Türkiye Türkçesinde de ikinci ve daha sonraki hecelerin başında

bulunan bütün /g/’ler korunur.

e. Türkiye Türkçesinde /g/ damak sesinin korunduğu*alıngan, sürüngen*

gibi örneklerde anlatımca farklılık medyana gelmiştir.

5. Türkiye Türkçesindeki ‘ölü’ sözcüğünün Orhun Türkçesindeki karşılığı,

aşağıdakilerden hangisidir?

a. öli

b. ölek

c. ölük

d. öleg

e. ölüg

  98

6. Orhun Türkçesindeki*tod-* fiilinin Türkiye Türkçesinde yaşamakta olan

biçimi, aşağıdakilerden hangisidir?

a. doy-

b. toz-

c. tut-

d. duy-

e. tok-

7. Aşağıdakilerden hangisi türemiş sözcüktür?

a. yıl “yıl, sene”

b. yagı “düşman”

c. yok “yok”

d. sıgıt “ağıt, ağlama”

e. bar “var”

8. Aşağıdaki sözcüklerden hangisi isimden isim yapma ekiyle oluşturul-

muştur?

a. ataç

b. tug

c. yaşa-

d. takı

e. tok

9. Aşağıdaki sözcüklerden hangisi isimden isim yapma eki almamıştır?

a. ıgaç

b. erdem

c. yazuk

d. yaşıl

e. ekinti

10. Aşağıdaki sözcüklerden hangisi fiilden isim yapma ekiyle

oluşturulmuştur?

a. kadaş

b. yana

c. kızıl

d. beglik

e. ıgaç

  99

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı

1. c Yanıtınız doğru değilse, “Ünsüzler” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

2. e Yanıtınız doğru değilse, “Ünsüzler” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

3. d Yanıtınız doğru değilse “Ünsüzler” konusunu yeniden okuyunuz

4. d Yanıtınız doğru değilse “Ünsüzler” konusunu yeniden okuyunuz

5. e Yanıtınız doğru değilse “Fiilden İsim Yapım Ekleri” başlıklı bölümü

yeniden okuyunuz

6. a Yanıtınız doğru değilse, “Ses Yapısı” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

7. c Yanıtınız doğru değilse, “Söz Yapımı” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

8. a Yanıtınız doğru değilse, “İsimden İsim Yapım Ekleri” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

9. c Yanıtınız doğru değilse, “İsimden İsim Yapım Ekleri” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

10. b Yanıtınız doğru değilse, “Fiilden İsim Yapım Ekleri” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı

**Sıra Sizde 1**

a) Türkiye Türkçesindeki*g-* ve*d-*’li sözler*k-* ve*t-*’lidir.

b) Türkiye Türkçesinde ilk hecenin sonunda yer alan /ğ/ ünsüzü /g/’dir.

c) Orhun Türkçesinde hece başında ve birden fazla heceli sözlerin sonunda

bulunan /g/ sesi, günümüzde Türkiye Türkçesinde düşmüştür.

d) Orhun Türkçesinde söz içi ve söz sonunda yer alan /d/ ünsüzü Türkiye

Türkçesinde /y/’ye gelişmiştir.

e) Günümüz Türkiye Türkçesinde bulunan /c, f, ğ, h, j/ sesleri Orhun

Türkçesinde yoktur.

f) Türkiye Türkçesinde yer almayan /ŋ, ń/ seslerini gösteren işaretler Orhun

alfabesinde vardır.

**Sıra Sizde 2**

Orhun Türkçesi ile Türkiye Türkçesinde ortak olan yapım ekleri ve ekin

Türkiye Türkçesinde hangi türden sözlere ulandığına dair örnekler aşağıdaki

gibidir:

*İsimden İsim Yapım Ekleri*

1.*+(X)ç*: anaç, ataç, topaç

2.*+çI*: aşçı, camcı, tiyatrocu, hukukçu

3.*+daş*: adaş (< ad+daş), anlamdaş, sırdaş, soydaş, yurttaş

4.*+dem*: gündem, saydam, yöntem

5.*+Il*: kızıl, yeşil (< yaş+ıl), ardıl

6.*+lIg*: (Türkiye Türkçesinde bu ekin sonundaki ses düşmüştür.) canlı,

anlamlı

7.*+lIk*: gündelik, hediyelik, kumluk, yüklük

8.*+sIz*: bacaksız, öksüz, bilgisiz

  100

*İsimden Fiil Yapım Ekleri*

1.*+A-*: ada-, benze- (< beŋiz-e), kana-, tüne-, oyna-

2.*+I-*: bayı- ‘zenginleşmek’, berki- ‘sağlamlaşmak’

3.*+(I)k-*: acık-, yelik- ‘koşmak’, gözük-, birik-

4.*+lA-*: ağırla-, avla-, başla-, kutla-

*Fiilden İsim Yapım Ekleri*

1.*-A*: çevre (< çevir-e), öte, göre

2.*-(X)g*: (Türkiye Türkçesinde ekin sonundaki ünsüz düşmüştür) ölü,

sürü, ağrı, dürtü, koşu, kuru, katı, dolu

3.*-gA*: bölge, dalga, kavurga, gösterge, sömürge, kısa (< kısga)

4.*-(U)k*: açık, artık, uyanık, konuk

5.*-(X)m*: alım, üretim, akım, doğum, sürüm

6.*-mA*: anma, bakışma, asma, buğulama

7.*-mAk*: çakmak, bulmak

8.*-(X)n*: akın, ekin, tütün, yığın

9.*-(X)nç*: korkunç, sevinç, utanç, bilinç

10.*-(X)ş*: anlayış, okuyuş, direniş, alış

11. -(X)z: uz

*Fiilden Fiil Yapım Ekleri*

1.*-(X)k-*: ayık-, kanık-, görük-, kırk-, tezik- ‘acele acele koşmak’

2.*-(X)l-*: açılmak, vurul-, durul-, yakıl-

3.*-(X)n-*: bakın-, gezin-, sevin-, yürün-

4.*-(X)ş*: buluş-, döğüş-, çekiş-

5.*-tUr-*: açtır-, böldür-, doldur-, tuttur-

6.*-Ur-*: doyur-, kaçır-, yatır-, düşür-

Yararlanılan Kaynaklar

Erdal, M.*, A Grammar of Old Turkic*, Brill, Leiden-Boston 2004.

Gabain, A. von,*Alttürkische Grammatik****,*** Leipzig 1941 (Türkçeye Çeviren:

Mehmet Akalın,*Eski Türkçenin Grameri*, TDK Yayınları, Ankara

1988).

Tekin, T.***,****A Grammar of Orkhon Turkic****,*** Indiana University Publications,

Uralic and Altaic Series, Volume 69, Bloomington 1968.

\_\_\_\_\_\_\_,**Orhun Türkçesi Grameri,*Simurg Yayınları, Ankara 2000.***

  101



Amaçlarımız

Bu üniteyi tamamladıktan sonra;

 İsim çekim eklerini

 Sayıları

 Zamirleri

 Zarfları

 Sontakıları

 Bağlaçları

 Edatları yapı ve işleyiş bakımından tanıyacak ve açıklayabileceksiniz.

Anahtar Kavramlar

 Çokluk Ekleri

 İyelik Ekleri

 Birliktelik Eki

 İsim Durum Ekleri

 Asıl Sayılar

 Sıra Sayıları

 Topluluk Sayıları

 Katlama Sayıları

 Kişi Zamirleri

 İşaret Zamirleri

 Zarf

 Sontakı

 Bağlaç

 Edat

İçindekiler

 İSİM

 SAYI

 ZAMİR

 ZARF

 SONTAKI

 BAĞLAÇ

 EDAT

  102

Orhun Türkçesi Grameri-II

İsim-Zamir-Zarf

Sontakı-Bağlaç-Edat

İSİM

İsim Çekim Ekleri

Çokluk (Topluluk) Ekleri

Orhun Türkçesinde yalın durumda bir isim hem tekil hem çoğul anlamda

kullanılır:

*külüg er* O Ek 6 “ünlü adam” ~*öŋreki er* T 25 “öncü askerler”

*ol at anta ölti* KT D33 “o at orada öldü” ~*at yete* T 25 “atları

yederek”

Bununla birlikte Orhun Türkçesinde çokluk (topluluk) ekleri de vardır:

*+lAr, +gUn, +An, +(X)t*

*a.***+lAr**: Orhun Türkçesinde kişi ve akrabalık isimlerinde görülür.

*ög+ler+im* KT K9 ‘(üvey) annelerim’

*kunçuy+lar+ım* KT K9 ‘prenseslerim, kadınlarım’

*beg+ler* KT G10 ‘beyler, beyler sınıfı’

*b.***+gUn**: Topluluk isimleri yapar.

*iniy+gün+üm* KT G1 ‘erkek kardeşlerim’

*keliŋünüm* KT K9 ‘gelinlerim’ <*kelin+gün*

*tay+gun+uŋuz+da* KT GD ‘tay (gibi oğul)larınızdan’

*c.***+An**: Moğolca çokluk eki*+n* ile karşılaştırılmalıdır.

*er+en* BK G1 ‘adamlar’

*ogl+an+ım* BK K1 ‘oğullarım’ < ogul+an

*d.***+(X)t**: Moğolca çokluk eki*+d* ile karşılaştırılmalıdır.

*ogl+ıt+ı* KT D5 ‘oğulları’

*yılpagu+t* BK D31 ‘alpler, yiğitler’ < \**yılpagu ~ alpagu*

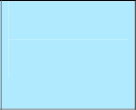
Bu ek /n/ ile sonlanan isimler üzerine ulandığında /n/ sesi düşer:

*tigit* Tar. K2 ‘prensler’ <*Tigin*

*tarkat* KT G1 ‘tarkanlar’ <*Tarkan*

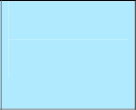
  103

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. tekil | **+(X)m**  *apa+m*      ‘atalarım’  *beg+ler+im*  ‘beylerim’  *kunçuy+um*  ‘prensesim’ | 1. çoğul | **+(X)mXz**  *apa+mız* ‘atalarımız’  *sü+müz*    ‘askerimiz’  *el+imiz* ‘ülkemiz’ |
| 2. tekil | **+(X)ŋ ~ +(X)g**  *ogl+uŋ* ‘oğlun’  *il+iŋ+in* ‘ülkeni’  *edgü+g* ‘kazancın’ | 2. çoğul | **+(X)ŋXz**  *ini+ŋiz+ke*       ‘erkek  kardeşinize’  *kaŋ+ıŋız*    ‘babanız’,  *kunçuy+uŋuz*  ‘prensesiniz’ |
| 3. tekil ve  çoğul | **+(s)I**  *yagı+sı* ‘düşmanı’  *agı+sı* ‘ipekli  kumaşları’,  *altun+ı+n*  ‘altınlarını’,*at+ı+n*  ‘adını’  *oglıt+ı* ‘oğulları’  *kız+ı+n koduz+ı+n*  ‘kızlarını,  kadınlarını’ |  |  |



**Tablo 6.1:**

İyelik Ekleri



İyelik Ekleri

Orhun Türkçesinde*eb* ‘ev’ sözcüğü üzerine iyelik eklerini getiriniz.

Birliktelik (Bağlama) Eki

Orhun Türkçesinde aynı yapı ve görevde iki sözcük*+lI* eki ile bağlanır. Bu

ek, her iki isme ulanır, ancak durum ekleri ikinci isim üzerine eklenir.

*toruk buka+lı semiz buka+lı* T 5 “zayıf boğalar ve semiz boğalar”

*beg+li bodun+lı+g* KT D6 “beyleri ve boyları”

*tün+li kün+li* BK GD “gece ve gündüz”

İsim Durum Ekleri

**1. Yalın Durum:** Eksizdir, gövde ile bir ve aynıdır.

**2. Tamlayan Durumu (İlgi, Genitif): +Iŋ / +nIŋ**

Bu ek kalınlık-incelik uyumuna uysa da düzlük-yuvarlaklık uyumuna

girmez. Ünsüzle biten kelimelere +Iŋ, ünlüyle biten kelimelere +nIŋ

biçiminde gelir. Bu özelliği bakımından Oğuzca ile paralellik

göstermektedir. Çünkü diğer Türk lehçelerinde ünsüzle biten kelimelere de

+nIŋ olarak eklenmektedir.

***bayırku+nıŋ****ak adgırıg* KT D36 “Bayırkuların ak aygırını”

  104

***bodun+ıŋ****ilin törüsin* KT D1 “halkın devletini ve yasalarını”

***köl tigin+iŋ****altunın kümüşin* KT GB “Köl Tigin’in altınını

gümüşünü”

**3. Belirtme Durumu (Yükleme, Akuzatif): +(X)g, +(I)n, +nI**

*a.***+(X)g**: Yalın hâldeki isimler üzerine gelir.

*kagan****at+ıg****bunta birtimiz* BK D17 “kağan adını burada verdik”

***at+ıg****ıka bayu ertimiz* T 27 “atları ağaçlara bağlıyorduk”

*ol****yılkı+g****alıp igittim* BK D38 “o at sürülerini alıp besledim”

*elig yıl****iş+ig küç+üg****birmiş* KTD8 “elli yıl hizmet etmiş”

*b.***+(I)n**: İyelik ekli gövdeler üzerine ulanır.

1. tekil kişi iyelik ekinden sonra:

***sab+ım+ın****edgüti eşid* KT G2 “sözümü iyice işit”

***seb-dük+üm+in****yiyür men* IB 4 “sevdiğimi yiyorum”

2. tekil kişi iyelik ekinden sonra:

*türük bodun****il+iŋ+in törü+g+in****kem artatı udaçı erti* BK D19 “Türk

halkı (senin) devletini ve yasalarını kim bozabilir idi”

*il****tut-sık+ıŋ+ın****bunta urtum* KT G10 “(senin) devlet tutacağını

buraya kazıdım”

***Açıklama:***

***törü+g+in*** örneğinde*ŋ* ~*g* nöbetleşmesi ile*+g* ikinci teklik kişi iyelik ekidir.

Bk. Tablo 6.1

3. tekil kişi iyelik ekinden sonra:

***kan+ı+n****öltürdümüz* T 28 “kağanlarını öldürdük”

***ogl+ı+n yutuz+ı+n yılkı+sı+n barım+ı+n****anta altım* BK D24

“çocuklarını, kadınlarını, at sürülerini (ve) mallarını orada aldım”

*c.***+nı**: Çok seyrek kullanılan bir ektir. Yalın durumdaki isimlere ulanan

bu ek ile belirli nesne durumu yapılır.

*tabgaçgaru****ku+nı****seŋün+üg ıdmış* T 9 “ Çin’e General Ku’yu

göndermiş”

**4. Yönelme Durumu (Verme-bulunma, Datif): +kA, +ŋA, +A**

*a.***+kA***:* Yönelme durumu çoğunlukla bu ek ile yapılır:

*kırkızıg****u+ka****basdımız* T 27 “Kırgızları uykuda bastık”

*tabgaç****bodun+ka*** KT D7 “Çin halkına”

*temir****kapıg+ka****tegi süledim* KT G4 “Demir Kapı’ya kadar asker

sevk ettim”

*b.***+ŋA**: Üçüncü kişi iyelik ekinden sonra gelen ektir:

*süçig****sab+ı+ŋa****yımşak****agı+sı+ŋa****arturup* KT G6 “tatlı sözlerine

(ve) yumuşak ipekli kumaşlarına aldanıp”

  105

***yaz+ı+ŋa****oguzgaru sü taşıkdımız* KT K8 “(o yılın) ilkbaharında

Oğuzlara doğru ordu sevk ettik”

***bişük+i+ŋe****tegi kıdmaz ermiş* KT G6 “hısım akrabasına kadar

kıymaz imiş”

*c.***+A**: Teklik 1. ve 2. kişi iyelik eklerinden sonra geldiği örnekler vardır.

Fakat söz konusu iyelik eki almış isimlerden sonra aynı ek*+kA* şeklinde

de gelebilmektedir.

1. Teklik 1. kişi iyelik ekinden sonra:

*sekiz yegirmi****yaş+ım+a*** BK D24 “onsekiz yaşıma”

*türük+üm+e****bodun+um+a*** BK G10 “Türklerime (ve) halkıma”

*tört yegirmi****yaşım+ka*** BK D15 “on dört yaşıma”

2. Teklik 2. kişi iyelik ekinden sonra:

*igidmiş****kagan+ıŋ+a*** KT D23 “(seni) beslemiş kağanına”

***eb+iŋ+e****kirteçi sen* BK K14 “evine gireceksin”

**5. Bulunma-Çıkma Durumu (Kalma-Ayrılma, Lokatif-Ablatif): +dA (*r,***

***l, n* harflerinden sonra +tA)**

***köz+de****yaş kelser tıda****köŋül+te****sıgıt kelser yanturu* KT K11

“gözden yaş kelirse engel olarak, gönülden feryat kelirse geri

çevirerek”

*ekin sü****eb+de****erti* BK D32 “ikinci ordu yurtta idi”

*tabgaç****kagan+ta****bedizçi kelürtüm* KT G11 “Çin hakanından ressam

getirttim”

*türk sir bodun****yer+i+n+te*** T 3 “Türk Sir halkının ülkesinde”

***il+te****buŋ yok* KT G3 “ilde sıkıntı yok”

**6. Eşitlik Durumu (Ekvatif): +çA**

*süsi bolçuda****ot+ça bor+ça****kelti* KT D37 “ordusu Bolçu’da ateş gibi

kasırga gibi geldi”

***köŋl+üŋ+çe****uduz* T 15 “(orduyu) gönlünce sevk et”

***yüz+çe****erin ilgerü tezip* BK D37 “yüz kadar adamla doğuya doğru

kaçıp”

**7. Yön Gösterme (Direktif): +gArU, +ŋArU, +ArU, +rA**

*a.***+gArU**: Yalın durumdaki isim gövdelerine ulanır:

***oguz+garu****sü taşıkdımız* KT K8 “Oğuzlara doğru sefere çıktık”

*ben****eb+gerü****tüşeyin* T 30 “ben karargâha ineyim”

*ol****yer+gerü****barsar* KT G8 “o yere giderse”

*b.***+ŋArU** (< +n + +garu): Üçüncü kişi iyelik ekinden sonra kullanılmıştır:

*birgerü kün****ortu+sı+ŋaru*** BK K2 “güneyde gün ortasına”

***yer+i+ŋerü sub+ı+ŋaru****kontı* BK D40 “kendi topraklarına (ve)

sularına kondu”

  106

*c.***+ArU**: Tekil birinci kişi iyelik ekinden sonra kullanılmıştır:



*basmıl yagıdıp****eb+im+erü****bardı* MÇ 4 “Basmıllar düşman hâle

gelerek yurduma doğru gittiler.”

*d.***+rA**: Yalın durumdaki isim gövdelerine ulanır:

***taş+ra****yorıyur tiyin kü eşidip* KT D11 “dışarıya gidiyor diye haber

alıp”

*tarduş****şad+ra****udı yańdımız* T 41 “Tarduş Şad’a doğru kovalayarak

bozguna uğrattık”

**8. Araç Durumu (Instrumental): +(X)n**

***ok+un****urdı* KT D36 “okla vurdu”

*usın****süŋüg+ün****açdımız* T 28 “uykularını mızrakla açtık”

***elig+in****tutdı* KT D38 “elle tuttu”

Orhun Türkçesinde isim durum eklerini hatırlamaya çalışınız.

Hatırladığınız ekleri*taş* ‘dış; taş’ sözcüğüne ekleyiniz.

Sayılar

**1. Asıl Sayılar**

*a. sekiz on* ‘80’ Küli Çor 3,*tokuz on* ‘90’ Irk Bitig 29,*biş yüz* ‘500’ BK

G11,*yeti yüz* ‘700’ T 4,*eki bıŋ* ‘2000’ T 16,*yeti biŋ* ‘7000’ BK G1,*bir*

*tümen* ‘10000’ KT K1,*üç tümen* ‘30000’ BK G8,*sekiz tümen* ‘80000’

BK D26,*on tümen* ‘100000’ T 36

*b.* BK G1’de ayrıca şöyle bir kullanım da vardır:

*bir tümen artukı yeti biŋ* ‘17000’

*c. bir yegirmi* ‘11’ Mayan Çor G8,*eki yegirmi* ‘12’ KT D28,*üç yegirmi*

‘13’ KT D28,*tört yegirmi* ‘14’ BK D15,*biş yigirmi* ‘15’ MÇ D6,*altı*

*yegirmi* ‘16’ KT D31,*yeti yegirmi* ‘17’ T 49,*sekiz yegirmi* ‘18’ KT

D32,*tokuz yegirmi* ‘19’ BK G9,*bir otuz* ‘21’ KT D32,*eki otuz* ‘22’ BK

D25,*üç otuz* ‘23’ T 19,*biş otuz* ‘25’ KT D18,*altı otuz* ‘26’ BK D26,

*yiti otuz* ‘27’ KT K1,*bir kırk* ‘31’ KT K2 vb.

**Açıklama:**

Yukarıda sıralanan iki haneli sayılar şu kalıba göre ifade edilirdi: {*Sayı*

*Sözü + Onluk Hane*}*.* Örneğin, ‘28’ sayısını söylemek için önce*sayı sözü*

yerine 8’i koyarız. Sonra da sayı ifadesi 20’yi aştığı için 3. onluk haneye

geçilmiş olduğunu anlarız ve kalıptaki*onluk hane* yerine 30’u koyarız.

Böylece, T. Tü.*yirmi sekiz* = Orh. Tü.*sekiz otuz* denkliğini kolayca

bulabiliriz.

*d.* Orhun yazıtlarında 30’dan sonraki sayılar*artukı* ‘fazlası, artı’ sözcüğü

getirilerek de yapılmıştır:

*otuz artukı bir* ‘31’ BK G9 (Bu sayı KT K2’de*bir kırk* olarak

geçmektedir)

*otuz artukı sekiz* ‘38’ BK G2

*kırk artukı yeti* ‘47’ KT D 15

  107

**2. Sıra Sayıları**

Orhun Türkçesinde sıra sayıları şu şekillerde geçer:

*a.* ‘birinci, ilk önce’ için***ilki***,***eŋ ilk*** ~***eŋ ilki*** sözcükleri kullanılmıştır.

*bir tümen artukı yeti biŋ sü****ilki****kün ölürtüm* BK G1 “on yedi bin

askeri birinci gün öldürdüm”

***ilki****sü taşıkmış erti* BK D32 “ilk kez ordu dışarı çıkmış (sefere

çıkmış) idi”

***eŋ ilk****togu balıkda süŋüşdümüz* KT K4 “ilk önce Togu Balık’ta

savaştık”

***eŋ ilki****togu balıkda süŋüşdüm* BK D30 “ilk önce Togu Balık’ta

savaştım”

***eŋ ilki****tadıkıŋ çorıŋ boz atıg binip* KT D32 “ilk önce Tadık Çor’un

boz atına binip”

*b.***+*n*, +*nti***: Bu ekler, “iki” sayısı üzerine gelerek “ikinci” anlamında sıra

sayı adı yapmışlardır.

***eki+n****sü ebde erti* BK D32 “ikinci ordu yurtta idi”

***eki+nti****kün örtçe* kızıp kelti T 39 “ikinci gün ateş gibi kızıp

(üzerimize) geldi”

*yadag süsin****eki+nti****kün kop ölürtüm* BK G1 “yaya (piyade) askerini

ikinci gün hep öldürdüm”

*c.***+nç**: Orhun Türkçesinde “birinci” ve “ikinci” dışındaki sıra sayıları bu

ekle yapılmıştır.

***üçünç****bolçuda oguz birle süŋüşdümüz* KT K6 “üçüncü (olarak)

Bolçu’da Oğuz ile savaştık”

***törtünç****ezgenti kadızda süŋüşdüm* BK D31 “dördüncü (olarak)

Ezgenti Kadız’da savaştım”

*lagzın yıl****biş+inç****ay yiti otuzka yog ertürdüm* BK G10 “domuz yılı

beşinci ayının yirmi yedinci gününde cenaze töreni yaptırdım”

*koń yılka****yeti+nç****ay küçlüg alp kaganımda adrılu bardıŋız* Ongin 12

“koyun yılının yedinci ayı güçlü (ve) cesur hakanımdan ayrılıp

gittiniz”

*ıt yıl****onunç****ay altı otuzka uça bardı* KT KD “köpek yılının onuncu

ayının yirmi altısında uçup gitti (vefat etti)”

***bir yegirminç****ay yegirmike* Mayan Çor G11 “on birinci ayın

yirmisine”

**3.** **Topluluk Sayıları**

Orhun Türkçesinde topluluk sayıları**+AgU(n)** eki ile yapılır.

*bodun ilig****ikegü*** (<*iki*+*egü*)*boltukınta* KT K3 “halk ve hükümdar

iki parça olduğunda”

***üçegün*** (<*üç*+*egün*)*kabışıp sülelim* T 21 “(biz) üçümüz birleşip

ordu sevk edelim”

*tabgaç oguz kıtań****buçegü*** (<*bu üç*+*egü*)*kabışsar kaltaçı biz* T 12

“(eğer) Çinliler, Oğuzlar (ve) Kıtaylar, bu üçü birleşirlerse biz

(çaresiz) kalırız”

  108

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. tekil  *ben* T 30 ~  *men* BK G 9 | 2. tekil  *sen* | 1. çoğul  *biz* BK D32,  T 16 | 2. çoğul  *siz* |
| **Tamlayan**  **Durumu** | *beniŋ* T 21,  *meniŋ* KT  G11, BK D29 |  | *biziŋ* KT D39 |  |
| **Nesne**  **Durumu** | *bini* T 10 | *sini* T 10 | *bizni* T 20 |  |
| **Yönelme**  **Durumu** | *baŋa* T 31,  *maŋa* KT  D30, BK D36 | *saŋa* T 32 | *biziŋe* KT  D19, 40; BK  D16 |  |
| **Bulunma-**  **Çıkma**  **Durumu** |  |  | *bizinte* T 40 | *sizde* Tar.  G5 |
| **Yön**  **Gösterme**  **Durumu** | *baŋaru* T 3 |  |  |  |

**4.** **Katlama Sayıları**



*a.***Asıl sayı +*yolı*** (<*yol* “yol, sefer” + 3. kişi iyelik eki):

*bir yılka****tört yolı****süŋüşdüm* BK D30 “bir yılda dört kez savaştım”

*bir yılka****biş yolı****süŋüşdümüz* KT K4 “bir yılda beş kez savaştık”

***kırk artukı yeti yolı****sülemiş* KT D15 “kırk yedi kez ordu sevk etmiş”

*b.***Asıl sayı +*kata*** (<*kat-* “katmak, ilave etmek” +*-a* zarf-fiil eki):

***üç kata****tegzinti* Uybat II 4 “üç kez dolandı”

***ikinti kata*** Toyok IV 2-3 “ikinci kez”

c. Asıl sayılar da tek başlarına katlama sayısı olarak kullanılırlar.

*ilteriş kagan bilgesin üçün alpin üçün tabgaçka****yeti yegirmi****süŋüşdi*

*kıtańka****yeti****süŋüşdi, oguzka****beş****süŋüşdi* T 48-49 “İlteriş Hakan

akıllı olduğu için, cesur olduğu için Çinlilerle on yedi (kez),

Kıtaylarla yedi (kez), Oguzlarla (da) beş (kez) savaştı”

11 sayısını Orhun Türkçesine göre ifade ediniz.

ZAMİR

**Tablo 6. 2:**

1.  Kişi Zamirleri

**Tablo 6. 2**

Kişi Zamirleri

başlayan sözcüklerde genizsi bir ses olan /n/ ve /ŋ/ var ise söz başındaki*b-*

Yukarıdaki tabloda en dikkat çekici özellik 1. tekil kişi zamirindedir.*b-* ile

*> m-* olur:*ben ~ men* gibi. T yazıtı bu sözcüğün asıl şeklini korurken BK

ve KT yazıtlarında*men* şekli kullanılmıştır. T’ta*ben* zamiri üzerine nesne

durumu ile yönelme durumu ekleri geldiğinde de*b-*’li yapı tercih

edilmiştir:*bini, baŋa*.

Fakat b- ile başlayan başka sözcüklerde*b- > m-* değişikliği bakımından

sadece T yazıtının bu eskicil özelliği koruduğu söylenemez. “sıkıntı”

anlamındaki sözcük, KT G3’te*buŋ* şeklinde, aynı sözcüğün ek almış

şekilleri BK K14’te*buŋsız* ‘dertsiz’, T 26’ da*buŋad-* ‘bunalmak’ olarak

  109

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | *bu* (i. z.) T 61 /  (i. s.) T 32 | *ol* (i. z.) KT D2 /  (i. s.) KT D32, KT  G8 / (y. b.) T 34 | *\*a(n)+* |
| **Tamlayan**  **Durumu** |  |  |  |
| **Nesne Durumu** | *bunı* KT G10,  BK K15 |  | *anı* KT G13,  T 31 |
| **Yönelme**  **Durumu** |  |  | *aŋar* KT G11,  BK K8 |
| **Bulunma-**  **Çıkma Durumu** | *bunta* KT D20 |  | *anta* KT G7,  T 21, BK  D31 |
| **Yön Gösterme**  **Durumu** |  |  | *aŋaru* T 20 |
| **Eşitlik Durumu** |  |  |  |
| **Araç Durumu** |  |  | *anın* T2 |

geçmektedir. Bu sözcükler, Köktürk harfleriyle yazılmış Irk Bitig’de ise



m’li olarak yer almaktadır. Yine “binmek”, “bin (1000)” ve “ebedi” anlam-

larındaki sözcükler üç büyük yazıtta da Türkiye Türkçesinde olduğu gibi*b-*

’lidir:*bin-* KT D33;*bintür-* T 25;*biŋ* BK G1, T 14;*beŋgü* KT G8, BK K6.

Bu kelimeler başka Türk lehçelerinde m-’lidir (*miŋ, min-*, vs.).

Ayrıca 1. çoğul şahıs zamiri üzerine gelen yönelme ve çıkma durumu

eklerinden önceki genişleme dikkat çekicidir:*biziŋe, bizinte*. Bu örneklerde

olduğu gibi ek yığılması olayı, daha çok Eski Uygur Türkçesi eserlerinde

ve Karahanlı Türkçesi ile yazılmış eserlerde görülür.

**Tablo 6. 3:**

2.  İşaret Zamirleri

İşaret Zamirleri

Orhun Türkçesinde iki işaret zamiri vardır:*bu*,*ol*. Bunlar, cümle içinde yer

alışlarına göre işaret zamiri, işaret sıfatı ve yüklem bağlayıcı olurlar.

Örneğin; Türkiye Türkçesinde*bu* zamiri,*En sevdiğim çiçek bu* cümlesinde

zamir,*Bu çiçeği çok severim* cümlesinde ise sıfat olarak kullanılmıştır.

Bugün kullanımda olan “o” işaret zamiri, Orhun ve Uygur

Türkçelerinde*ol* şeklinde geçer.*ol*’un; ek eylemin yalın durumunda bugün

için bize yabancı gelen bir kullanımı daha vardır. Aşağıdaki örnek ifadeler

dikkatle incelenecek olursa*ol*’un; ek eylemin geniş zaman çekiminde 3.

tekil kişi eki işleyişinde olduğu görülecektir:

*ańıg yablak ol* “kötü felakettir” IB 5

*bilge tonyukuk ańıg ol* “bilge tonyukuk aksi mizaçlıdır” T 3

*yeme tarkınç ol* “yine daralmıştır (huzursuzdur)” T 22

Tablo 6.3.’te görüldüğü gibi*ol* işaret zamirinin yönelme durumundaki çekimi

*aŋar,* yön gösterme durumundaki çekimi ise*aŋaru* biçimindedir. Buradan

yola çıkarak,*aŋar* şeklinin sonundaki /*r/’*nin,*direktif* eklerinin sonunda

bulunan*+ra* ve*+ru’*nun bir varyantı olduğunu varsaymak ihtimal dışında

tutulmamalıdır.

  110

ZARF

Yer Zarfları

Orhun Türkçesinde*+A, +DXn, +gArU, +rA, +rU, +DA* eklerini almış

sözcükler yer zarfı olarak kullanılır.

*a.****+A*** eki ile türetilmiş yer zarfları:*üze* ‘yukarıda, üstte’,*bir(i)ye* ‘güneyde’,

*yır(ı)ya* ‘kuzeyde’,*kur(ı)ya* ‘geride, batıda’.

***üze****kök t*e*ŋri asra yagız yer kılındukta* “yukarıda mavi gök, aşağıda

kara toprak yaratıldığında …” KT D1

***birye****tabgaç bodun yagı ermiş* “güneyde Çin halkı düşman imiş” BK

D12

***yırya****baz kagan tokuz oguz bodun yagı ermiş* “kuzeyde (bize) bağımlı

Hakan, Dokuz Oğuz halkı düşman imiş” KT D14

***kurya****kün batsıkdakı sogud berçik er bukarak uluş bodunta* “geride gün

batısındaki Soğdlar, İranlılar (ve) Buhara şehri halkından …” KT K12

*b.****+DIn*** eki ile türetilmiş yer zarfları:*öŋdün* ‘doğuya’,*kurıdın* ‘batıda,

batıdan’,*birdin* ‘güneyde, güneyden’.

***öŋdün****kagangaru sü yorılım* “(biz) doğuya, Hakan’a doğru orduyla

yürüyelim” T 29

***kurıdın****sogud örti* “batıda Soğdlar ayaklandı” KT B1

*tabgaç****birdin****yen teg kıtań öŋdün yen teg ben yırdınta yan tegeyin*

“Çinliler güney tarafından saldırın, Kıtaylılar doğu tarafından

saldırın, ben (de) kuzey tarafından saldırayım.” T 11

*c.****+gArU*** yön gösterme eki ile türetilmiş yer zarfları:*ilgerü* ‘ileri, öne doğru,

doğuya doğru’,*kurıgaru* ‘geriye doğru, batıya doğru’,*birgerü* ‘güneye

doğru, güneyde’,*yırgaru* ‘kuzeye doğru, kuzeyde’,*yok(k)aru* ‘yukarı

doğru’,*yüg(g)erü* ‘yukarı doğru’.

***ilgerü****şantuŋ yazıka tegi süledim* “doğuda Şantung ovasına kadar

sefer ettim.” KT G3

***kurıgaru****… temir kapıgka tegi süledim* “batıda Demir Kapı’ya kadar

sefer ettim” BK K3

***birgerü****kün ortusıŋaru* “güneyde gün ortasına doğru” KT G2

***yırgaru****tün ortusıŋaru* “kuzeyde gece ortasına doğru” BK K2

***yok(k)aru****at yete yadagın ıgaç tutunu agturtum* “yukarı doğru atları

yedekleyerek, yayan ve ağaçlara tutuna tutuna ağdırdım” T 25

*teŋri töpüsinte tutup****yüg(g)erü****kötürmiş erinç* “göğün tepesinden

tutup yukarı doğru kaldırmış, şüphesiz” KT D11

*d.****+rA*** eki ile türetilmiş yer zarfları:*asra* ‘aşağıda, altta’,*içre* ‘içerde, içinde’,

*taşra* ‘dışarı, dışarıda’,*öŋre* ‘ön tarafta, ileride, doğuda’,*kisre* ‘geride,

batıda’.

*üze teŋri basmasar****asra****yir telinmeser* “yukarıda gök çökmedikçe,

aşağıda yer delinmedikçe” KT D22

***içre****aşsız taşra tonsuz* “içeride aşı (yiyeceği) olmayan, dışarıda

elbisesi bulunmayan” KT D26

  111

***taşra****yorıyur teyin kü eşidip* “dışarıya yürüyor (baş kaldırıyor) diye

haber işitip” KT D11

***öŋre****kün tugsıkda* “doğuda gün doğacak tarafta” KT D4

***kisre****kün batsıkıŋa tegi* “geride gün batısına kadar” (Ongin 2)

*e.****+rü*** eki ile türetilmiş yer zarfları:*kirü* ‘geri, geriye doğru, batıya

doğru’,*berü* ‘beri, bu yana’.

***kirü****barıgma bardı* “geri giden gitti” (Ongin 11)

*anta****berüki****aşok başlıg sogdak bodun* “ondan berideki Aşok

başkanlığındaki Soğd halkı” T 46

*f.****+da*** eki ile türetilmiş yer zarfları:*bunta* ‘burada, bu yerde’,*anta* ‘orada, o

yerde’.

*ol süg****anta****yok kışdımız* “o orduyu orada yok ettik” KT D32

*kagan at****bunta****biz birtimiz* “hakan adını burada biz verdik” KT D20

Zaman Zarfları

Orhun Türkçesinde*kün* ‘gün’,*tün* ‘gece’,*küntüz* ‘gündüz’,*amtı* ‘şimdi’ ve araç

durumu ekini almış*kışın, yazın* ‘ilkbaharda’,*yayın* ‘yazın’,*küzün* ‘güzün’ gibi

sözcükler zaman zarfı olarak kullanılır.

***tün****udısıkım kelmedi****küntüz****olursıkım kelmedi* “gece uyuyacağım

gelmedi, gündüz oturacağım gelmedi” T 12

***kışın****kıtań tapa süledim* “kışın Hıtay’a doğru sefer ettim” BK G2

***yazın****tatabı tapa süledim* “ilkbaharda Tatabılara doğru sefer ettim” BK

G2

*yalabaçı edgü sabı ötügi kelmez tiyin****yayın****süledim* “elçisi, iyi haberi,

ricası gelmiyor diye yazın sefer ettim” BK D39

*ol yıl****küzün****ilgerü yorıdım* “o yıl güzün doğuya doğru yürüdüm” Moyın

Çor 8

*illig bodun ertim ilim****amtı****kanı* “devleti olan halk idim, devletim şimdi

nerede?” KT D9

Tarz Zarfları

Orhun Türkçesinde*+çA* eşitlik durumu ekini almış*ança* ‘öyle, öylece’,*+DI*

ekini almış*edgüti* ‘iyice’,*katıgdı* ‘iyice, sıkıca’,*yegdi* ‘daha iyi’ ve*+(X)n* araç

durum ekini almış*yadagın* ‘yayan, yaya olarak’ gibi sözcükler tarz zarfı olarak

kullanılmıştır.

***ança****yagutır ermiş* “öylece yaklaştırırmış” KT G5

***edgüti****eşid****katıgdı****tıŋla* “iyice işit, sıkıca dinle” KT G2

*ilig törüg***yegdi***kazgantım* “devleti ve töreyi daha iyi kazandım” BK

D36

*bodun ölü yitü****yadagın yalaŋın****yana kelti* “halk öle yite yayan çıplak

yine geldi” KT D28

  112

Miktar Zarfları

Orhun Türkçesinde miktar zarfı olarak şu sözcükler kullanılır:*ança* ‘o

kadar, onca’,*kop* ‘hep, tümüyle’,*bunça* ‘bu kadar, bunca’,*sansız* ‘sayısız’,

*üküş* ‘çok’,*antag* ‘o kadar’,*neŋ* ‘hiç’,*idi* ‘hiç’,*kalısız* ‘eksiksiz, pek çok’,

*kergeksiz* ‘gereğinden çok’,*nençe* ‘nice, ne çok’.

***ança****kazganmış****ança****etmiş ilimiz törümiz erti* “onca zengin ve onca

gelişmiş devletimiz ve törelerimiz vardı” KT D22

***bunça****kazganıp* “bu kadar kazanıp” BK G10

*tört buluŋ****kop****yagı ermiş* “dört taraf hep düşman imiş” KT D2

*on ok süsi bodunı****kalısız****taşıkmış* “On Ok ordusu (ve) halkı geride

hiç kimse kalmamasıya sefere çıkmış” T 30

*altun kümüş****kergeksiz****kelürti* “altın (ve) gümüş, gereğinden çok

getirdi” BK G11

*tört buluŋdakı bodunug****nençe****itmiş****nençe****yaratmış* “dört taraftaki

halkı ne çok düzenlemiş, ne çok örgütlemişler” BK K9

*begler****kopın****yanalım tedi* “beyler hep birlikte dönelim, dediler” T

36

SONTAKI

İsim, isim soylu sözler ve sıfat-fiilerden sonra gelerek bağlı olduğu bu

türden sözler ile cümlenin öteki öğeleri arasında zaman, mekân, yön, tarz,

benzerlik, başkalık vb. gibi bakımlardan çeşitli ilgiler kuran sözcüklere

**sontakı** denir. Dilbilgisi kitaplarında sontakı yerine**son çekim edatı** veya

**ilgeç** terimi de kullanılır.

Orhun Türkçesinde*ara* ‘arasında’*, birle* ‘ile, ile birlikte’*, sayu* ‘her’,

(<*sa-* ‘saymak),*kisre* ‘sonra’*, kudı* ‘aşağı, (bir ırmağın aşağı mecrası)

boyunca’*, teg* ‘gibi’,*ötrü* ‘sonra’ (<*öt-* ‘geçmek’)*, tapa* ‘-a doğru, yönünde’

(<*tap-* ‘bulmak, arayıp bulmak’)*, üçün* ‘için’*, üze* ‘üzerine, üzerinde’*, tegi*

‘kadar’,*adın* ‘başka’ (<\**ad-* ‘ayırmak)*, öŋi* ‘ayrı, başka’ (<\**öŋ-* ‘farklı ol-

mak’) gibi sontakılar kullanılır. Bu sontakılar yalın durum, yönelme

durumu, bulunma-çıkma durumu gibi çeşitli durum ekleriyle kullanılır.

Yalın Durumla Kullanılan Sontakılar

*(ara, birle, kudı, sayu, tapa, teg, üçün, üze)*

***ara:*** *üze kök teŋri asra yagız yer kılındukta ekin****ara****kişi oglı kılınmış*

“yukarıda mavi gök aşağıda yagız yer yaratıldığında ikisinin

arasında insanoğlu yaratılmış” KT D1

*bu türük bodun****ara****yarıklıg yagıg yeltürmedim* “bu Türk halkı içinde

zırhlı düşmanların akınına hiç imkan vermedim” T 54

***birle:****inim köl tegin****birle****sözleşdimiz* “erkek kardeşim Prens Köl ile

konuştuk” BK D6

*eçim kagan****birle****ilgerü yaşıl ügüz şantuŋ yazıka tegi süledimiz*

“amcam kağan ile birlikte doğuda Sarı ırmağa ve Şantung ovasına

kadar sefer ettik” KT D17

  113

**Açıklama:**

Bu sontakı, aynı zamanda 3. kişi iyelik eki almış adların nesne durumu

(belirtme durumu eki) ile kullanılır:

*kagan+ı+n birle soŋa yışda süŋüşdüm* “kağanları ile Songa dağında

savaştım” BK D27

***kudı:****ol sub****kudı****bardımız* “o ırmak boyunca aşağı gittik” T 27

***sayu:****yir****sayu****bardıg* “her yere gittin” KT G9

*yir****sayu****barmış bodun* “her yere gitmiş halk” BK D22

***tapa:****eki otuz yaşıma tabgaç****tapa****süledim* “yirmi iki yaşımda Çin’e doğru

sefer ettim” BK D25-26

*yazıŋa oguz****tapa****süledim* “(o yılın) ilkbaharında Oğuzlara doğru

sefer ettim” BK D31-32

***teg:*** *körür közüm körmez****teg****bilir biligim bilmez teg boltı* “gören

gözlerim görmez gibi, eren aklım ermez gibi oldu” KT K10

*öz içi taşın tutmış****teg****biz* “kendi içi dışını tutmuş gibiyiz” T 13

**Açıklama:**

Bu sontakı, zamirler ve 3. kişi iyelik ekli isimlerin nesne durumu ekinden

sonra da gelir:

*anta kisre inisi eçi+si+n****teg****kılınmaduk erinç* “andan sonra erkek

kardeşleri ağabeyleri gibi yaratılmamış şüphesiz” KT D4;***antag****külüg*

*kagan ermiş* ‘onca ünlü hükümdar imiş’ KT D4

***üçün:****türük bodun****üçün****tün udımadım küntüz olurmadım* “Türk halkı için

geceleri uyumadım, gündüzleri oturmadım” KT D27

*üze t*e*ŋri asra yagız yer yarlıkaduk****üçün*** “yukarıda gök aşağıda kara

toprak buyurduğu için” BK K10

**Açıklama:**

Bu sontakı, kişi zamirleri ile iyelik gövdelerinin nesne durumunu yönetir:

*a+nı****üçün****ilig ança tutmış erinç* “onun için devleti öylece ellerinde

tutmuşlar şüphesiz” KT D3

*antag+ıŋ+(ı)n****üçün*** “(sen) öyle olduğun için” KT G8-9

*teŋri yir bulgak+ı+n****üçün*** “gök (ve) yer karıştığı için” BK D29

***üze:*** *at****üze****bintüre karıg sökdüm* “at üzerine bindirerek karları söktüm” T

25

*tarduş bodun****üze****şad ertim* “Tarduş halkı üzerine şad idim” BK D15

**Açıklama:**

Bu sontakı, bulunma-çıkma durumu ekiyle de kullanılır.

  114

*kişi ogl+ı+n+ta****üze****eçüm apam bumın kagan iştemi kagan*

“insanoğlunun üstüne atalarım dedelerim Bumın Kağan, İştemi

Kağan” KT D1

*ol törü+de****üze****eçim kagan olurtı* “o töreye göre amcam hükümdar

olarak tahta oturdu” KT D 16

Yönelme Durumuyla Kullanılan Sontakılar

*(tegi)*

***tegi:*** *ilgerü şantuŋ yazı+ka****tegi****süledim* “doğuda Şantung ovasına kadar

sefer ettim” KT G3

*bunça yir+ke****tegi****yorıtdım* “bunca yere kadar (orduyu) yürüttüm”

KT G4

Bulunma-Çıkma Durumuyla Kullanılan Sontakılar

*(kisre, üze, ötrü)*

***kisre:****yagru kontuk+da****kisre****ańıg bilig anta öyür ermiş* “yaklaşıp

yerleştikten sonra kötülükleri o zaman düşünürmüş” KT G5

*an+ta****kisre****teŋri bilig bertük üçün* “ondan sonra, Tanrı akıl verdiği

için” T 6

***üze:*** *içre aşsız taşra tonsuz yabız yablak bodun+ta****üze****olurtum* “karnı aç,

sırtı çıplak, yoksul ve sefil bir halk üzerine hükümdar oldum” KT D

26

***ötrü:****an+ta****ötrü****kaganıma ötüntüm* “ondan sonra hakanıma ricada

bulundum” T 12

BAĞLAÇ

Orhun Türkçesinde bağlaç olarak*azu* ‘veya, yoksa, yahut’,*takı* ‘ve, dahi’,

*ulayu* ‘ve’,*yeme* ‘ve, dahi, … da’, yan cümle bağlacı olarak*tiyin* ‘diye,

için’ ve*tip* ‘diye’ sözleri kullanılır.

***azu:****çıgań bodunug bay kıltım az bodunug üküş kıltım****azu****bu sabımda igid*

*bar gu* “yoksul halkı zengin kıldım, az halkı çoğalttım. Yoksa bu

sözümde yalan var mı!” KT G10

***takı:****yaguk el erser, ança****takı****erig yirde irser, ança erig yerte b*e*ŋgü taş*

*tokıtdım* “yakın memleket olduğundan, ve de erişilir yer olduğundan,

böyle erişilir yerde ebedi taş yazdırdım” KT G13

***ulayu:****ataman tarkan … tonyukuk buyla baga tarkan****ulayu****buyruk …*

“Ataman Tarkan … Tonyukuk Buyla Baga Tarkan ve kumandanlar

…” BK G14

***yeme:*** *kaganı* *ölti,* *buyrukı* *begleri* ***yeme*** *ölti* “Hakanları öldü,

kumandanları, beyleri de öldü” BK D16

*begleri yeme bodunı****yeme****tüz ermiş* “beyleri de halkı da uyum

içinde imiş” KT D3

  115

Yan Cümle Bağlaçları

*(tiyin, tip)*

***tiyin:****arkış ıdmaz****tiyin****süledim* “kervan göndermiyor diye sefer ettim” BK

D25

*bodunug igideyin****tiyin****… ulug sü eki yegirmi süledim* “halkı

doyurayım diye … büyük ordularla on iki kez sefer ettim” KT D28

***tip:*** *anı ayıtayın****tip****süledim* “onu sorayım diye sefer ettim” BK D41

EDAT

Pekiştirme Edatı

*(ok/ök )*

Orhun Türkçesinde pekiştirme edatı*ok/ök* ile yapılır.*ok/ök* edatı ile bir

zamir, bir zarf ya da bir eylem pekiştirilir.

*bilgesi çabışı****ben ök****ertim* “onun danışmanı ve kumandanı bizzat

ben idim” T 7

***özüm ök****kagan kışdım* “(onu) ben kendim kağan yaptım” T 6

*birye tabgaçıg öŋre kıtańıg yırya oguzug****üküş ök****ölürti* “güneyde

Çinlileri, doğuda Kıtayları, kuzeyde Oğuzları pek çok öldürdü” T 7

*otuz yaşımda esizim e,****kittim ök*** “otuz yaşımda, ne yazık, gittim

(işte)!” Çaa-Höl III 1-2

Ünlü ile biten bir sözcüğe ulandığında*ok/ök* edatının başındaki ünlü düşer.

*bini oguzug****ölürteçi-k****tir men* “Beni, Oğuz’u mutlak öldürecektir

diyorum” T 10-11

Yukarıda görülen pekiştirmeli yapılar üzerine bir daha*ok/ök* edatı gelebilir.

*yańduk yolta yeme****ölti-k ök*** “bozguna uğrayıp dağılanlar yollarda

yine ölüp kaldılar” T16

Olasılık Edatı

*(erinç)*

Türkçeye “herhalde, muhakkak, şüphesiz ki” olarak çevrilen ve kuvvetli bir

olasılık bildiren edattır. Çoğunlukla*-mIş* ekli geçmiş zamanla kullanılır.

*anta kisre inisi kagan****bolmış erinç****oglıtı kagan****bolmış erinç*** “ondan

sonra erkek kardeşleri kağan olmuşlar şüphesiz, oğlanları kağan

olmuşlar şüphesiz” KT D4-5

*üze teŋri ıduk yer sub eçim kağan kutı****taplamadı erinç*** “yukarıda

Tanrı, (aşağıda) kutsal yer-su (ruhları) (ve) amcam hakanın ruhu

beğenmedi şüphesiz” BK D35

*kaŋım ilteriş kaganıg ögüm ilbilge katunug teŋri töpüsinte tutup*

*yüg(g)erü****kötürdi erinç*** “babam İlteriş Kağanı annem İlbilge Hatunu

gökyüzünün tepesinde tutup yukarı kaldırdılar şüphesiz” BK D10

*anta kisre inisi eçisin teg****kılınmaduk erinç****oglı kaŋın teg*

***kılınmaduk erinç*** “ondan sonra erkek kardeşleri ağabeyleri gibi

yaratılmamışlar şüphesiz, oğulları babaları gibi yaratılmamışlar

şüphesiz” KT D5

*barduk yirde edgüg****ol erinç*** “Gittiğin yerde kazancın o şüphesiz”

KT D24

  116

Özet



*Orhun Türkçesinde isim çekim eklerini yapı ve işleyiş bakımından tanımak ve*

*açıklamak*

**İsim Çekim Ekleri**

**Çokluk (Topluluk) Ekleri:**

*+lAr, +gUn, +An, +(X)t*

**İyelik Ekleri:**

1. tekil: +*(X)m*; 1. çoğul: +*(X)mXz*

2. tekil:*+(X)ŋ* ~ +*(X)g*; 2. çoğul: +*(X)ŋXz*

3. tekil - çoğul: +*(s)I*

**Birliktelik (Bağlama) Eki:**

*+lI* …. +*lI*

**İsim Durum Ekleri:**

1. Yalın Durum: Eksizdir, gövde ile bir ve aynıdır.

2. Tamlayan Durumu (İlgi, Genetif):*+Iŋ / +nIŋ*

3. Belirtme durumu (Yükleme, Akuzatif):*+(X)g, +(I)n, +nI*

4. Yönelme durumu (Verme-bulunma, datif):*+kA, +ŋA, +A*

5. Bulunma-Çıkma Durumu (Kalma-Ayrılma, Lokatif-Ablatif):*+dA (/*r, l,

n/ harflerinden sonra*+tA)*

6. Eşitlik Durumu (Ekvatif):*+çA*

7. Yön Gösterme (Direktif):*+gArU, +ŋArU, +ArU, +rA*

8. Araç Durumu (Instrumental):*+(X)n*

**Sayılar**

**1. Asıl Sayılar:**

a.*sekiz on* ‘80’ gibi.

b.*üç yegirmi* ‘13’ gibi.

c. 30’dan sonraki sayılar*artukı* “fazlası, artı” sözcüğü getirilerek de

yapılmıştır:*otuz artukı bir* “31” gibi.

**2. Sıra Sayıları:**

a. “birinci” için*ilki* ve*eŋ ilk* ~*eŋ ilki* sözcükleri kullanılmıştır.

b. +*n*, +*nti*: Bu ekler, “iki” sayısı üzerine gelerek “ikinci” anlamında sıra

sayı adı yapmışlardır.

c. +*nç*: Orhun Türkçesinde “birinci” ve “ikinci” isimleri dışındaki sıra

sayıları bu eki almıştır.

**3. Topluluk Sayıları:**

Orhun Türkçesinde topluluk sayıları*+AgU(n)* eki ile yapılır.

**4. Katlama Sayıları:**

a. Asıl sayı +*yolı* (<*yol* “yol, sefer” + 3. kişi iyelik eki):

b. Asıl sayı +*kata* (<*kat-* “katmak, ilave etmek” +*-a* zarf-fiil eki):

  117

*Orhun Türkçesinde zamirleri yapı ve işleyiş bakımından tanımak ve açıklamak*



**Zamirler**

**1. Kişi Zamirleri:**

1. tekil:*ben/men*; 2. tekil:*sen* ; 1. çoğul:*biz*; 2. çoğul:*siz*

**2. İşaret Zamirleri:**

*bu, ol, \*a(n)+*

*Orhun Türkçesinde zarfları yapı ve işleyiş bakımından tanımak ve açıklamak*

**Yer Zarfları:**

*+A, +DXn, +gArU, +rA, +rU, +DA* eklerini almış sözcükler yer zarfı olarak

kullanılır.

**Zaman Zarfları:**

Orhun Türkçesinde*kün* ‘gün’,*tün* ‘gece’,*küntüz* ‘gündüz’,*amtı* ‘şimdi’ ve araç

durumu ekini almış*kışın, yazın* ‘ilkbaharda’,*yayın* ‘yazın’,*küzün* ‘güzün’ gibi

sözcükler zaman zarfı olarak kullanılır.

**Tarz Zarfları:**

Orhun Türkçesinde*+çA* eşitlik durumu ekini almış*ança* ‘öyle, öylece’,*+DI*

ekini almış*edgüti* ‘iyice’,*katıgdı* ‘iyice, sıkıca’,*yegdi* ‘daha iyi’ ve*+(X)n* araç

durum ekini almış*yadagın* ‘yayan, yaya olarak’ gibi sözcükler tarz zarfı olarak

kullanılmıştır.

**Miktar Zarfları:**

Orhun Türkçesinde miktar zarfı olarak şu sözcükler kullanılır:*ança* ‘o

kadar, onca’,*kop* ‘hep, tümüyle’,*bunça* ‘bu kadar, bunca’,*sansız* ‘sayısız’,

*üküş* ‘çok’,*antag* ‘o kadar’,*neŋ* ‘hiç’,*idi* ‘hiç’,*kalısız* ‘eksiksiz, pek çok’,

*kergeksiz* ‘gereğinden çok’,*nençe* ‘nice, ne çok’.

*Orhun Türkçesinde sontakıları yapı ve işleyiş bakımından tanımak ve*

*açıklamak*

İsim, isim soylu sözler ve sıfat-fiillerden sonra gelerek bağlı olduğu bu

türden sözler ile cümlenin öteki öğeleri arasında çeşitli bakımlardan anlam

ilgileri kuran sözcüklere**sontakı** denir. Sontakılar Orhun Türkçesinde yalın

durum, yönelme durumu, bulunma-çıkma durumu gibi çeşitli durum

ekleriyle kullanılır.

**Yalın Durumla Kullanılan Sontakılar:**

*ara, birle, kudı, sayu, tapa, teg, üçün, üze*

**Yönelme Durumuyla Kullanılan Sontakılar:**

*tegi*

**Bulunma-Çıkma Durumuyla Kullanılan Sontakılar:**

*kisre, üze, ötrü*

  118

*Orhun Türkçesinde bağlaçları yapı ve işleyiş bakımından tanımak ve*



*açıklamak*

Orhun Türkçesinde bağlaç olarak:

*azu* ‘veya, yoksa, yahut’,*takı* ‘ve, dahi’,*ulayu* ‘ve’,*yeme* ‘ve, dahi, … da’

Yan cümle bağlacı olarak:*tiyin* ‘diye, için’ ve*tip* ‘diye’ sözleri kullanılır.

*Orhun Türkçesinde edatları yapı ve işletim bakımından tanımak ve açıklamak*

**Pekiştirme Edatı:**

*ok/ök*

Orhun Türkçesinde pekiştirme edatı*ok/ök* ile yapılır.*ok/ök* edatı ile bir

zamir, bir zarf ya da bir eylem pekiştirilir.

**Olasılık Edatı:**

*erinç*

Türkçeye “herhalde, muhakkak, şüphesiz ki” olarak çevrilen ve kuvvetli bir

olasılık bildiren edattır. Genelde*-mIş* ekli geçmiş zamanla kullanılır.

  119

Kendimizi Sınayalım

1. Aşağıdaki sözcüklerden hangisi Köktürkçe çokluk eki almamıştır?

a. yılpağut

b. eren

c. taygun

d. ögler

e. yılkı

2.*begli bodunlı* ifadesinde*+lı … +lı* ekinin işlevi aşağıdakilerden hangisidir?

a. İsimden sıfat yapma

b. Fiilden isim yapma

c. İsimden fiil yapma

d. Aynı yapı ve görevde iki sözcüğü bağlama

e. Aynı yapıda iki fiilin art arda kullanımını sağlama

3. Aşağıdaki ifadelerin hangisinde belirtme durumu eki kullanılmamıştır?

a. süçig sabıŋa yımşak agısıŋa

b. sabımın edgüti eşid

c. tabgaçgaru kunı seŋügüg ıdmış

d. ol yılkıg alıp igittim

e. kanın öltürdümüz

4. Aşağıdaki ifadelerin hangisinde yönelme durumu eki kullanılmamıştır?

a. atıg ıka bayur ertimiz

b. temir kapıgka tegi süledim

c. yazıŋa oguzgaru sü taşıkdımız

d. sekiz yegirmi yaşıma tegi

e. azkıńa türk bodun yorıyur ermiş

5. Köktürkçede 1. tekil kişi zamirinin bazen*ben* bazen*men* şeklinde söz

başında /b/ ve /m/’li gelişinin sebebi aşağıdakilerden hangisidir?

a. Köktürkçede /b/ ile başlayan tek heceli kelimelerde /b/ > /m/

nöbetleşmesinin olması

b. Köktürkçede söz içindeki genizsil ünsüzlerin etkisiyle söz başındaki /b/

ünsüzünün bazen genizsileşerek /m/’ye dönüşmesi

c. Köktürkçede söz içindeki sert ünsüzlerin bulunması, söz başındaki

/b/’nin /m/ olmasına neden olması

d.*ben* sözündeki /e/’nin etkisiyle /b/, /m/ olmuştur.

e. Köktürkçenin kelime başında m- ünsüzünü çok kullanıyor olması

6. Köktürkçede aşağıdaki sayıların hangisi*altı yegirmi* şeklinde ifade edilir?

a. 16

b. 26

c. 36

d. 120

e. 620

  120

7. Aşağıdaki ifadelerin hangisinde katlama sayısı kullanılmamıştır?

a. bir yılka biş yolı süŋüşdümüz

b. üç kata tegzinti

c. tabgaçka yeti yegirmi süŋüşdi

d. üçegün kabışıp sülelim

e. oguzka beş süŋüşdi

8. Aşağıdakilerden hangisinde işaret zamirinin yönelme durumuyla çekimi

vardır?

a. aŋar

b. anta

c. aŋaru

d. anı

e. anıŋ

9.*bunça yirke … yorıttım* ‘Bunca yere ...  ordularımı yürüttüm.’ cümle-

sinde boş bırakılan yere aşağıdaki sontakılardan hangisi getirilmelidir?

a. üze

b. kisre

c. teg

d. tapa

e. tegi

10. Aşağıdaki cümlelerin hangisinde*pekiştirme edatı* kullanılmıştır?

a. atıg ıka bayur ertimiz

b. sekiz yegirmi yaşıma tegi

c. barduk yirde edgüg ol erinç

d. bini oguzug ölürteçik tir men

e. begleri yeme ölti

  121

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı

1. e Yanıtınız doğru değilse, “İsim**”** başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

2. d Yanıtınız doğru değilse, “İsim” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

3. a Yanıtınız doğru değilse, “İsim” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

4. e Yanıtınız doğru değilse, “İsim” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

5. b Yanıtınız doğru değilse, “Zamir” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

6. a Yanıtınız doğru değilse, “Sayılar” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

7. d Yanıtınız doğru değilse, “Sayılar” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

8. a Yanıtınız doğru değilse, “Zamir” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

9. e Yanıtınız doğru değilse, “Sontakı” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

10. d Yanıtınız doğru değilse, “Edat” başlıklı konuyu yeniden okuyunuz.

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı

**Sıra Sizde 1**

1. tekil kişi:*eb+im* 1. çoğul kişi:*eb+imiz*

2. tekil kişi:*eb+iŋ* 2. çoğul kişi:*eb+iŋiz*

(Ekteki /ŋ/ yerine /g/’de gelebilir:*ebig* ve*ebigiz* şeklinde.)

3. tekil ve çoğul kişi:*eb+i* /*eb+leri*

**Sıra Sizde 2**

**1.** Yalın Durum: Eksizdir, gövde ile bir ve aynıdır.

***taş***

**2.** Tamlayan Durumu (İlgi, Genitif):**+Iŋ / +nIŋ**

Bu ek kalınlık-incelik uyumuna uysa da düzlük-yuvarlaklık uyumuna

girmez.

***taş+ıŋ***

**3.** Belirtme durumu (Yükleme, Akuzatif):**+(X)g, +(I)n, +nI**

Doğrudan isimler üzerine*+(X)g* gelirdi.

***taş+ıg***

İyelik ekli gövdeler üzerine*+(I)n* ulanırdı.

1. tekil kişi iyelik ekinden sonra:

***taş+ım+ın***

2. tekil kişi iyelik ekinden sonra:

***taş+ıŋ+ın***

*ŋ* ~*g* nöbetleşmesi ile ikinci teklik kişi iyelik eki*+g* olarak gelebilirdi.

***taş+ıg+ın***

3. tekil kişi iyelik ekinden sonra:

***taş+ı+n***

Çok seyrek kullanılsa da isimlere doğrudan ulanan bir ek*+nı* vardı.

***taş+nı***

**4.** Yönelme durumu (Verme-Bulunma, Datif):**+kA, +ŋA, +A**

Yönelme durumu çoğunlukla*+kA* ile yapılırdı.

  122

***taş+ka***

Üçüncü kişi iyelik ekinden sonra*+ŋA* gelirdi:

***taş+ı+ŋa***

Tekil 1. ve 2. kişi iyelik eklerinden sonra*+A* olarak geldiği örnekler vardı.

Fakat söz konusu iyelik eki almış isimlerden sonra aynı ek*+KA* şeklinde de

gelebilmekteydi.

1. Teklik 1. kişi iyelik ekinden sonra:

***taş+ım+a***

***taşım+ka***

2. Teklik 2. kişi iyelik ekinden sonra:

***taş+ıŋ+a***

**5.** Bulunma-Çıkma Durumu (Kalma-Ayrılma, Lokatif-Ablatif):**+dA** (*r, l,*

*n* harflerinden sonra**+tA**)

***taş+da***

**6.** Eşitlik Durumu (Ekvatif):**+çA**

***taş+ça***

**7.** Yön Gösterme (Direktif):**+GArU, +ŋArU, +ArU, +rA**

Yalın durumdaki isim gövdelerine*+GArU* ekiyle ulanırdı.

***taş+garu***

Yalın durumdaki isim gövdelerine*+rA* olarak da ulanırdı.

***taş+ra***

**8.** Araç Durumu (Instrumental):**+(X)n**

***taş+ın***

**Sıra Sizde 3**

Hatırlayacak olursak, formülümüz*Sayı Sözü + Onluk Hane* şeklinde idi. 11

sayısını Orhun Türkçesiyle ifade etmek için önce*sayı sözü* yerine 1’i

koyarız. Sonra da sayı ifadesi 10’u aştığından 2. onluk haneye geçilmiş

olduğunu görürüz ve kalıptaki*onluk hane* yerine 20’yi koyup 1+20’yi

buluruz. Bunun da Orhun Türkçesi karşılığı*bir yegirmi* olur. Bu arada

30’dan sonraki sayıları ifade ederken onluk haneden sonra daha çok*artukı*

sözünün getirildiğini de unutmayalım. Örneğin; 38 =*otuz artukı sekiz* gibi.

Yararlanılan Kaynaklar

Erdal, M.***,****A Grammar of Old Turkic*, Brill, Leiden-Boston 2004.

Gabain, A. von,**Alttürkische Grammatik**, Leipzig 1941 (Türkçeye Çeviren:

Mehmet Akalın,*Eski Türkçenin Grameri*, TDK Yayınları, Ankara

1988).

Tekin, T.***,****A Grammar of Orkhon Turkic****,*** Indiana University Publications,

Uralic and Altaic Series, Volume 69, Bloomington 1968.

\_\_\_\_\_\_\_,*Orhun Türkçesi Grameri,* Simurg Yayınları, Ankara 2000.

  123

Amaçlarımız

Bu üniteyi tamamladıktan sonra Orhun Türkçesinde;

 Fiil çekim eklerini,

 Sıfat-Fiil eklerini,

 Zarf-Fiil eklerini,

 Bileşik fiilleri yapı ve işleyiş bakımından tanıyacak ve açıklayabileceksiniz.

Anahtar Kavramlar

 Fiil Çekim Ekleri

 Zamanlar

 Birleşik Fiil Çekimleri

 Sıfat-Fiiller

 Zarf-Fiiller

 Birleşik Fiiller

İçindekiler

 FİİL

 SIFAT-FİİLLER

 ZARF-FİİLLER

 BİRLEŞİK FİİLLER

  124

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kişi Ekleri Olarak Kişi Zamirlerinin Kullnıldığı Fiil**  **Çekimleri** | | |
|  | Tekil | Çoğul |
| *1. kişi* | **men** | **biz** |
| *2. kişi* | **sen** | **siz** |
| *3. kişi* | **Ø / Ø+ol** | **Ø** |



Orhun Türkçesi Grameri-III

Fiil-Sıfat-Fiiller-

Zarf-Fiiller-

Birleşik Fiiller

FİİL

Fiil Çekim Ekleri

Orhun Türkçesi döneminde zaman ve kiplerin bütün kişilerle çekimi olsa

da, yazıtlarda bunların bazıları kullanılmamış olduğundan hepsini burada

örneklendiremeyeceğiz.

1. Zaman ve Kip Çekimlerinde Kullanılan Kişi Ekleri:

Türk dilinde fiil zaman ve kip çekimleri kişi eklerinin geliş şekillerine göre

üç kategoride toplanır.

**Tablo 7. 1**

Kişi Ekleri Olarak Kişi

Zamirlerinin Kullanıldığı

Fiil Çekimleri

NOT: Ø = eksiz

Kişi zamirleri kullanılarak çekimlenen fiil zaman ve kipleri şunlardır:

*1.1.1. Geniş ve şimdiki zaman*

*1.1.2. -mIş ekli geçmiş zaman*

*1.1.3. -DAçI ekli gelecek zaman*

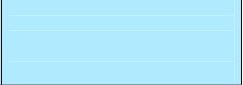
*1.1.4. -çI ekli gelecek zaman*

  125

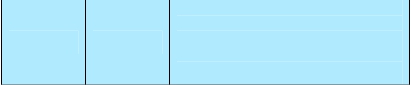
|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. tekil kişi | **-(X)r men** | bar-ır men ‘gidiyorum’ Irk Bitig 42,  *işig küçük bir-ür men* ‘işi gücü  veriyorum’ KT D9,*Kazgan-ur men*  ‘kazanırım’ KT D9,*ti-r men* ‘derim’ T  10 |
| 2. tekil kişi | **-(X)r sen** |  |
| 3. tekil kişi | **-(X)r /** | *sebin-ür* ‘sevinir’ Irk Bitig 15,*olur-ur*  ‘tahta oturur’ T 62,*anta er-ür* ‘orada  olur’ T 21 |
| 1. çoğul kişi | **-(X)r biz** | *tez-er biz* ‘kaçıyoruz’ T 38,*kork-ur biz*  ‘korkuyoruz’ T 38 |
| 2. çoğul kişi | **-(X)r siz** | *bil-ir siz* ‘bilirsiniz’ KT D34 |
| 3. çoğul kişi | **-(X)r** |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **İyelik Eklerine Benzer Kişi Eklerinin Geldiği Fiil Çekimleri** | | |
|  | Tekil | Çoğul |
| 1. kişi | **+m** | **+mIz** |
| 2. kişi | **+ŋ / +G** | **+ŋIz / +GIz** |
| 3. kişi | **+Ø** | **+Ø** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Tekil | Çoğul |
| 1. kişi | **-(A)yIn** | **-(A)lIm** |
| 2. kişi | **-Ø / -gIl** | **-(I)ŋ / -Ø / -gIl** |
| 3. kişi | **-zU(n) / -çUn** | **-zU(n) / -çUn** |



**Tablo 7. 2**



İyelik Eklerine Benzer

Kişi Eklerinin Geldiği Fiil

Çekimleri

Bu yapıyla kullanılan zaman ve kip ekleri şunlardır:

*1.2.1. –DI ekli geçmiş zaman*

*1.2.2. –sIK ekli gelecek zaman*

1.3. Her Kişi İçin Farklı Eklerin Kullanıldığı Fiil Çekimi

Bu çekim sadece emir kipinde görülmektedir.

*1.3.1. Emir Kipi*

**Tablo 7. 3**

Emir Kipi

2. Zaman ve Kip Çekimleri:

2.1. Geniş Zaman ve Şimdiki Zaman:***-(X)r***

Zamir kökenli kişi ekleri ile çekimlenir. Hem geniş zamanı hem de şimdiki

**Tablo 7. 4**

zamanı ifade edebilir.

**Geniş-Şimdiki**

**Zamanda Çekim**

  126

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. tekil kişi | **-DXm** | *süle-dim* ‘asker sevk ettim’ BK D28,*ötün-*  *düm* ‘arz ettim’ T 12,*bul-tum* ‘buldum’ T 23 |
| 2. tekil kişi | **-DXŋ /**  **-DXg** | *içik-diŋ* ‘bağımlı oldun’ T 2,*kigür-tüg*  ‘soktun’ KT D23,*öltüg* ‘öldün’ KT G9 |
| 3. tekil kişi | **-DI** | *yok bol-tı* “yok oldu” T 3,*birme-di ‘vermedi’*  KT K9,*kılıçla-dı* ‘kılıç çaldı’ KT K5 |
| 1.çoğul kişi | **-DXmXz** | *aç-dımız* ‘açtık’ T 28,*al-tımız* ‘aldık’ KT D36,  *yüküntür-tümüz* ‘baş eğdirdik’ KT D18,*ölür-*  *tümüz* ‘öldürdük’ KT D36 |
| 2. çoğul  kişi | **-DXŋXz /**  **-DXgXz** | *ölteçi er-tigiz* ‘ölecek idiniz’ KT K10,  *bardıŋız* ‘gittiniz’ İhe Ashete b2 |
| 3. çoğul  kişi | **-DI** | *türk bodun öl-ti* ‘Türk milleti öldü’  TI B3 |

Geniş zamanın olumsuzu*-mAz* eki ile yapılır.

2. tekil kişi için:

*açsar tosık****ö-mez sen****bir todsar açsık****ö-mez sen*** “acıkırsan doyacağını

**düşünmezsin**, bir (de) doyarsan acıkacağını**düşünmezsin**” BK K6

Geniş zamanın olumsuzu dışında diğer zaman çekimlerinin olumsuzu fiil

kök ve gövdelerine*-mA* eki getirilerek yapılır.

2.2. Geçmiş Zaman:***-DI / -mIş***

2.2.1.***-DI*** Ekli Geçmiş Zaman

İyelik kökenli eklerle çekimlenir. Bu çekimde /l/, /n/, /r/ ünsüzleri ile

sonlanan fiillerde ek başı ünsüzü /t/ olur:

**Tablo 7. 5**

**-DI ekli Geçmiş**

**Zaman Çekimi**

2.2.2.***-mIş*** Ekli Geçmiş Zaman

Bu geçmiş zaman, anlatanın görmediği eylemler için kullanılır. Orhun

Türkçesinde öznenin 3. kişi olduğu örnekler vardır.

*üze kök teŋri asra yagız yer kılıntukda ekin ara kişi oglı****kılın-mış***

“yukarıda mavi gök, aşağıda kara toprak yaratıldığında ikisinin arasında

insanoğlu**yaratılmış**” KT D1

*terilip yetmiş er****bol-mış*** “toplanıp yetmiş er (kişi)**olmuş**” BK D11

*kişi oglı kop ölgeli****törü-miş*** “insanoğlu hep ölümlü**yaratılmış**” KT

K10

*bunça bodun kelipen****yogla-mış sıgta-mış*** “bunca halk gelerek**yas**

**tutmuşlar, ağlamışlar**” KT D4

Bu zamanın olumsuzu**-mA-mIş** şeklinde değil de**–mAdUk** şeklinde

çekimlenmektedir.

*anta kisre inisi kagan bolmış erinç oglıtı kagan bolmış erinç anta kisre*

*inisi eçisin teg****kılınmaduk****erinç oglı kaŋin teg****kılınmaduk****erinç*

  127

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. tekil kişi | **-DAçI**  **men** |  |
| 2. tekil kişi | **-DAçI**  **sen** | *öl-teçi sen* ‘öleceksin’ KT G8,*bol-taçı*  *sen* ‘olacaksın’ BK K14 |
| 3. tekil kişi | **-DAçI** | *te-deçi* ‘diyecek’ T 35,*ölür-teçi*  ‘öldürecek’ T 10 |
| 1.çoğul kişi | **-DAçI**  **biz** | *kal-taçı biz* ‘kalacağız’ T 13 |
| 2.çoğul kişi | **-DAçI**  **siz** | *yaŋıl-taçı* siz ‘yanılacaksınız’ KT G11 |
| 3.çoğul kişi | **-DAçI** |  |



*biligsiz kagan olurmış erinç* “Ondan sonra erkek kardeşleri kağan olmuş



şüphesiz, oğulları kağan olmuş şüphesiz. Ondan sonra erkek kardeşleri

ağabeyleri gibi **yaratılmamış** şüphesiz, oğulları babaları gibi

**yaratılmamış** şüphesiz. Bilgisiz kağanlar tahta oturmuşlar şüphesiz.”

KT D 4-5

2.3. Gelecek Zaman Çekimleri

2.3.1.***-DAçI*** Ekli Gelecek Zaman

Zamir kökenli kişi ekleri ile çekimlenir.

**Tablo 7. 6**

**-DAçI Ekli Gelecek**

**Zaman Çekimi**

2.3.2.***-sIk*** Ekli Gelecek Zaman

Gelecekte mutlak olarak yapılacak veya olacak eylemlerle kullanılır. İyelik

kökenli kişi ekleri ile çekimlenir. 2. tekil kişi çekimine örnekler vardır:

*türük bodun****öl-sik-iŋ*** “Türk halkı**öleceksin**!” BK K5

*türük bodun****öl-sik-ig*** “Türk halkı**öleceksin**” KT G6

*birye çogay yış tögültün yazı konayın tiser türük bodun****öl-sik-ig***

“güneyde Çogay dağları ve Tögültün ovasına yerleşeyim der isen, (ey)

Türk halkı,**mutlak öleceksin**! BK K5

2.3.3.***-çI*** Ekli Gelecek Zaman

Daha çok olumsuz eylem gövdelerine ulanan bu eke Köktürk harfli

metinlerde seyrek rastlanır. Zamir kökenli kişi ekleri ile çekimlenir:

***teg-me-çi men*** “**hücum etmeyeceğim**” Ongin sağ 2

*bu yolun yorısar****yara-ma-çı*** “bu yol ile gidildiğinde**yaramayacak (iyi**

**olmayacak)”** T 23

  128

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. tekil kişi | **-(A)yIn** | *tüş-eyin* ‘ineyim’ T 30,*yoglat-*  *ayın* ‘cenaze töreni yaptırayım’ T  31 |
| 2. tekil kişi | **-Ø / -gIl** | *eşid* ‘(sen) işit’ BK K1,*teg*  ‘saldır’ T 11,*eşid-gil* KT G1,*ur-*  *gıl* ‘vur, savaş’ T 34 |
| 3. tekil kişi | **-zU(n) /**  **-çUn** | *bar-zun* ‘gitsin’ T 31,*yarlıka-zu*  ‘bağışlasın’ T 53,*yorıma-zun*  ‘yürümesin, ilerlemesin’ T 11,  *bol-çun* ‘olsun’ KT D11 (BK D10) |
| 1. çoğul kişi | **-(A)lIm** | *yorı-lım* ‘yürüyelim’ T 29,*yok kış-*  *alım* ‘yok edelim’ T 11,*yan-alım*  ‘dönelim’ T 37 |
| 2. çoğul kişi | **-(I)ŋ / -Ø** | *bil-iŋ* ‘bilin, öğrenin’ BK D33,  *olur-uŋ* ‘oturun’ T 31,*unama-ŋ*  ‘onaylamayın’ T 35 |
| 3. çoğul kişi | **-zU(n) /**  **-çUn** |  |

2.4. Emir Kipi Çekimi



**Tablo 7. 7**

**Emir Kipi Çekimi**

Orhun Türkçesinde fiil çekimi konusunu daha iyi kavramak için Türkiye

Türkçesinde fiil çekim kategorilerinin kaça ayrıldığını örneklerle tekrar

ediniz.

Fiillerin Birleşik Çekimleri

**Sürekli Geçmiş Zaman**

1.***-(X)r / -Ar er-ti*** (*geniş zamanın hikâyesi*)

Geniş-şimdiki zaman ekleri ve*er-* yardımcı fiili üzerine belirli geçmiş

zaman eki*-DI* getirilerek yapılır:

*yanıgma yagıg****kelür-ür er-tim*** “dönen (kaçan) düşmanı**getirir idim**” T

53

*anta kalmışı yir sayu kop toru ölü****yorı-yur er-tig*** “orada kalanlar

(olarak siz) her yere bitkin mecalsiz**yürüyordunuz**” KT G9

*atı ıka****ba-yur er-timiz*** “atı ağaça**bağlıyorduk**” T 27

*köl tigin bir kırk****yaşa-yur er-ti*** “prens Köl, otuz bir**yaşında idi**” KT K3

Sürekli geçmiş zamanın olumsuzu*–mAz* sıfat-fiili ve*er-* yardımcı fiili

üzerine belirli geçmiş zaman eki*–DI* getirilerek yapılır:

*tün yeme udısıkım****kel-mez er-ti****kün yeme olursıkım****kel-mez er-ti***

“geceleri uyuyacağım**gelmez idi**, gündüzleri oturacağım**gelmez idi**” T

22

*inisi eçisin****bil-mez er-ti****oglı kaŋın****bil-mez er-ti*** “Erkek kardeşler

ağabeylerini**bilmez idi**, oğullar babalarını**bilmezdi**” BK D18

  129

2.***-(X)r / -Ar ermiş* (***geniş zamanın rivayeti***)**

Geniş-şimdiki zaman eylem sıfatları ve*er-* yardımcı fiili üzerine, belirsiz

geçmiş zaman eki*–mIş* getirilerek yapılır:

*azkıńa türük bodun****yorı-yur er-miş*** “azıcık Türk halkı**ilerliyormuş**” T

9-10

*türük bodun ölüreyin urugsıratayın****ti-r er-miş*** “(Çinliler) Türk halkını

öldüreyim, dölsüz bırakayım**der imiş**” KT D10

*ańıg bilig anta****ö-yür er-miş*** “(Çinliler) kötülüğü o zaman**düşünürler**

**imiş**” KT G7

*ırak bodunug ança****yagut-ır er-miş*** “(Çinliler) uzak(ta yaşayan) halkları

öylece**yaklaştırırlarmış**”

Bu çekimin olumsuzu da*-mAz* eki ile yapılır:

*edgü bilge kişig edgü alp kişig****yorıt-maz er-miş*** “iyi akıllı kişiyi, iyi alp

kişiyi**ilerletmez imiş**” BK K4

*bir kişi yaŋılsar uguşı bodunı bişükiŋe tegi****kıd-maz ermiş*** “bir kişi

yanıldığında (suç işlediğinde) (onun) soyuna sopuna (ve) akrabalarına

kadar (herkese)**kıymaz imiş**” KT G6

*edgü bilge kişig edgü alp kişig****yorıt-maz ermiş*** “(Çinliler) iyi (ve) akıllı

kişileri, iyi (ve) yiğit kişileri**ilerletmez imiş**” KT G6

**Uzak Geçmiş Zaman**

*mIş* ekli anlatılan geçmiş zaman eki üzerine*er-* yardımcı fiili getirilerek

yapılır:

1. ***-mIş erti* (***belirsiz geçmiş zamanın hikâyesi***)**

*ol ödke kul kullug küŋ küŋlüg****bol-mış er-ti*** “O zamanda köleler köle

sahibi, cariyeler hizmetçi sahibi**olmuş idi**” BK D18

*katun yok****bol-mış er-ti****anı yoglatayın tedi* “Hatun vefat**etmişti**, onun

cenaze törenini yaptırayım, dedi” BK D18

*türük bodun atı yok bolu****bar-mış er-ti*** “Türk halkının adı yok

olup**gitmiş idi**” Ongin ön 3

2. ***-mış ermiş* (***belirsiz geçmiş zamanın rivayeti***)**

*adıglı toŋuzlı art üze****sokuş-mış er-miş*** “ayı ile domuz dağ geçidinde

(sırtta)**karşılaşmış imiş**” IB 6

**Gerçekleşmeyen Gelecek Zaman**

*-tAçI* ekli gelecek zaman eylem sıfatı üzerine*er-* yardımcı fiilinin belirli

geçmiş zaman eki getirilerek (gelecek zamanın hikâyesi) yapılır:

*türük bodun adak kamşattı yablak****bol-taçı er-ti*** “Türk halkının ayakları

titredi, (neredeyse) kötü**olacak idi**” BK D30-31

*yok****bol-taçı er-ti*** “yok**olacaktı**” BK D28

SIFAT-FİİLLER

Sıfat-fiiller, fiilin sıfat şekilleridir, isim gibi çekime girerler. Ayrıca fiilin

belirttiği eylemi yapanı da ifade ederler.

  130

1. ***-(X)r****/****-Ar*** geniş zaman sıfat-fiil eki “yapar, eder” anlamı katar:

***kör-ür****közüm körmez teg****bil-ir****biligim bilmez teg boldı* “**gören** gözüm

görmez gibi,**bilen** aklım bilmez gibi oldu” KT K10

*üze teŋri köbürgesi****et-er+çe*** “yukarıda gök davulu**gümbürder gibi**”

BK B4

2. ***-mAz*** sıfat-fiil eki, geniş zaman sıfat-fiili ekinin olumsuzudur:

*körür közüm****kör-mez****teg* “gören gözüm**görmez** gibi” KT K10

*bilig****bil-mez****kişi* “bilgi**bilmeyen** (cahil) kişi” KT G7

3. ***-(X)gmA*** sıfat-fiil eki, ulandığı eyleme “yapan, eden” anlamı verir:

*il****ber-igme****teŋri* “devlet**veren** Tanrı” KT D25

*bödke****kör-ügme****begler gü yaŋıltaçı siz* “Bu dönemde**tabi olan** beyler,

(siz) yanılacak mısınız” KT G11

*yeti yüz kişig****uduz-ugma****ulugı şad erti* “yedi yüz kişiyi**sevk eden**

büyükleri Şad idi” T 4-5

*bu bitig****biti-gme****atısı yollug tigin* “bu yazıları**yazan**, yeğeni Yolluğ

Tigin” KT G13

*bediz****yarat-ıgma*** “süsleme**yaratanlar** (ressam ve heykeltıraşlar)” KT

K13

4. ***-(I)glI*** sıfat-fiil eki eylemi yapanı ifade eder. Üç büyük yazıtta

geçmeyen bu ek, Irk Bitig’de şu örnek cümlede geçmektedir:

*udıgmag odguru****yat-ıglı+g****turguru yorır men* “uyuyanları uyandırıp

**yatanı** ayağa kaldırıp yürürüm” IB 20

5. ***-DUk*** sıfat-fiil eki, geçmiş zaman eylem sıfatı yapar. Ayrıca ulandığı

sözcük, cümle içerisinde eylem adı olarak görev görür:

*ol****bil-me-dük+üg+in****üçün* “o (senin)**bilgisizliğin** yüzünden” BK D20

(*+üg* 2. tekil kişi iyelik eki ve*+in* belirtme durumu eki)

*kaŋım kagan****uç-duk+da*** “babam kağan**vefat ettiğinde**” BK D13-14

***bar-duk****yirde edgüg ol erinç* “**vardığın** yerde (senin) kazancın o

şüphesiz” KT D24

*közün****körme-dük****kulkakın****eşidme-dük****bodunumın* “gözle**görmedik**

kulakla**işitmedik** (kadar çok) halkımı” BK K11

6. ***-mIş*** sıfat-fiil eki, geçmiş zaman eylem sıfatı ve aynı zamanda eylem

adı yapar:

*ıda taşda****kal-mış+ı****kubranıp yeti yüz boltı* “(ağaçta dışarıda) dağda

bayırda**kalmış olanları** toplanıp yedi yüz (kişi) oldu” T 4

***elsire-miş kagansıra-mış****bodun* “**devletsiz kalmış** (ve)**kağansız**

**kalmış** halk” KT D13

*yir sayu****bar-mış****bodun* “her yere**gitmiş** halk” BK D22

***er-miş bar-mış****edgü eliŋe kentü yaŋıltıg* “**gelişmiş ilerlemiş** (senin) iyi

devletine kendin yanlış yaptın” KT D23

*eçümüz apamız****tut-mış****yir sub* “atalarımızın dedelerimizin**elde ettiği**

topraklar” KT D19

  131

7. ***-tAçI*** gelecek zaman sıfat-fiil eki, eylem sıfatı yapar ve eylemi yapanı



gösterir:

***öl-teçi****bodunug tirgürü igittim* “**ölecek** (olan) halkı diriltip doyurdum”

KT D29

*üküş****öl-teçi****anta tirildi* “pek çok**ölecek** (kişi) orada hayatta kaldı” BK

D31

***öl-teçi+çe****sakınıgma türük begler bodun* “**ölecekmiş gibi** kaygılanan

Türk beyleri ve halkı” BK D2

8. ***-sIk*** gelecek zaman sıfat-fiil ekidir:

*açsar****to-sık****ömez sen* “aç kaldığında**doyacağını** düşünmezsin” BK K6

*ol sabıg eşidip tün****udı-sık+ım****kel-medi küntüz****olur-sık+ım****kelmedi* “o

sözü işitip gece**uyuyacağım** gelmedi, gündüz**oturacağım** (dinlenesim)

gelmedi” T 12

*il****tut-sık+ıŋ+ın****bunta urtum* “(senin) devlet**sahibi olacağını** buraya

kazıdım” KT G10

9. ***-gU*** sıfat-fiil eki, eylem adları yapar:

***küre-gü+ŋ+ün****üçün igidmiş bilge kaganıŋın ermiş barmış edgü iliŋe*

*kentü yaŋıldıg* “**disiplinsiz olduğun** için (seni) beslemiş olan bilge

kağanınla hür ve müstakil iyi iline kendin hata ettin” KT D23 (+*ŋ* 2.

tekil kişi iyelik eki ve*+(ü)n* belirtme durumu eki)

***korı-gu****iki üç kişiligü tezip bardı* “**muhafız** iki-üç kişi ile birlikte kaçıp

gitti” BK D41

*yuyka kalın bolsar****topul-gu+luk****alp ermiş yinçge yogan bolsar****üz-***

***gü+lük****alp ermiş* “yufka kalın olursa (onu)**delmek** zor imiş, ince yoğun

olursa (onu)**kırmak** zor imiş” T 13-14

10.***-gUçI*** sıfat-fiil eki,*-gU* eylem adı yapan ek ile*+çI* ekinden

türetilmiştir:

*kaganı alp ermiş****ay-guçı+sı****bilge ermiş* “kağanları cesur imiş, (onun)

**sözcüsü** akıllı imiş” T 29

*bark****it-güçi****bediz yaratıgma bitig taş****it-güçi*** “türbe yapıcı, süsleme

sanatçısı (ve) kitabe taşı ustası” KT K13

Hem Orhun Türkçesinde hem de Türkiye Türkçesinde geçen sıfat-fiil ekleri

nelerdir?

ZARF-FİİLLER

Zarf-fiiller, zarf olarak kullanılan fiil biçimleridir.

1.***-A****,****-I*** ve***-(y)U*** ekli fiil zarfları, asıl fiil ile aynı zamanda meydana gelen

bir eylemi anlatır. Bu zarf-fiil eki, birleşik fiillerde tasvirî fiili asıl fiile

bağlayan ektir. Bugün olduğu gibi Orhun Türkçesinde de en işlek zarf-

fiil ekidir:

*inim köl tigin birle eki şad birle****öl-ü yit-ü****kazgantım* “kardeşim Köl

Tigin ile, iki şad ile (birlikte)**öle (ölesiye) yite (yitesiye)** kazandım

(çabaladım)” KT D27

*kızıl kanım****töküt-i****kara terim****yügürt-i****işig küçüg berdim* “kızıl kanımı

**dökerek**, kara terimi**akıtarak** hizmet ettim” T 52

  132

*at****yet-e****yadagın ıgaç****tutun-u****agturtum* “atları**yedeklerine alarak**

yayan olarak ağaçlara**tutunup** yukarı tırmandım” T 25

*ol tegdükde bayırkunıŋ ak adgırıg udlukın****sı-yu****urtı* “o hücumda

(düşman) Bayırkuların kır aygırının kalçasını**kırıp** vurdu” BK D36

2.***-(X)p*** fiil zarfı, asıl eylemden önce işlenmiş bir eylemi gösterir.

Bugünkü Türkçede de sıkça kullanılan*–p* ekinin ünlü ile sonlanan

fiillere ulanışında fark vardır: Orhun Türkçesinde fiil kök veya gövdesi

üzerine doğrudan –p olarak gelirken, Türkiye Türkçesinde araya /y/

kaynaştırma ünsüzü girer: Orh. Tü.*yorı-p* > T. Tü.*yürü-y-üp*

*bilig bilmez kişi ol sabıg****al-ıp****yagru****bar-ıp****üküş kişi öltüg* “cahil kişiler

o sözü**alıp**, (Çin’e) yakın**gidip**, pek çok kişi öldünüz” KT G7

*kaŋ****yorı-p****ilteriş kaganka adrılmaduk yaŋılmaduk* “babam (ardı sıra)

**yürüyüp** İlteriş Kağan’dan ayrılmamış, (ona karşı) yanlış iş yapmamış”

Ongin sağ 3

3.***-(X)pAn*** zarf-fiil eki,*–(X)p* ekinin genişletilmiş şeklidir:

*tabgaçgı begler tabgaç atın****tut-upan****tabgaç kaganka körmiş* “Çin’deki

(Türk) beyleri, Çin adını (unvanını)**alarak** Çin Kağanı’na tabi

olmuşlar” KT D7-8

*sü****süle-pen****tört buluŋdakı bodunug kop almış kop baz kılmış* “asker

**sevk ederek** dört taraftaki halkı hep almış, hep bağımlı kılmış” KT D2

4.***-(X)yIn*** zarf-fiil eki, diğer fiil zarflarına göre daha az geçer. Bu zarf-fiil

eki, asıl eylem ile aynı zamanda meydana gelen eylemi gösterir:

*ötüken yerig konmış****te-yin****eşidip* “(Türk kağanı) Ötüken ülkesine

yerleşmiş**diye** işitip” T 17

*türk bodun kanın****bulma-yın****tabgaçda adrıltı kanlantı* “Türk halkı

hanını**bulmayınca** Çin’den ayrıldı, han sahibi oldu” T 2

5.***-gAlI*** zarf-fiil eki, asıl eylemin başlangıcını ve eylemin amacını ifade

eder. Günümüz Türkçesindeki*–AlI* eki, bu ekten gelişmiştir:

*öd teŋri aysar kişi oglı kop****ölgeli****törimiş* “ Zaman Tanrısı

buyurduğunda insan oğlu hep**ölümlü**/**ölmek üzere** yaratılmış” KT K 10

*türk bodun****kılın-galı****türk kagan****olur-galı****şantuŋ balıkka taloy ügüzke*

*tegmiş yok ermiş* “Türk halkı**yaratılalı**, Türk kağanı tahta**oturalı**

Şantung şehrine (ve) büyük denize kadar gittiği hiç olmamış” T 18

*sıŋar süsi ebig barkıg****yul-galı****bardı sıŋar süsi****süŋüş-geli****kelti* “yarı

ordusu evi barkı**yağmalamak için** gitti, (diğer) yarı ordusu (da bizimle)

**savaşmak için** geldi” BK D32

*yadag yabız boltı tip****al-galı****kelti* “(Türklerin) piyadesi kötü oldu

(bozuldu) diye (Oğuzlar bizi)**tutsak almak için** geldi” BK D32

6.***-sAr*** zarf-fiil eki, asıl fiilin hangi şartlar altında gerçekleştiğini ve

eylemin hangi durum ve zamanda işlendiğini gösterir. Aynı zamanda

şart kipinin ekidir. Köktürk harfli metinlerde kişi ekli biçimleri

kullanılmaz.

***aç-sar****tosık ömez sen bir****tod-sar****açsık ömez sen* “(ey Türk halkı)

**acıktığında** doyacağını düşünmezsin, bir (de)**doyarsan** acıkacağını

düşünmezsin” BK K6

  133

*tabgaç oguz kıtań buçegü****kabış-sar****kaltaçı biz* “Çinliler, Oğuzlar (ve)



Kıtaylar, bu üçü**kavuşurlarsa** (birleşirler ise) biz (naçar) kalacağız” T

12-13

*ırak****er-ser****yablak agı birür yaguk****er-ser****edgü agı birür* “uzak**ise**

(Çinliler onlara) kötü ipekli kumaş verir, yakın**ise** iyi ipekli kumaş

verir” KT G7

*közde* *yaş* ***kel-ser*** *tıda,* *köŋülte* *sıgıt* ***kel-ser*** *yanturu* *sakıntım*

“göz(lerim)den yaş**geldiğinde** (onlara) engel olarak, gönl(üm)den

feryat**gelince** (onu) geri çevirerek düşündüm” KT K11

7.***-gInçA*** zarf-fiil eki, bugünkü Türkçede*–(y)IncAyA kadar* ekinin

görevini üstlenmiştir yani asıl eylemin gerçekleşmesi için geçecek

zaman sınırını belirtir. Orhun Türkçesinde bir yerde tespit edilmiştir:

*tokuz kat üçürgüŋ****topul-gınça****teritzün* “Dokuz kat keçen**delininceye**

**kadar** terlesin” IB 50

8.***-çA*** zarf-fiil eki tek örnektedir. Asıl eylemden önce işlenen bir eylemi

belirtir:

*ulug oglum agrıp yok****bol-ça****kug seŋünüg balbal tike birtim* “büyük

oğlum hastalanıp**yok olunca** (ölünce) General Ku’yu (öldürüp onun

kabrine) taş heykelini diktim” BK G9

9.***-mAtI(n)*** zarf-fiil eki, bugünkü*–mAdAn* yapılı olumsuz eylem zarfları

yapar:

*tün* ***udı-matı*** *küntüz* ***olur-matı*** “geceleri **uyumadan** gündüzleri

**oturmadan** (dinlenmeden)” T 51-52

*antagıŋın üçün igidmiş kaganıŋın sabın****al-matın****yir sayu bardıg* “(sen)

öyle olduğun için (seni) doyurmuş (beslemiş) kağanının sözünü

**almadan** (dinlemeden) her yere gittin” KT G8-9

10.***erkli*** “iken” zarfı,*-(X)r* /*-Ar* ekli geniş-şimdiki zaman eylem adlarından

sonra gelerek zarf grubu öylece oluşturur:

*ança olurur****erkli****oguzduntan küreg kelti* “oturur**iken** Oğuzlardan kaçak

geldi” T 8

Hem Orhun Türkçesinde hem de Türkiye Türkçesinde geçen zarf-fiil

ekleri nelerdir?

BİRLEŞİK FİİLLER

1.**İsim ya da Sıfat + Yardımcı Fiil**

Bu tür birleşik fiiller, isim ya da sıfattan sonra*bol-* ya da*kıl-* /*kış-*

yardımcı fiillerinden oluşur:

*yok bol-* “yok olmak” BK D36

*yagı bol-* “düşman olmak” KT K2

*karı bol-* “yaşlanmak, ihtiyarlamak” T 56

*kergek bol-* “vefat etmek, ölmek” KT D4

*baz kıl-* “bağımlı kılmak” KT D15

*yok kış-* “birlikte yok etmek” KT D32

*küŋ kıl-* “cariye yapmak” KT D7

*bulun kıl-* “tutsak etmek” Küli Çor B5

  134

2.**Asıl Fiil + Zarf-Fiil Eki + Tasvirî Fiil**

Asıl fiil üzerine ulanan*-A / -U /-I* zarf-fiil ekinden sonra*ber-, bar-, kel-,*

*kal-, elt-, ıd-, kör-* ve*u-* tasvirî fiilleri getirilerek yapılır. Tasvirî eylemlerin

her birinin ayrı işlevi vardır.

**Not:** Tasvirî fiilli birleşik fiil yapılarını lise öğreniminiz sırasında ‘özel

kurallı birleşik fiiller’ adı altında görmüştünüz.

***ber-****~****bir-*** tasvirî fiili, bugün Türkiye Türkçesinde olduğu gibi tezlik değil,

kesinlik anlamı katar:

*türük bodunıŋ ilin törüsin****tut-a bir-miş it-i bir-miş*** “Türk halkının

devletini (ve) törelerini**tutmuş, düzenlemiş**” BK D3, KT D1

*kün tugsıkda bükli kaganka tegi****süle-yü bir-miş*** “doğuda (gün

doğusunda) Bükli Kağanına kadar**asker sevk etmiş**” KT D8

*alp erin ölürüp balbal****kıl-u ber-tim*** “yiğit erlerini öldürüp balbal

**yaptım**” BK G7

***bar-*** tasvirî fiili ile kurulan birleşik fiiller, asıl eylemin tamamlandığını

gösterir:

*kaŋım kagan ança ilig törüg kazganıp****uç-a bar-mış*** “babam kağan,

öylece devleti (ve ) yasaları kazanıp**vefat etmiş**” KT D16

*on tünke yantakı tug****ebir-ü bar-dımız*** “on gecede yandaki engeli

dolanarak**gittik** (dolandık)” T 26

***kel-*** ve***kal-*** tasvirî fiilleri, asıl eylemin sürüp gittiğini anlatır:

*bunça yeme tirigi kün boltaçı erti ölügi yurtda yolta****yat-u kal-taçı***

***ertigiz*** “bunca hayatta kalanları cariye olacak idi, ölenleri yazıda

yabanda**yatıp kalacak idiniz**” KT K9

***elt-*** ve***ıd-*** tasvirî fiilleri, asıl eylemin kolayca gerçekleştiğini anlatır:

*yaraklıg kantan kelip****yañ-a elt-di****süŋüglüg kantan kelipen****sür-e elt-di***

“silahlı (düşman) nereden gelip (seni) etrafa**dağıtıverdi**, mızraklı

(düşman) nereden gelip (seni)**(kolayca) sürdü**” KT D23

*begli bodunlıg yoŋaşurtukın üçün türük bodun illedük ilin****ıçgın-u ıd-***

***mış****kaganladuk kaganın****yitür-ü ıd-mış*** “beylerle halkı birbirine

düşürdüğü için Türk halkı il yaptığı ilini**elden çıkarıvermiş**, kağan

yaptığı kağanını**kaybedivermiş**” KT D6-7

***kör-*** tasvirî fiili, tek örnekte, emir kipinde kullanılmıştır. Asıl fiilin

gerçekleştirilmesine çaba göstermeyi anlatır:

*buŋadıp kagan****yel-ü kör****temiş* “sıkılıp kağan “(atları)**sürmeye bakın**”

demiş” T 26

***u-*** tasvirî fiili ise bir işi yapabilme, bir işe gücü yetme, muktedir olmayı

anlatır:

*yagı bolmış yagı bolup****itin-ü yaratın-u u-maduk****yana içikmiş* “düşman

olmuş, düşman olup**kendini düzene sokup (iyi) örgütlenememiş** yine

(Çinlilere) bağımlı olmuş” BK D9

*türük bodun iliŋin törügin kem****artat-ı u-daçı erti*** “Türk halkı, senin

devletini ve yasalarını kim**bozabilecek idi**?” BK D19

**Açıklama:** Bu u- yeterlik fiili bugün sadece Batı Oğuzcasındaki olumsuz

çekimlerde yaşamaktadır (*kel-ü u-madı > gel-eme-di*).

  135

Özet



*Orhun Türkçesinde fiil çekim eklerini yapı ve işleyiş bakımından tanımak ve*

*açıklamak*

1.*Kişi ekleri olarak kişi zamirlerinin kullanıldığı fiil çekimleri*

a) Geniş Zaman ve Şimdiki Zaman

b)*-mIş* Ekli Geçmiş Zaman

c)*-DAçI* Ekli Gelecek Zaman

d)*-çI* Ekli Gelecek Zaman

2.*İyelik eklerine benzer kişi eklerinin geldiği fiil çekimleri*

a)*-DI* Ekli Geçmiş Zaman

b)*-sIk* Ekli Gelecek Zaman

3)*Her kişi için farklı eklerin kullanıldığı emir kipi*

**Birleşik Fiil Çekimleri:**

***Sürekli Geçmiş Zaman***

1)***-(X)r / -Ar er-ti-*** (*Geniş zamanın hikâyesi*) Olumsuzu ***-mAz*** ekli

eylem sıfatı ile yapılır.

2)***-(X)r / -Ar ermiş* (***Geniş zamanın rivayeti***)** Olumsuzu da ***-mAz***

ekli eylem sıfatı ile yapılır.

***Uzak Geçmiş Zaman***

1)***-mIş erti* (***Belirsiz geçmiş zamanın hikâyesi***)**

2)***-mIş ermiş* (***Belirsiz geçmiş zamanın rivayeti***)**

***Gerçekleşmeyen Gelecek Zaman***

***-tAçI er-ti****(gelecek zamanın hikâyesi)*

*Orhun Türkçesinde sıfat-fiil eklerini yapı ve işleyiş bakımından tanımak ve*

*açıklamak*

**Sıfat-Fiil Ekleri:**

*-(X)r / -Ar; -mAz; -gAn; -(X)gmA;* *-(I)glI;* *-DUk;* *-mIş;* *-tAçI;*

*-sIk; -gU; -gUçI*

*Orhun Türkçesinde zarf-fiil eklerini yapı ve işleyiş bakımından tanımak ve*

*açıklamak*

**Zarf-Fiil Ekleri:**

*-A, -I* ve*-(y)U; -(X)p; -(X)pAn; -(X)yIn; -gAlI; -sAr;* *-gInçA; -çA*;

*-mAtIn; erkli*

*Orhun Türkçesinde birleşik fiilleri yapı ve işleyiş bakımından tanımak* *ve*

*açıklamak*

**Birleşik Fiiller**

*1.* *İsim ya da Sıfat + Yardımcı Fiil*

  136

Bu tür birleşik fiiller, isim ya da sıfattan sonra*bol-* ya da*kıl-* /*kış-*

yardımcı fiillerinden oluşur.

*2.* *Asıl Fiil + Zarf-Fiil Eki + Tasvirî Fiil*

Asıl fiil üzerine ulanan*-A / -U /-I* zarf-fiil ekinden sonra*ber-, bar-, kel-,*

*kal-, elt-, ıd-, kör-* ve*u-* tasvirî fiilleri getirilerek yapılır.

  137

Kendimizi Sınayalım

1. Köktürkçede fiil çekimi ile ilgili aşağıdaki ifadelerden hangisi**yanlıştır?**

a. Köktürkçede tüm Türk yazı dillerinde olduğu gibi üç tür fiil çekimi

vardır.

b. Kişi zamirleri kişi eki görevini üstlenir ve her şahısta ayrı bir eki

kullanır.

c.*–DI* ekli geçmiş zaman ekinde kişi ekleri, kişi zamirleridir.

d. Emir kipi, her kişi için farklı eklerin kullanıldığı çekim grubuna girer.

e. Gelecek zaman çekimlerinde, kişi ekleri olarak kişi zamirleri ve iyelik

ekleri kullanılır.

2. Aşağıdaki ifadelerin hangisinde gelecek zaman eki**kullanılmamıştır?**

a. türük bodun yok bolmazun tiyin bodun bolçun tiyin

b. oguzug ölürteçik tir men

c. bu yolun yorısar yaramaçı

d. türük bodun ölsikig

e. beŋgü il tuta olurtaçı sen

3. Aşağıdaki ifadelerin hangisinde 2. tekil kişi çekimi**yoktur?**

a. türük bodun öltüg

b. bu sabımın edgüti eşid katıgdı tıŋla

c. kan bertim kanıŋın kodup içikdiŋ

d. türük bodun ölsikig

e. kagan mu kışayın tedim sakıntım

4. Aşağıdaki ifadelerin hangisinde geniş zaman ve şimdiki zamanın hikâyesi

**vardır?**

a. köl tigin bir kırk yaşayur erti

b. ańıg bilig anta öyür ermiş

c. katun yok bolmış erti

d. yok boltaçı erti

e. işig küçüg bertim

5. Aşağıdaki ifadelerin hangisinde zarf-fiil eki**kullanılmamıştır?**

a. sü sülepen tört buluŋdakı bodunug kop almış

b. igidmiş kaganıŋın sabın almatın yir sayu bardıg

c. bilig bilmez kişi ol sabıg alıp yagru barıp üküş kişi öltüg

d. yeti yüz kişig uduzugma ulugı şad erti

e. yadag yabız boltı tip algalı kelti

  138

6. Aşağıdaki ifadelerin hangisinde 1. tekil kişi çekimi**kullanılmıştır?**

a. türk bodun kanın bulmayın tabgaçda adrıltı

b. tabışgan yeyü olurur ertimiz

c. türk sir bodun yerinte idi yorımazun

d. tögültün yazı konayın

e. sabımın tüketi eşidgil

7. Aşağıdaki sözcüklerin hangisinde sıfat-fiil eki**kullanılmıştır?**

a. yitü

b. barıp

c. teyin

d. bolça

e. korıgu

8. Aşağıdaki ifadelerin hangisinde sıfat-fiil eki**kullanılmamıştır?**

a. bilir biligim bilmez teg boldı

b. ırak erser yablak agı birür yaguk erser edgü agı birür

c. bödke körügme begler gü yaŋıltaçı siz

d. udıgmag odguru yatıglıg turguru yorır men

e. ıda taşda kalmışı kubranıp yeti yüz boltı

9. Aşağıdaki fiillerden hangisi Orhun Türkçesinde kullanılan bir tasvir

fiilidir?

a. ut-

b. u-

c. it-

d. aç-

e. al-

10. Tasvirî fiilli birleşik fiil yapılarında, asıl fiil üzerine gelen eklerden

hangisi fiili, tasvirî fiile bağlar?

a. Zarf-fiil eki

b. Sıfat-fiil eki

c. Emir kipi ekleri

d. Fiilden fiil yapım eki

e. Fiilden isim yapım eki

  139

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı

1. c Yanıtınız doğru değilse, “Fiil Çekim Ekleri**”** başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

2. a Yanıtınız doğru değilse, “Fiil Çekim Ekleri” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

3. e Yanıtınız doğru değilse, “Fiil Çekim Ekleri” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

4. a Yanıtınız doğru değilse, “Fiillerin Birleşik Çekimleri” başlıklı konuyu

yeniden okuyunuz.

5. d Yanıtınız doğru değilse, “Zarf-Fiiller” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

6. d Yanıtınız doğru değilse, “Fiil Çekim ekleri” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

7. e Yanıtınız doğru değilse, “Sıfat-Fiiller” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

8. b Yanıtınız doğru değilse, “Sıfat-Fiiller” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

9. b Yanıtınız doğru değilse, “Birleşik Fiiller” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

10. a Yanıtınız doğru değilse, “Birleşik Fiiller” başlıklı konuyu yeniden

okuyunuz.

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı

**Sıra Sizde 1**

Türkiye Türkçesinde şahıs ekleri köken bakımından Orhun Türkçesinde

olduğu gibi üç türlüdür.

*1.* *Zamir kökenli kişi ekleri*

Belirsiz (duyulan) geçmiş zaman, şimdiki zaman, gelecek zaman, gereklilik

ve istek kiplerinin çekiminde zamir kökenli şahıs ekleri kullanılır.

Tekil Çoğul

1. kişi -Im/-Um -Iz/-Uz

2. kişi -sIn/-sUn -sInIz/-sUnUz

3. kişi (eksiz) -lAr

**Örnek:**

almış-ım almalı-(y)ım alacağ-ım

almış-sın almalı-sın alacak-sın

almış almalı alacak

almış- ız almalı-(y)ız alacak-ız

almış-sınız almalı-sınız alacak-sınız

almış-lar almalı-lar alacak-lar

2. *İyelik kökenli kişi ekleri*

Bu çekimin yazı dilimizin başlangıcından itibaren en tipik örneği belirli

(görülen) geçmiş zaman ekidir.

  140

Tekil Çoğul

1. kişi -m -k

2. kişi -n -nIz/-nUz

3. kişi (eksiz) -lar

**Örnek:**

aldı-m aldı-k

aldı-n aldı-nız

aldı aldı-lar

*3.* *Her kişi için farklı eklerin kullanıldığı emir kipi.*

**Sıra Sizde 2**

1. -(X)r/-Ar

2. -mAz

3. -GAn (> T. Tü. -An)

4. -DUK (> T. Tü. -DIk / -DUk)

5. -mIş

6. -GUçI (> T. Tü. -(y)IcI / -(y)UcU)

**Sıra Sizde 3**

1. -A, -U, (y)I

2. -p (> T. Tü. -Ip /-(y)Ip;Up/-(y)Up)

3. -GalI (> T. Tü. –(y)AlI)

4. -GInçA (T. Tü. –(y)IncA / -(y)UncA)

Yararlanılan Kaynaklar

Erdal, M.***,****A Grammar of Old Turkic*, Brill, Leiden-Boston 2004.

Gabain, A. von,*Alttürkische Grammatik*, Leipzig 1941 (Türkçeye Çeviren:

Mehmet Akalın, Eski Türkçenin Grameri, TDK Yayınları, Ankara

1988).

Tekin, T.***,****A Grammar of Orkhon Turkic*, Indiana University Publications,

Uralic and Altaic Series, Volume 69, Bloomington 1968.

\_\_\_\_\_\_\_,*Orhun Türkçesi Grameri*, Simurg Yayınları, Ankara 2000.

  141



Amaçlarımız

Bu üniteyi tamamladıktan sonra;

 Köl Tigin Yazıtı Güney yüzü 1-10. satırları okuyup çevirebilecek ve metinde

geçen sözcüklerin yapılarını çözümleyebileceksiniz.

 Köl Tigin Yazıtı Doğu yüzü 10-12. satırları okuyup çevirebilecek ve metinde

geçen sözcüklerin yapılarını çözümleyebileceksiniz.

Anahtar Kavramlar

 Köl Tigin Yazıtı (Güney Yüzü 1-10)

 Köl Tigin Yazıtı (Doğu Yüzü 10-12)

İçindekiler

 TİGİN YAZITI (GÜNEY YÜZÜ 1-10)

 KÖL TİGİN YAZITI (DOĞU YÜZÜ 10-12)

  142

|  |  |
| --- | --- |
| **TRANSKRİPSİYONLU METİN** | **TÜRKİYE TÜRKÇESİNE**  **AKTARMA** |
| *G1*  *t(e)ŋri t(e)g t(e)ŋride bolm(ı)ş türük̮*  *bilge k(a)g(a)n bu ödke ol(u)rt(u)m*  *sab(ı)m(ı)n tük(e)ti (e)şidg(i)l ul(a)yu*  *in(i)ygün(ü)m ogl(a)n(ı)m bir(i)ki*  *ug(u)ş(u)m bod(u)n(u)m bir(i)ye*  *ş(a)d(a)pıt b(e)gl(e)r yır(ı)ya t(a)rk(a)t*  *buyruk b(e)gl(e)r ot(u)z……*  *G2*  *tokuz͡        og(u)z b(e)gl(e)ri bod(u)nı bu*  *s(a)b(ı)m(i)n (e)dgüti (e)şid k(a)t(ı)gdı*  *tıŋla      ilg(e)rü      kün      tugs(ı)k(k)a*  *bir(i)g(e)rü          kün          ortusıŋ(a)ru*  *kuur͡     ıg(a)ru kün b(a)tsık͡ ıŋa yır(ı)g(a)ru*  *tün ortusıŋ(a)ru (a)nt͡ a içr(e)ki bod(u)n*  *koo[p]͡        m[aŋ]a kör[ür (a)nç]a͡     bod(u)n* | *Tanrı gibi gökte olmuş (yaratılmış)*  *Türk Bilge Kağan, bu zamanda*  *oturdum (tahta çıktım). Sözlerimi*  *tamamıyla işit. Ve erkek kardeşim,*  *oğullarım, birleşik boyum (soyum-*  *sopum),    halkım    güneyde    Şadapıt*  *beyler, kuzeyde Tarkanlar, kumandan*  *beyler, Otuz (Tatar ………………*  *Dokuz Oğuz beyleri ve halkı, bu*  *sözlerimi iyice işit (ve) sağlamca*  *dinle.    Doğuda    (ileride)    güneşin*  *doğacağı    yere,    güneyde    gündüz*  *ortasına, batıda güneşin battığı yere,*  *kuzeyde gece ortasına kadar orada*  *(bu sınırlar) içindeki halk hep bana*  *tâbidir.* |



Orhun Türkçesi-

Metin I

KÖL TİGİN YAZITI (GÜNEY YÜZÜ*1-10)*

**Açıklama:** Orijinal  metinde  yazılmamış olan sesler yazıçeviriminde

(trankripsiyon) parantez içinde gösterilmiştir.

**Açıklama: [ ]** içindeki bölümler orijinal metinde okunamayan yerleri gösterir.

BK ve KT yazıtlarının bazı bölümleri aynı olduğu için KT yazıtındaki

noksanlıklar BK’ye bakılarak; BK yazıtındaki noksanlık KT’ye bakılarak,

tamamlanmıştır.

  143

*G3*

*koop itd(i)m ol (a)mtı (a)ń(ı)g yok türük*

*͡* *͡* *͡*

*͡*

*͡* *͡*

*͡*

*k(a)g(a)n ötük(e)n yış ol(u)rs(a)r ilte*

*buŋ yok ilg(e)rü ş(a)ntuŋ y(a)zıka t(e)gi*

*sül(e)d(i)m* *t(a)luyka* *kiç(i)g*

*t(e)gm(e)d(i)m* *bir(i)g(e)rü* *to͡kuz*

*(e)rs(i)nke t(e)gi sül(e)d(i)m tüpütke*

*kiç(i)g* *[t(e)g]m(e)d(i)m* *kuurıg(a)ru*

*y(e)nçü üg[(ü)z]*

*G4*

*k(e)çe* *t(e)m(i)r* *k(a)p(ı)gka* *t(e)gi*

*͡*

*͡* *͡*

*͡*

*͡*

*sül(e)d(i)m* *yır(ı)g(a)ru* *y(i)r*

*b(a)y(ı)rkuu yiriŋe t(e)gi sül(e)d(i)m*

*bunça yirke t(e)gi yor(ı)td(ı)m ötük(e)n*

*yışda yig idi yok (e)rm(i)ş il tuts(ı)k yir*

*ötük(e)n yış ermiş bu yirde ol(u)r(u)p*

*t(a)bg(a)ç bod(u)n birle*

*G5*

*tüz(ü)lt(ü)m (a)ltun küm(ü)ş işg(i)ti*

*͡*

*͡*

*͡*

*kuut(a)y* *buŋs(u)z* *(a)nça* *birür*

*t(a)bg(a)ç bod(u)n s(a)bı süçig (a)gısi*

*yimşak* *(e)rm(i)ş* *süçig* *s(a)b(ı)n*

*y(i)mş(ak)* *(a)gın* *(a)r(ı)p* *ır(a)k*

*bod(u)n(u)g ança y(a)gutir (e)rm(i)ş*

*y(a)gru koontukda kisre (a)ń(ı)g bil(i)g*

*(a)n͡ta öyür (e)rm(i)ş*

*G6*

*(e)dgü bilge kişig (e)dgü (a)lp kişig*

*͡*

*͡*

*͡*

*͡* *͡*

*yor(ı)tm(a)z* *(e)rm(i)ş* *bir* *kişi*

*y(a)ŋ(ı)ls(a)r ug(u)şı bod(u)nı bişükiŋe*

*t(e)gi kııdm(a)z (e)rm(i)ş süçig s(a)bıŋa*

*y(i)mş(a)k (a)gısıŋa (a)rtur(u)p üküş*

*türük bod(u) ölt(ü)g türük bod(u)n*

*öls(i)k(i)g* *bir(i)ye* *çug(a)y* *yış*

*tög(ü)lt(ü)n*

*G7*

*y(a)zı koon(a)yin tis(e)r türük bod(u)n*

*͡* *͡*

*öls(i)k(i)g (a)n͡ta (a)ń(ı)g kişi (a)n͡ça*

*boşgurur* *(e)rm(i)ş* *ır(a)k* *(e)rs(e)r*

*y(a)bl(a)k (a)gı birür y(a)gu͡k (e)rs(e)r*

*(e)dgü (a)gı birür tip (a)nça boşgurur*

*(e)rmiş bil(i)g bilm(e)z kişi ol s(a)b(ı)g*

*(a)l(ı)p y(a)gru b(a)r(ı)p ük(ü)ş kişi*

*ölt(ü)g*

  144

*Onca halkı hep düzene soktum. O*

*şimdi kötü (durumda) değil. Türk*

*Kağanı Ötüken yaylasında oturursa*

*ülkede sıkıntı olmaz. Doğuda Şantun*

*ovasına kadar asker sevk ettim,*

*denize pek az kala durdum. Güney*

*yönünde Dokuz Ersin’e kadar asker*

*sevk ettim, Tibet’e ulaşmama az*

*kaldı. Batıda* *İnci (Sır Derya)*

*ırmağını*

*geçerek Demir Kapı’ya kadar asker*

*sevk ettim. Kuzeyde Yir Bayırku*

*yerine (ülkesine) kadar asker sevk*

*ettim. Bunca yere kadar sefer ettim*

*(ordu yürüttüm), Ötüken yaylasından*

*daha iyisi hiç yok imiş. Memleket*

*edinilecek yer Ötüken yaylası imiş.*

*Bu yerde oturup Çin halkı ile*

*barış yaptım (ilişkileri düzelttim).*

*Altın, gümüş, ipekli kumaşı sıkıntısız*

*öylece verir. Çin halkının sözü tatlı,*

*ipekli kumaşları yumuşak imiş. Tatlı*

*sözle, yumuşak ipekli kumaşla aldatıp*

*uzak(ta bulunan) halkı*  *öylece*

*yaklaştırır imiş. Yaklaşıp yerleştikten*

*sonra kötülüğü o zaman düşünürmüş.*

*İyi bilge insanı, iyi yigit insanı*

*yürütmez (ilerletmez) imiş. Bir kişi*

*yanıldığında soyu-sopu halkının*

*beşikteki çocuğuna kadar acımazmış.*

*Tatlı sözüne yumuşak ipekli kumaşına*

*aldanıp çok sayıda Türk halkı öldün,*

*Türk halkı öleceksin. Güneyde Çugay*

*yaylası, Tögültün*

*Ovasına konayım der isen Türk halkı*

*öleceksin. Orada kötü kişi öylece*

*öğretirmiş. “(Çinliler, bir halk) uzak*

*ise kötü armağan verir, yakın ise iyi*

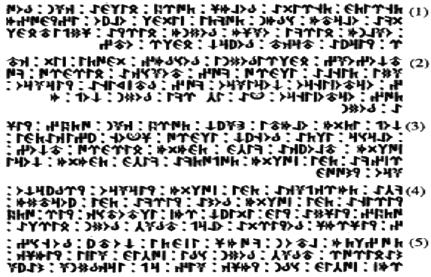
*armağan verir” diyerek öylece akıl*

*verirmiş. Cahil (bilgi bilmeyen) kişi o*

*sözü alıp yakınlarına gidip, çok insan*

*öldün.*

*G8*



*ol y(e)rg(e)rü b(a)rs(a)r türü͡k bod(u)n*

*͡*

*͡*

*͡* *͡*

*ölt(e)çi s(e)n ötük(e)n yir ol(u)r(u)p*

*(a)rk(ı)ş tirk(i)ş ıs(a)r n(e)ŋ buŋ(u)g yok*

*ötük(e)n yış ol(u)rs(a)r b(e)ŋgü il tuta*

*ol(u)rt(a)çı s(e)n türük bod(u)n tok*

*(a)rk(u)k s(e)n açs(ı)k tos(ı)k öm(e)z*

*s(e)n bir tods(a)r açs(ı)k öm(e)z s(e)n*

*(a)nt(a)g(ı)ŋ(ı)n*

*G9*

*üçün* *ig(i)dm(i)ş* *k(a)g(a)n(ı)ŋ(ı)n*

*͡* *͡*

*͡*

*s(a)bin (a)lm(a)tin yir s(a)yu b(a)rd(ı)g*

*koop (a)nta (a)lk(ı)nt(ı)g (a)r(ı)lt(ı)g*

*(a)n͡ta k(a)lm(ı)şı yir s(a)yu k͡oop toru*

*ölü* *yor(ı)yur* *(e)rt(i)g* *t(e)ŋri*

*y(a)rl(ı)kadukin üçün [ö]z(ü)m k͡uutum*

*b(a)r* *üçün* *k(a)g(a)n* *ol(u)rt(u)m*

*k(a)g(a)n ol(u)r(u)p*

*G10*

*yok* *çıg(a)ń* *bod(u)n(u)g* *koop*

*͡* *͡*

*͡*

*͡* *͡*

*͡*

*͡*

*kuubr(a)td(ı)m* *çıg(a)ń* *bod(u)n(u)g*

*b(a)y kıltım az bod(u)n(u)g üküş kılt(ı)m*

*(a)zu bu s(a)b(ı)mda ig(i)d b(a)rgu*

*türük b(e)gl(e)r bod(u)n bunı (e)şid(i)ŋ*

*türük [bodun ti]r(i)p il tuts(ı)k(ı)ŋ(ı)n*

*bunta* *urt(u)m* *y(a)ŋ(ı)l(ı)p*

*öls(i)k(i)ŋ(i)n y(e)me*

*O yere doğru gidersen, Türk milleti*

*öleceksin. Ötüken yaylasında oturup*

*kervan kafile gönderirsen asla*

*sıkıntın olmaz. Ötüken yaylasında*

*oturursan ebedî ülke tutarak*

*oturacaksın. Türk milleti tok (ve)*

*aksisin, acıkacağını*  *doyacağını*

*düşünmezsin. Bir defa doyarsan*

*acıkacağını*   *düşünmezsin*   *Öyle*

*olduğun*

*için (seni) beslemiş kağanının sözünü*

*almadan (dinlemeden) her yere gittin,*

*hep oralarda tükendin, zayıfladın.*

*Orada (sağ) kalmış olanları(nız) her*

*yönde hep mahvolarak ölerek yürür*

*idin(niz). Tanrı*  *buyurduğu için*

*kendim bahtım olduğu için kağan*

*(olarak tahta) oturdum. Kağan*

*(olarak tahta) oturup*

*yoksul fakir halkı* *hep derleyip*

*topladım. Yoksul halkı zengin yaptım,*

*az halkı çoğalttım. Acaba bu sözümde*

*yalan var mı? Türk beyleri, Türk*

*ulusu bunu işitin! Türk halkı (senin)*

*yaşayıp vatan tutacağını* *buraya*

*kazıdım, yanılıp öleceğini de*

KÖL TİGİN GÜNEY 1-10

(Muharrem Ergin,**Orhun Abideleri**, Boğaziçi Yayınları, 25. Baskı, İstanbul

2000’den)

  145



Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri:

*teŋri* “1. gök, gökyüzü; 2. tanrı”

*teŋri teg* “tanrı gibi”

*teŋride bol-* “gökyüzünde yaratılmak”*+de* [bulunma-çıkma durumu eki] –mış

[geçmiş zaman sıfat-fiil eki]

*türük* “Türk” (“Türk” adının Orhun Türkçesinde iki heceli olduğu yazımından

anlaşılmaktadır.)

*öd* “zaman”*+ ke* [yönelme durumu eki]

*olur-* “oturmak”*-tum* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman] (Türkçenin tarihî

metinlerinde “oturmak” anlamında kullanılan “*olur-*” fiilinin yanı sıra

“*oltur-*” şekline de rastlanır. Bu “*oltur-*“ fiili daha sonra Türkiye

Türkçesinde kullanılan “*otur-*” şeklinin eski hâlidir. Bütün bu

varyantlara bakılınca kelimenin kökünün “*ol-*” şeklinde kabul edilmesi

gerektiği anlaşılır.)

*sab* “söz”*+ım* [1. tekil kişi iyelik eki]*+(ı)n* [belirtme durumu eki]

*tüketi* “tamamıyla” <*tü-* “tükenmek” [krş.*tü-m, tü-men*]*–k* [fiilden isim yapım

eki]*+e* [isimden fiil yapım eki]*–t* “tüketmek” [fiilden fiil yapım eki,

ettirgenlik eki]*–i* [kalıplaşmış zarf-fiil eki]

*eşid-* “işitmek”*–gil* [2. tekil kişi emir eki]

*ulayu* “ve” <*ul* “temel, esas”*+a* “ulamak, eklemek” [isimden fiil yapım eki]*-*

*(y)u* [kalıplaşmış zarf-fiil eki]

*ini(y)* “erkek kardeş”*+gün* [çokluk eki]*+üm* [1. tekil kişi iyelik eki]

*og(u)l* “evlat, çocuk”*+an* [çokluk eki:*ogul* sözcüğü ünlü ile başlayan bir ek

aldığı zaman ikinci hecedeki ünlü düşer, orta hece düşmesine uğrar.

Günümüzde “oğlan” kelimesi artık çokluk anlamıyla

kullanılmamaktadır.] +*(ı)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

  146

*biriki* “birleşik” <*bir* “bir (1)”*+ik* “birikmek” [isimden fiil yapım eki]*–i*

[kalıplaşmış –yapım eki görevini üstlenmiş- zarf-fiil eki]

**Açıklama:** Bu dönemde zarf-fiil ekleri kalıplaşarak ulandıkları sözcüğü

isimleştirebiliyorlardı.

*uguş* “soy-sop”*+(u)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*bodun* “ulus, halk”*+(u)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*bir(i)* “güney” +*(y)e* [yönelme durumu eki]

*beg* “bey” +*ler* [çokluk eki]

*yır(ı)* “kuzey” +*(y)a* [yönelme durumu eki]

*tarkan* “yüksek bir unvan”*+t* [çokluk eki] (/n/ ile sonlanan adlara bu ek

ulanırken /n/ düşer ve onun yerine ek ünsüzü /t/ gelir).

*buyruk* “kumandan, vezir” <*buy(u)r-* “buyurmak, emir vermek”*–uk* [isimden

fiil yapım eki]

*tokuz oguz begleri bodunı* “Dokuz Oğuz beyleri ve halkı”*+ler* [çoğul eki]*+i*

[3. tekil/çoğul kişi iyelik eki]

**Açıklama:** Bu dönemde, özel adlarla kurulan tamlamalarda genellikle iyelik

ekleri kullanılmaz.*türük bodun* “Türk halkı” KT G6,*türük begler* “Türk

beyleri” KT G10,*tabgaç kaganta* “Çin hakanından” KT G11,*yinçü ügüz keçe*

“İnci (Sır Derya) ırmağını geçerek” gibi.*tokuz oguz begleri bodunı* ifadesinde

olduğu gibi iyelik eklerinin kullanımı ise nadirdir.

*edgüti* “iyice” <*ed* “mal, mülk”*+gü* “iyi” [isimden isim -sıfat yapım eki]*+ti*

[isimden isim -zarf- yapım ek]

*eşid-* “işitmek”*– Ø* [2. tekil/çoğul kişi emir eki]

*katıgdı* “sağlamca” <*kat-* “katmak, katılaştırmak”*–(ı)g* “katı” [fiilden isim

yapım eki]*+tı* [isimden isim -zarf- yapım eki]

*tıŋla-* “dinlemek”*– Ø* [2. tekil/çoğul kişi emir eki]

*\*il* “ileri, doğu”*+gerü* [yön gösterme eki]

**Açıklama:** “ \* ” işareti, verilen sözcüğün verildiği şekliyle hiçbir kaynakta

geçmediğini gösterir.

*tug-* “doğmak”*–sık* [gelecek zaman sıfat-fiil eki]*+ka* [yönelme durumu eki]

*bir(i)* “güney”*+gerü* [yön gösterme eki]

*ortu* “orta” (> orta)*+sı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+ŋaru* [yön gösterme eki: 3. kişi

iyelik eklerinden sonra ad durum ekleri gelirse araya zamir /n/’si girer.

Burada da üçüncü tekil kişi iyelik ekinden sonra ad durum eklerinden

olan*+garu* yön gösterme eki gelmiştir. Bu ekin ilk sesi /g/ ile zamir

/n/’sinin kaynaşması sonucu yön gösterme ekinin ilk sesi /ŋ/’ye

dönüşmüş ve ek*+ŋArU* olmuştur]

*kurı* “batı”*+garu* [yön gösterme eki]

*bat-* “batmak”*–sık* [gelecek zaman sıfat-fiil eki]*+ıŋa < +ınga < +ınka +ı* [3.

tekil kişi iyelik eki]*+n+* [zamir n’si]*+ka* [yönelme durumu eki]

*yırı* “kuzey”*+garu* [yön gösterme eki]

  147

*a* “3. tekil kişi zamiri*ol* “o”nun çekime girmiş hâli”*+n* [zamir n’si]*+ta*

[bulunma-çıkma durumu eki: “orada, o zaman”]

*iç* “iç”*+re* [yön gösterme eki]*+ki* [aidiyet eki]

*ben* “1. tekil şahıs zamiri Köktürk yazıtlarında*ben ~ men* şeklinde geçer.

Bunun yönelme durum eki almış hâli*baŋa ~ maŋa*’dır.”

*kör-* “tâbi olmak, itaat etmek”*–ür* [3. tekil kişi geniş zaman eki]

*a* “3. tekil kişi zamiri*ol*’un çekime girmiş hâli”*+n* [zamir n’si]*+ça* [eşitlik

durumu eki: “öylece”]

*it-* “düzene sokmak, toplamak”*–dim* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*yok* “yok” <*yo-* “yok olmak”*–k* [fiilden isim yapım eki]

*olur-* “oturmak”*–sar* [zarf-fiil eki veya 3. tekil şahıs şart eki]

*il* “memleket, ülke”*+te* [bulunma-çıkma durumu eki]

*yazı* “ova” <*yaz-* “açmak, yaymak”*–ı* [kalıplaşmış zarf-fiil]*+ka* [yönelme

durumu eki]

*tegi* “kadar” <*teg-* “değmek, ulaşmak”*–i* [kalıplaşmış zarf-fiil eki, fiilden zarf

türeten ek]

*taluy* “deniz”*+ka* [yönelme durumu eki]

*tegme-* “ulaşmamak” <*teg-*“ulaşmak”*–me* [olumsuzluk eki]*–dim* [1. tekil kişi

belirli geçmiş zaman]

*Tokuz Ersin* “yer adı” +*ke* [yönelme durumu eki]

*Tüpüt* “yer adı”*+ke* [yönelme durumu eki

*süle-* “asker sevk etmek, sefer etmek” < sü “asker”*+le* [isimden fiil yapım eki]

*–dim* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*keç-* “geçmek”*–e* [zarf-fiil eki]

*kapıg* “kapı” (*temir kapıg* “Demir Kapı”) <*kapa-* “kapamak, örtmek”*–g*

[fiilden isim yapım eki- ikinci hecede ünlü daralması ile >*kapıg*]*+ka*

[yönelme durum eki]

*yir* “yer, memleket”*+i* [3. tekil kişi iyelik eki]*+ŋe* [yönelme durumu eki]

*bu* “işaret zamiri,*bu*”*+n* [zamir n’si]*+ça* [eşitlik durumu eki]

*yir* “yer”*+ke* [yönelme durumu eki]

*yorıt-* “yürütmek, sefer etmek” <*yorı-* “yürümek”*–t* [ettirgenlik eki]*–dım* [1.

tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*yış* “yayla”*+da* [bulunma-çıkma durumu eki]

*er-* “i- fiili”*–miş* [3. tekil kişi belirsiz geçmiş zaman: “imiş”]

*tut-* “tutmak, edinmek”*–sık* [gelecek zaman sıfat-fiil eki]

*olur-* “oturmak”*–(u)p* [zarf-fiil eki]

*tüzül-* “ilişkileri düzeltmek, barış yapmak” <*tüz* “düz, düzgün”*+ü* “düzgün

hâle sokmak” [isimden fiil yapım eki]*–l* [fiilden fiil yapım eki,

edilgenlik – dönüşlülük fonksiyonunda- eki]*–tüm* [1. tekil kişi belirli

geçmiş zaman]

*buŋsuz* “bunsuz, sıkıntısız” <*buŋ* “sıkıntı”*+suz* [isimden isim yapım eki,

yokluk eki]

  148

*bir-* “vermek”*–ür* [3. tekil kişi geniş zaman eki]

*sab* “söz”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]

*agı* “ipekli kumaş, armağan”*+sı* [3. tekil kişi iyelik eki]

*sab* “söz”*+(ı)n* [araç durumu eki]

*süçig* “tatlı” <*süt* “süt”*+sig* [isimden isim –sıfat- yapım eki. Sözcük kökünün

son sesi /t/ ile ek başı /s/ seslerinin kaynaşmasından dolayı hece başı

ünsüzü /ç/’dir]

*agı* “ipekli kumaş”*+n* [araç durumu eki]

*ar-* “aldatmak”*–(ı)p* [zarf-fiil eki]

*ırak* “uzak” <*ır-* “uzaklaşmak”*–ak* [fiilden isim yapım eki]

*bodun* “halk”*+(u)g* [belirtme durumu eki]

*yagut-* “yaklaştırmak” <*ya-* “yaklaşmak, yakın olmak”*–k* “yakın, hısım

akraba” [fiilden isim yapım eki]*+u* “yaklaşmak” [isimden fiil yapım

eki: >*yagu-*]*–t* [fiilden fiil yapım eki, ettirgenlik]*–ır er-miş* [3. tekil

kişi geniş zamanın rivayeti]

*yag(u)r-* (< yakur-) “yaklaşmak” <*ya-* “yaklaşmak”*–k* “yakın” [fiilden isim

yapım eki]*+u* “yaklaşmak” [isimden fiil yapım eki: >*yagu-*]*–r*

[ettirgenlik eki]*–u* [zarf-fiil eki]

*kon-* “konmak, yerleşmek” <*ko-* “komak, koymak”*–n* [dönüşlülük eki]*–tuk*

[geçmiş zaman sıfat-fiil eki]*+da* [bulunma-çıkma durumu eki]

*bilig* “bilgi” <*bil-* “bilmek”*–(i)g* [fiilden isim yapım eki]

*ö-* “düşünmek”*–(y)ür er-miş* “düşünür imiş” [3. tekil kişi geniş zamanın

rivayeti]

*bilge* “bilen, bilgili” <*bil-* “bilmek”*–ge* [fiilden isim –sıfat- yapım eki]

*kişi* “kişi, insan”*+g* [belirtme durumu eki]

*yorıt-* “yürütmek” <*yorı-* “yürümek”*–t* [ettirgenlik eki]*–maz er-miş* [3. tekil

kişi olumsuz geniş zamanın rivayeti]

*yaŋıl-* “yanılmak” <*yaŋ-* “yanılmak”*–(ı)l* [edilgenlik eki]*–sar* [zarf-fiil eki]

*bişük* “beşik”*+i* [3. tekil kişi iyelik eki]*+ŋe* [yönelme durumu eki]

*kıd-* “kıymak, acımak”*–maz er-miş* [3. tekil kişi olumsuz geniş zamanın

rivayeti]

*sab* “söz”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+ŋa* [yönelme durumu eki]

*agı* “ipekli kumaş”*+sı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+ŋa* [yönelme durumu eki]

*artur-* “aldanmak, kanmak” <*ar-* “aldatmak”*–tur* [ettirgenlik eki]*(u)p* [zarf-

fiil eki]

*öl-* “ölmek”*–tüg* [2. tekil kişi belirli geçmiş zaman,*ŋ* ~*g* nöbetleşmesi ile]

*öl-* “ölmek”*–sikig* [2. tekil kişi gelecek zaman eki,*ŋ* ~*g* nöbetleşmesi ile]

*kon-* “konmak, yerleşmek” <*ko*- “koymak”*–n* “konmak, yerleşmek”

[dönüşlülük eki]*–ayın* [1. tekil kişi emir eki]

*ti-* “demek”*–ser* [zarf-fiil eki]

*boşgur-* “öğretmek” <*\*boşgu-* “öğrenmek”*–r* [ettirgenlik eki]*–ur er-miş*

[geniş zamanın rivayeti]

  149

*yaguk* “yakın” <*ya-* “yakın olmak”*–k* “yakın, hısım akraba” [fiilden isim

yapım eki]*+u* “yaklaşmak” [isimden fiil yapım eki: >*yagu-*]*–k* [fiilden

isim yapım eki]

*er-* “i- yardımcı fiili”*–ser* [zarf-fiil eki]

*ti-* “demek”*–p* [zarf-fiil eki]

*bil-* “bilmek”*–mez* [geniş zamanın olumsuzu sıfat-fiil eki,*bilig bilmez kişi*

“cahil kişi” ifadesinde “kişi”nin sıfatı]

*yer* “yer”*+gerü* [yön gösterme eki]

*bar-* “gitmek, varmak”*–sar* [zarf-fiil eki veya şart eki:*barsar …. ölteçi sen*

“gidersen (gitmen hâlinde) ….. öleceksin”]

*öl-* “ölmek”*–teçi sen* [2. tekil şahıs gelecek zaman]

*ı-* “göndermek”*–sar* [zarf-fiil eki veya şart eki]

*buŋ* “sıkıntı”*+(u)g* [2. tekil kişi iyelik eki, ŋ ~ g nöbetleşmesi ile]

*tut-* “tutmak, edinmek”*–a* [zarf-fiil eki:*il tuta* “ülke tutarak”]

*olur-* “oturmak”*–taçı sen* [2. tekil kişi gelecek zaman]

*tok* “tok, aç olmayan” <*to-* “doymak”*–k* [fiilden isim yapım eki]

*aç-* “acıkmak”*–sık* [gelecek zaman sıfat-fiil eki]

*to-* “doymak”*–sık* [gelecek zaman sıfat-fiil eki]

*tod-* “doymak” <*to-* “doymak” –*d* [fiilden fiil yapım eki, pekiştirme

(kuvvetlendirme) eki]*–sar* [zarf-fiil eki]

*ö-* “düşünmek”*–mez sen* [2. tekil kişi olumsuz geniş zaman]

*antag* (< anı teg) “onun gibi, öyle”*+(ı)ŋ* [2. tekil kişi iyelik eki] +*(ı)n* [belirtme

durumu eki]

*igid-* “beslemek, doyurmak”*–miş* [geçmiş zaman sıfat-fiil eki:*igidmiş kagan*

“besleyip doyurmuş kağan”]

*kagan* “kağan”*+(ı)ŋ* [2. tekil kişi iyelik eki]*+ın* [ilgi (tamlayan) durumu eki:

Bu ek /ŋ/ iledir. Ancak 2. tekil kişi iyelik eki olan*+ŋ*’den sonra geldiği

için aykırılaşma (*dissimilation*) sonucu /n/’ye dönüşmüştür]

*sab* “söz”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki]

*al-* “almak”*–matın* [olumsuz zarf-fiil eki]

*sayu* “her” <*sa-* “saymak, hesap etmek”*–(y)u* [kalıplaşmış zarf-fiil eki:*yir*

*sayu* “her yer”]

*bar-* “varmak, gitmek”*–dıg* [2. tekil kişi belirli geçmiş zaman,*ŋ ~ g*

nöbetleşmesi ile]

*alkın-* “tükenmek” <*alk-* “tükenmek, mahvolmak”*–(ı)n* [fiilden fiil yapım eki,

dönüşlülük eki] –*tıg* [2. tekil kişi belirli geçmiş zaman,*ŋ ~ g*

nöbetleşmesi ile]

*arıl-* “zayıflamak” <*ar-* “zayıf düşmek*–(ı)l* [dönüşlülük eki]*–tıg* [2. tekil kişi

belirli geçmiş zaman, ŋ ~ g nöbetleşmesi ile]

*kal-* “kalmak, arkada kalmak”*–mış* [geçmiş zaman sıfat-fiili]*+ı* [3. tekil kişi

iyelik eki]

*tor-* “mahvolmak”*–u* [zarf-fiil eki]

  150

*öl-* “ölmek”*–ü* [zarf-fiil eki]



*yorı-* “yürümek”*–(y)ur ertig* [2. tekil kişi geniş zamanın hikâyesi,*ŋ ~ g*

nöbetleşmesi ile]

*yarlıka-* “buyurmak, lutfetmek” <*yar-* “hüküm vermek”*–(ı)l* “hüküm

verilmek” [edilgenlik eki]*–(ı)g* “hüküm, karar” [fiilden isim yapım eki]

*+ka* [isimden fiil yapım eki: >*yarlıka-, yarlıgka-*]*–duk* [geçmiş zaman

sıfat-fiil eki]*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki]

*öz* “kendi” +*(ü)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*kut* “baht, mutluluk”*+(u)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*bodun* “halk, millet, ulus”*+(u)g* [belirtme durumu eki]

*kubrat-* “toplamak, bir araya getirmek” <*kubra-* “toplamak”*–t* [ettirgenlik eki]

*–dım* [1.tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*sab* “söz”*+(ı)m* [1. tekil kişi iyelik eki]*+da* [bulunma durumu eki]

*bar* “var, mevcut”*–gu* [soru eki]

*eşid-* “işitmek”*–iŋ* [2. çoğul kişi emir eki]

*tir-* “yaşamak”*–(i)p* [zarf-fiil eki]

tut- “tutmak”*–sık* [gelecek zaman sıfat-fiili eki]*+(ı)ŋ* [2. tekil kişi iyelik eki]

*+(ı)n* [belirtme durumu eki]

*ur-* “taşa kazımak”*–tum* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*yaŋıl-* “yanılmak” <*yaŋ-* “yanmak, yanlış yapmak”*–(ı)l* [edilgenlik eki]*–(ı)p*

[zarf-fiil eki]

*öl-* “ölmek”*–sik* [gelecek zaman sıfat-fiil eki]*+(i)ŋ* [2. tekil kişi iyelik eki]

*+(i)n* [belirtme durumu eki]

*kuurıg(a)ru y(e)nçü üg[(ü)z] k(e)çe t(e)m(i)r k(a)p(ı)gka t(e)gi sül(e)d(i)m* cümlesini

*͡*

Türkiye Türkçesi ile ifade ediniz ve cümlede geçen sözcükleri/sözcük gruplarını

çözümleyiniz.

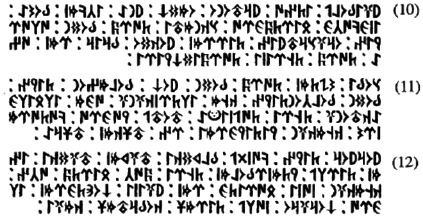
  151

|  |  |
| --- | --- |
| **TRANSKRİPSİYONLU METİN** | **TÜRKİYE TÜRKÇESİNE**  **AKTARMA** |
| *D10*  *y(a)gı bol(u)p it(i)nü y(a)r(a)tunu*  *um(a)duk͡ y(a)na iç(i)km(i)ş bunç͡ a*  *iş(i)g        küç(ü)g        birtükg(e)rü͡*  *s(a)k(ı)nm(a)tı     türük͡       bod(u)n*  *ölür(e)yin ur(u)gs(ı)r(a)t(a)yin tir*  *(e)rm(i)ş yok(a)du b(a)rır (e)rm(i)ş*  *üze türük͡ t(e)ŋrisi türük͡ ıduk͡ yiri*  *D11*  *subı (a)nça (e)tm(i)ş türük͡    bod(u)n*  *yook͡ bolm(a)zun tiy(i)n bod(u)n bolçun*  *tiy(i)n k(a)ŋ(ı)m ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n(ı)g*  *ög(ü)m    ilbilge    k(a)tun(u)g    t(e)ŋri*  *töp(ü)sinte tut(u)p yüg(e)rü kötürm(i)ş*  *(e)r(i)nç͡      k(a)ŋ(ı)m     k(a)g(a)n     yiti*  *y(e)g(i)rmi (e)r(i)n t(a)ş(ı)km(ı)ş t(a)şra*  *D12*  *yor(ı)y(u)r     tiy(i)n     kü     (e)ş(i)d(i)p*  *b(a)lıkd(a)k͡          ı     t(a)gıkm͡    ış     t(a)gd(a)kı*  *inm(i)ş tir(i)l(i)p y(e)tm(i)ş (e)r bolm(ı)ş*  *t(e)ŋri küüç͡        birtü͡k üç(ü)n k(a)ŋ(ı)m*  *k(a)g(a)n süsi böri t(e)g (e)rm(i)ş*  *y(a)gısi koo͡ ń t(e)g (e)rmiş ilg(e)rü*  *kuur(͡       ı)g(a)ru         sül(e)p         tirm(i)ş*  *kubr(a)tm(ı)ş k(a)m(a)gı* | *Düşman    olmuş    (ama)    kendini*  *düzene sokup örgütlenememiş, yine*  *(Çinlilere)     bağımlı     olmuş.(Çin*  *halkı) bunca işi gücü vermesini*  *(hizmetini)     düşünmeden     “Türk*  *halkını    öldüreyim,    neslini    yok*  *edeyim” dermiş. (Türk halkı) yok*  *olmak üzere imiş. Yukarıda Türk*  *Tanrısı, Türk kutsal yeri*  *suyu (ruhları) şöyle yapmış: Türk*  *milleti yok olmasın diye millet olsun*  *diye babam İlteriş Kağanı annem*  *İlbilge Hatunu göğün tepesinden*  *tutup    (daha)    yükseğe    kaldırmış*  *muhakkak ki. Babam Kağan on yedi*  *adamla dışarı çıkmış (baş kaldırmış),*  *(İlteriş) dışarı*  *yürüyor (baş kaldırıyor) diye ses*  *(haber) işitip şehirdeki dağa çıkmış,*  *dağdaki inmiş, toplanıp yetmiş kişi*  *olmuşlar. Tanrı güç verdiği için*  *babam kağanın askeri kurt gibi imiş,*  *düşmanı koyun gibi imiş. Doğuya ve*  *batıya     asker     gönderip     (adam)*  *toplamış, bir araya getirmiş, hepsi…* |

(Muharrem Ergin,**Orhun Abideleri**, Boğaziçi Yayınları, 25. Baskı, İstanbul

KÖL TİGİN YAZITI (DOĞU YÜZÜ*10-12*)

KÖL TİGİN DOĞU 10-12



2000’den)

  152

Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri:

*itin-* “kendini düzene sokmak” <*it-* “düzenlemek”*–(i)n* [dönüşlülük eki]*–ü*

[zarf-fiil eki]

*yaratun-* “örgütlenmek” <*yarat-* “yapmak, düzenlemek”*–(u)n* [dönüşlülük

eki]*–u* [zarf fiil eki]

*u--* “yapabilmek, muktedir olmak, gücü yetebilmek” (yeterlilik fiili)*–ma*

[olumsuzluk eki]*–duk* [olumsuz tabanlarda 1. çoğul kişi belirsiz geçmiş

zaman eki: *itinü* *yaratunu* *umaduk* “kendini düzene sokup

örgütlenememiş”]

*yana* “yine, yeniden, tekrar” <*yan-* “dönmek”*–a* [kalıplaşmış zarf-fiil eki]

*içik-* “bağımlı olmak” <*iç* “iç”*+(i)k* [isimden fiil yapım eki]*–miş* [3. tekil kişi

belirsiz geçmiş zaman]

*iş* “iş”*+(i)g* [belirtme durumu eki]

*küç* “güç, kuvvet”*+(ü)g* [belirtme durumu eki]

*bir-* “vermek”*–tük* [sıfat-fiil eki]*+gerü* [yön gösterme eki]

*sakın-* “düşünmek” <*sa-* “hesap etmek, saymak”*–k* “düşünen, tedbirli” [fiilden

isim yapım eki]*+ı* [isimden fiil yapım eki]*–n* [dönüşlülük eki]*–matı*

[olumsuz zarf-fiil eki]

*ölür-* “öldürmek” <*öl-* “ölmek”*–ür* “öldürmek” [ettirgenlik eki]*–eyin* [1. tekil

kişi emir eki]

*urugsırat-* “nesilsiz bırakmak” <*urug* “kabile”*+sıra* “çocuksuz bırakmak”

[isimden fiil yapım eki]*–t* [ettirgenlik eki]*–ayın* [1. tekil kişi emir eki]

*yokad-* “yok olmak” <*yo-* “yok olmak”*–k* “yok” [fiilden isim yapım eki]*+ad*

[isimden fiil yapım eki]*–u* [zarf-fiil eki:*yokadu barır ermiş* “yok olmaya

doğru gidermiş”]

*ti-* “demek”*–r er-miş* [3. tekil kişi geniş zamanın rivayeti]

*ı-* “göndermek”*–duk* [sıfat-fiil eki:*Türk ıduk yiri subı* “Türk kutsal yeri suyu

(ruhları)”]

*sub* “su”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]

*bol-* “olmak”*-ma* [olumsuzluk eki]*-zun* [3. tekil kişi emir eki]

*ti-* “demek”*-(y)in* [zarf-fiil eki]

*bol-* “olmak”*–çun* [3. tekil kişi emir eki]

*kaŋ* “baba”*+(ı)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*ög* “anne”*+(ü)m* [1.tekil kişi iyelik eki]

*katun* “hatun, kadın”*+(u)g* [belirtme durumu eki]

*töpü* “tepe” (> töpe > tepe)*+si* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [zamir n’si]*+te*

[bulunma-çıkma durumu eki]

*kötür-* “yukarıya kaldırmak, yüceltmek”*–miş* [3. tekil kişi belirsiz geçmiş

zaman eki]

*er-* “i- yardımcı fiili”*–(i)nç* [fiilden isim yapım eki:*erinç* “şüphesiz, muhakkak

ki; +Dır/+DUr” Çekimli fiillerin sonuna gelerek kesinlik ifade eder]

*er* “adam, erkek”*+(i)n* [araç durumu eki]

  153

*taşık*- “dışarı çıkmak, baş kaldırmak” <*taş* “dış, dışarı”*+(ı)k* [isimden fiil



yapım eki]*–mış* [3. tekil kişi belirsiz geçmiş zaman eki]

*taş* “dış, dışarı”*+ra* [yön gösterme eki]

*yorı-* “yürümek”*–(y)ur* [3. tekil kişi geniş zaman eki]

*ti-* “demek, söylemek”*–yin* [zarf-fiil eki]

*balık* “şehir”*+da* [bulunma durumu eki]*+kı* [aidiyet eki]

*tagık-* “dağa çıkmak” <*tag* “dağ”*+(ı)k* [isimden fiil yapım eki]*–mış* [3. tekil

kişi belirsiz geçmiş zaman eki]

*tag* “dağ”*+da* [bulunma durumu eki]*+kı* [aidiyet eki]

*in-* “inmek”*–miş* [3.tekil kişi belirsiz geçmiş zaman]

*tiril-* “toplanmak” <*tir-* “toplamak”*–(i)l* [edilgenlik eki]*–(i)p* [zarf-fiil eki]

*bir-* “vermek”*–tük* [geçmiş zaman sıfat-fiil eki]

*sü* “asker”*+si* [3. tekil kişi iyelik eki]

*yagı* “düşman”*+si* [3. tekil kişi iyelik eki]

*süle-* “ordu sevk etmek, asker göndermek”*sü* “ordu, asker”,*+le* [isimden fiil

yapım eki]*–p* [zarf-fiil eki]

*tir-* “toplamak”*–miş* [3. tekil kişi belirsiz geçmiş zaman eki]

*kubrat-* “toplamak, bir araya getirmek” <*kubra-* “toplamak”*–t* [ettirgenlik eki]

–*mış* [3. tekil kişi belirsiz geçmiş zaman eki]

*k(a)ŋ(ı)m k(a)g(a)n yiti y(e)g(i)rmi (e)r(i)n t(a)ş(ı)km(ı)ş* cümlesini Türkiye Türkçesi

ile ifade ediniz ve cümlede geçen sözcükleri/sözcük gruplarını çözümleyiniz.

  154

Kendimizi Sınayalım

1.*tabgaç bodun sabı süçig agısı yımşak ermiş süçig sabın yımşak agın arıp*

*ırak bodunug ança yagutır ermiş* ifadesinin tam ve doğru Türkçe karşılığı

aşağıdakilerden hangisidir?

a. Çin halkının sözü tatlı ipekli kumaşı yumuşakmış, tatlı sözle yumuşak

ipekli kumaşla aldatıp uzak milleti böylece yakınlaştırırmış.

b. Çin halkının sözü keskin, zehri öldürücü olduğu için keskin söz ve

öldürücü zehirle uzaktaki halkı iyice uzaklaştırırmış.

c. Sogd halkının sözü tatlı ipekli kumaşı yumuşakmış, tatlı sözle yumuşak

ipekli kumaşla aldatıp uzak milleti böylece yakınlaştırırmış.

d. Sogd halkının iradesi kuvvetli ve zehri öldürücü olduğu için keskin söz

ve öldürücü zehirle uzaktaki halkı iyice uzaklaştırırmış.

e. Tabgaç halkının sözü tatlı, ipekli kumaşı yumuşakmış, tatlı sözle

yumuşak ipekli kumaşla aldatıp Irak halkını böylece yakınlaştırırmış.

2. Türkiye Türkçesine göre,*tabgaç bodun* ifadesinde aşağıdakilerden hangisi

eksiktir?

a. Belirtme durumu eki

b. İlgi (tamlayan) durumu eki

c. İyelik eki

d. Araç durumu eki

e. Bulunma-ayrılma durumu eki

3.*süçig sabın yımşak agın* ifadesinde aşağıdaki isim çekim eklerinden hangisi

kullanılmıştır?

a. İyelik eki

b. Belirtme durumu eki

c. Araç durumu eki

d. Yön gösterme eki

e. Birliktelik eki

4.*bir todsar açsık ömez sen* cümlesinde*todsar* sözcüğü ili ilgili aşağıdaki

ifadelerden hangisi**yanlıştır?**

a.*to-* fiil köküne dayanır.

b.*–sar* eki, zarf-fiil görevindedir.

c.*–d-* Türkiye Türkçesinde*–y-*’ye gelişmiştir.

d.*–o-* Türkiye Türkçesinde*–u-*’ya gelişmiştir.

e.*t-* Türkiye Türkçesinde*d-*’ye gelişmiştir.

5.*türük bodun ölsikig* cümlesinin eylemi, aşağıdaki eklerden hangisini

almıştır?

a. Gelecek zaman, birinci tekil kişi

b. Emir kipi, ikinci tekil kişi

c. Geniş zaman, ikinci tekil kişi

d. Gelecek zaman, üçüncü tekil kişi

e. Gelecek zaman, ikinci tekil kişi

  155

6.*iniygünüm oglanım biriki uguşum bodunum biriye şadapıt begler yırıya*

*tarkat buyruk begler* ifadesinde geçen çokluk ekleri aşağıdakilerin hangi-

sinde, sırasıyla ve doğru olarak verilmiştir?

a. -+an, +ki, +ler, +t

b. +gün, +an, +ler, +t

c. +gün, +an, +ye, +ler, +t

d. +an, +um, +ler, +t

e. +gün, +an, +ya, +t

**7. ve 8. sorular aşağıdaki cümleye göre cevaplandırılacaktır.**

*sabımın edgüti eşid*

7. Yukarıdaki cümlede geçen*edgüti* sözcüğü ile ilgili aşağıdaki ifadelerden

hangisi**yanlıştır?**

a.*+ti* zarf türeten isimden isim yapım ekidir.

b.*edgü* sözcüğünde /d/, Türkiye Türkçesinde /y/ olmuştur.

c.*edgü* sözcüğünde hece başındaki /g/ ünsüzü Türkiye Türkçesinde

düşmüştür.

d. Türkiye Türkçesinde*+ti* isimden isim yapma ekindeki hece başı

ünsüzü düşmüştür.

e.*edgü* sözcüğünün gelişimi*edgü>eygü>eyü>>iyi* şeklindedir.

8. Yukarıdaki cümlede*sabımın* sözcüğünün aldığı ekler aşağıdakilerin

hangisinde sırasıyla ve doğru olarak verilmiştir?

a. Birinci tekil kişi iyelik eki, belirtme durumu eki

b. Üçüncü tekil kişi iyelik eki, belirtme durumu eki

c. Belirtme durumu eki, birinci tekil kişi iyelik eki

d. İlgi (tamlayan) durumu eki, bulunma durumu eki

e. Birinci tekil kişi iyelik eki, ilgi (tamlayan) durumu eki

9.*bilig bilmez kişi* ifadesinde*bilig bilmez* sözcüklerindeki ekler aşağıdakilerin

hangisinde sırasıyla ve doğru olarak verilmiştir?

a. İsimden fiil yapım eki, sıfat-fiil eki

b. Fiilden isim yapım eki, sıfat-fiil eki

c. İsimden isim yapım eki, olumsuz geniş zaman eki

d. Fiilden isim yapım eki, olumsuz geniş zaman eki

e. Belirtme durumu eki, sıfat fiil eki

10.*ańıg* *bilig* *anta* *öyür* *ermiş* cümlesindeki *ermiş* fiilinin çekimi

aşağıdakilerden hangisidir?

a. Üçüncü tekil kişi*–miş*’li geçmiş zaman

b. Üçüncü tekil kişi geniş zamanın hikâyesi

c. Üçüncü tekil kişi geniş zamanın rivayeti

d. Üçüncü tekil kişi*–miş*’li geçmiş zamanın rivayeti

e. Üçüncü tekil kişi*–miş*’li geçmiş zamanın hikâyesi

  156

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı

1. a Yanıtınız doğru değilse KT G5’i yeniden okuyunuz.

2. c Yanıtınız doğru değilse, KT G2’deki açıklamayı yeniden okuyunuz.

3. c Yanıtınız doğru değilse, KT G5’i yeniden okuyunuz.

4. d Yanıtınız doğru değilse, KT G8’i yeniden okuyunuz.

5. e Yanıtınız doğru değilse, KT G6’yı yeniden okuyunuz.

6. b Yanıtınız doğru değilse, KT G1’i yeniden okuyunuz.

7. d Yanıtınız doğru değilse, KT G1’i yeniden okuyunuz.

8. a Yanıtınız doğru değilse, KT G1’i yeniden okuyunuz.

9. b Yanıtınız doğru değilse, KT G7’yi yeniden okuyunuz.

10. c Yanıtınız doğru değilse, KT G5’i yeniden okuyunuz.

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı

**Sıra Sizde 1**

*kuurıg(a)ru y(e)nçü üg[(ü)z] k(e)çe t(e)m(i)r k(a)p(ı)gka t(e)gi sül(e)d(i)m*

*͡*

*“Batıda İnci (Sır Derya) ırmağını geçerek Demir Kapı’ya kadar asker sevk*

*ettim.”*

*kurı* “batı”*+garu* [yön gösterme eki]

*yinçü ügüz* “İnci (Sır Derya) ırmağı”

Bu dönemde, özel adlarla kurulan tamlamalarda genellikle iyelik ekleri

kullanılmadığını unutmayalım.

*keç-* “geçmek”*–e* [zarf-fiil eki]

*kapıg* “kapı” (*temir kapıg* “Demir Kapı”) <*kapa-* “kapamak, örtmek”*–g*

[fiilden isim yapım eki- ikinci hecede ünlü daralması ile >*kapıg*]*+ka*

[yönelme durum eki]

*tegi* “kadar” <*teg-* “değmek, ulaşmak”*–i* [kalıplaşmış zarf-fiil eki, fiilden zarf

türeten ek]

*süle-* “asker sevk etmek, sefer etmek” < sü “asker”*+le* [isimden fiil yapım eki]

*–dim* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

**Sıra Sizde 2**

*k(a)ŋ(ı)m k(a)g(a)n yiti y(e)g(i)rmi (e)r(i)n t(a)ş(ı)km(ı)ş*

*“Babam Kağan on yedi adamla dışarı çıkmış (baş kaldırmış).”*

*kaŋ* “baba”*+(ı)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*yiti yegirmi* “on yedi” (VI. Ünitedeki*Sayılar* başlıklı bölümü yeniden

okuyunuz).

*er* “adam, erkek”*+(i)n* [araç durumu eki]

*taşık*- “dışarı çıkmak, baş kaldırmak” <*taş* “dış, dışarı”*+(ı)k* [isimden fiil

yapım eki]*–mış* [3. tekil kişi belirsiz geçmiş zaman eki]

Yararlanılan Kaynaklar

Ergin, M.,*Orhun Abideleri,* İstanbul 1970.

Tekin, T.,*Orhun Yazıtları*, TDK Yayınları, Ankara 1988.

\_\_\_\_\_\_,*Tunyukuk Yazıtı*, Simurg, Ankara 1994.

\_\_\_\_\_\_,*Orhun Yazıtları, Kül Tigin, Bilge Kağan, Tunyukuk***,** Yıldız Dil ve

Edebiyat 1, İstanbul, 2003.

  157



Amaçlarımız

Bu üniteyi tamamladıktan sonra;

 Bilge Kağan Yazıtı Doğu yüzü 2-9. satırları okuyup çevirebilecek ve

metinde geçen sözcüklerin yapılarını çözümleyebileceksiniz.

 Bilge Kağan Yazıtı Doğu yüzü 21-25. satırları okuyup çevirebileceksiniz.

Anahtar Kavramlar

 Bilge Kağan Yazıtı (Doğu Yüzü 2-9)

 Bilge Kağan Yazıtı (Doğu Yüzü 21-25)

İçindekiler

 BİLGE KAĞAN YAZITI (DOĞU YÜZÜ 2-9)

 BİLGE KAĞAN YAZITI (DOĞU YÜZÜ 21-25)

  158

|  |  |
| --- | --- |
| **TRANSKRİPSİYONLU METİN** | **TÜRKİYE TÜRKÇESİNE**  **AKTARMA** |
| D2  *…………… üze kök t(e)ŋri (a)s[ra yagız yer*  *kılındukta ekin ara kişi oglı kılınmış]*  D3  *kişi oglınta͡    üze (e)çüm (a)pam bum(ı)n*  *k(a)g(a)n (i)şt(e)mi k(a)g(a)n ol(u)rm(ı)ş*  *ol(u)r(u)p(a)n türük͡    [b]od(u)n(ı)ŋ ilin*  *törüsin tuta birm(i)ş iti birm(i)ş tört*  *bul(u)ŋ    koop͡          y(a)gı    (e)rm(i)ş    sü*  *sül(e)pen tört bul(u)ŋd(a)kı bod(u)n(u)g*  *[kop almış kop baz kılmış] b(a)şl(ı)g(ı)g*  *[yü]küntürmiş tizlig[ig sökürmiş ilgerü*  *kadırkan yışka tegi kirü]*  D4  *t(e)m(i)r            k(a)p(ı)gka            t(e)gi*  *koon͡     t(u)rm(͡           ı)ş (e)kin (a)ra idi oks(u)z*  *kök türük͡    iti anç͡ a ol(u)rur (e)rm(i)ş*  *bilge k(a)g(a)n (e)rmiş (a)lp k(a)g(a)n*  *(e)rmiş buyrukı <y(e)me> bilge (e)rm(i)ş*  *(e)r(i)nç͡ alp (e)rm(i)ş (e)r(i)nç b(e)gl(e)ri*  *y(e)me bod(u)nı [y(e)me tüz (e)rm(i)ş*  *(a)nı üçün il(i)g (a)nça͡    tutm(ı)ş (e)r(i)nç*  *il(i)g tut(u)p törü[g itmiş özi ança*  *kergek bolmış]* | *Yukarıda mavi gök, aşağıda kara yer*  *yaratıldığında ikisi arasında insanoğ-*  *lu yaratılmış.*  *İnsanoğlunun üzerine atam dedem*  *Bumın Kağan, İştemi Kağan tahta*  *oturmış.      Tahta      oturarak      Türk*  *milletinin ülkesine devletine hakim*  *olmuş (ve) düzenlemiş. Dört taraf hep*  *düşman imiş. Asker sevk ederek dört*  *taraftaki    milleti    hep    almış    hep*  *bağımlı    kılmış,    başı    olana    baş*  *eğdirmiş, dizi olana diz çöktürmüş.*  *Doğuda Kingan dağlarına kadar*  *batıda*  *Demir Kapı’ya kadar (kendi insanını)*  *yerleştirmiş. İki (sınır) arasında pek*  *dağınık (yaşayan) Köktürkleri düzene*  *sokarak öylece hükmeder imiş. Bilgili*  *kağan imiş, yiğit kağan imiş, veziri de*  *bilgili    imiş    şüphesiz,    yiğit    imiş*  *şüphesiz. Beyleri de milleti de itaatli*  *(düzgün) imiş. Onun için ülkeyi öy-*  *lece elinde tutmuştur, ülkeyi elinde*  *tutup    yasayı    düzenlemiş.    Kendisi*  *öylece vefat etmiş.* |

Orhun Türkçesi-

Metin II

BİLGE KAĞAN YAZITI (DOĞU YÜZÜ*2-9*)

**Açıklama:** Orijinal metinlerde bulunmayan veya okunmayan yerler < > içinde

tamamlanmıştır.

  159

D5

*yogçı sıg(ı)tçı öŋre kün tugs(ı)kd(a)kı*

*͡* *͡*

*͡*

*͡*

*͡*

*͡*

*bükli çöll(ü)g il t(a)bg(a)ç tüpüt (a)p(a)r*

*pur(u)m kıırk(ı)z üç kuurık(a)n ot(u)z*

*t(a)t(a)r kııtań t(a)t(a)bı bun͡ça bod(u)n*

*k(e)l(i)p(e)n* *sıgtam(ı)ş* *yoglam(ı)ş*

*(a)n͡t(a)g kül(ü)g k(a)g(a)n (e)r[miş an͡ta*

*kisre inisi] kagan [bolmış er](i)nç oglıtı*

*k(a)g(a)n bolm(ı)ş (e)r(i)n͡ç (a)nta [kisre*

*inisi eçisin teg]*

D6

*kıl(ı)nm(a)duk (e)r(i)nç oglı k(a)ŋin*

*͡*

*͡* *͡*

*͡*

*͡*

*t(e)g kıl(ı)nm(a)duk (e)r(i)nç bil(i)gs(i)z*

*k(a)g[an ol](u)rm(ı)ş (e)r(i)n͡ç y(a)bl(a)k*

*k(a)g(a)n ol(u)rm(ı)ş (e)r(i)nç buyrukı*

*y(e)me bil(i)gs(i)z (e)rm(i)ş (e)r(i)n͡ç*

*y(a)bl(a)k (e)rm(i)ş (e)r(i)nç b(e)gl(e)ri*

*bod(u)nı tüzs(ü)z üç(ü)n t(a)bg(a)ç*

*bod(u)n t(e)bl[igin] kürl(ü)gin [üçün*

*armakçı]sin* *üç(ü)n* *in(i)li* *(e)çili*

*kikşürt(ü)kin üçün b(e)gli bod(u)nlıg*

D7

*yoŋ(a)şurtukin üç(ü)n türük bod(u)n*

*͡* *͡*

*͡*

*͡*

*͡* *͡* *͡*

*͡* *͡* *͡*

*ill(e)dük* *ilin* *ıçg(ı)nu* *[ı]dmış*

*k(a)g(a)nl(a)duk k(a)g(a)nin yit(ü)rü*

*ıdm(ı)ş t(a)bg(a)ç bod(u)nka b(e)gl(i)k*

*urı og(u)lin kuul kıltı (e)ş(i)l(i)k kıız*

*og(u)lin küŋ kıltı türük b(e)gl(e)r türük*

*(a)tin* *ıtı* *t(a)bg[açgı]* *b(e)gl(e)r*

*t(a)bg(a)ç (a)tin tut(u)p(a)n t(a)bg[aç*

*kaganka körmiş elig yıl]*

D8

*iş(i)g küç(ü)g birm(i)ş ilg(e)rü kün*

*͡*

*͡*

*tugs(ı)kka bükli [k](a)g(a)nka t(e)gi*

*sül(e)yü birm(i)ş kuur(ı)g(a)ru t(e)m(i)r*

*k(a)p(ı)gka <tegi> sül(e)yü birm(i)ş*

*t(a)bg(a)ç k(a)g(a)nka ilin tör(ü)sin (a)lı*

*birm(i)ş türük k(a)ra k(a)m(a)g bod(u)n*

*(a)n͡ça tim(i)ş ill(i)g bod(u)n [ertim ilim*

*amtı kanı kimke ilig kazganur men tir*

*ermiş]*

  160

*Yuğ (yas) töreni yapıcı (ve) ağlayıcı*

*(olarak) doğuda gün doğusundaki*

*Bükli Çöl halkı, Çin, Tibet, Avar,*

*Rum (Bizans), Kırgız, Üç Kurıkan,*

*Otuz Tatar, Kıtay, Tatabı....* *bunca*

*halklar gelerek ağlamış, yuğ töreni*

*yapmış. Öylesine şöhretli kağanmış.*

*Ondan sonra küçük kardeşi kağan ol-*

*muş şüphesiz, çocukları kağan olmuş*

*şüphesiz. Ondan sonra kardeşi*

*ağabeyi gibi*

*yaratılmamıştır, oğlu babası gibi*

*yaratılmamıştır. Bilgisiz kağan*

*(olarak) tahta çıkmış şüphesiz, kötü*

*kağan (olarak) tahta çıkmış şüphesiz.*

*Veziri de bilgisiz imiş şüphesiz, kötü*

*imiş şüphesiz. Beyleri (ve) halkı*

*itaatsiz olduğu için Çin milleti*

*hilekâr ve sahtekâr olduğu için,*

*aldatıcı olduğu için küçük ve büyük*

*kardeşi birbirine düşürdüğü için bey*

*ve halkı*

*birbirinin aleyhine çevirdiği için Türk*

*milleti vatan hâline getirdiği ülkesini*

*elden çıkarmış, tahta oturttuğu*

*kağanını kaybetmiş. Çin halkına, bey*

*olmaya lâyık erkek evlâdını kul kıldı,*

*hanım olmaya lâyık kız çocuğunu*

*cariye yaptı. Türk beyleri Türk adını*

*bıraktı, Çin’e tâbi olan beyler Çin*

*adlarını alarak Çin hakanına tâbi*

*olmuş, elli yıl*

*işi gücü vermişler (hizmet etmişler).*

*Doğuda, gün doğusunda Bükli*

*kağanına kadar sefer etmişler, batıda*

*Demir Kapı’ya kadar sefer etmişler,*

*Çin kağanı*  *için (başkalarının)*

*ülkesini devletini (töresini) almışlar.*

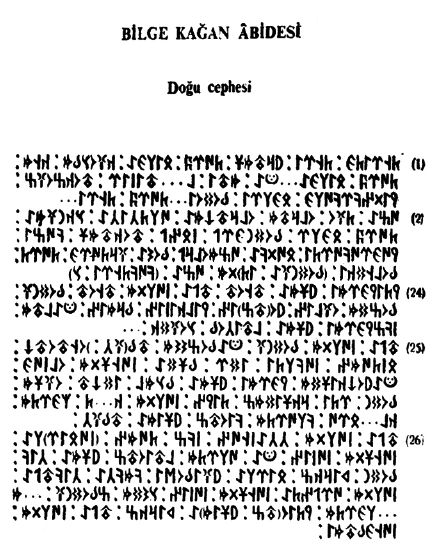
*Türk avam (cahil) halkı şöyle demiş:*

*“Vatanı olan millet idim, vatanım*

*şimdi nerede? Kime (kim için) vatan*

*kazanırım (fetih yaparım)?” der imiş.*

D9



*k(a)g(a)nl(ı)g* *bod(u)n* *(e)rt(i)m*

*͡*

*͡*

*͡* *͡*

*k(a)g(a)n(ı)m k(a)nı ne k(a)g(a)nka*

*iş(i)g küç(ü)g birür m(e)n tir (e)rm(i)ş*

*(a)n͡ça tip t(a)bg(a)ç k(a)g(a)nka y(a)gı*

*bolm(ı)ş* *y(a)gı* *bol(u)p* *it(i)nü*

*y(a)r(a)t(ı)nu* *um(a)duk* *y(a)na*

*iç(i)km(i)ş* *bun͡ça* *iş(i)g* *küç(ü)g*

*birtük(ke)rü* *s(a)k(ı)nm(a)tı* *türük*

*bod(u)n(u)g* *öl(ü)r[eyin*

*urugsır](a)t(a)yin tir (e)rm(i)ş üze*

*“Kağanlı millet idim, kağanım hani?*

*Hangi kağana işi gücü veriyorum*

*(hizmet ediyorum)?” dermiş. Böyle*

*deyip Çin kağanına düşman olmuş,*

*düşman olup kendini düzene sokup*

*örgütlenememiş, yine (Çinlilere)*

*bağımlı olmuş.(Çin halkı) bunca işi*

*gücü vermesini (hizmet ettiğini) dü-*

*şünmeden “Türk halkını öldüreyim,*

*neslini yok edeyim” dermiş. Yukarıda*

(Muharrem Ergin,**Orhun Abideleri**, Boğaziçi Yayınları, 25. Baskı, İstanbul

2000’den)

  161

**Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri**

*üze* “yukarı, yukarıda” (< \**üz* “üst, yukarı” +e [yön gösterme eki])

*asra* “aşağı, aşağıda” (< \**as* “aşağı” +*ra* [yön gösterme eki])

*kılın-* “yaratılmak” <*kıl-* “kılmak, yaratmak”*-(ı)n* [edilgenlik eki]*–dukta*

[zarf-fiil eki:*-duk+* [sıfat-fiil eki]*+da* [bulunma durumu eki]

*eki* “iki, 2”*+n* [araç durumu eki]

*kılın-* “yaratılmak” <*kıl-* “yaratmak”*–(ı)n* [edilgenlik eki]*–mış* [3. tekil kişi

belirli geçmiş zaman eki]

*og(u)l* “oğul”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki: orta hece düşmesi ile*oglı*]*+n* [zamir

n’si]*+ta* [bulunma-çıkma durumu eki]

*eçü* “ata dede, ced”*+m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*apa* “”ata, ecdat”*+m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*olur-* “(tahta) oturmak”*–(u)pan* [zarf-fiil eki]

*bodun* “halk, millet”*+(ı)ŋ* [ilgi durumu eki]

*il* “memleket, ülke”*+i* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki]

*törü* “töre, yasa”*+si* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki]

*tut-* “tutmak”*–a birmiş* [tasvirî fiil.*bir-* yardımcı fiili bugün Türkiye

Türkçesinde olduğu gibi asıl fiile tezlik anlamı katmaz. Bu dönemde*bir- ~*

*ber-* yardımcı fiili, kesinlik anlamı katar]

*it-* “düzenlemek”*–i* [zarf-fiil eki]

*bir-* “kesinlik anlamı katan yardımcı fiil”*–miş* [3. tekil kişi belirsiz geçmiş

zaman]

*süle-* “asker sevk etmek”*–pen* [zarf-fiil eki]

*baz* “bağımlı, tâbi” <*ba-* “bağlamak”*–z* [fiilden isim yapım eki]

*başlıg* “başlı, başı olan; başında lideri olan” <*baş* “baş”*+lıg* [isimden isim –

sıfat- yapım eki]*+(ı)g* [belirtme durumu eki]

*yüküntür-* “baş eğdirmek, secde ettirmek” <*yükün-* “baş eğmek”*–tür*

[ettirgenlik eki]*–miş* [3. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*tizlig* “dizli, dizi olan; ayakta durabilen” <*tiz* “diz”*+lig* [isimden isim yapım

eki]*+(i)g* [belirtme durumu eki]

*sökür-* “diz çöktürmek” <*sök-* “çökmek”*–ür* [ettirgenlik eki]*–miş* [3. tekil kişi

belirli geçmiş zaman]

*kirü* “batı” (\**ki* [arka, sonra]*+rü* [yön gösterme eki])

*it-* “düzene sokmak”*–i* [zarf-fiil eki]

*beg* “bey”*+leri* [3. çoğul kişi iyelik eki]

*a* “3. tekil kişi zamiri ol”*+nı* [belirtme durumu eki:*anı üçün* “onun için”. Bu

dönemde*için* edatı belirtme durumu eki ile kullanılır]

*il* “memleket, ülke”*+(i)g* [belirtme durumu eki]

*törü* “töre, yasa”*+g* [belirtme durumu eki]

*oksuz* “örgütsüz, dağınık” <*ok* “boy örgütü”*+suz* [isimden isim –sıfat- yapım

eki, yokluk eki]

  162

*a* “3. tekil kişi zamiri ol”*+n+* [zamir n’si] +*ça* [eşitlik durumu eki]

*olur-* “(tahta) oturmak, hüküm sürmek”*–r ermiş* [3. tekil/çoğul kişi geniş

zamanın rivayeti]

*kergek bol-* “kuş olup uçup gitmek; ölmek, vefat etmek”*–(u)p* [zarf-fiil eki]

*yogçı* “yuğ töreni yapan, yasçı” <*yo-* “yok olmak”*–g* “yok olan şey” [fiilden

isim yapım eki]*+çı* [isimden isim yapım eki, meslek eki]

*sıgıtçı* “ağlayıcı” <*sıgıt* “ağlama, ağıt”*+çı* [isimden isim yapım eki]

*öŋ* “ön, ön taraf, doğu”*+re* [yön gösterme eki]

*tug-* “(güneş) doğmak”*–sık* [gelecek zaman sıfat-fiil eki]*+da* [bulunma

durumu eki]*+kı* [aidiyet eki:*kün tugsıkdakı* “gün doğacak yerdeki, gün

doğusundaki”]

*kel-* “gelmek”*–(i)pen* [zarf-fiil eki]

*sıgta-* “ağlamak, ağıt yakmak” <*sıg(ı)t* “ağlama”*+a* [isimden fiil yapım eki]*–*

*mış* [3. tekil kişi belirsiz geçmiş zaman]

*yogla-* “yuğ töreni düzenlemek” <*yo-* “yok olmak”*–g* “yok olan şey” [fiilden

isim yapım eki]*+la* [isimden fiil yapım eki]*–mış* [3. tekil kişi belirsiz

geçmiş zaman]

*külüg* “ünlü, şöhretli” <*kü* “şan, şöhret”*+lüg* [isimden isim –sıfat- yapım eki]

*ini* “erkek kardeş”*+si* [3. tekil kişi iyelik eki]

*og(u)l* “çocuk, evlat” +*(ı)t* [Moğolca çokluk eki]*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]

*eçi* “ağabey”*+si* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki:*teg* “gibi”

edatı yalın ve belirtme durumu eki almış ifadelerle kullanılır]

*biligsiz* “bilgisiz” <*bil-* “bilmek”*–(i)g* “bilgi” [fiilden isim yapım eki]*+siz*

[isimden isim -sıfat- yapım eki, yokluk eki]

*tüzsüz* “itaatsiz, uyumsuz” <*tüz* “düzgün, uyumlu”*+süz* [yokluk eki]

*teblig* “hileci, aldatıcı”*+i* [3. tekil kişi iyelik eki:]*+n* [belirtme durumu eki]

*kürl(ü)gin* “hileci, aldatıcı”*+i* [3. tekil kişi iyelik eki:]*+n* [belirtme durumu

eki]

*armakçı* “aldatıcı, sahtekâr” <*ar-* “aldatmak”*–mak* [fiilden isim yapım eki]

*+çı* [isimden isim yapım eki]*+sı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme

durumu eki]

*ini* “küçük erkek kardeş”*+li* [birliktelik eki:*inili eçili* “büyük ve küçük

kardeşi”]

*kikşür-* “kışkırtmak”*–tük* [sıfat-fiil eki]*+i* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme

durumu eki]

*begli bodunlı* “bey ve halk”*+g* [belirtme durumu eki]

*yoŋşur-* “birbirine düşürmek”*–tuk* [geçmiş zaman sıfat-fiil eki]*+ı* [3. tekil kişi

iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki]

*ille-* “memleket, vatan haline getirmek” <*il* “vatan, memleket”*+le* [isimden

fiil yapım eki]*–dük* [geçmiş zaman sıfat-fiil eki]

*ıçgın-* “elden çıkarmak, kaybetmek” –*u ıdmış* (asıl fiil*–u* zarf-fiili ile yardımcı

fiile bağlanmıştır.*ıd-* yardımcı fiili asıl fiilin anlamını pekiştirici

görevdedir).

  163

|  |  |
| --- | --- |
| **TRANSKRİPSİYONLU METİN** | **TÜRKİYE TÜRKÇESİNE**  **AKTARMA** |
| D21  *ög(ü)m     k(a)tun(u)g     köt(ü)r(ü)gme*  *t(e)ŋri il b(e)r(i)g[me t](e)ŋri türük͡*  *bod(u)n (a)tı küsi yok͡     bolm(a)zun*  *tiy(i)n öz(ü)m(i)n ol t(e)ŋri k(a)g(a)n*  *ol(u)rtdı [neŋ y]ıls(ı)g bod(u)nt͡ a üze*  *ol(u)rm(a)d(ı)m içre (a)şs(ı)z t(a)şra*  *tons(u)z y(a)b(ı)z y(a)bl(a)k bod(u)nta͡*  *[üze olurtum t]ig(i)n (e)ki ş(a)d in(i)m*  *köö[l͡          tigin    bir]le    sözl(e)şd(i)m(i)z*  *k(a)ŋ(ı)m(ı)z* | *annem    hatunu    yücelten    (yukarı*  *kaldıran) Tanrı, vatan veren Tanrı*  *Türk halkının adı sanı yok olmasın*  *diye beni o Tanrı, kağan (olarak)*  *tahta oturttu. Zengin (ve) müreffeh*  *halkın üzerine hükümdar olmadım.*  *İçeride aşı olmayan, dışarıda giye-*  *ceği olmayan kötü durumdaki (bir)*  *halk üzerine hükümdar oldum. Prens*  *iki şad ve kardeşim Költigin ile*  *anlaştık (konuştuk): Babamızın* |



*kaganla-* “kağan olarak tahta oturtmak” <*kagan* “kağan, hükümdar”*+la*



[isimden fiil yapım eki]*–duk* [geçmiş zaman sıfat-fiil eki]

*yitür-* “kaybetmek, yitirmek” <*yit-* “kaybolmak”*–ür* [ettirgenlik eki] –*ü ıdmış*

(3. tekil kişi belirsiz geçmiş zaman ekini almış*ıd-* tasvirî fiili,*–ü* zarf-fiil

ekini almış asıl fiilden sonra gelmiştir).

*beglik* “bey olmaya lâyık, bey olacak” <*beg* “bey”*+lik* [isimden isim yapım

eki]

*eşilik* “hükümdarın karısı, hanım olmaya lâyık, eş olacak” <*eşi* “hükümdarın

karısı, hanım”*+lik* [isimden isim yapım eki]

*ıt-* “göndermek”*–tı* [3. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*tabgaç* “Çin”*+gı* [aidiyet eki]

*süle*- “asker sevk etmek” <*sü* “asker”*+le* [isimden fiil yapım eki]*–(y)ü birmiş*

(kesinlik bildiren*bir*- tasvirî fiili, –ü zarf-fiil ekini almış asıl fiil üzerine

gelmiştir).

*illig* “ili, vatanı olan” <*il* “vatan, il”*+lig* [isimden sıfat yapım eki]

*il* “vatan”*+(i)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*kazgan*- “kazanmak” –ur men [1. tekil kişi geniş zaman]

*ti*- “demek” –*r ermiş* [3. tekil kişi geniş zamanın rivayeti]

*ti-* “demek”*–p* [zarf-fiil eki]

*b(a)şl(ı)g(ı)g yüküntürmiş tizligig sökürmiş* cümlesini Türkiye Türkçesi ile ifade

ediniz ve cümlede geçen sözcükleri/sözcük gruplarını çözümleyiniz.

  164

BİLGE KAĞAN YAZITI (DOĞU YÜZÜ*21-25*)

D22

*(e)ç(i)m(i)z kazg(a)nm(ı)ş bod(u)n (a)tı*

*͡*

*͡*

*͡*

*͡*

*küsi yok bo[lmazun] tiy(i)n türü͡k*

*bod(u)n* *üç(ü)n* *tün* *udım(a)d(ı)m*

*kün͡t(ü)z ol(u)rm(a)d(ı)m in(i)m kööl*

*t[igin] birle [eki şad] birle ölü yitü*

*k(a)zg(a)nt(ı)m (a)nça k(a)zg(a)n(ı)p*

*bir(i)ki bod(u)n(u)g ot sub kılm(a)dım*

*[men özüm kagan olurtukuma] yir*

*s(a)yu b(a)rm(ı)ş bod(u)n [yadagın*

*yalaŋın] ölü yitü [yana]*

D23

*k(e)lti bod(u)n(u)g ig(i)d(e)y(i)n tiy(i)n*

*͡*

*͡*

*͡*

*͡*

*͡*

*yır(ı)g(a)ru [o]g(u)z bod(u)n t(a)pa*

*ilg(e)rü* *kııt(a)ń* *t(a)t(a)bı* *bod(u)n*

*t(a)pa bir(i)gerü t(a)bg(a)ç t(a)pa (e)ki*

*y(e)g(i)rmi sül(e)d(i)m süŋ(ü)şd(ü)m*

*(a)n͡ta kisre t(e)ŋri y(a)rl(ı)k(a)duk*

*üç(ü)n kuut(u)m ül(ü)g(ü)m b(a)r üçün*

*ölt(e)çi* *bod(u)n(u)g* *t[irg](ü)rü*

*ig(i)tt(i)m* *y(a)l(a)ŋ* *bod(u)n(u)g*

*tonl(u)g kılt(ı)m çıg(a)ń bod(u)n(u)g*

*b(a)y kılt(ı)m*

D24

*(a)z bod(u)n(u)g ük(ü)ş kılt(ı)m ıg(a)r*

*͡*

*͡*

*͡* *͡*

*͡* *͡*

*͡*

*(e)ll(i)gde [ı]g(a)r k(a)g(a)nl(ı)gda y(e)g*

*kılt(ı)m tört bul(u)ŋd(a)kı bod(u)n(u)g*

*koop* *b(a)z* *kılt(ı)m* *y(a)g(ı)s(ı)z*

*kı[lt](ı)m koop m(a)ŋa körti y(e)ti*

*y(e)g(i)rmi y(a)ş(ı)ma t(a)ŋut t(a)pa*

*sül(e)d(i)m* *t(a)ŋut* *bod(u)n(u)g*

*buzd(u)m og(u)lin yu[tuz]in yılkısin*

*b(a)r(ı)min (a)nta (a)lt(ı)m s(e)k(i)z*

*y(e)g(i)rmi y(a)ş(ı)ma (a)ltı çub sogdak*

*amcamızın kazanmış oldukları halkın*

*adı sanı yok olmasın diye Türk halkı*

*için gece uyumadım, gündüz oturma-*

*dım. Kardeşim Köl Tigin ile, iki şad*

*ile (birlikte) ölesiye yitesiye çabala-*

*dım. Öylece çabalayıp birleşik halkı*

*ateş (ile) su etmedim (birbirine düş-*

*man etmedim). Ben kendim kağan*

*(olarak) oturduğumda her yere git-*

*miş (olan) halk yayan yapıldak öle*

*yite dönüp*

*geldi. Halkı besleyip doyurayım diye*

*kuzeyde Oğuz halkına doğru, doğuda*

*Kıtay (ve) Tatabı halkına doğru,*

*güneyde Çin’e doğru on iki (kez)*

*sefer ettim, savaştım. Ondan sonra*

*Tanrı (öyle) buyurduğu için bahtım*

*(ve) kısmetim olduğu için ölecek*

*halkı diriltip doyurdum, çıplak halkı*

*giyimli yaptım, fakir halkı zengin*

*ettim,*

*az halkı çok yaptım, güçlü devleti*

*olandan, güçlü kağanı olandan daha*

*iyi yaptım. Dört taraftaki halkı hep*

*kendime tabî ettim, (halkımı)*

*düşmansız hâle getirdim, (bu*

*halkların) hepsi bana bağımlı oldu.*

*On yedi yaşımda Tangut tarafına*

*doğru asker sevk ettim, Tangut hal-*

*kını bozguna uğrattım, çocuklarını,*

*kadınlarını, at sürülerini, (ve tüm)*

*varlıklarını o zaman aldım. On sekiz*

*yaşımda Altı bölge Sogdak(larına)*

  165

D25

*t(a)pa sül(e)d(i)m bod(u)n(u)g (a)nta*

*͡*

*͡*

*͡* *͡*

*͡* *͡*

*buzd(u)m t(a)b[g(a)ç o]ŋ totok b(e)ş*

*tüm(e)n* *sü* *k(e)lti* *ıduk* *b(a)şda*

*süŋ(ü)şd(ü)m* *ol* *süg* *(a)nta* *yook*

*kışd(ı)m* *y(e)g(i)rmi* *y(a)ş(ı)ma*

*b(a)sm(ı)l ıduk kut ug(u)ş(u)m bod(u)n*

*(e)rti* *(a)rk(ı)ş* *ıdm(a)z* *tiy(i)n*

*sül(e)d(i)m ………………………….*

*içg(e)rt(i)m* *k(a)l(ı)ŋ* *………………..*

*͡*

*(e)b(i)rü* *kelürtüm* *(e)ki* *ot(u)z*

*y(a)ş(ı)ma t(a)bg(a)ç*

*doğru asker sevk ettim, halkı*

*orada bozguna uğrattım.*

*Çinli Ong Totok elli bin*

*(kişilik) ordu (ile) geldi. Iduk*

*Baş’ta savaştım, o orduyu*

*orada yok ettim. Yirmi*

*yaşımda, Basmıl Iduk Kut’u*

*akraba kavim idi, “Kervan*

*göndermiyor” diye sefer ettim*

*……………….. bağımlı kıldım,*

*harac ………………… çevirip*

*getirdim. Yirmi iki yaşımda*

*Çin*

**Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri**

*ög* “anne”*+(ü)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*katun* “hatun”*+(u)g* [belirtme durumu eki]

*kötür-* “yüceltmek”*–(ü)gme* [sıfat-fiil eki]

*ber-* “vermek”*–(i)gme* [sıfat-fiil eki]

*kü* “şan, şöhret”*+si* [3. tekil kişi iyelik eki]

*bol-* “olmak”*–ma* [olumsuzluk eki]*–zun* [3. tekil kişi emir eki]

*öz* “kendi, öz”*+(ü)m* [1. tekil kişi iyelik eki]*+(i)n* [belirtme durumu eki]

*olurt-* “hükümdar olarak tahta oturtmak”*< olur-* “hükümdar olmak”*-t-*

[ettirgenlik eki]*–tı* [3. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*olur-* “(tahta) oturmak”*–ma* [olumsuzluk eki]*–dım* [1. tekil kişi belirli geçmiş

zaman]

*iç* “iç, içeri”*+re* [yön gösterme eki]

*aşsız* “yemeksiz, yiyeceksiz”*< aş* “aş, yemek”*+sız* [yokluk eki]

*taş* “dış, dışarı”*+ra* [yön gösterme eki]

*tonsuz* “elbisesiz, giyeceksiz”*< ton* “elbise”*+suz* [yokluk eki]

*yabız* “kötü, fena” (*yablak yabız* “kötü, fena” anlamındaki ikilemeden dolayı

*\*yab* isim köküne kadar inmek mümkündür. Ancak böyle bir isim köküne

bugüne kadar metinlerde rastlanamadığından \* ile gösterilmiştir).

*sözleş-* “anlaşmak”*< sözle-* “konuşmak”*–ş* [işteşlik eki]*–dimiz* [1. çoğul kişi

belirli geçmiş zaman eki]

*kaŋ* “baba”*+(ı)mız* [1. çoğul kişi iyelik eki]

*eçi* “amca” +*miz* [1. çoğul kişi iyelik eki]

*kazgan-* “kazanmak, elde etmek, çabalamak”*–mış* [sıfat-fiil eki] (*kazganmış*

burada bir sıfattır.*bodun*’un sıfatı görevindedir).

*udı-* “uyumak” <*u* “uyku” +*dı* [isimden fiil yapım eki]*–ma* [olumsuzluk eki]*–*

*dım* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*olur-* “oturmadım”*–ma* [olumsuzluk eki]*–dım* [1. tekil kişi belirli geçmiş

zaman]

  166

*ini* “küçük erkek kardeş” +*m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*öl-* “ölmek”*–ü* [zarf-fiil eki]

*yit-* “kaybolmak, yitmek”*–ü* [zarf-fiil eki]

*öz* “kendi, öz” +*üm* [1. tekil kişi iyelik eki]

*olur-* “oturmak”*–tuk* [geçmiş zaman sıfat-fiil eki]*+(u)m* [1. tekil kişi iyelik

eki]*+a* [yönelme durumu eki]

*bar-* “gitmek”*–mış* [sıfat-fiil eki] (*bodun*’un sıfatı görevindedir).

*yadag* “yaya”*+(ı)n* [araç durumu eki]

*yalaŋ* “çıplak”*+(ı)n* [araç durumu eki]

*yan-* “dönmek”*–a* [zarf-fiil eki]

*kel-* “gelmek”*–ti* [3. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*igid-* “besleyip doyurmak”*–eyin* [1. tekil kişi emir eki]

*tap-* “bulmak”*–a* [kalıplaşmış, yapım eki görevini üstlenmiş zarf-fiil eki]

*süŋüş-* “savaşmak”*–düm* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*kut* “baht, talih”*+um* [1. tekil kişi iyelik eki]

*ülüg* “kısmet, nasip, paya düşen” <*üle-* “paylaşmak”*–g* [fiilden isim yapım

eki: İlerleyici ünlü benzeşmesi ile*ülüg*]

*öl-* “ölmek”*–teçi* [gelecek zaman sıfat-fiil eki] (*bodun*’un sıfatı görevindedir)

*tirgür-* “yaşatmak” <*tir-* “yaşamak”*–gür* [ettirgenlik eki]*–ü* [zarf-fiil eki]

*igit-* “beslemek”*–tim* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*ton* “elbiseli, giyimli”*+lug* [isimden isim -sıfat- yapım eki]

*ellig* “devletli, devleti olan” <*el* “devlet”*+lig* [isimden isim yapım eki]*+de*

[bulunma durumu eki]

*yagısız* “düşmansız” <*yagı* “düşman”*+sız* [yokluk eki]

*kör-* “itaat etmek, tâbi olmak”*–ti* [3. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*yaş* “yaş, sürülen ömür”*+(ı)m* [1. tekil kişi iyelik eki]*+a* [yönelme durumu

eki]

*buz-* “bozguna uğratmak, bozmak”*–dum* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*yutuz* “eş, zevce”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki]

*yılkı* “at sürüsü”*+sı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki]

*barım* “mal, mülk servet”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki]

*sü* “asker, ordu”*+g* [belirtme durumu eki]

*kış-* “kılmak”*–dım* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*uguş* “boy, grup”*+um* [1. tekil kişi iyelik eki]

*ıd-* “göndermek” <*ı-* “göndermek”*–d* [fiilden fiil yapım eki, pekiştirme eki]*–*

*maz* [olumsuz 3. tekil kişi geniş zaman]

  167

*içger-* “bağımlı kılmak” <*iç* “iç”*+ger* [isimden fiil yapım eki] *–tim* [1. tekil



kişi belirli geçmiş zaman]

*ebir-* “çevirmek, evirmek”*–ü* [zarf-fiil eki]

*yir s(a)yu b(a)rm(ı)ş bod(u)n [yadagın yalaŋın] ölü yitü [yana] k(e)lti*

cümlesini Türkiye Türkçesi ile ifade ediniz ve cümlede geçen sözcükleri/sözcük

gruplarını çözümleyiniz.

  168

Kendimizi Sınayalım

1.*Ölteçi bodunug tirgürü igittim bay kıltım* cümlesinde sıfat görevini üstlenen

sözcük aşağıdakilerden hangisidir?

a. Ölteçi

b. Bodunug

c. Tirgürü

d. İgittim

e. Bay

2.*İl berigme teŋri* ifadesinde, aşağıdaki eklerden hangisi kullanılmıştır?

a. Sıfat-fiil

b. Zarf-fiil

c. İsimden fiil yapım eki

d. İsimden isim yapım eki

e. İsim çekim eki

3.*Türük bodun atı küsi yok bolmazun* cümlesinin eylemi, aşağıdaki fiil çekim

eklerinden hangisini almıştır?

a. Birinci tekil kişi emir eki

b. Üçüncü tekil kişi emir eki

c. Üçüncü tekil kişi gelecek zaman eki

d. Üçüncü tekil kişi geniş zaman eki

e. İkinci tekil kişi emir eki

4.*Sü sülepen tört buluŋdakı bodunug kop almış* cümlesinde geçen*buluŋdakı*

sözündeki isim çekim ekleri aşağıdakilerin hangisinde sırasıyla ve doğru

olarak verilmiştir?

a.*+ŋ* ikinci tekil kişi iyelik eki, +da bulunma-ayrılma durumu eki, +kı

aidiyet eki

b.*+da* bulunma-ayrılma durumu eki, +kı birliktelik eki

c.*+da* bulunma-ayrılma durumu eki, +kı araç durum eki

d.*+ŋ* belirtme durumu eki,*+da* bulunma-ayrılma durumu eki,*+kı* araç

durum eki

e.*+da* bulunma-ayrılma durumu eki, +kı aidiyet eki

5.*Antag külüg kagan ermiş* cümlesinde,*külüg* sözcüğünde aşağıdaki eklerden

hangisi vardır?

a. İsimden isim (sıfat) yapım eki

b. İsimden fiil yapım eki

c. Fiilden isim yapım eki

d. Belirtme durumu eki

e. İkinci tekil şahıs iyelik eki

  169

6.*Türük bodun illedük ilin ıçgınu ıdmış kaganladuk kaganın yitürü ıdmış*

cümlesinde sıfat-fiil ekinin bulunduğu sözcükler aşağıdakilerden hangi-

sidir?

a. Içgınu, yitürü

b. İlledük, kaganladuk

c. Idmış,*illedük*

d. İlin, kaganın

e. İlledük, yitürü

7.*Kara kamag bodun* ifadesindeki*kara kamag* sözcüğünün doğru anlamı

aşağıdakilerden hangisidir?

a. Avam tabaka

b. Zenci

c. Kara Kamag (halkı)

d. Asil tabaka

e. Devlet adamı

**8. 9. ve 10. sorular aşağıdaki cümleye göre cevaplandırılacaktır.**

*[Bunça* *işig* *küçüg* *birtükkerü* *sakınmatı* *türük* *bodunug* *ölüreyin*

*urugsıratayın tir ermiş]*

8. Yukarıdaki cümlenin Türkçe doğru karşılığı aşağıdakilerden hangisidir?

a. Bunca işi gücü verdiğini düşünmedi; Türk halkını öldüreyim, yok edeyim

der imiş.

b. Bunca işle güçle uğraştıktan sonra Türk halkını öldüreyim, yerine

konayım dermiş.

c. Bunca işi gücü verdiğini düşünmeden Türk halkını öldüreyim, neslini

yok edeyim dermiş.

d. Bunca işi gücü vereni sakınmadı; Türk halkı öldürsün, neslini yok etsin,

demiş.

e. Bunca işi gücü verdiğini düşünmeden Türk halkını öldürsün, yok etsin

dermiş.

9. Yukarıdaki cümlede geçen*sakınmatı* sözcüğündeki ekler aşağıdakilerin

hangisinde sırasıyla ve doğru olarak verilmiştir?

a.*–k* fiilden isim yapım eki,*+ı* isimden fiil yapım eki,*-n* dönüşlülük eki,*-*

*ma* olumsuzluk eki,*-tı* geçmiş zaman 3. tekil kişi eki

b.*+k* isimden fiil yapım eki,*+ı* fiilden fiil yapım eki,*-n* dönüşlülük eki,*-*

*matı* 3. tekil kişi olumsuz belirli geçmiş zaman eki

c.*+ı* isimden fiil yapım eki,*-n* dönüşlülük eki,*-ma* olumsuzluk eki,*-tı*

geçmiş zaman 3. tekil kişi eki

d.*–k* fiilden isim yapım eki,*+ı* isimden fiil yapım eki,*-n* dönüşlülük eki,*-*

*matı* olumsuz zarf-fiil eki

e.*+ı* isimden fiil yapım eki,*-n* belirtme durumu eki,*-ma* olumsuzluk eki,*-*

*tı* geçmiş zaman 3. tekil kişi eki

  170

10. Yukarıdaki cümlede geçen*ölüreyin urugsıratayın* sözcükleri aşağıdaki fiil

çekim eklerinden hangisini almıştır?

a. Birinci tekil kişi emir ekini

b. Birinci tekil kişi gelecek zaman ekini

c. Üçüncü tekil kişi emir ekini

d. Üçüncü tekil kişi geniş zaman ekini

e. Birinci tekil kişi geniş zaman ekini

  171

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı

1. a Yanıtınız doğru değilse BK D23’ü yeniden okuyunuz.

2. a Yanıtınız doğru değilse, BK D21’i yeniden okuyunuz.

3. b Yanıtınız doğru değilse, BK D21’i yeniden okuyunuz.

4. e Yanıtınız doğru değilse, BK D3’ü yeniden okuyunuz.

5. a Yanıtınız doğru değilse, BK D5’i yeniden okuyunuz.

6. b Yanıtınız doğru değilse, BK D7’yi yeniden okuyunuz.

7. a Yanıtınız doğru değilse, BK D8’i yeniden okuyunuz.

8. c Yanıtınız doğru değilse, BK D9’u yeniden okuyunuz.

9. d Yanıtınız doğru değilse, BK D9’u yeniden okuyunuz.

10. a Yanıtınız doğru değilse, BK D9’u yeniden okuyunuz.

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı

**Sıra Sizde 1**

*b(a)şl(ı)g(ı)g yüküntürmiş tizligig sökürmiş*

*“başı olana baş eğdirmiş, dizi olana diz çöktürmüş”*

*başlıg* “başlı, başı olan” <*baş* “baş”*+lıg* [isimden isim –sıfat- yapım eki]

*+(ı)g* [belirtme durumu eki]

*yüküntür-* “baş eğdirmek, secde ettirmek” <*yükün-* “baş eğmek”*–tür*

[ettirgenlik eki]*–miş* [3. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*tizlig* “dizli, dizi olan” <*tiz* “diz”*+lig* [isimden isim yapım eki]*+(i)g* [belirtme

durumu eki]

*sökür-* “diz çöktürmek” <*sök-* “çökmek”*–ür* [ettirgenlik eki] *–miş* [3. tekil

kişi belirli geçmiş zaman eki]

**Sıra Sizde 2**

*yir s(a)yu b(a)rm(ı)ş bod(u)n yadagın yalaŋın ölü yitü yana k(e)lti*

**“***her yere gitmiş (olan) halk yayan yapıldak öle yite dönüp geldi”*

*sayu* “her” <*sa-* “saymak, hesap etmek”*–(y)u* [kalıplaşmış zarf-fiil eki:*yir*

*sayu* “her yer”]

*bar-* “gitmek” –mış [sıfat-fiil eki] (bodun’un sıfatı görevindedir).

*yadag* “yaya” +(ı)n [araç durumu eki]

*yalaŋ* “çıplak” +(ı)n [araç durumu eki]

*öl-* “ölmek” –ü [zarf-fiil eki]

*yit-* “kaybolmak, yitmek” –ü [zarf-fiil eki]

*yan-* “dönmek” –a [zarf-fiil eki]

*kel-* “gelmek”*–ti* [3. tekil kişi belirli geçmiş zaman eki]

Yararlanılan Kaynaklar

Ergin, M.,*Orhun Abideleri,* İstanbul 1970.

Tekin, T.,*Orhun Yazıtları*, TDK Yayınları, Ankara 1988.

\_\_\_\_\_\_,*Tunyukuk Yazıtı*, Simurg, Ankara 1994.

\_\_\_\_\_\_,*Orhun Yazıtları, Kül Tigin, Bilge Kağan, Tunyukuk*, Yıldız Dil ve

Edebiyat 1, İstanbul, 2003.

  172

173



Amaçlarımız

Bu üniteyi tamamladıktan sonra;

 Tonyukuk Yazıtı I Batı yüzü 1-7. satırları okuyup çevirebilecek ve

metinde geçen sözcüklerin yapılarını çözümleyebileceksiniz.

 Tonyukuk Yazıtı I Güney yüzü 8-15. satırları okuyup çevirebilecek ve

metinde geçen sözcüklerin yapılarını çözümleyebileceksiniz.

Anahtar Kavramlar

 Tonyukuk Yazıtı I (Batı Yüzü)

 Tonyukuk Yazıtı I (Güney Yüzü 8-15)

İçindekiler

 TONYUKUK YAZITI (BATI YÜZÜ 1-7)

 TONYUKUK YAZITI (DOĞU YÜZÜ 8-15)

  174

|  |  |
| --- | --- |
| **TRANSKRİPSİYONLU METİN** | **TÜRKİYE TÜRKÇESİNE**  **AKTARMA** |
| B1  *bilge tonyu͡    ku͡    k͡ b(e)n öz(ü)m t(a)bg(a)ç*  *il(i)ŋe      kıı͡ l(ı)nt͡ ım      türk      bod(u)n*  *t(a)bg(a)çka köör(ü)r͡            (e)rti*  B2  *türk    bod(u)n    k(a)nin    bulm(a)y(i)n*  *t(a)bg(a)çda     (a)dr(ı)lt͡ ı     k(a)nl(a)nt͡ ı*  *k(a)nin kood(u)p͡               t(a)bg(a)çka y(a)na*  *iç(i)kdi t(e)ŋri (a)nça͡     t(e)m(i)ş (e)r(i)nç͡*  *k(a)n b(e)rt(i)m*  B3  *k(a)n(ı)ŋ(i)n       kood(u)p͡                   iç(i)kd(i)ŋ*  *iç(i)kdük͡     üç(ü)n t(e)ŋri öl t(e)m(i)ş*  *(e)r(i)nç͡ türk bod(u)n ölti (a)lk(ı)nt͡ ı yok͡*  *bolt͡ ı türk sir bod(u)n y(e)rinte*  B4  *bod k(a)lm(a)dı ıda t(a)şda k(a)lm(i)şi*  *kuubr(a)n(͡               ı)p y(e)ti yüz bolt͡ ı (e)ki*  *ül(ü)gi    (a)tl(ı)g    (e)rti    bir    ül(ü)gi*  *y(a)d(a)g (e)rti y(e)ti yüz kişig* | *Bilge Tonyukuk, ben kendim, Çin*  *memleketinde doğdum. (O zaman)*  *Türk milleti Çin’e tâbi idi.*  *Türk milleti (kendi) hükümdarını*  *bulmayınca         Çin’den         ayrıldı,*  *hükümdar sahibi oldu. Hükümdarını*  *bırakıp Çin’e yine bağımlı hâle*  *geldi. Tanrı öylece demiş şüphesiz:*  *“Han verdim,*  *(sen) hanını bırakıp tâbi oldun.”*  *(Türk halkı yeniden) bağımlı hâle*  *geldiği için Tanrı “öl!” demiş olmalı.*  *Türk milleti öldü, mahvoldu, yok*  *oldu. Türk Sir halkı ülkesinde*  *boy kalmadı. Dağda bayırda kalmış*  *olanları toplanıp yedi yüz (kişi) oldu.*  *(Bunların) iki bölüğü atlı idi, bir*  *bölüğü yaya idi. Yedi yüz kişiyi* |

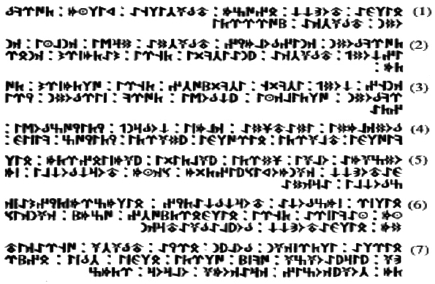
Orhun Türkçesi-

Metin III

TONYUKUK YAZITI (BATI YÜZÜ*1-7*)

  175

B5



*ud(u)z(u)gma ul(u)gı ş(a)d (e)rti aygıl*

*͡* *͡*

*͡*

*͡*

*tidi ayıgması ben ertim bilge ton͡yukuk*

*kagan mu kışayin tedim sakıntım toruk*

*buukalı semiz buu͡kalı ırakda*

B6

*bils(e)r s(e)m(i)z buuka toruk buka*

*͡* *͡* *͡*

*͡*

*͡* *͡*

*͡* *͡*

*t(e)y(i)n bilm(e)z (e)rm(i)ş t(e)y(i)n*

*(a)n͡ça s(a)k(ı)n͡t(ı)m (a)nta kisre t(e)ŋri*

*bil(i)g b(e)rtük üç(ü)n öz(ü)m ök*

*k(a)g(a)n kışd(ı)m bilge ton͡yukuk buyla*

*b(a)ga t(a)rk(a)n*

B7

*birle ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n bol(u)y(ı)n*

*͡*

*͡*

*b(i)rye t(a)bg(a)ç(ı)g öŋre kıt(a)n͡y(ı)g*

*yırya og(u)z(u)g ük(ü)ş ök öl(ü)rti*

*b(i)lg(e)si ç(a)b(ı)şi b(e)n ök (e)rt(i)m*

*çog(a)y kuzin k(a)ra kum(u)g ol(u)rur*

*(e)rt(i)m(i)z*

*sevk eden üstleri ‘şad’ idi. “Söyle!”*

*dedi; sözcüsü ben idim, Bilge*

*Tonyukuk. “(Bunu) kağan mı yapa-*

*yım?” dedim. Düşündüm: “(İnsan)*

*zayıf boğa ile semiz boğayı uzaktan*

*bilirse, (hangisi) semiz boğa,*

*(hangisi) zayıf boğa diye bilmezmiş”*

*diye öylece düşündüm. Ondan sonra*

*Tanrı bilgi (akıl) verdiği için, ben*

*kendim (onu) kağan yaptım. Bilge*

*Tonyukuk Buyla Baga Tarkan*

*ile İlteriş Kağan olarak güneyde*

*Çinlileri, doğuda Kıtayları, kuzeyde*

*Oğuzları*   *pek çok öldürdü.*

*Danışmanı (ve) kumandanı bizzat*

*ben idim. Çogay (dağlarının) kuze-*

*yinde Karakum’da oturur idik.*

TONYUKUK I. TAŞ BATI 1-7

(Muharrem Ergin,**Orhun Abideleri**, Boğaziçi Yayınları, 25. Baskı, İstanbul

2000’den)

176

**Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri:**

*il* “memleket, ülke”*+i* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [zamir n’si] +*ke* [yönelme

durumu eki]*iliŋe < ilinge < ilinke*

*kılın-* “yaratılmak” <*kıl-* “kılmak”*–(ı)n* [dönüşlülük eki]*–tım* [1. tekil kişi

belirli geçmiş zaman]

*kör-* “tâbi olmak”*–ür erdi* [3. tekil kişi geniş zamanın hikâyesi]

*kan* “han, hükümdar”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki]

*bul-* “bulmak”*–mayin* [olumsuz zarf-fiil eki]

*tabgaç* “Çin”*+da* [bulunma-çıkma durumu eki]

*adrıl-* “ayrılmak” <*\*ad-* “ayrı olmak” (Bu sözcüğün kökü,*adın* “başka, diğer”

sözcüğünden dolayı*\*ad-* olmalı.)*–(ı)r* “ayırmak” [ettirgenlik eki: orta hece

düşmesiyle*adr-*]*–(ı)l* [edilgenlik eki]*-tı* [3.tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*kanlan-* “han sahibi olmak” <*kan* “han”*+la* [isimden fiil yapım eki]*–n*

[dönüşlülük eki]*–tı* [3. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*kod-* “bırakmak” <*ko-* “koymak, bırakmak”*–d* [fiilden fiil yapım eki,

pekiştirme eki]*–(u)p* [zarf-fiil eki]

*kan* “han”*+ (ı)ŋ* [2. tekil kişi iyelik eki]*+(ı)n* [belirtme durumu eki]

*içik-* “tâbi olmak” < iç “iç”*+ik* [isimden fiil yapım eki]*–dük* [geçmiş zaman

sıfat-fiil eki]

*öl-* “ölmek”*-Ø* [2. tekil kişi emir eki]

*alkın-* “mahvolmak”*–tı* [3. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*ı* “orman, ağaçlık”*+da* [bulunma-çıkma durumu eki]

taş “dış, dışarı” +*da* [bulunma-çıkma durumu eki]

*kal-* “kalmak, arkada kalmak”*–mış* [geçmiş zaman sıfat-fiil eki]*+ı* [3. tekil

kişi iyelik eki]

*at* “at”*+lıg* [isimden isim –sıfat yapım eki]

*kişi* “kişi”*+g* [belirtme durumu eki]

*uduz-* “sevk etmek”*–(u)gma* [geniş zaman sıfat-fiil eki]

*ulug* “ulu (kişi), önder”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]

*ay-* “söylemek” –*gıl* [2. tekil kişi emir eki]

*ay-* “söylemek”*–(ı)gma* [geniş zaman sıfat-fiil eki]*+sı* [3. tekil kişi iyelik eki]

*kış-* “kılmak, yapmak”*–ayın* [1. tekil kişi emir eki]

*toruk* “zayıf, cılız” <*toru-* “zayıflamak”*–k* [fiilden isim yapım eki]

*bil-* “bilmek”*- ser* [şart eki]

*te-* “demek”*-yin* [ zarf-fiil eki]

*bil-* “bilmek”*-mez er-miş* [3. tekil kişi olumsuz geniş zamanın rivayeti]

*a* “3. tekil kişi zamiri*ol*’un çekime girmiş hâli”*+n* [zamir n’si]*+ça* [eşitlik

durumu eki: “öylece, şöyle”]

*sakın-* “düşünmek” <*sa-* “hesap etmek, saymak”*–k* “düşünen, tedbirli” [fiilden

isim yapım eki]*+ı* [isimden fiil yapım eki]*–n* [dönüşlülük eki]*–tım* [1.

tekil kişi belirli geçmiş zaman]

177

|  |  |
| --- | --- |
| **TRANSKRİPSİYONLU METİN** | **TÜRKİYE TÜRKÇESİNE**  **AKTARMA** |
| G8  *k(e)y(i)k    yiyü    t(a)b(ı)şg(a)n    y(e)yü*  *ol(u)rur (e)rt(i)m(i)z bod(u)n bog(u)zi*  *tok͡ (e)rti y(a)g(ı)m(ı)z t(e)gre oçuk͡ t(e)g*  *(e)rti biz aş <t>(e)g (e)rt(i)m(i)z (a)nç͡ a*  *ol(u)r(u)r      (e)rkli      og(u)zd(u)nt(a)n͡*  *kür(e)g k(e)lti*  G9  *kür(e)g s(a)bi (a)nt(a)g͡         tok(u)z og(u)z*  *bod(u)n    üze    k(a)g(a)n    ol(u)rtı    tir*  *t(a)bg(a)çg(a)ru     kuun͡      ı     s(e)ŋün(ü)g*  *ıdm(i)ş kıt(a)ńg(a)ru toŋra (e)ş(i)m(i)g*  *ıdm(i)ş s(a)b (a)nça͡     ıdm(i)ş (a)zk(ı)ńa*  *türk [bodun]*  G10  *yorıyur     (e)rm(i)ş     k(a)g(a)ni     (a)lp*  *(e)rm(i)ş (a)yguçısi bilge (e)rm(i)ş ol*  *(e)ki      kişi      b(a)r      (e)rs(e)r      sini*  *t(a)bg(a)ç(ı)g ölürt(e)çi tir m(e)n öŋre*  *kıı͡ t(a)ń(ı)g öl(ü)rt(e)çi tir m(e)n bini*  *og(u)z(u)g* | Yaban    hayvanı    yiyerek,    tavşan  yiyerek yaşar idik. Halkın boğazı tok  idi. Düşmanımız çepeçevre ocak gibi  idi, biz (ortadaki) aş gibi idik. Öylece  oturur iken Oğuzdan kaçak geldi.  *Kaçağın sözü şöyle: Tokuz Oğuz*  *halkı üzerine kağan tahta oturdu”*  *der. (Bu kağan) Çin’e General Ku’yu*  *göndermiş, Kıtay’a Tongra Eşim’i*  *göndermiş. (Bunlarla) şöyle haber*  *(söz) göndermiş: “Azıcık Türk halkı*  *ilerliyormuş, kağanı alp imiş, sözcüsü*  *bilge imiş. O iki kişi var oldukça seni*  *(sizi) (ve) Çinlileri öldürecek, derim;*  *Doğuda Kıtay’ı öldürecek, derim;*  *beni (bizi) Oğuz’u* |



*a* “3. tekil kişi zamiri*ol* “o”nun çekime girmiş hâli”*+n* [zamir n’si]*+ta*



[bulunma-çıkma durumu eki:*anta kisre* “ondan sonra”]

*bir-* “vermek”*–tük* [sıfat-fiil eki]

*kış-* “kılmak” –*dım* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*özüm* “kendim”*öz+(ü)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*bol-* “olmak”*–(u)yın* [zarf-fiil eki “olarak”]

*öŋ* “ön, doğu”*+re* [yön gösterme eki]

*çabış* “kumandan”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]

*kuz* “kuzey”*+ı* [3. tekil kişi iyelik eki]*+n* [belirtme durumu eki]

*kara kum* “yer adı, Gobi çölü” +*(u)g* [belirtme durumu eki]

*olur-* “oturmak”*–ur ertimiz* [1. çoğul kişi geniş zamanın hikâyesi]

*t(a)bg(a)çda (a)dr(ı)ltı k(a)nl(a)ntı* cümlesini Türkiye Türkçesi ile ifade ediniz ve

*͡* *͡*

cümlede geçen sözcükleri çözümleyiniz.

178

TONYUKUK YAZITI (GÜNEY YÜZÜ 8-15)

G11

*öl(ü)rt(e)çik* *tir* *m(e)n* *t(a)bg(a)ç*

*͡*

*͡* *͡*

*b(i)rd(i)n y(a)n t(e)g k͡ııt(a)ń öŋd(ü)n*

*y(a)n t(e)g b(e)n yırd(ı)nt(a) y(a)n*

*t(e)g(e)yin türk sir bod(u)n y(e)rinte idi*

*yor(ı)m(a)zun us(a)r idi yok kıış(a)l(ı)m*

G12

*tir m(e)n ol s(a)b(ı)g (e)ş(i)d(i)p tün*

*͡*

*͡*

*ud(ı)sık(ı)m* *k(e)lm(e)di* *künt(ü)z*

*ol(u)rs(ı)k(ı)m k(e)lm(e)di (a)nta ötrü*

*k(a)g(a)n(ı)ma* *öt(ü)nt(ü)m* *(a)n͡ça*

*öt(ü)nt(ü)m t(a)bg(a)ç og(u)z kııtań*

*buç(e)gü k(a)b(ı)şs(a)r*

G13

*k(a)lt(a)çı b(i)z öz (i)çi t(a)ş(ı)n tutm(i)ş*

*͡*

*͡*

*t(e)g biz yuyka (e)rkli top(u)lg(a)lı*

*uç(u)z* *(e)rm(i)ş* *y(i)nçge* *(e)rkl(i)g*

*üzg(e)li uç(u)z yuyka k(a)l(ı)n bols(a)r*

*top(u)lguluk (a)lp (e)rm(i)ş y(i)nçge*

G14

*yog(u)n* *bols(a)r* *üzg(ü)lük* *(a)lp*

*͡*

*͡*

*͡*

*(e)rm(i)ş* *öŋre* *kııt(a)ńda* *b(i)rye*

*t(a)bg(a)çda kurya kur(ı)d(ı)nta yırya*

*og(u)zda* *(e)ki* *üç* *biŋ* *süm(ü)z*

*k(e)lte͡çim(i)z* *b(a)r* *mu* *ne* *(a)nça*

*öt(ü)nt(ü)m*

G15

*k(a)g(a)n[ım* *ben]* *öz(ü)m* *bilge*

*͡* *͡* *͡*

*tonyukuk* *öt(ü)ntük* *öt(ü)nç(ü)m(i)n*

*(e)ş(i)dü b(e)rti köŋl(ü)ŋçe ud(u)z t(e)di*

*kök öŋ(ü)g yog(u)ru öt(ü)k(e)n yışg(a)ru*

*ud(u)zt(u)m* *in(i)g(e)k* *köl(e)k(i)n*

*togl(a)da og(u)z k(e)lti*

*öldürecektir, derim. Çinliler güney*

*tarafından saldırın, Kıtaylar doğu*

*tarafından saldırın, ben kuzey*

*tarafından saldırayım. Türk Sir halkı*

*yerinde asla ilerlemesin. Elimizden*

*gelirse tümüyle yok edelim,*

*derim.” Bu sözü işitip gece*

*uyuyacağım gelmedi, gündüz otura-*

*cağım gelmedi. Ondan sonra*

*kağanıma arz ettim. Şöylece arz*

*ettim: “Çin, Oğuz, Kıtaylılar bu üçü*

*birleşirse*

*çaresiz kalırız. (Bir şeyin) içi, dışını*

*tutmuş (kaplamış) gibiyiz. (Bir şey)*

*yufka (ince) iken delmek kolay imiş,*

*ince olanı kırmak kolay, yufka kalın*

*olursa delmek zor imiş, ince*

*yoğun olursa (onu) kırmak zor imiş.*

*Doğuda Kıtay’dan, güneyde Çin’den,*

*batıda batıdan, kuzeyde Oğuz’dan*

*(gelecek) iki üç bin askerimiz var mı*

*ne?” Öylece arz ettim.*

*Kağanım ben kendim Bilge Tonyu-*

*kuk’un arz ettiğim ricamı dinledi,*

*“(orduyu) gönlünce sevk et!” dedi.*

*Kök Öng (ırmağın)’ı geçerek Ötüken*

*dağlarına doğru sevk ettim. İngek*

*gölcüğü ile Tola (ırmağın)dan Oğuz-*

*lar (üzerimize) geldi.*

179

TONYUKUK I. TAŞ GÜNEY 8-15



(Muharrem Ergin,**Orhun Abideleri**, Boğaziçi Yayınları, 25. Baskı, İstanbul

2000’den)

**Metinde Geçen Sözcüklerin Çözümlemeleri:**

*yi- ~ ye-* “yemek”*–(y)ü* [zarf-fiil eki]

*teg-* “değmek, ulaşmak”*–(i)r-* “değdirmek”*–e* [yapım eki görevindeki zarf-fiil

eki]

*er-* “i- yardımcı fiili”*–kli* [zarf-fiil eki]

*oguz* “Oğuz”*+dun* [isimden isim yapım eki]*+tan* [çıkma durumu eki]

*küre-* “kaçmak”*–g* [fiilden isim yapım eki]

*ku* “özel ad”*+nı* [belirtme durumu eki]

*seŋün* “<Çin. General”*+(ü)g* [belirtme durumu eki]

**Açıklama:***kuunı s(e)ŋün(ü)g* Köktürkçede bu türden tamlamalarda unvan, özel

*͡*

addan sonra gelmekte ve adın aldığı eki almaktadır.

*az* “az”*+kıńa* [isimden isim yapan ek, küçültme eki]

*ay-* “söylemek”*–guçı* [gelecek zaman sıfat-fiil eki]*+sı* [3. tekil kişi iyelik eki]

*ölür-* “öldürmek” <*öl-* “ölmek”*–ür* [ettirgenlik eki]*–teçik* [*-teçi* 3. tekil kişi

gelecek zaman çekimi ve*ök* pekiştirme edatının birleşmesi ile oluşmuş]

*bir* “güney”*+din* [isimden isim yapım eki]

*teg-* “saldırmak, hücum etmek”*–Ø* [2. tekil kişi emir eki]

*yır* “kuzey”*+dın* [isimden isim eki]*+ta* [bulunma durumu eki]

*u-* “yapabilmek, gücü yetmek”*–sar* [zarf-fiil eki]

180

*udı-* “uyumak”*u* “uyku”,*+dı*- [isimden fiil yapan ek]*–sık* [gelecek zaman



sıfat-fiili eki]*+(ı)m* [1. tekil kişi iyelik eki]

*kagan* “kağan”*+(ı)m* [1. tekil kişi iyelik eki]*+a* [yönelme durumu eki:

Yönelme durumu eki 1. ve 2. kişi iyelik ekleri üzerine*+KA* şeklinde değil

de, buradaki gibi*+A* şeklinde gelir.]

*ötrü* “sonra” <*öt-* “geçmek”*–(ü)r* “geçirmek” [ettirgenlik eki]*–ü* [kalıplaşmış

zarf-fiil eki]

*ötün-* “arz etmek”*–tüm* [1. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*kal-* “kalmak”*–taçı biz* [1. çoğul kişi gelecek zaman]

*topul-* “delmek”*–galı* [zarf-fiil eki]

*topul-* “delmek”*–gu* [sıfat-fiil eki]*+luk* [isimden isim yapım eki]

*sü* “asker, ordu”*+müz* [1. çoğul kişi iyelik eki]

*ötünç* “rica, maruzat” <*ötün-* “arz etmek”*–ç* [fiilden isim yapım eki]*+(i)m* [1.

tekil kişi iyelik eki]*+(i)n* [belirtme durumu eki]

*uduz-* “sevk etmek” <*ud- “*uymak, takip etmek”*-uz* [ettirgenlik eki]*–Ø* [2.

tekil kişi emir eki]

*köl* “göl”*+ek* [isimden isim yapım eki]*+(i)n* [araç durum eki]

*öl(ü)rt(e)çik tir m(e)n* cümlesini Türkiye Türkçesi ile ifade ediniz ve cümlede

geçen sözcükleri çözümleyiniz.

181

Kendimizi Sınayalım

**1. ve 2. sorular aşağıdaki cümleye göre cevaplandırılacaktır.**

*[Türk bodun kanın bulmayın tabgaçda adrıltı kanlantı]*

1. Yukarıdaki cümlenin Türkçe doğru karşılığı aşağıdakilerden hangidir?

a. Türk halkı döktüğü kanı bulamadan Çin’den ayrıldı, daha sonra

kanlandı.

b. Türk ileri gelenleri hükümdarını bulamayarak Sogd ülkesinden ayrıldı,

hakan sahibi oldu.

c. Türk halkı hükümdarının kime hükmettiğini bulamayarak Çin’den

ayrıldı, kağan sahibi oldu.

d. Türk halkı döktüğü kanın kim(ler)e ait olduğunu bulmadan Çin’den

ayrıldı, (daha sonra) kanlandı.

e. Türk halkı hükümdarını bulamayınca Çin’den ayrıldı, hükümdar sahibi

oldu.

2. Yukarıdaki cümlede geçen *kanın* *bulmayın* sözcüklerindeki ekler

aşağıdakilerin hangisinde sırasıyla ve doğru olarak verilmiştir?

a. Üçüncü tekil kişi iyelik eki, araç durumu eki, olumsuzluk eki, birinci

tekil kişi emir eki

b. Üçüncü tekil kişi iyelik eki, belirtme durumu eki, olumsuz zarf-fiil eki

c. Birinci tekil kişi iyelik eki, belirtme durumu eki, olumsuz zarf fiil eki

d. İlgi (tamlayan) durumu eki, olumsuz zarf fiil

e. İlgi (tamlayan) durumu eki, olumsuzluk eki, birinci tekil kişi emir eki

**3. ve 4. sorular aşağıdaki cümleye göre cevaplandırılacaktır.**

*[Birye tabgaçıg öŋre kıtańıg yırya oguzug üküş ök ölürti]*

3. Yukarıdaki cümlede*ölürti* eyleminin aldığı ekler aşağıdakilerin hangisinde

sırasıyla ve doğru olarak verilmiştir?

a. Üçüncü tekil kişi, geniş zamanın hikâyesi

b. Üçüncü tekil kişi, geniş zamanın rivayeti

c. Ettirgenlik eki, üçüncü tekil kişi belirli (-di’li) geçmiş zaman

d. Edilgenlik eki, üçüncü tekil kişi belirli (-di’li) geçmiş zaman

e. Ettirgenlik eki, birinci tekil kişi belirli (-di’li) geçmiş zaman

4. Yukarıdaki cümlede yer alan yön adlarının doğru sıralanışı aşağıdakilerden

hangisidir?

a. Kuzey, Güney, Doğu

b. Güney, Kuzey, Doğu

c. Kuzey, Güney, Doğu

d. Doğu, Güney, Kuzey

e. Güney, Doğu, Kuzey

182

5.*Oguzduntan küreg kelti* “Oguzdan….geldi” cümlesindeki boşluğu aşağıdaki

sözcüklerden hangisi en uygun şekilde tamamlar?

a. Kürek

b. Kumandan

c. Bey

d. Kaçak

e. Kardeş

6.*Kaganı alp ermiş ayguçısı bilge ermiş* cümlesindeki*ayguçısı* sözcüğündeki

ekler aşağıdakilerin hangisinde sırasıyla ve doğru olarak verilmiştir?

a. Sıfat-fiil eki, üçüncü tekil kişi iyelik eki

b. Zarf-fiil eki, üçüncü tekil kişi iyelik eki

c. Sıfat-fiil eki, belirtme durumu eki

d. Zarf-fiil eki, belirtme durumu eki

e. Fiilden isim yapım eki, belirtme durumu eki

7.*çıgań bodunug bay kıltım* “….halkı zengin kıldım” cümlesindeki boşluğu

aşağıdaki sözcüklerden hangisi en uygun şekilde tamamlar?

a. Zengin

b. Okumuş

c. Cahil

d. Avam tabaka

e. Fakir

**8. ve 9. sorular aşağıdaki cümleye göre cevaplandırılacaktır.**

*[Antag külüg kagan ermiş* “öyle….kağan imiş”*]*

8. Yukarıdaki cümledeki boşluğu aşağıdaki sözcüklerden hangisi en uygun

şekilde tamamlar?

a. Cesur

b. Güçlü

c. Şöhretli

d. Düzenbaz

e. Bilgili

9. Yukarıdaki cümlede geçen*antag* “öyle, öylece” sözcüğünün doğru açılımı,

aşağıdakilerden hangisidir?

a. Anı teg

b. Anıŋ teg

c. Anı tag

d. Anta ök

e. Anı teg ök

10.*Yagısız kıltım kop maŋa körti* “düşmansız kıldım hep bana….”

cümlesindeki boşluğu aşağıdaki sözcüklerden hangisi en uygun şekilde

tamamlar?

a. Düşman oldu

b. Tâbi oldu

c. Baş kaldırdı (isyan etti)

d. Geldi

e. Hile yaptı

183

Kendimizi Sınayalım Yanıt Anahtarı

1. e Yanıtınız doğru değilse T B2 ’yi yeniden okuyunuz.

2. b Yanıtınız doğru değilse, T B2’yi yeniden okuyunuz.

3. c Yanıtınız doğru değilse, T B7’yi yeniden okuyunuz.

4. e Yanıtınız doğru değilse, T B7’yi yeniden okuyunuz.

5. d Yanıtınız doğru değilse, T G8’i yeniden okuyunuz.

6. a Yanıtınız doğru değilse, T G10’u yeniden okuyunuz.

7. e Yanıtınız doğru değilse, VIII. Ünite KT G10’u yeniden okuyunuz.

8. c Yanıtınız doğru değilse, IX. Ünite BK D5’i yeniden okuyunuz.

9. a Yanıtınız doğru değilse, VIII. Ünite KT G8’i yeniden okuyunuz.

10. b Yanıtınız doğru değilse, IX. Ünite BK D24’ü yeniden okuyunuz.

Sıra Sizde Yanıt Anahtarı

**Sıra Sizde 1**

*t(a)bg(a)çda (a)dr(ı)ltı k(a)nl(a)ntı*

*͡* *͡*

*“Çin’den ayrıldı, hükümdar sahibi oldu”.*

*tabgaç* “Çin”*+da* [bulunma-çıkma durumu eki]

*adrıl-* “ayrılmak” <*\*ad-* “ayrı olmak” (Bu sözcüğün kökü,*adın* “başka, diğer”

sözcüğünden dolayı*\*ad-* olmalı.)*–(ı)r* “ayırmak” [ettirgenlik eki: orta hece

düşmesiyle*adr-*]*–(ı)l* [edilgenlik eki]*-tı* [3.tekil kişi belirli geçmiş zaman]

*kanlan-* “han sahibi olmak” <*kan* “han”*+la* [isimden fiil yapım eki]*–n*

[dönüşlülük eki]*–tı* [3. tekil kişi belirli geçmiş zaman]

**Sıra Sizde 2**

*öl(ü)rt(e)çik tir m(e)n*

*“öldürecektir, derim.”*

*ölür-* “öldürmek” <*öl-* “ölmek”*–ür*] [ettirgenlik eki]*–teçik* [*-teçi* gelecek

zaman eki ve*ök* pekiştirme edatının birleşmesi ile oluşmuş]

*ti-* “demek”*–r* [geniş zaman eki]*–men* [1. tekil kişi eki]

Yararlanılan Kaynaklar

Ergin, M.,*Orhun Abideleri,* İstanbul 1970.

Tekin, T.,*Orhun Yazıtları*, TDK Yayınları, Ankara 1988.

\_\_\_\_\_\_,*Tunyukuk Yazıtı*, Simurg, Ankara 1994.

\_\_\_\_\_\_,*Orhun Yazıtları, Kül Tigin, Bilge Kağan, Tunyukuk*, Yıldız Dil ve

Edebiyat 1, İstanbul, 2003.

184

**Orhun Türkçesi Metinleri Sözlüğü**

**A**

*aç-* acıkmak

*adrıl-* ayrılmak

*agı* ipekli kumaş, hazine

*alkın-* tükenmek, mahvolmak

*altun* altın

*amtı* şimdi

*ańıg* kötü, fena

*antag* öyle, öylece

*apa* ata, ecdat

*ar-* aldatmak

*arıl-* tükenmek, mahvolmak

*arkış* kervan

*arkuk* aksi, inatçı

*armakç*ı aldatıcı

*artur-* aldanmak

*asra* aşağıda, altta

*aşsız* yiyeceği olmayan, aşsız

*at* ad, isim

*atlıg* atlı, süvari

*ay-* söylemek, demek

*azkıńa* azıcık

*azu* acaba

**B**

*balık* şehir

*bar* var, mevcut

*bar-* varmak, gitmek

*başlıg* başı olan, başlı

*bay* zengin

*baz* bağımlı, tâbi

*beg* bey

*beglik* bey olacak, bey olmaya lâyık

*ben* ben, 1. tekil kişi zamiri

(karşılaştır men)

*beŋgü* ebedî, sonsuz

*ber-* vermek (karşılaştır bir-)

*bıŋ* bin, (1000)

  185

*bilig*         bilgi

*biligsiz*       bilgisiz

*biŋ*         bin, 1000 (krş. bıŋ)

*bir-*         vermek

*birdin*        güney, güneyde

*biriki*        birleşik

*bir(i)ye*       güneyde

*bişük*        beşik, aynı beşikte yatan, akraba

*bod*         boy, kabile

*bodun*       halk, millet

*boguz*        boğaz

*bol-*         olmak

*boşgur*       öğretmek, akıl vermek

*böri*         kurt

*buçegü*       bu üçü birlikte

(<*bu üçegü)*

*buka*        boğa

*buluŋ*        taraf

*buŋ*         bun, sıkıntı

*buŋsuz*       bunsuz, sıkıntısız

*buyruk*       kumandan

*buz-*         bozmak, bozguna uğratmak

**Ç**

*çabış*        kumandan

*çıgań*        fakir, yoksul

**E**

*eçi*          ağabey, büyük erkek kardeş

*eçü*         ata, ecdat

*edgü*        iyi

*edgüti*       iyice

*eki otuz*      yirmi iki, (22)

*eki yigirmi*    on iki, (12)

*elig*         elli, (50)

*ellig*         vatanı olan, vatan sahibi

*elsire-*        vatansız, ülkesiz kalmak

*er-*          i- yardımcı fiili, olmak

*erinç* şüphesiz, mutlaka

*eşid-* işitmek, dinlemek

*eşilik* hanım olmaya lâyık, hanım

olacak

**I**

*ı* orman, ağaçlık yer

*ı-* göndermek

*ıçgın-* elden çıkarmak, bırakmak

*ıd-* göndermek

*ıduk* kutsal

*ıgar* güçlü, kudretli

(<*Sogdça igar)*

**İ**

*içger-* bağımlı kılmak

*içik-* bağımlı olmak

*içre* içte, içerde

*idi* hiç, asla

*igid* yalan

*igid-* besleyip doyurmak

*il* memleket, ülke, vatan, il

*ilgerü* ileri

*ille-* vatan haline getirmek

*illig* vatan sahibi, illi

*ini(y)* küçük erkek kardeş

*işgiti* ipek, ipekli kumaş

*it-* düzene sokmak, düzenlemek

*itin-* düzenlemek

**K**

*kabış-* kavuşmak

*kagan* kağan, han, hükümdar

*kaganla-* kağan yapmak

*kaganlıg* kağan sahibi, kağanlı

*kagansıra-* kağansız kalmak

*kalıŋ* haraç, bac

*kamag* bütün, hep

*kan* han, hükümdar

*kaŋ* baba

  186

*kanlan*       han sahibi olmak

*katıgdı*       sağlamca

*katun*        hatun, kadın

*kazgan*-      kazanmak

*keç-*         geçmek

*kel-*         gelmek

*kergek*       gerek; yok

*keyik*        yaban hayvanı

*kıd-*         kıymak, acımak

*kılın-*        yapılmak, doğmak, yaratılmak

*kış-*         kılmak, yapmak

*kiçig*        az, pek az, küçük

*kikşür-*       birbirine düşürmek, arayı açmak

*kisre*        sonra

*kod-*         koymak, bırakmak

*koń*         koyun

*kon-*         konmak, yerleşmek

*kontur*       yerleştirmek

*kölek*        küçük göl, gölcük

*köŋül*        gönül

*kör- (I)*       görmek

*kör- (II)*      tâbi olmak, bağımlı olmak

*kötür-*       kaldırmak, yükseltmek

*kubran-*      toplanmak, bir araya gelmek

*kubrat-*      bir araya getirmek, derleyip

toplamak

*kulad-*       kul olmak

*kurıdın*       batıda

*kurya*        batıda

*kut*         baht, talih

*kutay*        ipekli kumaş, atlas kumaş

*kuz*         kuzey

*kü*          şan, şöhret, haber

*küç*         güç, kuvvet

*külüg*        şanlı şöhretli

*kümüş*       gümüş

*kün*         güneş, gün

*küŋed-*       cariye olmak

*küntüz*       gündüz

*küreg*        kaçak

*kürlüg*       aldatıcı

**M**

*men* ben (krş.*ben*)

**N**

*neŋ* hiç, hiç de

**O**

*oçuk* ocak

*oglan* çocuk, evlat

*oksuz* örgütsüz

*olur-* (tahta) oturmak, oturmak

*ortu* orta

*ot* ateş

**Ö**

*ö-* düşünmek

*öd* zaman

*ög* anne

*ök* pekiştirme edatı (kalın ünlüyle

sonlanan sözlerden sonra ok)

*ölür-* öldürmek

*öŋdün* doğu, doğudan

*öŋre* doğu, doğuda

*ötün-* arz etmek, rica etmek

*ötünç* rica, maruzat

*öz* kendi, öz

**S**

*sab* söz, haber

*sakın-* düşünmek

*sayu* her

*sekiz yegirmi* on sekiz, (18)

*semiz* semiz, şişman, toplu

*seŋün (< Çin.)* General

*sıgıtçı* ağlayıcı, yasçı

*sıgta-* ağlamak, göz yaşı dökmek

*sökür-* çöktürmek, diz çöktürmek

*sub* su

*sü* asker, ordu

*süçig* tatlı

  187

*süle-*        asker sevk etmek, sefer etmek

*süŋüş-*       savaşmak

**Ş**

*şad*         yüksek bir unvan

**T**

*tabışgan*      tavşan

*tagık-*        dağa çıkmak

*taluy*        deniz

*taş (I)*        dış, dışarı

*taş (II)*       taş; mezar taşı

*taşık-*        dışarı çıkmak; isyan etmek, baş

kaldırmak

*taşra*        dışarı

*te-*          demek

*teblig*        aldatıcı, hilekâr

*teg*          gibi

*teg*-         hücum etmek, saldırmak

*tegi*         kadar

*tegre*        çevre, çepeçevre

*teŋri*        Tanrı

*tıŋla-*        dinlemek

*tir-*         yaşamak

*tirgür-*       yaşatmak, canlandırmak

*tiril-*         toplanmak

*tirkiş*        kervan, kafile

*tizlig*        dizli (mec. dirençli, inatçı)

*to-*          doymak

*tod-*         doymak

*topul-*        delmek

*tor-*         açlıktan ölmek

*toruk*        zayıf, cılız

*töpü*         tepe

*törü*         töre, yasa

*tug-*         doğmak

*tüketi*        baştan sona, tamamıyla

*tümen*       on bin, (10000)

*tün*         gece

*tüz*         barışık, uyumlu

*tüzsüz* uyumsuz

*tüzül-* anlaşmak, sulh olmak

**U**

*u-* mümkün olmak, muktedir

olmak

*uçuz* kolay

*udı-* uyumak

*uduz-* sevk etmek

*uguş* soy-sop, kabile, kavim

*ulayu* önce; ve

*ulug* ulu; lider

*ur-* vurarak yazmak

*urı* erkek

*urugsırat-* nesilsiz, çocuksuz bırakmak

**Ü**

*üçün* için

*ügüz* ırmak

*üküş* çok

*ülüg* bölük, kısım

*üz-* kırmak, kesmek, koparmak

*üze* üzerine, üzerinde

**Y**

*yabgu* yüksek bir unvan

*yablak* kötü, fena

*yadag* yaya, piyade

*yagı* düşman

*yen* yan, taraf; -a doğru (krş. yan)

*yeti yegirmi* on yedi, (17)

*yeti yüz* yedi yüz, (700)

*yılkı* at sürüsü

*yır(ı)ya*       kuzeyde

*yırdın*        kuzey, kuzeyde

*yış*          yayla, dağ

*yi-*          yemek (krş. ye-)

*yig*          daha iyi, yeğ

*yit-*         kaybolmak, yitmek

*yitür-*        yitirmek, kaybetmek

*yimşak*       yumuşak

*yagız*        kara

*yaguk*       yakın

*yagut-*       yaklaştırmak

*yalaŋ*        çıplak

*yan*         yan, taraf

*yań-*         yaymak, bozguna uğratmak

*yana*        yine, yeniden

*yaŋıl-*        yanılmak, hata etmek

*yaratun-*     kendini yaratmak; örgütlenmek

*yarlıka*       buyurmak

*yazı*         yazı, ova

*yegirmi*      yirmi

*yeme*        yine, da/de

*yinçge*       ince

*yogçı*        yuğ töreni yapan, yasçı

*yogla-*       yuğ (cenaze) töreni yapmak

*yogur-*       (ırmak) geçmek

*yoŋaşur-*     karşılıklı olarak birbirini

kışkırtmak

*yorı-*        yürümek, ilerlemek

*yorıt-*        yürütmek

*yutuz*        eş, zevce

*yuyka*       yufka, ince

*yügerü*       yukarı, yukarıya

*yüküntür-*    secde ettirmek, baş eğdirmek

  188